This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

PJ
5639
L3

UC-NRLF
$B 153 621

RELIQVIAE

IVRIS ECCLESIASTICI ANTIQVISSIMAE.

SYRIACE

PRIMVS EDIDIT

A. P. DE LAGARDE.

MDCCCLVI

FORMIS TYPOGRAPHEI CAESAREI VINDOBONENSIS.

B. G. TEVBNERVS VENVM DAT LIPSIAE.

Printed in Germany

GIFT

PJ 5639
L3

VIRO DOCTISSIMO

REINAVDO

LINGVAE ARABICAE PROFESSORI PARISIENSI

ANTONIVS PAVLVS LAGARDIVS

D. D. L. M.

200

Desumpta sunt quae nunc edo e codice parisino sangermanensi tricesimo octavo, eodem unde nuper didascalia apostolorum in lucem publicam invita quasi protracta est. de libro sangermanensi ipso nunc agere supervacaneum credo, quum et in praefatione didascaliae praemissa nonnulla iam allata sint liceatque sperare fore, ut in catalogo librorum orientalium parisiensium Reinaudi cura mox edendo fusius de eodem et ornatius exponatur. summa cura adhibita est, ut codex plane unicus quanta maxima fieri posset diligentia exprimeretur atque etiam puncta eisdem literarum locis apponerentur, quibus a librario syriaco appicta sunt. hoc tamen monitos lectores velim, ܘܢ̇ et ܘ̇ܢ esse unam eandemque formam, quum litera ܢ subter ceteris vocabulorum literis protendatur (quod imitari ars typographica non poterat) et parte suprema ipsi versui inhaereat ita, ut punctum illud dexterum accentus .· commodissime queat literae Vav apponi. uncis quadratis [ ] inclusi, quae de meo addidi: eisdem duplicatis [[ ]], quae manu recentiore inter versus adiecta habebantur: lunulis ( ), quae librarius ipse inter versus scripserat. formas syriacas ad exempla a me suppeditata et identidem correcta vir clarissimus A. Auerus, qua est

propensa ad bonas literas augendas voluntate, per operas suas cudi curavit effecitque ut, quum Vindobonae A. Widmanstadius primum librum syriacum typis caesareis anno MDLXI edidisset, post elapsa tria fere saecula primus ego formis estrangelicis in Germania usus e typographeo caesareo vindobonensi hasce reliquias possem emittere. editionem earundem reliquiarum graecam, si deus vitam suppeditaverit, intra bimestre spatium hanc syriacam subsequuturam esse spondeo, quum haud exiguus foliorum numerus typis iam exscriptus sit: ibi dicta invenientur, quae de canonibus et epistolis canonicis dicenda sunt. in hoc nostro volumine corrigenda et addenda haec reperi:

ܒ 1 cod. p. 183. vox ܕܝܛܘܣ rubro colore scripta paene evanuit, sed in indice manu recentiore codici praemisso legitur ܕܝܛܘܣܐ satis distincte. cf. etiam Curetonis corp. ignat. p. 348.

ܒ 6 in vocabulo .ܐܬܒܣܪܕܝܢ puncta, si accentum .. exceperis, adeo evanida, ut vix discerni queant. videatur .ܐܬܒܣܪ̈ܝܢ fuisse.

ܒ 11 ante ܘܡܫܐܢ̈ܐ Vav alterum deletum.

ܗ 24 omisi punctum in fine versus.

ܘ 4 ܘܠܠܝܘܬ codex.

ܘ 21 ܕܫܘܒܚܗ scribendum.

ܙ adnotatio altera ad vs. 14 referenda.

ܙ 10 .ܘܚܕܪ codex.

ܙ 19 ܢܚܠ id est ܢܚ̈ܠ, si scriptum non est, esse debet.

ܚ 8 [ܕ]ܬܪܒܝܬܐ

ܛ 11 errori meo debetur punct. post ܟܢܫܐ positum.

ܟܐ 8 ܘܡܫܬܩܠܝܢ codex.

ܟܒ 21 [ܕ]ܗܘ

ܟܛ 8 ܐܠܐ et . ܒܪܘܫܠܡܐ codex.

ܟܛ 18 ܚܪܘܡܝܢ codex.

ܠ 3 ܠܚܡܟܘܢ codex.

ܠ 18 (ܠܗ) scribendum.

ܠܒ 9 : ܫܪܐܘܠܐ codex.

ܠܕ 9 : ܘܡܒܣܡܬܐܪ codex.

ܠܕ 21 ܕܐܬܡܪ scribendum.

ܠܛ 17 ܦܐܕܝܢܗܘܢ codex.

ܡ 21 ܕܡܬܐܠܨܝܢ codex.

ܡܒ 25 ܕܢܦܪܫܘܢ scribendum.

ܡܓ 21 adn. ܕܠܐܓܪܐܝܬܐܘܠܛܠܐ codex.

ܡܕ 25 ܐܦ ܐܢܫܝܬܐ codex.

ܡܗ 3 ܕܢܚܘܐܠ codex.

ܡܗ 11 . ܡܫܬܠܡܘ codex.

ܡܗܠ 1 · ܕܐܬܦܩܣܐ codex.

ܡܗܗ 8 ܒܟܢܫܐ prius puncto caret in codice.

ܡܚ 13 ܡܬܘܠܕܢܐ codex.

ܡܛ 15 . ܬܕܬܠ codex.

ܢܗ 21 ܕܢ ܕܢ ܐܦܬܘܢܗ codex.

ܢܘ 3 ܘܠܐ codex.

ܢܙ 7 : ܐܡܪܬ codex.

ܢܙ 12 ܒܕܬܐ codex.

ܢܛ 20 ܕܡܢܕܬܐ codex.

ܢܛ 8 in codice . ܡܨܡܪܘܝܢ

ܢܦ 4 ·.ܘܠܟܢ codex.

ܢܨ 11 ·.ܡܫܪܟ codex.

ܢܨ 17 ܕܡܫܟܢܐ codex.

ܨܘ 25 .ܕܬܫܡܫܒ codex.

ܨܙ 22 .ܕܐܬܦܪܣܝܢ codex.

ܨܛ. 11 ܘܢܫܬܥܒܕ codex.

ܩ 19 : ܒܠܚܘܕ codex.

ܩܐ 12 ܕܒܥܠܡܝܢ codex.

ܩܒ 5 .ܐܫܝܪܬܐ codex.

ܩܕ 1 ܘܡܢܝܐ scribendum erat.

ܩܗ 5 ܒܓܕܘ codex.

ܩܘ 3 .ܫܠܡ codex.

ܩܛ 20 ܕܚ: codex.

ܩܝܐ 18 .ܒܦܘܠܐܡܢ codex.

ܩܝܒ 1 adn. .ܠܛܘܪܐ codex.

ܩܝܗ 12 ܒܬܪ codex.

ܩܝܘ 25 .ܕܢܦܫ codex.

ܩܝܛ adnotatio prima ad versum 8 referenda.

ܩܝܛ 11 pro ·. scribe :

ܩܟ 3 ܠܐܠܬܗܘܢ

ܩܟ 16 ܐܪܘ

ܩܟܕ 16 .ܐܚܘܐ

vocales, quae inde a pagina ܩܘ inveniuntur, in codice non habentur, sed a me ipso additae sunt. de aliis nonnullis in editione graeca agetur neque celabo lectores, si quae alia in hoc volumine titubata esse cognovero.

dabam Berolini nonis iuliis anni MDCCCLVI.

ܘܙܒܢ ܕܢܦܩ .... ܐܬܝܬܐ. ܫܠܡܗ ܕܗܘܐ ܕ ...... ܠܗ ܡܢ
ܡܡܒܕܢܘܬܐ. ܐܘ ܠܪܘܚܗ ܕܠܗ· ܐܘ ܫܠܡܗ ܕܠܗ. ܐܘ ܦܪܬܗ
ܢܛܠ ܠܗܘܢ ܒܛܥܝܐ ܐܘ ܠܐܢܫܘܬܗܘܢ ܗܘܐ ܕܡܡܒܠ ܠܗ ܐܘ ܠܐܢܫ
ܡܪܒ ܠܓܘܫܗ. ܘܐܦ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܗ̇ܕܐ
ܛܘܪܦܬܐ. ܐܘ ܒܬܪܥܢ ܗܘܦܬ. ܘܐܦ ܕܙܒܢ ܕܢܦܩ ܕܒܪܐ ܠܡܫܠܡܬܐ
ܘܡܫܠܡܬܐ ܠܓܒܪܐ ܐܘ ܠܐ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܢܫ̈ܐ ܛܠܝ̈ܐ
ܕܐܦܪ̈ܝܢ. ܕܐܝܟ ܡܕܡܪܐ ܒܠܝܬܐ. ܗܘܝܐ ܦܪ̈ܫܐ ܫܘܚܠܦܘܬܐ
ܒܟܠܗ ܠܓܘܫܐ. ܢܦܫܐ: ܒܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܐܘ
ܕܐܦܣܬܐ. ܘܠܐ ܢܦܫ ܒܬܪ ܒܟܠ ܡܕܒܪܢܐ ܗܢܐ. ܘܠܐ
ܕܡܦܣ ܘܠܐ ܕܦܠܓܐ. ܘܐܪܙܐ ܕܠܐ ܡܦܣܐ ܘܠܐ ܒܠܝܐ
ܒܡܪܒܝܬܐ ܡܣܝܒܐ. ܟܪ̈ܣܐ ܕܪܘܚܐ ܘܚܝܘܬܐ ܒܟܠܗ ܦܘܪܣܐ
ܕܡܘܪܝܐ. ܐܝܟ ܫܛܝܐ ܒܬܪ ܡܣܟܐ ܘܠܐ ܒܬܐܡܣܝ̈ܐ. ܠܒܡܚܝ
ܠܗ ܡܬܚ̈ܙܝܐ ܡܢ ܒܪ̈ܘܫܛܐ ܛܢ̈ܢܐ. ܠܗܘܢ ܕܢܦܩ ܐܢܫ ܐܬܬܐ
ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܗܘܝܐ ܠܗ ܗܘܐ ܠܒܡܢ̈ܢܐ ܠܗܘܢ ܫ̈ܕܐ. ܠܐܢܫܘܬܐ
ܗܘ ܕܡܢ ܡܡܒܕܢܘܬܐ. ܘܡܬܡܥܠܝܢ ܐܝܟ ܡܫܬܒܚܢ ܒܬܪ
ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ. ܠܘ ܡܠܐܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܗܘ ܕܒܟܢܐ ܡܠܐܐ. ܘܒܢ
ܫ̈ܠܝܚܐ ܡܘܫ̈ܐ ܒܠܐܐ ܘܐܦ ܡܢ ܐܦܗ̈ܬܐ. ܘܐܦ ܒܢܗ
ܕܒܪܝ ܒܡܡܒܕܢܘܬ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܒܡܠ̈ܠܐ ܠܐ ܠܐ ܒܬܪܟܐ: ܠܘ
ܓܢܙ ܒܠܗܝܢ ܐܦܠܘ ܠܡܗܘܢܐ ܘܐܬܦ̈ܬܚܢ ܡܡ̈ܠܠܐ: ܒܟܠ
ܒܝܬ ܕܒܢܝܢܐ ܡܠܐܐ ܒܒܗܘ ܕܒܪܢܫܐ: ܗܘܝܢ ܕܡܠܐܐ ܒܠܝܐ
ܘܦܣܝܩܐ: ܘܠܐ ܙܒܢ ܕܬܗܘܐ. ܒܗܝܢ ܐܦ ܗܘܐ ܒܠܝܐ ܗܘ
ܘܦܣܝܩܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܗܘ ܕܒܟܠ ܡܠܐܐ. ܘܐܦ ܒܢܗ ܐ̱ܚܪܢܐ
ܕܐܢܫ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܠܒܢܝܢܐ ܐܡܬܘܡܝ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܫܠܝܚܐ. ܠܗܝ ܡܡܠܠܢܐ ܕܡܫܪ̈ܝܬܐ ܕܫ̈ܠܝܐ. ܒܗܝܢ ܠܐ ܠܐ ܒܠ
ܒܟܠܗ ܘܙܒܢ ܕܒܬܪ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܠܘܬܐ. ܗܘ ܡܢ ܗܘܦܟ ܡܢ
ܐܒܬܚܝ ܗܘܝܬ ܛܘܪܦܬܐ ܗܘܐ. ܒܟܠܠ* ܘܠܐ ܡܦܠܓܐ ....

26 * ܒܟܠܠ valde incertum. codex mutilus.

ܗܘܠܐ ܕܡܫܪܐ. ܗܝ ܠܐܘܣܝܐ ܠܐ ܕܒܣܪܐ ܟܐܡܬܗ· * ܒܟܠܗ ܕܡܫܪܬ.
ܢܡܘܣ: ܬܘܚܡܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܘܩܢܘܬܐ ܕܟܠ ܫܡܗܐ ܐܝܢܐ
ܗܘܝܘ ܐܬܝܬܝ̇· ܗܢܘ ܕܝܦܩ ܒܠܫܢܗ ܕܫܡܗܐ. ܐܝܟܢ ܘܬܡܥܦܬܐ
ܕܒܠܠܬܗ ܢܣܒܐ ܠܗܪܐ ܒܗ ܡܢ ܦܘܕܟܐ: ܒܗ ܒܒܠܠܬܐ
ܗܒܝ ܕܫ̈ܡܗܐ ܘܬܐܢܫܬܐ ܕܗܘܝ ܠܗ̇ܝ. ܐܦ ܒܡܠܬܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܠܟܐ
ܘܠܗ ܕܫܡܗܐ ܟ̈ܝܢܐ ܕܡܬܡܢܝܢ [·] ܐܝܟܢ ܘܫܘܪܝܐ ܬܪܝܢܐ
ܬܬܦܩܘܢ ܠܗ ܠܝܘܬܗ ܕܡܫܘܚܬܐ: ܒܗ ܒܡܫܡܫܬܐ ܕܐܝܟ
ܡܠܐ ܕܠܡܣܩܒ. ܐܦ ܠܡܘܡܐ ܡܘܒܠܐ ܟ̈ܝܢܐ ܕܡܦܩ.
ܘܦܣܩܡܘܬܐ ܐܕ̈ܢܐ ܠܗ ܫܡܗܐ ܕܫܡܗ ܠܡܫܘܚܬܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܬܠܓܠ ܐܝܟ ܡܢ ܦܘܪܣܐ. ܐܝ ܗܘ ܗܘ ܕܫܠܝܐ ܟܝܢܐ ܕܦܘܫ
ܡܢ ܫܘܬܐ ܘܬܬܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܒܟܠܗ ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ
ܐܝܟܢܐ. ܕܠܐ ܟܝܢܐ ܡܐܒܠܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܒܟܠܠܗ·
ܗܦܟ: ܐܡܪ: ܐܝ ܟ̈ܝܢܐ ܕܬܦܩܘܣ ܒܪܢܫܐ ܕܠܓܠ ܒܪܘܬܗ
ܘܒܗ ܢܦܪܘܬܐ ܕܫ̈ܠܬܗ· ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܝܬܘܬܗ.
ܢܡܘܣ [:] ܟ̈ܝܢܐ ܕܬܦܩܘܣ. ܗܦܟ: ܐܡܪ: ܐܝ ܥܘܬܐ ܒܗܘܢ
ܒܪܢܫܐ ܕܗܘ ܐܝܟܢܐ ܡܢܘܬܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܒܪܘܫܠܡܬܐ.
ܐܦ ܕܐܝܬܘܬܐ ܗܘܐ ܕܢܫܐ ܚܠܘܠܐ ܘܗܘܐ ܕܢܫܐ ܒܪܘܫܠܡܐ.
ܢܡܘܣ: ܠܐ ܥܘܬܐ.* ܐܝܟܢ ܘܡܢ ܒܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘܐ:
ܬܬܝܩܢ ܗܘܝܢ ܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ. ܕܗܘܝܐ
ܥܘܬܐ ܕܐܦ ܐܘ ܕܬܬܦܫܪ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܬܦܫܪ ܠܘܬ ܗܘܢܐ.
ܕܠܐ ܡܘܠܐ ܢܦܫ ܡܢ ܫܘܪ ܦܘܪܣܗ· ܘܐܝ ܒܪܢܫܐ ܗܘ
ܘܐܝ ܐܝܬܘܬܐ. ܕܒܠ [:] ܐܡܪ. ܐܝ ܥܘܬܐ ܡܘܠܐ ܕܗܘ
ܒܪܢܫ ܒܐܝܬܘܬܐ ܕܡܫܡܠ ܠܗ ܫܪܝܪ ܡܢ ܟ̈ܠܗ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ.
ܠܗܘ ܒܪܢܫ ܒܐܝܬܘܬܐ........ ܢܡܘܣ [:] ܠܐ ܥܘܬܐ
ܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ ܕ....... ܐܝܠܐ ܒܐܡܠܐ ܕܐܦ ܕܢܦܫܐ. ܒܠ......
ܢܦܫ......... ܠܒܢ ܠܗܪ ܥܒܘܪܬܐ [·] ܕܒܠܐ: ܐܡܪ] ܐܝ

1 * hoc punctum pr. m. posset deletum videri. — 18 * puncta inferna m. rec. addita.

ܡܢ ܡܘܪܒܠܐ ܕܠܟܘܢ ܕܠܚܡܝܢ ܢܝܫܟܘܢ ܘܡܠܝܫܐ ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܕܢܦܫ ܘܢܛܠ ܠܟܘܢ ܟܕ ܒܒܝܬܟܘܢ ܠܐ ܡܬܬܘܬܬܝܢ.· ܘܠܒܪܢܫܐ ܕܠܟܘܢ ܠܐ ܒܐܠ. ܢܡܘܣ: ܠܐ ܬܙܦ ܕܡܘܟܟܪ ܟܕܘܢ ܕܐܝܟ ܡܣܝܒ ܥܠ ܥܠܝܗ. ܐܝܠܐ ܕܝܢ ܕܡܬܬܦܝܣܝܢ ܠܡܘܟܟܪ ܡܢܗ̈ܝܢ. ܐܝܟ ܡܬܬܘܬܬܝܢ ܠܐܢ̈ܫܝܢ ܢܦܫܠ ܒܡܘܟ ܡܪܝܐ. ܕܦܘܠܘ: ܐܡܪ [:] ܐܢ ܘܠܐ ܕܠܗܬܬܘܡܟ ܡܡܠܟ ܘܡܣܒܐ. ܠܡܝܬܐ ܐܘ ܡܬܓܪܐ ܐܘ ܡܫܡܘܬܐ ܟܕܘܡ ܐܚܪܬܐ. ܡ̈ܢ ܥܠܝ ܕܠܝܬ ܕܡܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܬܠܬܠܝܢ ܥܡ.·. ܢܡܘܣ: ܠܐ ܙܕܩ ܥܠ ܥܠܝܗ. ܥܠܠ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܥܠܝܐ ܗܘ ܡܫܠܡܢܐ. ܕܦܘܠ: ܐܡܪ: ܐܢ ܢܡܠܠ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܡܫܟܚ: ܘܐܝܟ ܟܕܘܡ ܕܦܪܐ ܠܗ ܐܘ ܫܒܝܚ ܠܗ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܫܘܐ ܕܠܡܘܡܣ ܗܘ ܠܗ: ܟܕ ܠܐ ܦܢܝܐ ܐܠܦܘ̈ܪܢܐ ܢܚܫܗ: ܘܠܐܦܝܣܘܦܐ ܠܐ ܢܬܪܥ ܡܘܡܪܝܗ: ܐܠܐ ܢܠܒܘܟ ܟ̈ܠܠܬܐ ܟܕܘܡ ܡܠܟ ܟܕܘܡ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܒܥܐ ܟ̈ܠܒܬܐ ܦܘ̈ܡܗ: ܐܘ ܕܦܠܓܐ ܡܢ ܟܕܘܡ ܡܠ ܥܠܘܗܝ. ܐܢ ܡܬܦܫܟܐ ܠܗ ܗܘ ܠܗ ܗܕܐ ܛܒ̈ܘܬܐ. ܗܘ ܗܘ ܡܢܘܬܐ ܐܦ ܠܐܢܫܐ ܐܘ ܠܒܠܒܐ. ܢܡܘܣ [:] ܘܠܐ ܠܣܘܐ ܛܒܘܬܐ ܕܡܘܠܐ ܐܠܗܐ. ܛܒܘܬܐ ܗܘ ܗܘ ܛܒܘܬܐ ܗܝ ܡܢ ܪܚܡ ܐܦ ܗܘ ܕܗܘ ܠܗ ܠܡܘܬܒܐ ܐܝܟ. ܡܪܡ ܕܝܢ ܕܢܟܣ ܢܗܘܐ. ܠܗܘܢ ܕܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢ ܢܣܝܩܘܢ ܘܠܐ ܡ̈ܪܝܢ ܚܝܕ ܐܦܝܐ ܐܘܒܕܢܐ ܕܒܟܐܦܐ ܥܠܝܠܐ ܕܒܟܢܝܫܘܬܐ. [ܢ]ܡܘ[:] ܐܡܪ: ܐܢ ܐܝܬ ܐܢܫ ܒܟܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܩܪܝܐ ܐܬܦܢܐ ܥܠܝܢܘܬܗ: ܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܐܢܫܐ ܡܢ ܐܢܫ ܐܢܫ: ܘܠܐ ܦܢܐ ܗܘ ܐܢܫܐ ܕܡܫܟܚܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܥܡ: ܘܡܬܠܬܐ ܘܡܬܚܪܐ: ܘܡܬܪܚ ܫܦܠ ܐܢܫܬܐ ܡܐܪܬܐ ܘܠܡܘܡܢܘܬܐ: ܘܢܦܩ ܚܝܕ ܢܫܡܗ ܘܥܕ ܡܢ ܥܠܡܝܢ ܡܫܠܛܢܘܬܗ ܘܐܬܬܝܪ: ܘܗܘܡܐ ܡܬܦܪܢ ܠܗ ܒܒܩܪܘܗܝ ܡܫܒܚܐ ܘܢܚܝܐ ܠܗ ܡܢ ܢܫܡܗ: ܘܐܝܟ ܚܝܐ ܘܢܦܝܠܐ. ܐܢ ܕܬܬܦܪܣ ܚܝܐ

ܐܠܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܬܘܪܓܡܗ. ܐܝܟ ܕܐܢ ܡܫܐܠ ܠܬܘܠܡܐ. ܐܠܘܨ ܒܡܒܥܘܢ ܡܘܢ ܒܢ̈ܝ ܬܘܪܓܡܗ: ܘܐܬܬܘܕܝܘ ܠܡܘܪܝܐ ܘܐܣܟܝܡܐ ܕܕܘܟܬܐ. ܐܘ̇ ܒܒܪ ܐܘܪܚܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ: ܘܒܡܬܬܡܒܠ ܒܟܬܒܐ ܡܢܗ ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘܬ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܬܥܐܠ ܗܘ̣ ܠܐ ܐܬܝܗ ܕܘܠܐ ܕܬܬܡܒܪ ܡܒܘܪܬ ܢܟܪ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܡ̈ܢ ܟܠܗ ܕܠܝܬ ܡ̇ܢ ܗܘ̣ ܕܠܐܗ ܠܒܪܐ ܡܘܪܒܝܐ. ܙܕܩ ܕܬܬܝܗܒ ܠܗ. ܘܐܦ ܠܐ ܠܒܪܐ ܗܘ̣ ܡܢ ܠܥܡܗ. ܒܡܘ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܙܕܩ ܕܬܬܣܝܡ ܡܢ ܫܘܪܝܬ ܫܡܥܐ. ܘܒܥܠ ܓ̈ܠܝܢܐ ܘܪ̈ܘܕܝܐ ܦܘܪܣܐ ܕܡܫܘܚܬܐ. ܘܢܫܬ̈ܝܬܐ ܡܢܗ ܒܟܪܐ ܗܘ ܕܢܫܩܘܦ ܗܘܐ ܟܪ̈ܝܗ. ܐܝܟܢ ܕܠܐ ܫܦܝܗ ܠܗܕܐ ܒܟܠܗ ܒܗ ܐܫܬܟܠ ܘܐܫܬܟܠ ܐܘܣܐܠ. ܐܝܟ ܕܐܢ ܘܠܐ ܐܘܣܒ. ܠܐܠܗܐ ܠܬܫܡܫ ܡܘܟܠܪܝܐ. ܐܝܟ ܗܡܝܠ ܥܒܠ ܡܘܪܒܝܐ ܘܐܝܟ ܠܐ ܥܒܠ. ܢܬܠܘܐ ܙܕܩ ܘܬܬܡܒܪ. ܐܝܟ ܒܢܗܪܐ ܘܡܒܘܥܐ ܕܐܝܬ ܠܦܘܪܫܢܐ. ܕܩܕܡܐ: ܐܡܪ: ܐܝܟ ܙܕܩ ܕܠܐܠܗ ܡܠܝܪܘܬܐ ܐܘ ܕܢܝܚܐ ܐܘܪܬܘܕܘ[ܟ]ܣܘܬܐ. ܥܡ ܠܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܡܫܘܕܠܢܐ. ܒܫܠܡ ܒܠܫܢܐ ܒܗ ܠܐ ܒܡܒܪ. ܐܘ ܕܢܛܪ ܫܠܡ ܠܡܠܦܢܘ ܒܡܫܘܕܠܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܒܒܢ ܒܗ ܠܐ ܡܡܟܪܝܢ. ܢܚܘܒ: ܗܘ̇ܝܢ ܐܠܝ ܗܠܝܢ ܡܢ ܣܘܟܐ ܐܚܝܢܐ. ܘܠܐ ܒܡܥܒܕ ܒܡܘܥܕ. ܐܠܐ ܒܗܕܐ ܐܬܟܢܝ ܐܦ ܒܡܫܡܠܝܘܬ ܕܡܟܢ[:] ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܘܠܐ ܕܐܝܬܠ ܢܣܟܐ ܒܦܘܪܫܢܘܬܐ ܥܡ ܠܘܬܐ ܕܢܣܩܐ ܡܝܠܐ ܐܘ ܢܦܘܩܐ. ܢܚܘܒ: ܘܐܦ ܗܕܐ ܡܢ ܣܘܟܐ ܘ̇ܒܢܘܐ ܐܚܝܢܐ ܒܡܥܒܕ. ܘܠܐ ܡܬܢܝܚܝܢ ܢܛܪܝܢ ܫܬܩܘܬܐ ܒܡܫܒܐ ܠܗܕܐ. ܕܡܟܢ[:] ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܙܕܩ ܠܝ ܕܢܬܦ ܐܦ ܠܢܦܫܐ ܐܦ ܠܫܘܕܝܐ ܕܢܩܒܢ ܕܐܝܠܝܢ ܥܡ ܠܘܬܢ ܒܬܠܬܗ ܕܢܣܒܐ ܐܚܝܢܐ. ܢܚܘܒ: ܠܝ ܒܡܘܬ ܒܡܣܝܒܐ ܠܝ ܗܪܐ. ܕܡܟܢ[:] ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܙܕܩ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ ܕܒܗ ܒܡܬܬܡܒܠ ܡܢܗ ܒܠܫܘܕܝܐ ܘܐܬܒܪܝܢ ܠܗ ܕܢܬܠ ܠܗܘܢ

ܐܫܬܡܥܘ ܠܦ̈ܘܩܕܢܐ ܘܠܐܚܝܕܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܕܐܠܗܐ ܐܦ ܕܡܬܦܩܕܝܢ ܒܫܡܗܘܢ ܘܡܢ ܕܫܠܝܛܐ ܥܒ̈ܕܝܢ ܐܦ ܡܠܘܟܐ ܗܢܐ ܒܥܠ ܗܘܢ ܐܢܫ̈ܝܐ. ܘܐܠܘ ܗܕܐ ܠܝܬ. ܐܦ ܕܠܐ ܒܚܫܒ ܐܡܪܬ ܗܘܝܬ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܡܠ̈ܟܐ. ܐܡܪܬܝ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܦ ܦܐܝܪܘܬܐ ܐܦ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܡܬܩ̈ܢܝܢ. ܘܡܢ ܦܐܝܪܘܬܐ ܘܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܐܬܚܙܝܢ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܫܠܝܛܝܢ· ܠܡܦܩܕ ܠܝ ܠܡܥܒܕ ܥܠ ܡܠ̈ܟܐ ܐܫܬܥܒܕܠܝ. ܗܓ[:] ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܦܩܕ ܠܗ ܐܡܝܪܐ ܠܓܒܪܐ ܦܘܪܣܐ ܕܒܣܪܐ ܕܢܐܟܘܠ ܒܒܗ ܟܠܝܠܬܐ. ܢܐܟܘܠ ܐܘ ܠܐ ܢܐܟܘܠ. ܫܡܘܢ[:] ܠܗܢܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܢ ܠܐ * ܢܦܩܘܢ ܐܢܐ. ܡܦܩܘܕܐ ܗܘ ܠܗ ܕܝܢ ܐܠܗܐ[·] ܗܓ: ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܘܠܐ ܠܗܠܝܢ ܕܢܟܦ ܒܢ̈ܝ ܡܗܝܡ̈ܢܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܕܢܣܝܘܢܗܘܢ ܐܝܟ ܠܐ ܢܟܦ. ܫܡܘܢ[:] ܚܙܝ ܗܐ ܕܐܠܗܐ ܦܩܘܕܐ ܠܗ ܐܦ ܠܗܢܐ. ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܐܢܐ. ܕܠܐ ܒܦܘܡ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗܘ ܕܢܚܠܦ: ܘܐܦ ܠܐ ܠܡܬܚܫܒܘܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܐܝܟ ܠܐ ܢܗܘܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܕܢܣܝܘܢܗܝ ܒܟܠ ܕܡܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܡܬܚܪܐܝܘܬܐ ܡܕܡ ܐܝܠܝܢ ܕܬܫܒܚܬܝܢ ܡܗܝܪܘܬܐ ܒܕܝܢ. ܗܓ: ܐܡܪ[:] ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܗ ܠܡܗܝܡܢܐ ܕܠܐ ܠܣܦܩܐ ܒܢ̈ܝ ܣܓܝܐܐ ܘܦܠܓ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܡܫ̈ܝܚܝܐ ܒܠܚܘܕ ܘܗܘ ܕܐܠܦܘܢ ܠܡܫܡܫ. ܫܡܘܢ[:] ܘܐܦ ܗܢܐ ܕܠܗ ܟܕ ܕܠܗ ܕܐܢܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܝܟ ܐܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ· ܐܦܝ ܠܟܠ ܐܢܫ ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܬܒܥܐ. ܗܓ[:] ܐܡܪ: ܐܝܟ ܘܠܐ ܕܠܝܩܐ ܘܡܣܒܪ ܐܢܫ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘ. ܫܡܘܢ[:] ܐܢܫܘ ܕܝܢ ܕܡܬܪܝܬܐ ܐܘ ܡܬܚܙܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܗ ܡܫܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܬܪܝܨܘܬܗܘܢ ܐܝܬܘܬܗܘܢ ܗܘܘ ܠܐ ܥܒܕ ܘܫܒܩ ܘܪܕܦ ܕܬܫܡܫ ܡܢ ܡܗܝ̈ܡܢܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܢܬܬܠܐ ܡܢ ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܘ·

7. ܐܬܚܙܝܢ cf. ܫܡܘܢ 10. — 11 * verba ܠܐ ܡܢ vix dicere possum lecta esse.

ܘܒܬܪܗܘܢ ܡܢܗ ܦܘܕܕܐ ܘܠܒܝܬܘܢ ܟ̈ܠܠܐ ܕܡܫܬܘܬܦܘܬܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܬ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ. ܡܟܝܠ: ܠܟܪܝܣܛ
ܠܟܪܝܢ ܘܠܟܠܗܝܢ ܒܦܘܩܕܢܗܘܢ ܘܕܫ̈ܠܝܚܘܗܝ: ܘܠܟܪܝܣܛ
ܠܐܪܬܘܕܘܟܣܘ ܘܠܡܫܬܘܬܦܘܬܗ ܠܗ. ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܐ
ܕܟ̇ܪܝܟܐ. ܡܛܘܒ ܠܐ ܗܘܐ[.] ܕܠܗ [:] ܐܕ[ܝ:] ܐܦ ܗܘܐ ܠܘܬܪܐ
ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ.* ܕܗܘܬܗ ܗܘܬ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܘܟܠܢܐ ܒܕܘܟ.
ܥܝ̈ܢܐ ܘܩ̈ܢܘܡܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ* ܠܬܪܝܢܘܬܗ
ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ. ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܐܢܫܐ. ܐܘ
ܝܦܘܬܐ ܒܕܘܟ ܕܩܕܝܫ ܟܠܗܘܢ. ܡܟܝܠ [:] ܘܐܦ ܗܠܝܢ
ܒܥܠܕܒܒܐ ܐܬܬܩܢ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܘܕܒܪܢܫܐ. ܐܦ ܠܘ
ܡܬܬܠܝܢ ܕܡܨܝܐ ܗܘܢܝ. ܐܝܟ ܒܥܠܕܒܒܐ ܡܬܩܪܒܢܐ.
ܕܠܘ: ܐܕܝ: ܥܠܝܡܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܦܩܕ* ܠܡܫܝܚܐ ܐܪܬܘܕܘܟܣܘܬܐ**
ܕܫܠܝܚܐ ܒܟܘܠ. ܕܥܠܝܢ ܗܘ ܕܠܒܫܘܪ ܘܕܠܒܝܫܐ ܘܐܠܗܘܬܪ.
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܠܐ ܡܬܦܢܐ ܐܢܬ ܠܡܫܬܪܝܘ ܒܟܠܒ. ܢܟܐ
ܐܢܐ ܒܐܠܗܐ ܕܗܦܟ ܡܢܡܘܪ ܐܢܐ ܠܟ. ܒܗ ܕܝܢ ܐܦܠܝܒ.
ܩܒܠ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܘܐܬܬܘ ܩܪܒܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܩܘܡ
ܡܢܟ ܒܩܒܪܐ. ܘܐܬܘܢ ܠܐ ܚܕ ܢܦܫܝ. ܘܩܘܡ ܡܩܒܪܢܐ
ܡܪܝܐ. ܘܡܦܩ ܐܢܘܢ ܒܟܦܢܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܒܗ ܠܒܬ ܗܘܐ
ܦܫܝܛܬܐ ܗܝ ܐܝܟ ܒܡܣܟܢܐ. ܘܡܠܝܢ ܠܒܐ. ܡܢ ܕܒܠܬܐ
ܕܫܘܠܛܢܐ. ܐܝܟܢ ܕܡܫܢܩ ܗܘ ܡܛܠ ܗܕܐ ܘܚܒܪ ܡܠܟܐ
ܦܝܫܐ ܐܢܐ ܕܐܡܠܟ ❖ ܡܥܠܗ [:] ܕܚܒܪ ܡܠܟܐ ܡܢ
ܐܬܬܘܗܝ. ܕܠܐ ܐܬܬܝܗ ܕܐܡܪ. ܕܐܝܟ ܡܥܢܝܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܘ
ܠܟ. ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܠܘܒ ܘܠܐ ܕܠܐ. ܒܪܡ ܗܕܐ ܐܡܪ ܐܢܐ.
ܕܡܪܝܢ ܡܫܝܚܐ ܒܒܪܘ ܡܠܟܐ: ܘܢܦܩܘ ܐܦ ܠܡܫܘܐ
ܡܦܘܠܚܢܐ ܕܒܠܒܐ ܘܐܢܫܐ ܒܠܒܐ: ܘܡܬܠܘܐ

6 * ܕܗܘ bis scriptum. — 7 * hoc vocabulum vix legi potest in codice. — 12 * punctum literae ܒ impositum delevit m. pr. — ** ܕܗܘ bis scriptum.

ܢܩܘܫ[:] ܐܠܘ ܕܝܢ ܕܪܘܚܐ ܕܠܝ ܐܬܬܣܝܡܘܢ ܗܘܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܪܘܚܘܬܐ ܗܘܐ ܫܒܝܪܬܐ ܐܡܪܝܢܘ: ܐܝܟܢܐ ܐܝܠܢܐ ܕܠܫܘܒܚܐ ܠܐ ܡܬܟܝܠܢܐ ܠܡܬܚܒܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܬܚܡܕܢܘܬܐ: ܘܠܡܬܚܒܘܢ ܡܬܬܦܣܢܐ ܠܐܪܐܐ ܕܦܪܘܛܝܢܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܙܒܢ ܠܒܐܒܝܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܪܦܠܝܣܘ ܐܬܬܣܝܡܘܢ ܘܠܘܬܪܐ ܕܒܝܬܐ. ܒܟܐ ܠܗ ܠܒܢܘܗܝ ܠܚܪܢܐ. ܕܠܒ: ܐܡܪ[:] ܐܢ ܐܠܐ ܕܢܦܩ ܢܦܫܐ. ܘܢܩܒ ܡܠܟܐ ܘܦܘܣܩܐ ܠܗܘܒܠ ܒܢܝܐ ܕܒܪܬܐ.

ܡܫܘܒ[:] ܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܒܗܘ ܢܦܫܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܐܒܗܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܪܘܢ ܠܒܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܡܬܝ ܕܢܦܫ ܗܘ. ܡܗܢܢܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫ ܢܦܫܐ ܠܗܘܒܠ ܒܢܝܐ ܕܒܪܬܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܒܒܘܗܝ ܡܦܣ ܠܗ ܘܢܦܫ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܢܝܢ* ܡܠܬܐ ܕܟܪܘܣܘܬܗ· ܐܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܢܦܫ ܕܩܘܡܘܗܝ ܠܐܠܗܐ ܕܫܘܡܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܘܒܗ ܡܦܩܝܢ ܘܒܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܘܦܘܣܩܐ ܕܩܘܡܘܗܝ ܒܒܢܘܗܝ ܡܛܠܗܕܐ ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܢܦܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܚܘܒܢܐ ܢܒܠܘܢ ܠܒܝܬܐ. ܡܠܬܐ ܗܘܬܐ ܢܣܒܘܢ ܡܢܗ ܡܠܗ: ܒܗܒ. ܠܐ ܒܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܦܪܢ.

ܕܠܟ: ܐܡܪ[:] ܐܢ ܒܝܢ ܐܚܘܢܐ ܠܡܢܐ ܕܢܦܫ ܡܠܝܫܘܣ ܡܫܝܚܐ ܒܡ ܡܠܝܫܘܣ ܐܪܦܠܝܣܐ ܒܠ ܦܘܬܪܐ. ܐܢܪܐ ܟܠܗܝܢ. ܢܟܪܝ ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܐ* ܘܠܐܒܘܠ ܐܪܦܠܝܣܐ. ܐܘ ܗܢ ܕܠܘܡܠܐ ܕܗܘܐ. ܢܩܘܫ ܐܠܘ ܠܐ ܕܡܬܦܫܒܐ ܗܘܝܬ ܠܐ ܒܠܗ ܘܦܘܣܩܐ: ܕܠܐ ܠܐܒܠܘܢ ܡܠܝܫܘܣ ܘܒܪܝܐ ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܐ ܒܡ ܐܪܦܠܝܣܘ· ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܬܪܐ ܒܙܒܢ ܠܫܘܐܠܐ. ܢܝ: ܐܡܪ. ܐܢ ܐܠܐ ܠܡܒܢܐ ܐܘܪܬܘܕܘܟܣܐ ܣܘܪܝܐ ܘܒܠܝܐ ܘܡܪܘܡܪܐ. ܢܦܠܐ ܠܗ ܕܪܫܝܐ ܐܪܦܠܝܣܐ ܣܘܪܝܐ ܒܠܝܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܘܡܪܘܡܪܐ ܕܠܘܬܗܘܢ ܠܡܘܫܗ.

12 * fuerat ܕܡܢܝܢܐ ni fallor: punctum infernum m. pr. — 20 * ita codex.

ܡܛܠ ܕܐܒܘܢ ܕܬܫܒܘܚܬܗܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܚܠܦ
ܠܐܒܘܗܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܟܠ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗܝܢ
ܗܘܝ ܐܠܐ ܕܟܠ ܝܠܗܐ ܕܒܠܚܘܕܝܗ. ܕܟܠ[:] ܐܡ[ܪ:]
ܕܟܠ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܝܘ ܠܐܠܗܘܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܬܘܫܒܚ
ܠܗ ܕܢܦܠ ܒ̈ܪܘܟܝܗ. ܢܩܘܡ[:] ܗܢܐ ܠܗ ܡܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܒܠܫܢܗ ܘܐܦ ܕܢܬܠܒܫ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܐܦ
ܕܠܒܥܠܐ. ܠܘ ܕܟܠ ܕܝܢܐ ܗܘ ܒܠܫܢܗ܆ ܐܠܐ ܕܟܠ ܕܐܦ
ܒܠ ܡܘܗܒܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܬܡܫܚ ܒܡܠܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.
ܠܝ[:] ܐܡ[ܪ:] ܐܝܟ ܦܠܐ ܠܡܗܝܢܐ ܕܢܨܚ ܒܠ ܒܠܫܢܐ
ܕܦܫܘܛ ܠܗ ܒܗ ܐܒܪܗܡ. ܕܐܝܟ ܒܠ ܡܕܒܪܐ ܕܫܡܫ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ
ܠܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܠܐ ܕܡܦܪܫܘܬܐ ܡܘܪܒܐ. ܐܦ ܠܐ ܒܒܪܗ*
ܐܢܬ ܗܘܝܬ. ܢܩܘܡ:܀ ܒܗܢܐ ܕܡܬܦܫܛ ܡܢ
ܒܠܒܢܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܕܠܝܐ ܐܬܝܗܒܘܢ܆ ܘܒܗ
ܠܟ ܒܠܒܢܐ ܕܟܠ ܒܪܢܫܘܬܗ ܕܡܗܝܢܐ܆ ܦܫܝܩ ܗܘ ܗܘܐ.
ܘܐܦ ܠܗ ܕܠܘܩܒܠ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܟܠ ܕܫܠܝܐ. ܐܝܬ ܒܗ ܒܠܒܢܐ
ܕܢܦܘܩ ܠܡܗܝܢܐ܆ ܐܝܟ ܡܕܒܪܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܡܘܠܟܢܐ
ܒܥܒܕܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܟܠ ܠܒܝܫܗ ܕܗܘ· ܘܕܟܠ ܒܪܢܫܘܬܗ ܕܠܗ.
ܐܝܟ ܠܐ ܒܪܢܫ ܗܘ ܡܒܕܩ܆ ܘܒܠܒܢܐ ܒܫܒܬܐ
ܕܒܠܗܘܢ܆ ܐܘ ܒܗ ܢܙܟܐ ܗܘܐ ܕܬܘܗܐ ܠܗ ܢܩܒܬܐ ܒܢ
ܐܠܥ ܐܝܪܝܢ ܦܩܘܕ ܠܡܗܝܢܐ ܕܠܐ ܢܦܪܘܫ ܡܘܪܒܐ܆ ܐܘ ܕܠܐ
ܢܡܒܪ ܒܒܪܩ ܐܝܪܝܢ. ܠܐ ܘܐܦ ܠܗ ܕܢܦܘܩ ܒܠܒܘܗܝ.
ܘܬܪܐܝܬ ܕܟܠ ܕܠܗ ܠܡܗܝܢܐ ܒܬܘܣܦܬܐ ܕܦܩܘܕ. ܐܠܐ
ܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܘܒܕܗ. ܒܗ ܦܩܘܕ ܠܗ ܠܘ ܡܢ ܡܘܗ̈ܒܬܐ
ܒܠܒ̈ܢܝܐ ܐܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܕܠܒܥܐܙܪ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܒܠܡܗܘܢ ܡܘܒܕܐ. ܕܠܐ[:] ܐܡ[ܪ:] ܕܟܠ ܗܘܢܝ
ܕܒܒܒܒܘܢ ܠܡܗܝܢܐ ܕܢܘܚܡܐ. ܒܒܪܬܐ ܕܒܒܒܒܘܬܐ[·]

11 * fuerat ܒܒܪܗܬ sed ܬ deletum est.

ܘܡܦܠܓܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܘ ܒܗ ܒܬܚܘܡܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܘܒܗܢ ܡܫܢܝܢ. ܡܬܬܦܝܣܘ ܐܠܗܐ ܒܡܪܒܥܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܦܠܓܐ ܕܒܠܢܫܐ ܘܡܒܠܒܠܐ ܘܗܘܝܐ. ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܪܘܚ ܐܝܢܐ [·] ܕܒܗ : ܐܡܪ[:] . ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܕܒܢܝܢ ܠܫܘܬܐ ܕܒܪܝܐ ܕܠܐ ܢܐܦܠܝ ܡܢ ܒܪܝܡܘܗܝ ܘܠܫܘܝܘܬ ܫܘܠܐ ܕܠܐ ܢܦܫܝ ܡܢ ܩܠܝܠܘܬܗܘܢ ܢܚܘܒ: ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܒܚܫܒܐ ܘܠܘܒܪܐ ܕܒܨܒܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܟܕ ܐܬܬܦܠܓܘ ܒܟܠ ܓܒܐ ܕܗܘܐ ܕܗܘܝܢ ܦܘܪܫܐ ܕܫܘܬܐ ܒܟܝܢܗ ܗܘܐ. ܐܦ ܠܗܢ ܚܠܦܝܢ ܒܥܙܪܐ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܫܘܘܢ ܕܒܟܘܪܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܦܠܓܘ ܒܐܬܪܗܘܢ ܗܟܝܢ ܕܐܬܬܦܠܓܘ ܒܠܒܗܘܢ ܕܒܗ: ܐܡܪ[:] ܘܟܠ ܡܥܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܒ ܚܙܝܐ ܘܬܠܐ ܒܐܝܠܝܢ. ܕܠܐ ܢܐܡܪ ܐܢܫ ܡܢ ܦܐܪܘܗܝ. ܢܚܘܒ[:] ܒܟܘܪ ܒܪܝܐ ܕܐܦ ܕܡܬܚܠ ܗܢܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܒܬܘܠܝܬܐ. ܘܕܬܦܫܘܛ ܗܘܐܬܐ. ܕܠܐ ܬܫܘܒ ܢܗܘܪܐ ܗܘܐ. ܒ[ܕ]ܒܗ : ܐܡܪ[:] ܐܢ ܕܐܦ ܠܦܫܝܛܐ ܕܢܬܒܨܪܘܢ ܒܟܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܠ ܡܘܒܠܐ ܒܠܒܢܝܐ. ܢܚܘܒ: ܚܠܦ ܗܢܐ ܘܟܠ ܡܫܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܟܠ ܬܘܪܝܐ ܕܦܫܝܛܐ ܕܒܠܢܫܐ. ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܒܡܫܝܚܐ ܠܗܢܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܘܟܠ ܡܘܒܠܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܘܕܡܣܒܐ* ܕܗܢܐ ܒܠܒܐ. ܘܟܠ ܗܢܐ ܠܐ ܕܐܦ ܕܟܠ ܡܘܒܠܐ ܕܒܠܒܐ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܒܡܠܐ ܡܫܬܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܟܠ ܟܠܗ. ܐܝܟ ܐܦܠܐ ܐܢܐ ܐܢ ܬܒܥ ܕܗܘ ܒܗܢܐ ܢܗܘܐ ܒܠܒܒ. ܡܢ ܐܢܫ. ܕܐܦ ܠܗ ܕܬܫܡܫ ܒܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ ܟܕ ܒܢܝܢ ܕܢܗܐ ܠܠܒܫܗ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܡܩܪܒܝܢ. ܕܐܦ ܕܒܗܘܢ ܒܪܝܐ ܡܠܘܢܐ ܠܦܬܓܡܝܢ ܐܦ ܠܗܘܢ ܕܗܢܝܢ ܕܗܘܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܒܠܒܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܗܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܠܒܗ ܐܝܟܢ: ܐܘ ܠܐܝܣܪܐܝܠ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܒܪܝܐ ܕܢܘܚܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܐ. ܗܢܘܢ

18 * Phil. iv 15.

ܠܥܘܡܩܗܝ ܕܐܚ̈ܐ: ܟܕ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܒܪ ܠܟܠ ܐܝܣܪܝܠ ܕܟܣܝܬܗܝ ܥܘܡܩܐ ܘܫܝܘܠܐ ܘܟܒܪ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܬܝܒ ܕܐܚ̈ܐ ܐܘ ܒܥܒܕ. ܕܟܠ ܠܦܬܓܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܥ̈ܒܪ ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܠܡܒܪ̈ܝܐ ܒܝܢ ܫܘܥܒܕܘܬܐ ܕܚܛܝܬܐ. ܕܟܬܒ. ܐܡ[ܝܢ:]

ܕܟܠܗ ܗܘܢ ܕܒܗ ܚܐܢ ܕܟܬܝܒܬܐ ܠܠܝܬܐ ܐܘ ܠܐܪܟܐ. ܕܡܠܝܟܝܢ ܠܠܐ̈ܒܬܐ ܡܬܠ̈ܬܐ ܘܠܒܢ̈ܝܗܝ ܟܕ ܕܟܬܝܒܬܐ ܘܟܕ ܢܗܘܐ ܠܗ ܢܚܐ ܡܢ ܠܐܒ̈ܬܐ ܐܒܪܐ. ܘܒ̈ܢܝܗܘܢ ܠܗ ܘܡܬܪ̈ܝܢ ܠܗ: ܘܡܬܐܪܝܢ ܕܒܫܡܝܢ ܠܗ ܠܐܒܪܐ ܗܘ ܠܗܘܬ ܡܘܣܐ ܗܘ ܕܟܬܝܒܬܐ ܟܕ ܕܟܠܐܝܢ ܠܗ. ܐܝܠܐ ܕܗܘ̈ܡܐ ܠܟ ܡܠܗ ܕܟܬܝܒܬܐ ܡܢ ܠܝܠܝܬܐ. ܥܠܡܝܢ[:]

ܘܐܦ ܗܪܐ ܡܢ ܡܘܬܒܪܝܐ ܚܠܦ̈ܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܙܕܩ ܕܟܠܗܘܢ ܒܥܝܢܐ ܕܡܢ ܡܠܘܐ ܠܥܠܡܝܢ ܘܐܦ ܒܪ̈ܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܐܠܦ ܕܚܘܫܒܬܐ ܗܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܦ ܢܬܐ. ܕܟܠܗ. ܐܡ[ܝܢ:]

ܕܟܠܠ ܡܥܢܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܫܪܗ. ܘܟܠ ܠܒܪܬܗ ܘܐܘܕܥܢ ܠܝܫܘܥ. ܗܘܝܘ ܠܬܘܕܝܬܐ ܡܩܝܡܐ. ܘܐܝܟ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܩܝܡܐ. ܘܬܠܝܐ ܐܝܠܝܢ ܬܘܒ ܫܡܝܐ. ܘܢܦܩ ܡܠܟܐ ܥܠ ܓܘܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܩܝܡܐ. ܟܕ ܬܩܢ ܠܡܫܟܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܓܠܒ ܒܟܘܪܗ ܘܐܬܒܪ. ܘܠܐ ܕܚܠ ܠܚܘܝܐ ܒܥܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܬܝܢ ܡܢ ܥܘܠܐ. ܘܠܐ ܒܐܝܠܝܢ ܗܘܝܢ ܡܩܝܡܐ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܬܪ ܡܠܟܐ ܡܢ ܓܘܪܝܗܘܢ ܒܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚ ܒܗܘ ܕܢܦܩ ܒܗܘ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܟܢܐ ܒܢܒܪܐ ܕܥܒܕܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.

ܘܐܢܫܪܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܟ ܗܕܐ ܐܦ ܕܠܐ ܬܫܠܘܬܐ ܕܟܠ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܐܪ̈ܥܐ ܘܫܘܡܝܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܘܡܢ ܡܩܝܡܘܗܝ ܬܦܢ ܕܬܘܗܐ ܠܗ ܠܡܬܚܬܐ ܡܢ ܓܘܙܗܘܢ. ܡܬܘܒ ܐܦ ܡܢܫܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܬܐ ܕܙܢ ܗܘ ܕܬܗܘܐ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܟܕ ܒܐܡܘܠܐ ܕܡܫܠܡܘܗܝ. ܒܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܫܠܡܘܬܐ ܥܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܡܩܝܡܘܗܝ. ܐܠܐ ܒܫܒܚܬܐ

ܒܬܪܐ ܕܝܢ ܐܫܬܠܡ· ܫܡܥܘܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܗܟܢܐ ܗܠܝܢ ܘܡܢܝܢ ܗܘ ܠܬܫܥܝܬܗ ܐܝܟ ܢܝܫܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܗܕܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܝܢ ܒܗܕܐ. ܘܝܬܐ ܠܒܪ ܐܦ ܘܠܐ· ܕܡܠܐ : ܐ[ܝܟ :] ܟܠܗ ܗܘܐ ܕܩܛܪ ܕܐܝܬܝܐ ܒܥܠܡܐ ܕܩܕܡܐ ܘܐܚܪܢܐ ܠܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܦܘܩ ܒܟܠܗ ܒܥܘܠܐ ܘܢܘܨܦܢܐ ܕܒܥܠܡܝܢ ܗܘܘ ܠܗ· ܫܡܥܘܢ[:] ܗܘܐ ܕܢܦܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܡܪܘܬܐ: ܡܠܟܐ ܕܝܪܝܐ ܒܬܫܡܫܬܐ·. ܘܢܦܠ ܘܡܢܝܢ ܠܚܐܪܘܬܐ. ܥܡ ܕܫܠܡ ܦܬܪܬܐ ܕܗܕܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܕܒܗ: ܐ[ܝܟ:] ܟܠܗ ܗܘܢ ܕܡܬܛܟܣܝܢ ܫܠܝܐ ܕܬܘܪܐ ܘܢܚܙܘܢ ܠܗ ܫܘܪܐ ܠܬܚܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܫܘܠܛܢܐ ܘܡܦܣܩܐ ܕܩܕܝܫܝܗܘܢ ܕܝܢ ܒܘܪܗܢܐ [·] ܫܡܥܘܢ[:] ܐܦ ܗܠܝܢ ܒܗ ܗܘܝܢ ܠܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬܘܬܗܘܢ.* ܕܒܟܝ: ܐ[ܝܟ:] ܟܠܗ ܗܘܢ ܕܚܠܝܢ ܠܦܘܩܕܢܐ ܟܠ ܒܘܪܗܢܝܗܘܢ.* ܐܘ ܕܡܬܛܟܣܝܢ ܡܡܠܠܐ ܢܝܫܐ. ܐܘ ܒܡܥܒܕܢܐ *ܕܢܦܫܐ ܐܘ ܡܥܒܕܢܐ ܡܦܩܢܐ. ܐܘ ܒܥܢܝܢܐ ܕܒܝܢ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܒܪܝܬܐ ܕܒܝܢ ܐܘܣܝܐ. ܐܘ ܒܪܝܢܐ ܢܦܫܢܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܐܘ ܒܪܘܕܘܕܐܦܝܢ.* ܐܘ ܒܡܢܝܢܐ ܐܚܪܢܝܐ ܕܒܝܢ ܐܪܒܥܐ. ܐܘ ܒܦܠܓܘܬܐ. ܐܘ ܒܦܘܚܡܐ. ܐܘ ܒܡܢܝܢ ܠܐܝܒܪܐ ܐܘ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܘ ܠܠܘܪܐ ܕܦܪܝܫܐ ܡܥܒܕܢܐ. ܐܘ ܐܣܝܢ ܘܡܢܝܢ ܠܡܫܡܠܝܐ ܕܗܘܐ. ܐܘ ܠܥܘܪܐ ܬܫܡܫܬܐ. ܐܘ ܠܐܣܪܝܬܐ ܫܠܝܛܬܐ ܘܡܝܬܪܘܬܐ. ܘܒܗ ܗܠܝܢ ܢܛܪܝܢ ܘܡܐܠܗܝܢ ܠܬܠܬܐ ܘܠܬܫܥܐ ܘܠܦܫܛܬ ܩܠܐ. ܘܒܝܬܝܐ ܐܬܐܢܫܘܬܐ ܕܕܟܝܢ ܠܗܝܢ. ܫܡܥܘܢ[:] ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܕܡܟܬܒ: ܘܒܟܬܒܗܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ * ܕܦܘܩܕܐ ܕܕܫܠܝܢ ܘܡܢܝܢ ܚܝܠܐ ܣܠܩܐ ܕܪܘܚܐ ܐܚܪܢܐ ܘܠܐ

12 * additum fuerat punctum superiori literae ܢ apici, sed m. pr. deletum. — 13 * antea fuerat .· supern., sed pr. m. deletum. — 14 * puncta ribbui quae adfuerant pr. m. delevit. — 16 *. ܒܪܘܕܘܐܦܝܢ. — 23 * adest etiam punctum infernum, sed m. pr. deletum.

ܐܬܘܗ̈ܝ. ܘܡܬܝܠܕܐ ܠܐ ܠܘ ܡܐܬܘܗܝ * ܗܘ̇ܐ ܒܟܠ ܗܘ̇ ܕܡܬܩܠܣܐ.
ܟܕ ܠܐ ܐܝܬ ܥܒ̈ܕܐ ܒܟܘܢ ܕܐܡܪ̈ܝܢ: ܘܠܦܐ ܒܟܠܗ ܥܒܕܘܗܝ·
ܘܐܦ ܠܘܬ ܢܦܫܐ ܘܠܘܩܒ. ܐܦ ܡܢ ܗܕܐ ܢܦܩ. ܡܨܘܡܐ:
ܟܕ ܐܡܪ ܕܗܢܐ ܓܢܣܐ ܠܐ ܢܦܩ ܐܠܐ ܒܨܘܡܐ
ܘܒܨܠܘܬܐ. ܘܡܣܬܟܠ ܐܠܗܐ ܘܡܟܪ̈ܙ ܒܡܠܘܗܝ ܬܫܡܫܬܐ· ܐܡܪ̇.
ܕܗܘ ܡܟܝܠ ܡܐܬܘܗܝ ܗܘ̇ܐ ܕܡܬܩܠܣܐ ܡܢ ܨܒܥܐ: ܐܦ ܠܐ
ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܘܡܪܢܐ ܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܕܬܗܪ ܡܢ ܐܠ̈ܗܝܢ ܢܘ̈ܡܝܢ.
ܚ̈ܫܒ ܠܗ ܒܟܠܗ· ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܣܠܩܬ ܗ̇ܘ ܗܘܐ ܬܗܪ ܡܢ
ܟܠ ܐܠܘ ܠܐ ܕܡܬܒܥܐ ܠܡܬܘܗܝ ܘܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܒܡܣܒܪܐ
ܕܒܥܝܢܐ ܠܐܠ̈ܗܝܢ ܢܘ̈ܡܝܢ. ܒܡܠܐ ܒܟܠܝ. ܕܠܐ ܕܠܐ ܟܪ̈ܝܗܐ
ܠܒܥܘܬܗ ܠܐܕܪܐ ܡܢ ܐܠܝ. ܘܐܦ ܒܡܬܒܥܝܢܐ ܕܠܘܩܒ· ܠܐ ܗܘܐ
ܒܡܫܘܚ ܢܦܫ. ܐܠܗܐ ܠܒܣܝܡܘܬܐ ܕܬܠܒܫܘܗܝ ܗܘ̇ ܕܢܓܠܐ ܠܗ
ܒܠܥܐܝܬ ܕܠܘܩܕ. ܢܓܕܐ ܕܐܬܪ̈ܝ. ܠܐ ܓܒܪ ܢܓܕܐ ܒܟܠܝܢ
ܕܥܝܬ ܠܗܘܢ ܕܦܠܫܝܢ ܠܗ· ܠܗܘ ܗܘܠ ܕܗܘܠܐ ܦܠܛ
ܠܬ̈ܕܪܐ: ܐܝܟܠܐ ܕܠܘܩܕܘܗ ܠܗܘܢ ܕܠܘܩܕܘܢ ܘܢܬܒܥܘܢ ܠܗ:
ܘܡܣܬܟܠ ܠܟܠܠܐ ܕܟܢܝ ܟܕ ܒܚܠܬܐ ܒܡܪ̈ܡܝܢܐ ܦܟ̈ܠܬܐ.
ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܘܩܕ ܡܥܬܒ ܘܐܦ ܠܐ ܒܪ̈ܡܝܢܐ. ܗܘܢܝ ܕܝܢ
ܕܡܬܒܥܝܢ ܒܟܠܗ ܕܡܪ̈ܝܢ ܠܗܬܒ· ܗܕܐ ܕܠܡܬܠܘܢ ܒܟܘܡ
ܒܪܝܟܐ ܕܡܠܟܐ ܒܬܠܘܬܐ ܀ ܗܘܝܢ ܕܠܘܩܕܐ ܠܐ ܕܡܬܪܗ
ܥܐܦ ܠܗ ܒܡܪܬܐ ܕܡܘܬܒ. ܠܘ ܒܟܘܡ ܐܢܫܝܢ ܗܘ̇. ܐܠܐ
ܢܛܝܪܘܬܐ ܕܡܥܝܘܗ· ܠܘܬ ܗܘ̇ ܕܠܘܩܕܐ ܒܠܒܝܘܬܗ·
ܕܟܐ: ܐܡܪ[:] ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܦܩܝܢ ܒܟܝܢܐ ܘܐܬܝܢ ܢܥܒܕ
ܒܥܡܡܗ. ܘܡܬܚܝܢ ܡܦܩܕܐ ܡܥܒܕܢ ܠܗܝܢ ܒܒܐܪܐ
ܒܥܒܘܕܬܐ ܐܘ ܠܡܪܢ ܠܗܝܢ ܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪ*

1 * literae ܗ punctum impositum erat, sed m. pr. deletum. — 4 Matth. xvii 21. — 19 praestaret ܗܘ̇ ܕܝܢ scribere. — 24 * nolui ܕܬܐܐܡܪ scribere, quum literam ܐ saepius in hac forma eodem modo transpositam invenerim.

ܕܢܦܠܘܢ ܡܢ ܗܪ̈ܣܝܣܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܠܗ̇ ܟ̇ܪܝܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܡܬܪܬܐ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܕܠ[:]ܐܝܟ[:] ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܠܢ ܦܬ̈ܓܡܐ ܡܢ ܕܘܟ: ܘܠܐ ܢܦܩ ܠܒܪܐ ܒܐܪ̈ܚܬܐ ܕܦܪܢܣܘܬܗ ܒܗܘ ܫܠܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܠܠܬܗ ܠܐ ܢܦܩ. ܐܝܟ ܕܒܥܝܐ ܘܠܐ ܢܦܩ ܐܝܟ ܕܦܘܫܡܗ. ܢܣܒܘ: ܗܘ ܕܡܢ ܦܪ̈ܘܣܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܢ ܒܠܥܕܝܗ̇ ܕܗܠܝܢ ܕܦܩܕܗ ܐܬܐܡܪܘ ܗܘ ܕܬܠܡܝ̈ܕܘܬܐ. ܕܝܗܒ ܕܝܢ ܡܠܝ ܕܢܒ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܢܦܫܐ ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܢܬܬܐܡܪܢ· ܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܕܝܢ. ܐܘ ܠܐ ܢܬܒܥܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܒܪܗ ܗܘ ܫܠܝܐ: ܠܘ ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܠܥܕܘܗܝ ܒܟܠ ܫܠܝܐ ܘܡܟܠܢܘܢ ܗܘܝܢ ܗܘܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܦܪܫ ܗܘܐ. ܒܗ ܢܦܩ ܕܫܡܥ ܠܗܘܢ ܠܫܡܥܘܬܐ ܗܘ ܕܒܠܥܕܘܗܝ ܐܬܬܟܠܘ. ܘܡܟܝܠ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢܐ ܒܫܠܝܐ ܐܝܟ ܕܬܘܒ.

ܕܠܫ[:] ܐܝܟ[:] ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܒܡܪܘ ܒܡܪܐ ܕܒܡܫܐ ܗܘ ܕܒܛܘܪܐ ܠܫܒܐ. ܒܫܒܬܐ ܕܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܒܗ ܡܪܒܘ ܠܗ ܐܦ ܡܘܪ̈ܟܐ ܘܐܟܠܘ ܘܐܫܬܝܘ ܠܘܬܗ ܒܗ ܕܒܟܠܝܢ ܠܗ. ܢܣܒܘ: ܗܢܘܢ ܕܒܡܪܘ ܒܡܪܐ ܗܘ: ܘܐܦ ܗܘ ܕܒܡܛܠܬܗ ܐܬܒܨܪ. ܐܝܟ ܡܢ ܡܠܝ̈ܟܘ ܐܬܛܝܒܘܗܝ ܒܠܡ ܗܘ ܕܢܦܠܝܢ ܡܢ ܗܪ̈ܣܝܣܗܘܢ ܐܦ ܡܢ ܥܘܡܩܬܐ ܗܝ ܕܢܬܦܠܘܢ ܓ̈ܠܠܐ ܡ̈ܘܬܒ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܦܬܓܡܐ ܕܡܢܗ. ܐܠܘ ܢ̈ܦܫܬܐ ܐܢܘܢ ܥܡܘܕ ܓ̈ܠܠܐ ܕܗܢ ܕܬܦܪܫܘܢ ܐܠܘ ܐܦ ܕܢܪ̈ܐ ܢܬܦܣܘܢ ܐܬܦܣܘܪܐ ܓ̈ܠܠܐ ܕܗܢ ܠܗܘܢ ܕܣܘܢ ܒܬܥܒܘܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܢܬܦܣܘܢ

ܕܠܫ[:] ܐܝܟ[:] ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܡܪ ܕܐܠ ܗܘܐ ܐܣܐ ܠܪܘܚܐ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܠ ܒܐܪܥ ܠܗ ܡܪܡ ܐܪ̈ܥܝܢ ܢܦ̈ܫܝܢ ܒܦܫܛ ܠܗ ܒܟܠܗ. ܘܐܠ ܬܪܥܐ ܐܘ ܒܬܚܠܐ ܐܘ ܢ̇ܦܘܬܐ ܐܪܥܬܐ ܒܗܘܡ ܡܫܠܛܐ ܐܬܪܘܗ̇. ܠܒܥܝܢ ܠܗ̇. ܒܪܢܫܐ ܡܬܠܬܢܐ. ܐܘ ܦܬܚܝܢ ܠܗ̇. ܘܡܫܐܡ ܦܘܡܗ ܒܠ

ܦܘܪܥܢܐ ܐܘ ܬܘܪܥܬ ܐܝܟ ܐܢܘܢ ܡܬܠܒܟܒ. ܒܟܠܗ ܙܒܢ ܕܢܗܘܐ
ܒܟܠܗܘܢ ܢܗܘܘܢ: ܡܬܩܢܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟܢ ܕܗܘܘ
ܐܬܬܩܪܒ· ܗܕܐ ܕܐܢ ܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܒܟܠܗ ܒܬܪܐ ܐܘ ܕܡܫܬܐ
ܕܠܐ ܒܬܪܒܨܬܐ. ܬܬܦܪܥܘܢ ܠܡܠܟܘܬ ܘܡܫܝܚܘܬ ܘܬܬܒܣܡܘܢ
ܡܢܗ ܐܘܪܚܐ ܒܗ ܢܦܫܬܐ ܡܫܘܕܥܐ. ܐܫܬܐܠܐ ܕܠܐ
ܬܬܓܠܘܢ ܗܕ: ܐܝܢܐ: ܐܢ ܐܝܬ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܒܬܪܗ ܠܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܒܟܠܝܐ ܐܘ ܗܘܠܐ ܐܬܪܚܐ
ܒܫܘܪܬܐ: ܘܒܗ ܒܪܘܚ ܒܟܝܢܗ ܕܡܫܘܬܐ ܡܢ ܐܘܠܝܗܘܢ:
ܥܡܠܐ ܠܡܪܘܬܗ ܚܠܦ ܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܡܬܬܩܢܐ: ܘܡܓܪܐ ܒܟܠܗ
ܘܫܘܒܚܐ ܘܐܬܒܣܝܡܘܬܗ ܠܥܠܡܐ: ܘܡܫܘܬܦܝܢ ܡܢܗܘܢ ܬܘܚܬ ܒܟܠܗ
ܒܚܘܒܐ ܕܐܬܒܣܝܡܘܬܗ: ܐܘ ܐܫܬܒܘܩܗ ܡܢܘ ܡܢܗ ܒܗ
ܫܘܒܚ ܒܟܠܗ· ܐܢ ܒܠܚܘܕ ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܠܗ. ܘܐܢ ܡܠܟܐ.
ܒܡܫܘܬܗ· ܘܐܢ ܟܣܝܐ ܕܬܘܒ ܒܡܠܘܐ ܬܬܒܟܐ. ܘܐܢ
ܡܠܠ ܕܐܫܬܘܕܥܗ ܠܗܕܐ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܗܢܐ ܡܢ ܟܕ: ܠܟܠ
ܒܡܫܝܚܐ ܫܠܝܛ ܠܝ ܕܐܫܬܘܢ ܠܝ· ܐܘ ܐܢ ܠܝ ܠܐ. ܐܢ
ܠܐܦܣܘܩܝܐ ܕܡܢ ܠܗ ܕܐܫܬܘܢ ܒܡܫܟܢ. ܘܐܢ ܕܡܢ· ܗܘܝ
ܕܬܬܦܪܥ ܒܟܠܗ· ܢܗܘܘܢ [:] ܠܥܠܡܐ ܕܡܫܬܕܪ ܗܘ
ܘܡܬܐܡܪ ܠܬܚܘܡܐ ܕܐܬܒܪܬ: ܘܐܢ ܗܘܘ ܕܠܡܪܘܬܗ [ܠܡܪܘܬܗ]
ܡܢ ܐܢܫܐ: ܘܐܢ ܗܟܢܐ ܢܦܠ ܒܟܠܗ ܘܒܟܠ ܒܗܠܝܢ ܦܬܘܪܐ
ܘܐܬܡܪܘ ܠܗ ܕܐܢܫܐ. ܘܡܫܬܦܐ ܐܬܟܠܘ ܘܐܬܬܥܝܩܘ:
ܐܘ ܟܕ ܒܦܪܐ ܐܘ ܡܐܬܝܢ ܒܪܘܚܐ. ܠܐ ܡܬܕܠܐ ܒܡܫܘܬܗ
ܒܟܠ ܕܐܬܥܝܩܘ. ܘܐܦܠܐ ܠܡܪܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܝܢܘܗ
ܐܝܬ ܡܠܟܐ. ܘܬܬܒܥܘܢ ܘܗܘ ܒܡܫܝܚ ܠܐ ܐܠܝܐ ܘܠܐ
ܗܕܐ. ܐܠܐ ܕܬܦܪܥ ܒܟܠܗ ܗܕܐ ܕܠܐ ܦܘܪܥܢܐ ܐܝܟ ܕܒܗ
ܡܫܝܚ. ܒܟܠ ܕܠܗ ܒܗ ܫܘܒܚܬܐ ܗܘ ܕܚܘܒ ܟܣܐ. ܐܫܬܡܠܝܬ
ܒܟܠܗ ܠܡܫܬܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܒܟܠ ܕܗܘܐ * ܐܬܬܥܝܩܬ

9 ܟܠܝܗ. — 19 ܢܦܠܘ sed corr. — 26 * ܕ prius serius additum.

ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܐܝܬܘܗܝ · ܐܠܐ ܕܠܓ̈ܐ ܦܪܝܫܘܬܐ. ܕܒܗ : ܐܡܪ : ܦܩܘܕܘܬܐ ܥܪ̈ܝܩܐ ܐܝܠܐ ܠܡܐܠܟ. ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܥܠܘܗܝ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܠܘܬ ܕܗܘܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܕܒܘܬܐ [·] ܢܨܘܒ [:] ܫܘܠܛܢܐ ܒܡܕܒܚܐ. ܟܠ ܥܠܘܗܝ ܠܘܬ ܠܗ̇ · ܕܫܠܛ ܕܐܦ ܗܘ ܒܡܬܬܘܪܝܢܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܕܒܘܚܐ ܒܡܬܬܘܪܝܢܐ. ܐܠܐ ܒܕܒܘܬܐ ܠܡܢܘܬ. ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܗܘܐ ܥܠܡܢܘܬ ܕܬܒܘܥ ܒܗ ܡܘܕܢܐ. ܘܬܗܝܪ ܢܗܝܪܐ ܗܘ ܒܒܗ ܡܘܕܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܐܦ ܫܡܫܐ ܕܡܢܝܢ. ܘܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܐܚܝ̈ܢܘܬܐ. ܬܘ̈ܒ ܐܪܐܝܪܐ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܡܫܡܫܐ ܘܫܡܫܐ ܘܬܬܠ ܠܠܓ̈ܐ ܣܓܪܬܗ ܒܠܡܢܬ.* ܐܦ ܠܥܒܪܐ ܐܝܒܪܐ ܕܒ ܒܡܬܬܘܪܝܢ. ܡܢ ܦܘܬܪܐ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܕܒܕܒܘܚܐ. ܠܐ ܕܬܫܡܫ ܐܝܟ ܠܐܪܐܝ ܫܠܛ ܠܗ̇. ܘܠܐ ܕܬܫܡܫ ܐܝܟ ܒܠܘܗܝ. ܘܐܦܠܐ ܕܬܬܥܒܕ ܒܗ ܟܠ ܥܠܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܕܒܒܝ̈ܬܐ ܠܓ̈ܐ ܒܡܫ̈ܡܫܢܘܬܐ ܕܬܫܡܫ ܐܝܢ. * ܘܬܫܡܫܘܪ ܠܓ̈ܐ ܕܒܝܬܗ ܘܬܫܡܫ ܐܝܢ. ܗܘܐ ܒܠܡܢܬ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܩܘܒܠܐ ܡܢ ܕܟܝܢ ܒܐܠܗܐ [·] ܕܒܗ : ܐܡܪ : ܡܛܠ ܗܢܐ ܙܕܩ ܕܢܗܘܐ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܕܐܟܠܘ ܒܠܚܡܗ ܠܫܡܝܐ ܒܗܘܪܐ ܘܐܪܦܝܗ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܬܪܥܐ. ܢܨܘܒ : ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܕܐܟܠܘ ܒܠܚܡܗ ܣܓ̈ܝܐ. ܠܐ ܒܚܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܒܕܒܘܚܐ. ܐܠܐ ܬܫܡܫ ܒܟܠܝܘܬ ܘܬܬܫܡܠܪ · ܘܬܗܘܐ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܫܡܝܢܬܐ ܕܬܒܘܥ ܡܘܕܢܐ ܐܘ ܠܚܡܗ ܕܬܫܡܫܘܬܘܢ. ܐܝܟܢ ܕܒܪܬܐ ܗܘ ܘܐܪܒܥܐ ܢܫܝܐ ܐܝܬܘܗܝ · ܬܪܝܢ ܘܬܬܬܩܦܪ * ܒܐܪܒܐ. ܕܒܗ : ܐܡܪ : ܒܕܒܘܚܐ ܕܥܒܕܐ ܐܘ ܕܩܘܫܐ ܕܐܬܬܣܪܘ

6 ܘܫܘܠܛܢܐ et versus integri 7 et 8 in rasura script. — 11 * manu recentiore . in • mutatum est. — 15 * ribbui manu rec. additum. — 23 * punctum literae Mem impositum m. pr. deletum.

ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܠܒܐ ܕܒܬܘܩܒܐ ܡܘܗܒ̈ܬܐ ܐܬܝܗܒܝ܆ ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܗܘ ܕܟܠܥܒܕ ܡܫܬܪ̈ܪܐ ܘܡܥܕܪ. ܘܟܠܚܕ ܡܢܗ ܠܗܘܢ ܘܡܥܒܪ ܡ̈ܬܠܐ ܒܝܬ ܓܙ̈ܪܝܗܘܢ ܘܐܦ ܒܬܘܪܬܐ ܘܡܘܪܒܝܐ ܠܘܬܗܘܢ ܘܐܦ ܠܐ ܒܬܘܪܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܗܢܘܢ ܢܦܩܘܢ ܐܦ ܠܐ ܢܫܬܪܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܗܘܢ ܐܬܘܬܗ. ܐܠܐ ܕܗܘ ܕܟܬܒܐ. ܘܫܪܝܢ ܡܢ ܗܫܐ. ܟܕܐ ܕܫܦܪ ܠܗܘ ܕܟܬܒܐ ܘܢܦܩ ܕܦܣܩܐ. ܘܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܣܬܪܝܢ. ܟܕܐ ܕܝܢ ܕܐܬܬܟܠܘ ܐܠܝܢ ܫ̈ܠܝܚܐ ܒܠ ܠܚܘܕܝܬܐ ܕܒܫ̈ܡܝܬܐ ܡܘܪ̈ܕܬܐ ܕܠܗܘܢ ܒܐܠܝܬ ܒܒܠܡ ܠܗܘܢ ܠܚܘܕܝܬܐ ܗܪ ܕܒܠܗܘܢ ܘܟܬܒܠ ܐܦ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܪ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܫܘܝܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܟܠܘ ܒܠ ܥܠܝܗܘܢ܂ ܕܒܕ: ܐܕܪ: ܐܘ ܕܗܦ ܕܢܦܠ ܡܢ ܨܘܪܬܐ* ܕܒܠܠܐ ܠܡܫܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܘܪܐ ܗܘ ܠܐܢܫ. ܗܟܢ ܕܬܘܪܒ ܒܟܠܗ ܡܘܪܒܠܐ. ܢܡܘܣܐ: ܕܬܘܪܒ ܓܢܒܐ ܗܟܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܗܦ. ܒܕܝܢ ܠܐ ܦܠܓܐ ܕܢܦܠ ܐܢܫ ܡܢ ܡܘܪܒܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܪܒܘ ܠܐܠܗܐ. ܗܟܢ ܕܫܒܩ ܒܟܠܗܘܢ ܕܡܫܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܒܫܘܘܗܝ ܕܒܠܠ: ܒܡ ܐܫܬܪܝܬܐ ܕܐܬܟܪܝܘ. ܐܦ ܗܕܐ ܘܟܠ ܠܐ ܦܠܓܐܝܬ. ܕܗܟܢ ܕܢܘܡܘܣ ܬܘܪܐ ܠܡܒܥܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܕܫܒܩܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ. ܬܘܒܘܢ ܒܘܪܐ ܒܟܠܗ ܕܕܫܘܬܐ ܒܫܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܬܘܠܐ ܠܬܘܪܣܝܐ ܕܠܗܘܢ* ܕܦܫܗܘܢ ܢܟܠܝܘܬ. ܗܘ ܕܫܘܪܝ ܗܘܢ ܠܗܘܢ ܐܦ ܡܢ ܦܘܒܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܒܪ̈ܝܗܘܢ ܕܕܫܝܐ. ܕܗܝ: ܐܕܪ: ܐܘ ܥܠܝܬ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܬܘܪܒܐ ܒܡܢܬܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܘܡܫܚܐ ܒܡܫܐ ܗܘ ܕܡܫܚܐ. ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܠܡܫ̈ܡܫܢܐ. ✣. ܢܡܘܣܐ: ܠܐ ܥܠܝܬ ܠܗ ܒܠ ܒܠܗ. ܒܟܠ ܕܠܐ ܗܘܐ

12 * antea ܨܘܪܬܐ: m. pr. correxit. — 20 * ita m. pr., sed postea ܘܢ deletum est. utrumque ferri posse crediderim.

ܦܓܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܘܢܦܫܗ ܠܟܠ ܟܠܗ. ܐܠܐ ܠܡܟܠܗ ܗܘ ܒܟܠ ܦܬܓܡܗ. ܘܐܢ ܐܠܨܐ ܕܢܦܫ. ܟܕ ܡܠܝܢ ܠܗ ܢܦܫ. ܕܝܠ: ܐܡܪ: ܐܢ ܘܠܐ ܕܠܘܬ ܒܗܝܢܐ ܡܢ ܡ̈ܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܟܬܒ ܕܐܒܪܗܡ ܒܡ̈ܠܟܐ. ܠܠܫ̈ܢܐ ܕܥܡܡܐ ܟ̈ܬܒܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܫܘܬܐ.* ܐܘ ܐܝܟ ܕܐܦܘܣܛܘܠܐ. ܡܫܡܫ: ܠܐ ܕܐܦ ܕܬܫܡܫܘܢ ܒܡ̈ܐܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܬܟܢ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ ܟܠܗ. ܒܟܠ ܕܠܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܘܫܪܝܐ ܐܬܬܗܝܒܘ ܘܐܬܦܠܓܘ ܡܢ ܟܬܒ ܕܐܒܪܗܡ ܒܡ̈ܠܟܐ. ܐܠܐ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܡ̈ܢܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܠܡܫܘܬܐ ܘܠܡܫܪܝܬܐ. ܐܠܝܢ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܒܟܠܠܐ ܗܘ ܡܫܡܫܐ ܕܦܠܚܗ ܕܡܒܪ̈ܝܢ ܕܠܐ: ܐܡܪ: ܐܢ ܘܠܐ ܕܠܘܬ ܒܗܝܢܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܬܬܒܥܝܢ ܠܗ ܒܚܘܒܐ ܡܫܡܫܐ. ܐܝܟ ܕܢܩܒܘܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘܝܘ ܕܡܬܚܫܒܐ ܡܢ ܡܫܡܫܐ. ܐܘ ܕܡܫܡܫܢܘܬܝ ܟܠܗ. ܡܫܡܫ[:] ܠܐ ܕܐܦ ܕܬܫܡܫܘܢ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ. ܠܡܫܡܫܢܘ. ܐܠܐ ܠܬܚܘܬ ܒܗܝܢܐ ܕܠܡܫܡܫܢܘ ܒܬܫܡܫ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ. ܠܡܫܠ ܒܬܫܡܫ ܒܝܬܐ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܕܝܢ: ܐܡܪ: ܦܘܩܐ ܐܢܐ ܠܡܬܐܠܦ ܒܟܠ ܒܗܝܢܐ ܕܩܫܝܫ ܡܦܪܫܐ ܚܘܒ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܡܫܡܫܐ ܕܩܫܝܫܐ ܒܝܬ ܠܒܪ̈ܝܬܗܘܢ ܕܠܐ ܠܢܚܘܬܘܢ ܘܠܐ ܠܫܘܢ ܚܠܦ ܗܘܝܘ ܕܡܫܡܫܠ. ܟܕ ܕܡܬܬܚܬܝܐ ܚܕܪܝܗܘܢ ܘܡܢܐ ܒܗܘܢ ∴. ܡܫܡܫ[:] ܒܗܝܢܐ ܗܘ ܕܩܫܝܫ ܗܘܐ. ܒܬܫܡܫ ܒܝܬܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܐܦ ܕܠܡܫܠ. ܕܟܢ: ܐܡܪ: ܒܟܠ ܗܘܝܢ ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܡܦܪܫܐ ܒܗܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܕܡܫܡܫܐ ܕܒܫܡܝܢ ܫܡ̈ܝܐ ܘܡܫܡܫܢܝܢ ܐܫܡܫܬܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܐܢ ܒܬܫܡܫ ܒܗ ܡܦܪܫܐ. ܠܐ ܒܐܡܫܝܢ ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܡܫܡܫ: ܕܡܫܡܫܐ ܫܡܝ̈ܫܬܐ ܒܟܠܚܕ. ܘܡܫܡܫܬܐ ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܒܟܠ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ*

5 * cf. vs. 9 et pag. ܡܫܚ 24. — 16 ܕܐܦܘܣܛܐ. — 25 * puncta ribbui equidem addidi.

ܕܐܝܠܝܢ ܡܘܕܝܢܐ ܒܢ̈ܝ. ܘܠܐ ܥܠ ܟܠܗ ܗܕܐ ܕܐܝܠܝܢ ܠܘܬ ܒܪܘܚܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܗ ܗܘ ܐܬܪܐ ܠܒܘܬܐ ܠܡܬܒܥܘ ܕܢܬܚܫܒ ܒܗܘܢ ܘܠܐ ܒܥܐ ܘܠܐ ܕܢܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܥܘܡ ܐܚܪܝܢ ܒܢ̈ܝ ܐܝܠܝܢ ܡܘܕܝܢܐ. ܠܗ ܓܝܪ ܗܘܝܢ ܢܦܫܢ ܒܢ̈ܝ ܢܦܫܐ ܡܘܕܝܢܐ ܕܫܒܩܘ ܒܟܠ ܗܘ ܕܒܪܘܚ.· ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܡܫܚܐ ܕܡܕܡ ܕܢܬܝܗܒ ܐܘܟܝܬ ܕܝܢ ܐܢ ܕܒܬܫܡܫܬܐ ܕܝܘܒܠܢ ܠܐ ܥܠܝܐ ܘܠܐ ܒܬܪܝܬܐ ܐܢ ܒܡܫܡܫܝܢ. ܕܝܗ: ܐܡܪ: ܐܢ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܠܒܘܫܐ ܢܦܫܬܐ* ܕܒܗܬ ܡܘܕܝܢܐ ܘܒܥܒܕܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܓܘܫܡܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܗܘ ܕܡܬܝܗܒ ܒܗܘܢ ܐܦ ܫܘ̈ܚܬܐ. ܗܘ ܕܗܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘ ܕܐܘܪܚܐ. ܢܦܫܐ: ܡܘܕܝܢܐ. ܒܫܘܠܐ ܕܝܢ ܕܡܬܦܠܚܝܢ. ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܢܦ̈ܫܬܐ. ܘܠܐ ܕܡܬܚܫܚܐ ܒܓܘܫܡܐ ܕܐܢ̈ܫܐ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܢܦܫܐ ܒܠܚܘܕ ܕܟܠܗ ܐܢܫܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܝܢ ܓܘܫܡܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܦ ܚܫܝܒܘܬܐ ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܕܒܚܝܪܐ. ܡܛܠ ܐܦ ܕܠܐ ܟܠܗ ܗܘܬ ܡܘܕܝܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܒܗ ܒܓܘܫܡܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܬ ܗܝ ܒܫܝܚܘܬܐ. ܕܝܘ: ܐܡܪ: ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܢ ܢܦܫܗ ܘܡܫܘܚ ܓܘܫܡܐ ܗܘ ܕܐܬܡܘܠܕܘܬ ܘܐܬܡܫܚܬ ܒܓܘܫܡܐ ܕܐܝܟ ܐܢ̈ܫܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܫܝܚܘܬܐ ܗܘܝܢ ܕܐܢ̈ܫܐ. ܢܦܫܐ: ܕܒܢ̈ܝܫܐ ܒܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܘܚܝܢ ܒܪܘܚܘܬܐ ܗܕܐ: ܘܫܘܪܐ ܒܓܘܫܡܐ ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܓܘܫܡܐ ܕܐܢ̈ܫܐ. ܬܘܗܡܐ ܘܐܬܡܘܕܝܘ ܕܠܗܘܢ ܕܝܢ. ܒܢ̈ܝܢ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܓܘܫܡܐ ܕܝܢ ܕܡܬܦܠܚܝܢ ܘܠܫܡܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܓܘܫܡܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܒܢ ܡܬܦܠܚܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܢܦܫܬܐ. ܕܚ: ܐܡܪ: ܐܢ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܫܚ ܡܘܕܝܢܐ* ܒܡܫܝܚܐ ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܘܢܦܫܐ ܠܟܠ ܒܢܝܗ. ܢܦܫܐ[:] ܠܐ ܘܠܐ ܕܡܫܚ ܒܡܫܚܐ

2 ܢܬܒܥܘܢ fuerat. — 5 Jacob. v 14. — 8 * literae ܬ imposita est lineola m. pr. — 24 * ܡܘܕܝܢܐ fuerat.

ܠܐܘܣܝܐ. ܘܐܦ ܕܠܝܛܘܬܗ ܠܗܘܢ ܐܠܨܝ ܐܝܟ ܕܠܡܬܪܥܝܘ ܡܬܠܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܒܢܝܫ ܠܗ: ܐܘ ܕܠܡܦܪܘܢ ܒܟܠܗ ܟܠ ܒܪ̈ܫܝܬܗܘܢ ܐܘ ܒܚܫ̈ܬܐ ܕܠܗܘܢ: ܐܘ ܒܐܘܪܚܐ ܕܦܘܠܚܢܗܘܢ ܐܘ ܒܥܣܩܐ. ܐܘ ܕܠܝܛܘܬܗܘܢ ܒܫܘ̇ܠܡܐ ܕܦܘ̈ܠܚܢܐ. ܠܐ ܐܦ ܕܠܝܛܘܬܗ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܒܕܝܢ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܗܘܪ̈ܟܐ ܐܦ ܡܢ ܠܒܪܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܦܓܪܐ ܡܘܬܐ. ܠܓܒܪܐ ܕܠܦܠ ܗܘ. ܥܘܕܐ ܕܝܢ ܐܠܝܢ ܕܡܬܬܚܝܢ ܒܬ̈ܪܝܢܐ ܕܦܘܬܪܐ ܡܘܬܐ: ܐܘ ܗܘ ܕܠܦܬܓܡ ܡܫܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܗܘ ܒܟܐ ܕܡܬܦܠܓ ܠܗ ܒܣܘܠܐ ܗܘ ܡܘܬܐ ܒܐܪܥܐ ܕܒܣܬ ܘܡܘܬܐ ܢܦܫ ܘܠܝܛ ܠܒܪܢܫܐ ܕܥܒܕܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܒܘܪܢܐ. ܠܐ ܒܟܘܡ ܐܝܬܝܟ ܐܢܬܘܢ. ܐܠܐ ܚܫ̈ܒܬܐ ܕܥܒܕܐ ܕܡܘܬܐ ܕܝܠܦܘܢ ܠܝ ܫܡܥ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܕܟ ܒܟܘܠ ܠܡܘܬܐ ܕܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܗܘ ܐܦ ܒܥܒܕܐ ܕܠܡܘܬܗ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܪܬܐ ܕܥܠܡܐ ܒܫܠܡܘܗܝ. ܠܐ ܐܦ ܠܗ ܠܗ ܠܡܫܠܡܐ ܕܒܟܘܡ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ ܠܗܠ. ܓܒܪܐ ܓܝܪ ܡܢܝ ܐܚܠܝܐ ܕܒܟܘܡ ܠܡܥܒܕܐ ܐܝܟܐ. ܕܐܘ ܒܫܘܠܛܢܐ ܒܟܘܡ ܠܡܬܡܫܠܘܢ ܠܗ ܕܠܠܒܘܟ ܐܘ ܐܠܐ ܕܝܫܒܐ. ܐܘ ܒܡܘܪܐ ܐܘ ܒܟܘܡ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ. ܐܠܨܝ ܘܥܠܝܐ ܐܝܟܢܐ ܒܟ ܗܘܢܘܢ ܕܥܒܕܝܢ ܘܠܛܒ. ܘܐܬܪܗܘܢ ܕܠܒܗ ܘܐܦ ܕܬܗܘܐ. ܕܝ[:] ܐܡܪ: ܐܢ ܘܠܐ ܕܗ̇ܘܠ ܡܠܘܢ ܠܗܘ ܒܪܝܢܐ ܠܡܬܘܬܗ ܒܗܘܐ ܕܡܫܒܚܐ ܡܫܘܐ. ܐܝܟ ܕܠܒܫܘܒ ܠܗ ܗܘ ܗܘ ܠܟܠܗ ܒܟܠܗ ܕܐܒܪ ܠܗ. ܐܘ ܘܠܙܪܐ ܕܦܘܬܪܐ ܡܘܬܐ. ܕܬܐܡܘܪ ܗܘ ܕܐܠܝܨܐ ܒܒܐܬܐ ܕܠܓܠܐ. ܐܘ ܒܬܒܐ ܒܡܪܐ ܕܐܘܠܨܢܝܗܘܢ ܡܘܬܐ. ܒܡܘܡ ܒܡܘܒ[:]

3 quae habentur inter ܒܐܘܪܚܐ et ܗܘ prius pag. ܩܣܗ 9 in pagina eadem codicis, sed ea ita detrita, ut atramentum paene evanuerit et singulae literae saepe non dignoscantur nisi crepidinibus quibusdam, quales atramenti acoro in vellere formari sciunt qui codices tractaverunt. in legendo errasse me non crediderim.

ܐܣܘܬܐ. ܘܡܬܪܥܝܢ ܠܬܘܒܗܘܢ ܠܚܪ̈ܫܐ ܘܠܐܠܝܢ ܕܗܘܐ ܥܐܠܝܢ. ܫܡܥܘ: ܟܠܗܘܢ ܐܠܝܢ ܕܗ̈ܘܘ ܡܢ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܡܢ ܡܠܘ̈ܐܐ ܠܐ ܩܠܝܠ. ܢܗ̈ܘܘܢ ܐܝܟ ܕܠܗܕ̈ܘܪܐ ܘܠܐܘܣܝܘܬܐ ܕܗܘܠܘ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܘܥܐܠܝܢ. ܐܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܦܩܘܕ ܘܠܐ ܡܦ̈ܩܘܕ ܠܐ ܢܗ̈ܘܘܢ. ܡ̈ܠܐ ܡ̈ܢ ܗܟܝܠ ܐܘ ܡ̈ܥܕܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܬܘܒܬ ܦܬܘܪܐ ܡܘܥܕܐ ܕܝ ܡܥܬܕܢܝܢ ܐ̈ܪܙܐ. ܠܐ ܟܝܢܐ ܠܐ ܡܠܐ ܕܬܘܒܗܘܢ ܠܚܪ̈ܫܐ ܘܠܐܠܝܢ ܕܥܐܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐܘܣܝܘܬܐ. ܐܦ ܡܫ̈ܪܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐ̈ܪܙܐ ܕܡܫܘܚܘܢ ܦܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܕܠܗܕ̈ܘܪܐ ܘܐܘܣܝܘܬܐ ܕܠܦܘܬܚܗܘܢ ܘܕܦܘܪܫܗܘܢ: ܐܦ ܐܢ ܬܗܘܐ ܕܐܡܫܠ ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܟܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܠܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܟܚ ܐܢܫܝܢ: ܐܘ ܕܬܘܣܦܬ ܡܫܟܚ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܚܝܠ ܦܪ̈ܫܐ ܡܦܪܫܘܬܐ ܐܘ ܡܐܡ̈ܪܐ ܕܦ̈ܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܢܝܐ ܐܡܫܪܐ. ܘܠܐ ܟܠ ܟܠܗ ܕܦܫ. ܕܠܝ: ܐܡܕ: ܐܢ ܕܦܫ ܚܘܒ ܗܠܝܢ ܕܐܡܫܪ̈ܢ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܢܗ̈ܘܘܢ. ܐܢ ܘܠܐ ܕܬܘܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܗܕ̈ܘܪܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܡܢ ܚܒܪܐ ܗܘ ܕܟܢܘܫܬܐ ܡܘܥܕܐ. ܘܬܘܪܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܘܚ ܦܬܘܪܐ ܡܘܥܕܐ ܐܘ ܬܘܣܦܬܗܘܢ ܀ ܐܢ ܘܠܐ ܕܢܦܩܘܢ ܫܩܠܐ ܚܪ̈ܝܟܘܬܗܘܢ ܕܦܬܘܪܐ ܡܘܥܕܐ ܕܝ ܡܥܬܕܢܝܢ ܐ̈ܪܙܐ. ܘܡܬܪܥܝܢ ܠܬܘܒܗܘܢ ܠܚܪ̈ܫܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܟܠܗܘܢ. ܀

ܐܢ ܘܠܐ ܕܬܘܦܝܦܘܬܐ ܟܢܘܫܐ ܠܐܠܝܢ ܕܦܫܝܢ ܟܠܗ. ܘܡܚܘܠܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܚܘܒܐ ܡܘܥܕܐ. ܢܥܒܕ ܐܝܕܗ ܟܐܪܟܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܡܘܥܕܐ ܕܝ ܚܕܝܢ. ܘܗܘ ܟܠܐ ܕܝܢ ܕܡܬܬܩܦܠ ܠܗ ܢܦܘܩ ܘܢܫܠ ܠܚܪ̈ܫܐ* ܕܬܘܠܘ ܟܠܗܘܢ [܀] ܫܡܥܘ[:] ܡܢ ܚܒܪܐ ܗܘ ܕܟܢܘܫܬܐ ܡܘܥܕܐ. ܐܢܫܘ ܡܢ ܕܥܐܠܝܢ ܦܪ̈ܫܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ* ܕܬܘܒܗܘܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܗܕ̈ܘܢܘܗܝ ܚܡ ܒܐܘܠܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܘ ܚܡ ܥܡܪܐ ܐܝܟ ܕܠܗܕ̈ܘܪܐ

23 * punct. infern. ante ܐ pos. — 25 * ܕ omisit librarius.

ܘܟܦܪܘܐ ܢܒܥܐ ܕܚܘܠܝ̈. ܗܐ ܕܝܢ ܟܕ ܢܠܦ ܗܘ ܠܝ. ܕܗܘܝܢ̈ܐ ܐܬܬܦܠܠܘ ܠܡܫܘܪܘ ܕܟܘܠܗܐ ܕܝܢ ܡܘܕܥ̈ܐ ܠܡܪܝܗܐ. ܟܕ ܠܡܪܢܝܬܐ ܐܘ ܠܦܪܘܣܐ ܕܡܩܒܠ ܠܗ ܒܠܘܪܐ. ܡܟܝܠ. ܐܦܠܐ ܛܪܦܐ ܕܪܘܚܐ ܡܗܝܪ ܡܟܝܪ. ܟܕ ܐܦ ܗܘ̇ ܕܝܢ ܒܬܪܝܢ. ܐܘ ܡܬܐܡܠ ܐܘ ܡܬܒܥܐ ܒܠܘܪܐ. ܗܘܐ : ܐܡܪ : ܐܢ̱ ܗܠܐ ܕܬܘܪܥ ܡܘܪܒܐ ܒܛܘܪܐ. ܐܘ ܒܡܪ̈ܕܝܐ. ܐܘ ܒܙ̈ܠܐ. ܐܘ ܒܒܝܬܐ ܘܒܟܢ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܕܛܘܪܬܐ ܡܐܪܒܬ ܕܗܠܝܢ. ܢܒܘܥ [·] ܒܛܘܪܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܠܝܢܐ ܗܕܐ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܘܐܦ ܠܐ ܒܡܕܡ ܒܘܢܐ ܕܬܘܪܥ ܡܘܪܒܐ ܕܛܘܠ ܕܡܝܢܟܐ ܕܟܠ ܗܘܐ ܡܘܚܕܝܢ. ܒܡܕܒܪܐ ܕܝܢ ܐܘ ܒܫܦܠܘܬܐ ܐܘ ܒܡܫܝܢܐ ܕܠܐ ܒܠܠܬܐ: ܕܒܢܝܐ ܐܘ ܕܒܠܐ ܐܘ ܕܡܒܪܐ ܐܘ ܕܪܕܝܐ. ܐܢ̱ ܕܝܢ ܡܛܠ ܒܠܘܚܝܐ ܕܡܗܝܢܢܐ ܕܐܬܬܘܡܠ ܬܒܥ ܡܬܘܪܒ ܡܘܪܒܐ. ܠܐ ܡܟܘܢ ܒܠܐ ܕܗܘܐ ܬܘܒܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܗܘܝܢܢ̈ܐ ܡܦܩ̈ܢܐ ܕܠܗܘܐ ܦܪܥܝܢ. ܐܠܘܝ ܥܡܗ ܐܝܟ ܕܠܛܘܪܬܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܘܪܒܢ̈ܐ ܕܠܐ ܒܠܠܬܐ ܕܡܪܒܝܢ. ܐܦܢ ܗܢܘܢ ܟܐܪܒܬ ܗܢܘܢ ܕܡܪܒܝܢ ܗܕܐ ܡܫܝܢܘܬܐ ܡܪܒܝܢ ܠܗ̇. ܐܝܟܐ ܠܐ ܕܐܢܘܢ ܐܝܟܐ ܕܕܘܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܐܦܠܐ ܟܦܫܐ ܐܝܟܐ ܕܬܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܪܒܥܬ. ܥܒܕܠܝܐ ܕܐܪܐܐ ܗܠܝܢ ܡܒܥܝ̈ܐ. ܡܛܠ ܦܘܪܥܢܐ ܕܡܦܩ̈ܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܚܒܘ ܕܗܢܘܢ ܘܡܠܝܘ ܒܒܪܢ ܗܪܐ: ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܛܘܪܬܐ ܕܡܫܝ̈ܢܐ ܐܘ ܠܐܫܘܬܐ ܕܫܬ̈ܝܐ ܕܠܐ ܒܠܠܬܐ. ܐܦܢ ܟܕ ܡܥܒܠܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐܪܐ. ܕܦܫܘܝܢ ܠܐܠܗܐ ܢܘܦܐ ܕܫܝܢ. ܐܦ ܡܛܠ ܛܘܪܬܐ ܕܩ̈ܠܝܐ.* ܘܡܛܠ ܥܒܕܠܝܐ ܕܫ̈ܠܠܬܐ: ܗܢܐ : ܐܡܪ: ܐܢ̱ ܕܗ̈ܒܐ ܕܒܬܪܥ ܡܘܪܒܐ ܡܘܫܟܐ. ܠܬܬܡܫܝܢ ܐܘ ܡܬܐ ܐܘ ܒܫܒܝܠܐ ܬܡܢ ܬܘܪܐ ܡܘܫܟܐ ܒܡܫܝܢܘܬܐ ܡܛܠ

19 vocabula duo prima in rasura. — 24 * ribbui serius additum.

ܘܢܦܠܘܢ ܡܘܪ̈ܒܐ. ܐܘ ܠܚܪܝܡܐ ܐܘ ܠܐܣܝܪܐ ܕܗܘܠܡܝܢ ܥܠ ܗܕܐ. ܕܟܠ ܗܘܝܐ. ܠܐ ܥܘܠܐ ܘܠܐ ܟܠܒܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܚ̈ܠܦܝܐ ܕܗܠܝܢ ܐܠܗܐ ܢܬܦܪܥ ܐܘ ܡܢ ܐܬܬܐ ܢܬܒܥܐ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܕܟܪܝܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܚܣܕܐ ܚܘܫܒܐ. ܗܢܘܢ ܡܠܝܢܘ ܕܗܘ̇ܐ ܗܘܐ ܕܢܦܠܘܢ ܡܘܪ̈ܒܐ ܥܡ ܐܣܝܪܐ ܕܗܘ̇ܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܟܪܝܢܘܬܐ ܗܘ ܡܫܝܚܬܐ ܐܟܪܝܢܘ ܥܠ ܡܘܪ̈ܒܐ ܡܓܢ̈ܐ ܕܦܓܪܐ ܘܕܡܟܐ ܕܡܟܝܢܐ ܐܠܗܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܡܫ̈ܘܬܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܝܘܬܐ ܫܚ̈ܝܪܬܐ ܘܡܟܪ̈ܘܬܐ ܠܚܪ̈ܡܘܬܐ ܢܫܒܩܘܢ ܐܢܘܢ ܒܠܒܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܩ̈ܫܝܫܘܗܝ ܢܬܠܘܢ * ܐܢܘܢ ܥܡ ܦܠܓܐ ܐܘ ܥܡ ܓܢ̈ܒܐ ܕܡܘܪ̈ܒܐ ܘܒܥܘܪܬܐ: ܐܘ ܒܚܝܪܘܬܐ ܐܘ ܒܐܬܪܐ ܕܫܬܝܩܘܬܗܘܢ ܢܫܒܩܘܢ ܐܝܟ ܕܠܒܪܝܬܐ: ܐܘ ܒܡܕܒܪܐ ܐܘ ܒܓܢ̈ܒܐ ܐܘ ܒܦܪ̈ܕܝܣܐ: ܐܘ ܗܟ ܠܠܒܪܝܬܐ ܕܟܠܗ ܦܠܓ̈ܝܐ: ܘܠܐ ܒܬܚܘܡܝܢ ܕܐܪܥܐ ܗܠܝܢ ܡܘܪ̈ܒܐ ܬܘܪܥܝܐ ܕܢܦ̈ܫܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡ̈ܫܠܝܢ ܘܢܫܒܩܐ ܕܡܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܒܗ: ܘܡܣܟܢܐ ܘܪܗܒܢܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ ܕܒܗ ܒܗܬ ܬܚܝܬܐ ܘܢܫ̈ܐ ܕܠܒܠܡ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܠܝܢܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܐܬܘܣܝܐ ܕܠܗܘܢ ܙܕܩ ܕܬܗܘܐ ܒܟܠܦܪܘܣ. ܘܟܡ ܗܕܐ ܐܦ ܕܬܒܠܘܢ ܒܝ ܬܘܦܬܘܬܐ ܕܐܢܐ ܥܠܝܐ ܬܠܬ. ܒܡܟܐ ܕܗܘܝܢ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܠܬܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܬܒܠܘܢ ܒܝ ܬܘܦܬܘܬܐ ܕܡܘܪ̈ܒܐ ܥܝܢܐ ܐܝܟܢ ܕܙܕܩ. ܘܕܗܘܘܢ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ. ܕܝ [:] ܐܡܪ: ܐܢ ܕܙܕܩ ܕܠܦܪܓܐ ܕܪܒܐ ܢܦܪܘܫ ܐܝܟ ܡܘܪ̈ܒܐ ܚܕ ܐܬܬܐ ܠܚܪܝܡܐ. ܐܘ ܡܦܪܢܣܐ. ܢܚܘܒ: ܡܦܪܢܣܐ

9 * punctum infernum deletum est m. pr. anceps enim haerebat librarius utrum ad ܢܬܠ an ad ܬܠܐ referret. — 14 nolim pro certo affirmare ܕܡ̈ܫܠܝܢ correctum esse. — ܘ ante ܢܫܒܩܐ deletum. Joh. Ephes. p. 3, 8. — 21 ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ τὸ ἀποστρέψαι Athanas. 29, 18 vocabulum mitius quam ܬܝܒܘܬܐ ἡ μετάνοια.

ܒܦܩ̈ܠܬܬܐ ܕܝ ܕܫܘܠܛܢܐ ܠܝ ܕܝܢ ܗܘ ܬܘܪܓܡܬܐ. ܕܚܠܠܗܘܕܐ. ܗܪܟܢ ܕܝܢ ܕܐܦ ܠܗ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ. ܚܠܦ ܗܢ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܘ̈ܝܘ* ܠܐܠܗܘܬܗܘܢ ܐܦ ܒܪܢܫܘܬܐ* ܢܡܚܠܘܢ ܡܫ̈ܘܚܐ ܕܝܢ ܐܠܝܢ ܕܠܗ ܒܠܚܘܕ ܠܒܪܗ ܕܒܪܝܐ ܒܐܘܣܝܐ ܬܘܪܓܡܬܐ ܠܐ ܢܬܚܫܒ ܠܒܪܝ̈ܬܗ: ܐܠܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܥܠܝܢ ܒܬܪ ܠܝܚܝܕܘܬܐ ܕܐܝܟ* ܗܕܐ: ܘܡܬܬܦܫܩܝܢ ܠܡܛܠ ܠܡܠ̈ܬܐ ܥ̈ܠܝܢܐ ܒܡܘܡ ܕܐܝܟ ܗܘܝܢ. ܒܗܘܡ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܢܦܩܠܘܢ* ܒܪ ܡܠܘ̈ܠܐ ܒܗܠܝܢ. ܐܬ: ܐܢܫ: ܐܢ ܗܘܐ ܕܠܒܠ ܕܝܢ ܕܬܘܒ ܒܢܘܗܝ ܒܪܬܐ. ܕܝܢ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܕܬܐܠܦ ܒܟܬܒܐ ܠܒܪܬܗ. ܕܬܬܗܦܟ ܠܗ ܕܠܐ ܒܗܘܢܐ. ܘܒܪ ܠܐ ܢܗܘܐ ܗܘ ܕܡܬܬܪܥܝܢ ܠܗ ܗܢܘܢ ܡܗܝ̈ܡܢܐ. ܘܐܢ ܘܠܐ ܕܐܦ ܥܡ ܒܠܚܘܕܘܬܐ ܠܡܬܕܪܢܘ* ܘܐܦ ܥܡ ܐܠܗܘܬܐ. ܒܛܠ ܒܝܬ ܕܐܬܡܠܟܘ ܐܢܫܝܢ ܕܢܨܠܘ ܒܢ̈ܘܬܐ ܕܝܢ ܡܗܝ̈ܡܢܐ. ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܘܦܪ̈ܘܫܬܐ ܒܗܘܡ ܐܘ ܫܠܝܘ ܥܕܪܢܐ ܛܠܘ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠܛܝܪ̈ܢܐ. ܐܘ ܗܘܡ ܒܪܝܫܬܗܘܢ ܘܒܐܘ̈ܪܚܐ ܕܬܫܥܝܬܗܘܢ ܪ̈ܚܡܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܠܝܢ. ܐܢ ܘܠܐ ܕܗܠܝܢ ܢܩܘܦܝܢ: ܐܘ ܐܢ ܠܐ ܘܠܐ. ܒܠܚܘܕ ܒܗܘܡ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܕܢܦܩܠܘܢ ܐܠܝܢ [ܕ]ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܒܪܝܢ. ܢܗܘܘܢ: ܒܛܠ ܕܫܒܩܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܕܐ ܐܬܬܦܪܣܬ ܗܘܐ ܕܒܗ ܒܗܘܢܐ ܐܢ ܒܢܝܐ ܠܬܫܥܝܬܗܘܢ ܗܢܘܢ ܡܗܝ̈ܡܢܐ. ܘܟܕ ܡܢܗܘܢ ܢܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܕܠܗ ܕܡܬܬܪܥܝܢ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܐ ܐܫܬܒܩܬ. ܠܗ ܕܝܢ ܒܠܒܪܗ ܐܠܝܢ ܗܘܬ ܥܠ ܒܗܘܢܐ ܢܬܬܣܡ ܕܒܠܗ ܗܘܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܢܝܐ ܕܡܬܒܠܒܠܢܘܬ ܕܗܘܐ ܢܒܥܪܘܢ. ܒܠܝܢܘܗ ܒܡܘܢ̈ܝܐ ܒܟܠܗ ܕܒܝܬܐ ܕܒܥܘܢ̈ܝܬܐ. ܐܘ ܕܗܠܝܢ ܗܘܢܐ ܠܚܫܠܘܢ ܘܠܢܟܦܘܢ ܐܘ ܕܗܝܢܘܢ ܡܠܝܒܗܘܢ ܠܐܝܠܘܢ

2 * ܐܫܬܘܝܘ ܠ ἠξιώθη Athanas. p. 16, 21 Cur. — 3 * Cureton spicil. syr. p. ܠܛ 21 Johann. ephes. 17, 9. — 5 * ܕܐܦ fuerat. — 7 * ܕ vocabulo praemissum erasum est. — 11 * ܪ̇ in codice puncto suo caret.

ܗܘ: ܐܡܪ: ܐܢ ܘܐܦ ܕܠܒܪܐ ܐܢܫ ܓܘܕܦܐ ܡܕܡ ܕܠܘܩܒܠ
ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܐܐܪܐ ܘܡܬܩܪܝܢܘܬܐ. ܢܚܡܘܣ: ܕܐܠܨܐ ܠܝ
ܓܘܕܦܐ ܐܢܫ ܒܐܘܠܨܢܐ ܡܕܡ ܪܕܝܐ ܗܘ ܕܡܫܪܝܬܐ. ܠܐ
ܕܐܦ. ܐܢܫ ܘܒܐܬܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܘܠܕܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܐܦܠܐ ܒܗ ܠܐ ܐܬܬܩܦ ܒܐܪܒܥܐ ܡܙܓܐ. ܒܪܟܒܐ ܗܘ
ܕܐܪܐ ܘܩܪܝܢ ܕܡܫܪܝܬܐ. ܘܐܦ ܠܗ ܕܐܡܪܐ. ܐܝܟܢ ܒܐܬܪܐ
ܕܠܐ ܫܪܝܪ ܒܗ ܡܘܠܕܐ ܠܡܬܚܫܒܘ. ܘܐܦ ܒܗ ܠܐ
ܒܐܣܬܘܟܣܐ ܒܐܪܐ ܥܬܝܩܐ ܢܟܝܢܗ ܐܢ ܢܟܐ. ܘܕܠܐ ܚܕܐ ܚܕܘܬܐ
ܗܘ. ܗܢܘܢ ܕܬܒܥܐ ܒܗ ܢܟܐ ܕܐܣܬܘܟܣܐ. ܒܢ ܡܘܠܕܐ
ܕܐܢܒܐ ܗܘ ܕܐܪܐ ܦܪܝܫܘܬ.* ܘܕܐܢܒܐ ܗܘ ܕܡܫܪܝܬܐ
ܦܪܝܫܘܬ: ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܗܘ ܕܒܗܘܢ ܗܘܘ ܒܐܪܐ.
ܕܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܬܕܒܪܐ. ܒܗ ܗܘ ܕܕܫܠܝܛܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܦ ܒܥܠܬܐ ܗܝ. ܕܟܠ ܕܗܠܝܢ ܡܘܠܕܐ ܕܐܢܒܐ ܗܘ
ܕܐܪܐ: ܘܗܠܝܢ ܗܘ ܕܡܫܪܝܬܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܟܠܗܘܢ. ܦܠܓܐ
ܘܕܢܒܐ ܕܗܘ ܕܫܪ ܡܠܟܝܢ ܘܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܕܐܣܪܐ[·]
ܗܘ ܐܡܪ: ܐܢ ܘܐܦ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܢ ܡܘܠܕܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢܒܐ
ܒܢܒܐ ܕܐܪܐ. ܒܠܗ ܫܪܝܬܐ. ܢܚܡܘܣ[·] ܘܐܦ ܗܪܐ
ܕܠܗ ܒܗ ܕܠܗ ܕܫܠܝܛܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܫܘܠܛܢܐ ܒܐܪܐ
ܡܘܠܕܐ ܐܝܬܘܗܝ·* ܕܟܠ ܗܕܐ. ܠܐ ܘܐܦ ܕܫܪܝܪܐ ܕܡܫܪܝܬܐ
ܕܐܢܒܐ ܗܘ· ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܢ ܫܠܝܛܘܬܐ ܠܫܠܝܛܘܬܐ. ܗܘ: ܐܡܪ:
ܐܢ ܘܐܦ ܕܐܬܗܒ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܘܠܕܐ
ܒܐܬܪܐ. ܘܬܒܥܝܢ ܕܐܬܗܘܢ ܠܗܘܢ ܒܢ ܡܘܠܕܐ. ܡܕܡ
ܕܠܗܒ ܒܠܗܘܢ ܒܗܠܝܢ ܗܘ ܕܒܗܘܢ· ܕܟܠ ܚܠܦ ܚܝܠܐ ܘܐܢܬ
ܕܡܣܘܬܐ.* ܢܚܡܘܣ[·] ܫܪܝܪܐܝܬ. ܘܐܢܐ ܕܒܠܒܒܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܠܝܢ. ܗܘ ܕܢܒܐ ܕܠܘܩܒܠ ܠܝ ܒܐܘܪܚܬܐ

3 . ܢܒܐ fuerat. — 10 * ܫ serius additum. — 19 * . fuerat. — 24 * i. e. ܕܐܣܘܬܐ cf. pag. ܨܗ 5 et ܒܒ 21.

ܘܬܬܪܐܬ݂ ܐܢ ܐܬܬܘܣܝ ܠܟܠܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒܝܢ ܒܟ̈ܬܒܐ. ܠܐ ܐܡܪ[:] ܐܢ ܐ̈ܦ ܠܗ ܠܟܠܡܢܐ ܐܘ ܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܡܩܒܠ ܒܐܪܥܘܬܗܘܢ ܡܢ ܡܩܒܠܬܐ ܟܠܗ ܚ̈ܫܡܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܗ ܕܡ̇ܢ ܐܢܫܐ ܐܬܩܛܝ ܘܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡ̇ܢ ܕܢ̈ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܫܡܥܘ: ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܕܡܫܒܩܢ ܕ̈ܪܫܢܐ ܐܝܟ ܕܐܪܐܐ ܒܠܫܢ ܕܩܕܫܬܐ ܘܒܫܡܝܢ ܒܩܘܕܫܝܢ ܠܘ ܗܘܐ ܕܡܠܦܬܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܚܠܦ ܗܕܐ. ܒܡܦܩ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܚܠܦ. ܗܕ ܐܡܪ. ܐܢ ܐܢ ܗ̇ܘ ܗܘ ܠܡܫܟܢܐ ܘܠܐ ܫ̇ܠܛ ܠܗ ܕܢ̇ܩܘܡ ܠܟܠܡܢܐ ܕܫܡܫܬܐ ܘܢܓ̈ܪܐ ܠܡ ܢܣܒ ܗܘܢ ܡܬܟܝܢܐ ܕܐܬܩܪܝܢ. ܫܡܥܘ: ܡܛܠ ܕܡܢ ܟܠܗ ܕܡܢܗܘܢ ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܕܐܦܝܩܐ ܠܗ ܐܢܐ ܡܢ ܗ̇ܘ. ܘܠܐ ܫ̇ܠܛ ܠܗ ܕܢܦܩ ܕܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ* ܐܬܬܣܝܡ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫ ܠܗ.* ܐܦ ܡܢ̈ܐܬܐ ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܗܘܘ ܡ̇ܫܟܚܝܢ ܠܡܫܬܐ ܘܕܠܐ ܒܡܫܡܫܘܬܐ. ܕܗ: ܐܡܪ: ܐܢ ܐܢ ܕܢܦܠ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܘܬܘܬܐ ܕܫܡܫܐ ܨܘܡ ܬܠܬܝܢ ܐܘ ܬܠܬܬܐ ܘܬܫܢ̈ܝ. ܨܘܡ ܫܒܬܐ ܡܫܡܫ ܕܐܪܐܐ. ܐܘ ܠܗܘܢ ܕܐܪܐܐ ܠܗ ܕܡܢܐ ܫܡܥܘ: ܠܗܘܢ ܕܡ̈ܫܡܫܐ* ܨܘܡ ܬܠܬܝܢ ܐܘ ܬܠܬܬܐ ܘܬܫܢ̈ܝ. ܐܢ ܐܬܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܗܝ ܠܗ ܡ̇ܢ* ܕܡܢܗ ܘܬܫܡܫܐ ܠܡܫܡܫ. ܠܘ ܡܫܡܫ ܒܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܐ ܕܐܪܐܐ ܘܐܦ ܠܗ ܕܡܬܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܢ ܡܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ. ܠܘ ܚܣܪ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܬܘܣܝ ܒܟܠ ܕܫܡܫܬܐ.* ܗܘܢܝܢ ܕܐܬܐ ܠܗ ܠܐ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܫܬܐ.* ܠܐ ܡܫܡܫܬܐ ܒܡܫܡܫܐ ܕܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫܐ ܕܡܫܡܫܬܐ. ܘܕܡܫܡܫܢ: ܐܢ ܐܢܫܐ ܠܐ ܐܢܫ. ܘܡܫܡܫܐ ܕܡܫܡܫܐ ܕܡܫܡܫܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܕܡܫܡܫܬܐ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܐܢܫܐ ܕܡܫܡܫܐ.

12 * can. graec. ξθ p. 32 ed. meae. — 13 * punct. infern. serius addit. — 17 * fuerat ܕܬܠܬܐ antea. — 18 * punctum fuerat ante ܡܢ, sed deletum est. — 21 * punctum deletum videatur. — 22 *. ܕܐܢܫܐ.

ܬܫܡܫܬܐ ܘܫܠܡ ܕܟܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܝܢܝ ܒܢܝܢ ܕܚ̈ܢܠܐ ܐܢܐ ܡܩ̈ܝܡܝ.

Pg. 373 cod. ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܦܛܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܣܗܕܐ. ܕܟܬܒ ܗܘ̇ܢ ܕܢܦܠܘ ܒܪܕܘܦܝܐ ❖

Pg. 553 cod. ܬܘܒ ܫܐ̈ܠܬܐ ܕܫܐܠ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܢܦܫ ܒܒ̈ܛܠܐ ܠܒܘܢܘܣ* ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܘܒܗܝ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܟܠܗ ܦܘܠ ܦܬܓܡܐ. ܗܘ ܠܕܟܠܗܘܢ ܩܝ. ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܘ ܠܬܘܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܟܣܢ. ܠܕܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܟܠ ܢܦܫܗ ܐܡܪ: ܘܬܒܥ ܒܗ ܢܦܩܬ ܒܟܠܐ ܦܘܠ ܦܬܓܡܐ. ܟܠܗ ܗܕܐ ܐܦ ܡܥܕܟܝܢ ܕܠܩܒܠܝܢ ܗܘܝܢ ܫܐ̈ܠܬܐ ܡܢ ܟܠܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐ ܐܡܪ: ܐܢ ܫܠܝܛ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦ̈ܫܗ ܠܟܠܗܘܢ ܕܠܒܗ̇ ܟܕܘܡ ܒܢܫܬ ܘܡܕܝܢܐ ܗܘ ܫܟܝ̈ܠ. ܐܘ ܕܢܦ̈ܩܝ ܫܡܫܐ ܐܘ ܦܪܘܣܘܡܐ ܟܐܢܫܬܐ ܕܟܢ̈ܫܬ ܕܡܫ̈ܟܐ. ܒܫܡܫ: ܚܡ̈ܘܐ ܗܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܟܢܫܬ ܡܕܝܢܐ: ܕܠܐ ܢܟܠܘܢ ܠܗ ܟܠܒܢܐ ܐܘ ܢ̈ܟܝܢ. ܕܐܬܬܐ ܕܟܘܠܝܐ ܐܬܗܘܝ ܒܠܝܘܗ. ܟܠܗܠܗܐ ܐܦ ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܟܗܢܐ. ܕܢܦ̈ܫܘ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ. ܘܬܬܪܐܬ ܟܠܗ ܕܐܠܬܢܬܐ* ܐܬܬܢܝܢ ܗܠܝܢ ܕܫ̈ܘܢ. ܒ ܐܡܪ[:] ܐܢ ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܟܗܢܐ ܕܢܦܫܘ ܠܐܢܘܫܐ ܕܢܬ̈ܐ ܠܗ ܡܟܢܘܬܐ ܒܟܕܘܡ ܒܢ ܟܢܫܬ ܕܡܫ̈ܟܐ. ܒܫܡܫ: ܟܠܗ ܕܦ̈ܩܕ ܐܝܟ ܐܚܕ ܚܡ̈ܘܐ ܕܐܝܟܢܐ ܗܢܐ ܕܟܘܠܝܐ: ܕܐܬܬܚܝܒ ܟܢܫܬ ܡܕܝܢܐ ܒܗ ܠܗ ܕܝܢ ܦܠܓ ܒܬܘܕܝ. ܒܗܢܐ ܕܟ̈ܘܢܐ ܠܐ ܢ̈ܦܩܘ ܠܟܗܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܟܢܫܬ ܕܡܫ̈ܟܐ. ܒܗ ܦܫܝܛ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܡܠܟܗ ܢܦ̈ܠܬܐ ܡܫܬ̈ܐ. ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܡܟܢܘܬܐ ܒܟ̈ܬܒܐ. ܫܠܝܛ ܗܘ ܠܗ ܕܢܦܫ ܒܗ ܒܬܪܗ ܠܗ ܠܟܠܗܝ. ܕܠܐ ܢܫܡܫ ܒܦܬܘܪܐ ܡܫܝܚܐ.

6 * ad nomen hocce refer verba ܕܗܢܘܢܐ ܕܡܫܚܬܐ ܦܘܦܘܣ ܕܡܫ̈ܠܐ in margine m. pr. scripta. — 18 * ܝ m. pr. inter versus additum.

ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܩܠܝܡܐܝ: ܘܐܫܬܢܝܐ ܒܝܢ̈ ܬܫܡܫ̈ܬܗܘܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ: ܟܕ ܡܗܘܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܬܢܐܝܬ ܐܦ ܐܢܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܒܡܫܡܫܝܢ ܐܢܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܟܕ ܐܬܛܠܡܘ ܠܗܘܢ ܒܡܗܕܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܐܝܟ ܕܟܬܒܬܐ ܒܓܠܝܐ ܡܬܢ̈ܒܝܢܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܫܡܥܘ ܠܒܬܠܠܘ ܐܦ ܐܘ ܠܒܪܬܟ̈. ܐܘ ܕܢܬܬܠܝܒܘܢ ܗܟ ܠܘܬ ܗܪ ܕܢܦܣܩܘܢ ܡܣܬܒܠܢܘܬܐ ܠܗܘܒܠ ܗܠܝܢ ܕܢܘܬ ܡܪܕܘܬܐ ܕܚܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܡܠܦܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܥܠܝܗ ܠܡܟܫܘܬܐ ܕܠܗܘܢ̈ ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܬ ܕܟܝܢ ܒܝܢ̈ ܬܫܡܫܬܐ ܕܠܝ ܬܘܒ ܚ̈ܕܝ̈ܬܐ. ܠܡܬܠܡܕܘܢ ܗܘܝܠ ܒܡܗ̈ܕܝܢܐ. ܘܒܠܠܥ ܕܐܝܟ ܠܚܒܪܘܬܗܘܢ ܒܬܪ̈ܬܐ. ܟܕ ܒܬܬܦܫܡ ܐܦ ܗܘ ܠܗܘ ܕܐܡ̈ܪ. ܪܕܘܦ ܒܬܪ ܙܕܝܩܘܬܐ. ܫܦܝܪܘܬ ܕܫܠܝܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܘܒܐ. ܡܟܝܟܘܬܐ. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܐܬܦܛܫ ܐܝܟܢܐ ܥܦܝܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܐܬܪܬܝܢ. ܘܐܘܕܝܬ ܬܘܕܝܬܐ ܫܦܝܪܬܐ ܩܕܡ ܣܗ̈ܕܐ ܣܓܝܐ̈ܐ. ܒܡܗܘܕ ܐܢܫܐ ܠܝ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܚܐ ܟܠ: ܘܩܕܡ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܣܗܕ ܩܕܡ ܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ ܣܗܕܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܕܬܛܪ ܦܘܩܕܢܐ ܕܠܐ ܛܘܠܫܐ ܕܠܐ ܪܘܡܐ. ܥܕܡܐ ܠܓܠܝܢܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܒܙܒܢ̈ܐ ܕܝܠܗ ܢܚܘܐ. ܗܘ ܛܘܒܬܢܐ ܘܫܠܝܛܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܕܡܡܠܟܝܢ ܘܡܪܐ ܕܡܪ̈ܘܬܐ. ܗܘ ܕܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܝܬ ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ. ܘܫܪܐ ܒܢܘܗܪܐ ܠܐ ܡܬܩܪܒܢܐ. ܠܗܘ ܕܚܙܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܢܚܙܐ ܡܫܟܚ. ܠܗܘ ܕܐܝܩܪܐ ܘܐܘܚܕܢܐ ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ܀ ܕܬܗܘܘܢ ܫܠܡܝܢ ܟܕ ܡܗܠܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܢܣܝܐ ܕܗܝܢܘܢ ܕܐ[ܬ]ܒܪܘ: ܒܪܘܚܬ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܘܠܦ

12 Timoth. II ii 22. — 23 ܕܚܝܐ fuerat.

ܡܚܘܝܢ * ܦܐܪܐ ܕܫܘܝܢ ܠܬܝܒܘܬܐ ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܐܠܝܨܘܬ.
ܠܗܘܢ ܟܠܗ ܕܝܢ ܒܢܟܐ: ܐܦ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܠܝܪ̈ܘܗ
ܢܦܠܗ· ܐܢ ܥܫܝܢܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܬܬܒܥܘܢ. ܐܦ ܡܬܒܥ.
ܕܡܫܠܠܐ ܫܠܝܛܐܝܬ ܬܬܒܚܪܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܕܒܨܝܪ ܥܘܕܪܐ
ܠܥܒܕܐ ܕܝܕܥܐ ܐܬܬܚܡܪ. ܘܠܗܘ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܣܓܝ.
ܬܬܒܥܐ ܬܬܚܫܒܘܢܝܗ. ܐܠܐ ܡܦܩܐ ܠܗܘܢ ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܗܘܢ
ܕܡܢ ܡܠܬܪ̈ܘܗ. ܗܢܘ ܬܘܩܦܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܫܬܪܘ ܕܒܗܘܢ
ܩܫܝܐ. ܗܢܘ ܕܠܐ ܬܘܒ ܐܬܬܘܗ̇ ܠܗܘܢ ܒܡܚܣܢܘܬܐ.
ܕܢܬܒܥܘܢ ܒܬܫܥܒܕܘܬܐ*. ܘܠܐ ܒܠܫܢܐ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܐܦܠܐ
ܠܗܘܢ ܕܐܬܥܒܕܘ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܟܪܝܬܐ
ܕܝܢ ܢܦܠܗ· ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܐܢ ܐܝܟ ܕܒܠܘܕܥ ܢܦܫܗ ܕܪܐ ܘܪܫܐ.
ܐܦ ܒܡܬܡܪܚܢܘܬܐ ܕܫܠܝܛܐ ܕܥܡܗ· ܕܠܐ ܒܘܠܝܐ ܓܝܪ
ܬܗܘܘܢ ܐܬܗܘܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܨܝܢ ܒܪܝܫ ܥܡܟ. ܪ̈ܫܢܐ
ܒܠܚܘܕ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܗܘ ܕܡܠܟܘ ܒܬܫܥܒܕܘܬܐ ܠܚܘܕܝܬܐ*
ܘܫܘܬܦܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܟܬܒ ܘܡܠܟ. ܗܢܘ ܪܫܐ
ܬܘܪܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܛܠܠܗܐ ܓܝܪ ܐܦ ܫܠܝܚܐ
ܕܝܪܬܐ ܠܛܠܘܡܘܬܐ ܗܘ ܐܡܪ· ܠܐ ܐܝܟ ܢܒܥܐ ܟܠ
ܠܛܠܘܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܡܠܟܘܬܐ.
ܒܗܦܟܐ. ܒܚܘܒܐ. ܒܡܣܟܢܘܬܐ. ܒܦܘܫܩܬܐ. * ܐܝܟܢ
ܐܠܦܝܢ ܡܬܘܪܐ ܡܥܝܩܐ ܘܐܘܠܨܢܐ ܡܥܘ: ܟܕ ܒܠܒܢܐ ܟܕ ܟܠܒܐ ܥܡܠܗ
ܟܠ ܦܘܒܗܘܢ ܘܐܘܣܪܐ: ܘܟܘܠܗ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܒܬܪܥܢܬܐ
ܕܗܡܬܢܘܬܐ ܐܝܢܐ ܕܐܦ ܐܣܪܝܟܘܢ ܠܟܦܘܢ ܒܡ ܒܛܝܪܘܢ
ܠܐ ܡܨܛܠܚܘܬ ܠܦܓܪܐ ܗܘ ܠܟܐܢܐ. ܐܝܟ ܒܢܐ ܗܡܢܐ
ܕܬܘܒܐ ܠܝ ܡܘܪ̈ܕܐ ܗܢܘܢ ܬܠܬܢ ܠܦܩܐ ܕܝܢ ܦܘܠܐܢܐ

1 * ܦܝܦܝ m. pr. in marg. — 3 Sap. vi 6. — 5 Luc. xii 48. — 9 * ita codex. — 10 ܕܩܘܪܒܐ. — 13 Exod. xxii 28 Act. xxiii 5. — 14 * in marg. ܕܡܫܥܒܕܐ m. pr. — ܗܘ ܕܝܢ in rasura. — 19 * „*Hic incipit Canon 14 in Cod. Gr.*“ Renaudotius (?) in marg.

ܕܚ̈ܛܗܐ ܛܠܠܐ: ܣܒܪ ܥܠ ܕܩܕܡܬ ܕܬܐܬܐ ܠܘܬܗ ܐܦ ܠܡܬܚܢܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ: ܕܐܦ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܬܒܗܬܝܢ ܘܐܬܒܗܬܝ ܥܠ ܐܬܘܪ: ܒܗ ܒܗ̇ ܕܠܐ ܠܐ ܥܠܝܐ ܕܠܥܡܝܢ ܐܠܗܘܬܗ ܐܬܚܠܦܘܗ̇: ܒܗ ܗܘܐ ܘܐܝܟܐ ܕܠܐ ܒܗܘܢ ܒܐܪ̈ܥܐ: ܘܡܬܚܢܢܝܢ ܐܠܗܘܬܗ ܠܗܝܢ ܒܡܘܪ̈ܝܢ ܒܡܣܒܪܢܘܬ ܢܦܫܐ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܠܗܘܬܗܝܢ ܒܗ ܒܫܘܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܬܠܬܝܗܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܗܘ ܒܫܘܢܝܐ ܘܒܬܘܒܬܐ: ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܗܘܢ ܒܗܘܢ ܬܪ̈ܥܐ ܢܟܐܐ ܒܝܬ̈ܐ: ܗܢܘܢ ܕܡܠܝܢ ܡܢܗܘܢ: ܘܠܐ ܒܥܘܐ ܕܒܥܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܠܡܪܐ: ܗܢܘܢ ܗܢܘܢ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܗܘܢ ܠܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܒܥܐ. ܚܛܗ̈ܝܗ̇. ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܘܬ ܫܒܝܩܢ ܠܗ̇ ܚ̈ܛܗܐ ܡܛܠ ܕܚܒܬ ܣܓܝ. ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܠܗܘܢ* ܫܒܩܝܢ ܠܗܘܢ ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܒܟܠ ܕܐܬܚܫܒܘܢ ܦܘܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܦܠܚ ܐܬܚܫܒܘܢ* ܠܗ̇. ܐܦ ܡܠܠ ܥܡܗ ܀ ܐܦܢ ܗܘܠ ܬܫܘܒܚܐ ܒܒܝܬ ܒܒܝܬ ܘܠܢ̈ܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܫܘܒܚܬܐ ܐܬܬܫܡܠܝ. ܐܠܐ ܒܗ ܗܘܝܘ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܒܟܠ ܫܘ: ܘܡܫܬܘܕܥܬܐ ܕܡܥܝܢܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ: ܬܫܘܐܬ ܐܦ ܒܗ ܚ̈ܛܗܐ ܛܠܠܐ ܕܒܫܘܒܚܐ ܘܗܘܕܥܝܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ: ܗܠܝܢ ܒܗ ܕܦܘܪ ܠܢܘܫܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܢܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܒܝ ܒܬܪ ܠܢܘܫܐ: ܘܗܘܦܟܐ ܕܒܢܐ ܕܥܒܕܢܫܐ. ܡܛܠ ܫܠܝܛܐ ܘܡܛܠ ܐܢܫ̈ܐ ܐܬܚܙܝܘܢ ܠܘܬ ܚܫ̈ܝܢܐ. ܕܒܗ ܒܗ ܡܠܝܐ. ܐܦ ܐܝܬܬܐ ܗܝ ܕܒܡܫܚܬܐ ܕܕܡܐ ܗܘܬ ܕܒܗ: ܒܗ ܒܡܫܚܬܗ ܦܘܠܚܢܐ ܒܡܬܬܪܥܐ ܗܘܬ. ܦܘܡܗ ܠܡܦܫܬ ܢܘܠܚܢܐ ܡܢ ܥܡܩ ܪܬܚܗ ܕܪܚܡ ܒܠܘܚܕܝܬܐ. ܒܗ ܠܡܥܒܕ ܡܢܬ ܒܫܡܠܝܐ ܐܦ ܒܗ ܢܦܫܝ ܠܥܘܠܒܢܐ. ܐܠܝܨܬܐ ܐܬܚܝܗ. ܕܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܬܚܝܬܘܢ ܒܬܘܬܬܐ: ܠܟܠܗ ܒܡܒܣܝܢܘܬܐ. ܠܠܒܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܕܠܫܬܡܠܝܘܢ ܒܗ

ܐܝܟ ܐܝܠܐ ܗܘ ܕܒܠܥ ܡܢ ܡܠܝܫܬܐ. ܕܡܚܡܘܢ ܐܦ
ܠܐܚܪܢܐ ܛܠܠܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܗܝ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܡܛܠܠ
ܘܠܐ ܐܫܬܡܥ. ܠܦܪܝܫܐ ܐܒܘܗܝ ܡܛܠ ܥܠܬ ܗܝܟܠܐ
ܠܡܕܒܚܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܗܘܐ ܛܠܠܐ ܥܡ ܐܡܗ ܐܠܝܫܒܥ.
ܥܠ ܗܕܐ ܕܐܦܠܐ ܚܕ ܒܓܠܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܀ ܗܠܝܢ ܓܝܪ
ܡܘܬܢܐ ܐܬܐ ܐܬܦܬܚܬ ܡܬܚܒܪ: ܘܕܒܫܬܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ
ܕܓܘܫܒ. ܒܪܘܚܐ ܐܬܚܙܝܬ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܬܒܪ ܬܘܒ ܕܐܡܪ
ܡܪܢ ܠܫܠܝܚܐ. ܕܒܥܠܡܐ ܐܘܠܨܢܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܠܐ
ܐܬܠܒܒܘ. ܐܢܐ ܙܟܝܬܗ ܠܥܠܡܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܬܘܒ ܩܠܝܠ
ܘܠܥܠܡܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐܢܫܝܢ ܗܢܘܢ ܕܫܪܒܝ. ܢܗܘܡ ܠܗܘ
ܕܐܬܩܪܝܬܐ ܡܢ ܢܒܝܐ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܒܥܒܘܕܘܬܐ. ܗܘ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܬܠܒܒܘ ܒܢܝܐ ܘܩܥܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܢܗܘܐ ܓܝܪ
ܕܡܕܟܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܗܘ ܕܐܘܒܠܟܘܢ ܒܫܒܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܗܘܝܬ ܬܪܥܝܬܟܘܢ ܠܘܬ ܗܘ ܕܛܠܡܟܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ.
ܒܥܘܬܐ ܥܠܡܐ ܗܘ ܕܡܦܨܐ ܐܢܬܘܢ ܠܘܬܗ ܒܐܝܕܘܗܝ.
ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܐܫܥܝܐ ܕܐܡܪ: ܒܐܝܕܘܗܝ ܠܐܠܗܐ. ܘܟܕ
ܕܐܫܬܒܩܘܬܝܢܝ ܡܢ ܐܡܪܐ. ܒܫܘܐ ܕܝܢ ܕܬܬܩܪܒ ܠܗܘܢ
ܢܩܘܡ ܪܥܝܐ ܐܢܘܢܝܬܗ ܘܡܢܕܪܐ ܚܒܠܐ ܒܫܒܩܬܗ ܀
ܗܘ ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܒܬܘܩܦܝܢ ܐܢܬܝ ܗܘ ܒܟܡܦܝܢ ܐܢܬܝ
ܡܢܝܚܐ: ܐܝܟ ܐܢܬܬܐ ܗܘ ܫܒܝܩܬܐ ܕܟܠܘܬܗ ܘܒܐܠܦܝܢ
ܕܠܒܢܐ: ܗܘ ܒܗ ܡܢܚܡ ܐܢܬܝ ܡܫܘܬܦ ܡܪܝ ܘܡܬܪܚܡܝܢ
ܐܢܬܝ ܕܬܪܝܢ ܒܕܡܘܬܐ ܘܡܬܐܪܥܢܘܬܐ ܕܡܢ ܬܘܒܬܐ
ܘܒܬܘܬܒܘܬܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܠܗܐ: ܘܡܬܒܩܪܝܢ ܐܢܬܝ
ܒܥܠܡܐ ܕܪܚܡܘܗܝ: ܗܢܘ ܦܐܪܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܬܘܒܬܐ

3 Matth. xxiii 35. — 5 „*Hæc desiderantur in Cod. Gr.*" glossa Renaudotii (?), qui et ipse numerum ܝܗ addidit in margine. — 7 ܕܓܘܫܒ codex: Agrell supplem. §. 11. — 7 ܕܐܡܪ fuerat. — 8 Joh. xvi 33. — 12 Baruch iv 27. 28. — 16 Esaj. iv 6, 7. — 20 Luc. vii 38.

ܒܥܪ* ܠܛܠܝܐ. ܦܓܥܘ ܕܢܥܒܪܘܢ ܘܐܙܠܘܢ ܘܡܛܠܬܗܘܢ ܘܠܐ ܣܓܐ ܟܒܠܬܐ ܕܡܬܬܚܙܝܐ ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ. ܥܠܝܗ ܗܘܐ ܠܚܡܪ. ܐܦ ܠܗܘܢ ܗܘ ܚܘ ܗܘ ܒܟܐ ܕܗܘܐ ܕܠܓܪܘܗܘܢ ܐܝܟ ܒܟܐ ܕܐܦ ܠܥܠܡܗܘܢ ܛܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܥܡܗ ܠܚܡ ܘܥܡܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܐܠܐ ܡܓܒܐ ܐܟܣܢܝܗܘܢ ܗܘ ܒܟܐ ܕܒܬܪܗ ܗܘܐ ܠܒܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܛܦܠܘ ܡܢ ܗܘܪܕܘܣ ܗܘ ܒܡܘܒܐ ܒܩܛܠܐ. ܡܛܠ ܗ̄ ܛܠܝܐ ܗܘ ܕܒܥܐ ܒܬܘܒܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܢܩܛܠܝܗ· ܗܘ ܚܠܦ ܕܐܦ ܠܗ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܒܪܝܐ ܐܬܒܪܝܗ· ܟܕ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܘ ܥܙܪ ܗܘܐ ܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܒܘܪ. ܕܐܬܩܪܒܬ ܠܢܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܕܢܒܝܘܬܗ. ܐܫܥܝܐ ܕܡܬܒܥ. ܡܛܠ ܕܥܡܗ ܡܠܟܘܬܗ ܗܘܐ. ܕܐܬܩܪܝܬ ܢܥܒ. ܡܛܠ ܕܦܩܕ ܕܢܬܩܛܠ ܛܠܝܐ ܠܡܦܩܪܐ ܐܟܐ ܐܘ ܐܟܐ. ܠܦܩ ܚܠܐ ܕܕܪܕܘܦܘܣ· ܘܫܘܬܐ ܕܫܡܪܝܢ. ܘܦܩܕ ܕܟܠܗܝܢ ܕܐܬܕܘܪܝܐ. ܕܒܝܬܠܚܡ ܗܘܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܗܘܐ ܡܢ ܒܪ ܚܘܐ ܡ̈ܥܒܪ. ܕܡܢܒܥܐ ܕܐܬ ܘܡܫܡܥܝܢܐ ܕܐܬ ܡܛܠܒܝܢ ܠܗ ܠܛܠܝܐ. ܟܕ ܦܬܚܝܢ ܡܬܒܪܒܙܝܢ ܘܡܥܒܪܝܢ ܠܗ· ܡܥܒܪܐ ܕܢܦܫܝܢ ܘܚܬܝܪ ܦܐܢ. ܕܗܘܐ ܘܠܡܘܬܐ ܘܡܡܪܐ. ܐܝܟ ܕܠܦܠܚܐ ܘܠܐܠܗܐ ܘܠܒܪܢܫܐ ܕܒܢ ܗܘܪܐ. ܠܐ ܬܘܒ ܐܫܒܘ ܠܘܬ ܦܠܚܐ ܐܬܘܪܝܐ* ܢܦܩܘܢ ܢܐܬܘܢ ܟܕ ܡܬܒܥܝܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܐܪܟܐ ܐܬܦܠܠ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܡܘܪܐ ܡܬܪܐ ܫܠܘ ܠܐܬܪܗܘܢ ܕܡܢ ܗܘܪܐ ܟܕ ܚܙܐ ܗܘ ܐܦܠ ܕܒܬܐ ܗܘܪܘܕܣ* ܕܐܬܡܝܬܝܢ ܡܢ ܡܓܘܫܐ. ܐܬܚܡܬ ܛܘܒ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܟܢܐ. ܦܩܕ ܩܛܠܘ ܛܠܝܐ ܗܢܘܢ ܕܒܘܚܕ ܠܚܡ ܘܒܬܚܘܡܝܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܡܢ ܒܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܘܠܬܚܬ.

1 * gl. ܒܥܒ m. pr. in marg. — ܠܛܠܝ̈ܐ. — 6 ܕܐܬܦܠܛܘ fuerat. — 11 Esaj. viii 3. — 15 ܦܬܚܝܢ. — 19 * gl. ܐܪܢܘܕܣ m. rec. syr. in marg. — 20 Matth. ii 12. — 22 * fuerat ܗܪܘܕܣ. — Matth. ii 16.

ܓܝܪ ܕܐܪܛܡܝܣ ܒܫܠܡܗܘܢ ܘܡܢܝܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܥܡܐ: ܘܕܠܝܘ ܠܗܝܟܠܐ ܘܠܬܪܥܐ ܡܫܬܒܚܬܐ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܐܦܣܝܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܘ ܫܡܥܗ ܐܝܟܢ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܥܠܠܝܢ. ܫܪܝܘ ܠܦܘܠܘܣ ܘܠܫܠܝܚܐ ܠܡܐܪܝܐܐ ܀ [ܠܙ] ܡܢ ܗܪܟܐ. ܘܐܬܦܠܓܐ ܠܗܘܢ ܕܫܡܥܘܗ ܒܠܒܗܘܢ ܒܟܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܕܫܡܥܘܗܝ ܘܫܠܚܘ* ܐܬܐ ܠܡܕܒܪ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܐܪܐܝܪܐ ܒܬܠܠܬܗܘܢ ܐܬܠܒܟܘ. ܐܦ ܓܝܪ ܐܦ ܓܐܝܘܣ ܣܠܩ ܦܘܠܘܣ ܬܡܢ: ܐܚܕܘ ܕܝܢ ܕܠܒܟܘ ܠܐܪܣܛܪܟܘܣ ܠܓܐܝܘܣ* ܘܠܐܪܣܛܪܟܘܣ ܒܢ̈ܝ ܠܘܬܗ ܕܦܘܠܘܣ. ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܥܘܠ ܠܬܐܛܪܘܢ: ܡܛܠ ܕܐܦ ܟܠܠܬܗ ܕܐܦܣܘܣ ܘܐܦܠܐ ܠܬܐܛܪܘܢ ܡܐܢܝܐ ܠܘܬ ܕܫܒܩܬ ܐܠܗܐ ܗܘܬ ܗܘܬ ܗܝ ܡܬܠܘܡܐ. ܐܠܐ ܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܐܚܝܕ ܬܠܡܝܕܘܬܐ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܠܗ̈ܝܢ ܡܢ ܪ̈ܝܫܐ ܐܣܘܪ̈ܝܐ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܗܘܘ ܪ̈ܫܝܡܘܗܝ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܠܗܘܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܗܘܘ ܠܗ. ܕܠܐ ܢܦܠ ܢܦܫܗ ܠܡܥܠ ܠܬܐܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܠܗ̈ܝܢ ܟܕ ܡܬܦܪܩܝܢ ܠܡܦܠܛ ܗܠܝܢ ܕܬܪܝܨܘܬܐ ܢܦܩܘ ܠܗܘ ܕܐܡܪ: ܒܢܦܫܟ ܦܠܘܛ ܢܦܫܟ: ܠܐ ܬܚܘܪ* ܠܒܣܬܪܟ. ܬܘܒ ܡܢ ܗܕܐ ܐܦ ܠܦܛܪܘܣ ܗܘ ܪܝܫܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܕܗܘܐ ܡܢ ܟܕ ܪܕܐ ܗܘܐ ܒܦܘܠܐܘܣ. ܘܡܫܠܡ ܗܘܐ ܠܐܪܒܥܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܢܛܪܘܢܗܝ. ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܚܪܘܒ ܘܐܬܦܨܝ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܛܠܘܡܐ ܗܪܘܕܝܣ. ܘܡܢ ܟܘܠܗ ܡܘܩܕܐ ܕܥܡܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܀ ܟܕ ܗܘܐ ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܫܠܡܫܝܐ ܠܗ ܐܚܘܪܐ ܥܠܘܗܝ ܦܛܪܘܣ. ܕܒܠܐ ܒܝ ܗܘܐ ܡܢ ܦܛܪܘܣ. ܗܪܘܕܝܣ ܕܝܢ ܟܕ ܒܥܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܗ: ܟܕ

1 ܕܐܪܛܡܘܣ. — 5 numerum Renaudotus (?) supplevit. — 6 * manus recentior syriaca ܠܐ addidit. — 8 Act. xix 29. — * ܠܓܐܝܘܣ. — 11 Act. xix 30. — 15 Genes. xix 17. — 17 * ܬܚܘܪ codex forma insolenti. — Act. xii 4.

ܗܢܘܢ ܡܘܠܟܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܦܩܕܗ ܘܫܠܡ ܫܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܠܢܘܩܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܘܕܥܘ: ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܕܗܘܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܐܬܬܦܩܘ ܗܢܘܢ ܐܦ ܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܪ ܕܐܣܬܒܪܬ ܠܗܘܢ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܕܘܒܪܬܐ ܕܦܠܚܐ: ܬܘܒ
ܕܢܢ ܐܦ ܕܡܬܗܪܢ ܗܘܘ ܕܗܘܘ ܥܫܝܪ ܕܗܘܕܪܐ ܡܫܝܢܐ
ܘܗܘܦܟܐ ܕܠܗܘܢ ܒܢܝܠܝܢ ܐܚܪܢܐ ܘܒܦܘܫܠܝܢ ܒܟܠܗ
ܫܘܡܠܝܗܘܢ ܥܡ ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢܬܐ ܕܕܘܪܫ. ܒܗ ܗܘܐ ܕܗܘܐ
ܠܦܢܝ ܕܒܦܘܫܐ ܠܘܬ ܐܒܐ. ܗܘ ܕܒܪܘܚܗ ܡܫܬܝܢ .܀. ܘܐܦ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܕܫܠܡܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܝ ܠܘܬ ܐܒܐ:
ܢܦܩܬ ܡܢ ܐܒܐ ܕܐܫܬܕܪ. ܘܗܘ ܐܬܬܓܠܝ ܡܠܘܫܐ ܕܡܬܦܠܓܐ
ܕܠܝ [·] ܕܬܒ. ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܡܢ ܠܘܬ ܗܢ ܕܐܒܠ
ܡܠܗ ܠܐ ܢܬܚܫܒܘܢ ܘܢܬܠܘܢ ܡܢ ܕܘܦܫܐ ܘܫܡܥܘܢ ܡܢ
ܡܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܐ ܐܝܬ ܠܝ ܒܥܠܡܐ ܐܘ ܡܪܢܘܬܐ
ܠܡܦܪܫܘ ܠܗܘܢ ܫܘܦܪܐ ܘܐܡܘܪܐ ܕܡܫܪܬܐ ܡܫܠܡ.
ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܡܥܘܢ ܠܐ ܢܫܠܘܢ ܐܦ ܢܬܒܥܘܢ ܗܘ ܒܬܪ
ܕܐܡܪܝܢܐ ܒܟܠ ܥܘܬܪܐ ܛܠܡܐ ܠܐ ܒܥܒܕܘܗܝ. ܘܟܕ ܛܒ
ܢܬܚܝܒ ܗܘܘ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܕܡܢܐ ܓܝܪ ܠܐܢܫ ܥܠܡܐ ܐܢ
ܟܠܗ ܒܠܚܘܕܐ ܢܩܢܐ. ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܢܚܣܪ ܐܘ ܢܦܫܗ. ܘܕܠܐ
ܕܥܒܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܠܡܦܠܚ ܘܠܡܡܘܢܐ. ܐܬܝܢܘ
ܗܒܝܠ ܗܠܝܢ. ܕܢܦܫܪ ܕܡܢ ܗܢܘܢ ܦܠܚܝܢ ܒܥܒܕܘܬܐ ܠܐܠܗܐ.
ܕܗܘܝܢ ܡܫܟܚܐ ܘܐܬܡܫܘ ܒܠܗܘܢ. ܥܒܕܠܗ ܒܝܬ ܐܦ ܡܗܪܐ
ܗܘ ܕܒܬܘܒܐ. ܦܘܪܩܢܐ * ܕܢܦܫܗ ܕܓܒܪܐ ܒܥܘܬܪܐ ܕܝܠܗ.
ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܦܘܪܩܢܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ܦܪܩܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܐܬܠܒܒܘ
ܘܐܬܬܚܪܘ ܥܠ ܦܘܠܘܣ ܘܫܝܠܐ ܒܬܣܠܘܢܝܩܐ ܠܘܬ
ܪ̈ܝܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܥܡ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܫܬܕܪܘ. ܡܢ ܒܬܪ

9 Joh. I ii 1. — 17 Matth. xvi 26. — 20 Matth. vi 24. — 22 Prov. xiii 8. — * ita manu ni fallor E. Renaudoti in margine emendatur, ܦܘܩܕܢܐ codex. — 24 Act. xvii 6.

ܡܢܟܦܝܢ ܗܘܘ ܘܡܣܪ̈ܩܝܢ: ܕܢܒܝܐ ܕܣܠܩ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܘܡܢ̈ܟܦܐ ܕܡܬܚܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܐܬܚܒܒ. ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ ܗܘܘ. ܣܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܚܝܫܘܬܗܘܢ ܠܗܕܐ. ܒܗ ܒܟܪܝܗܘܬܐ ܘܡܟܪܝܘܬܐ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܘܘ ܡܬܐܪܬܝܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܡܬܬܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܠܠܬܗܘܢ ܒܗ ܕܡܬܬܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܠܘܬ ܘܡܬܝܢ ܡܠܝܠܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝܐ ܕܡܫܬܡܝܢ. ܠܡܦܪܫܘ ܠܘܦܩܐ ܗܘ ܕܡܬܬܪܝܡ ܚܝܠܐ ܡܫܬܠܛ ܒܚܝܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ ܒܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܠܐ ܐܝܟ ܠܡܦܩ ܒܦܘܠܚܢܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܬܐܡܪ. ܘܡܠܝܢ ܐܟܣܢ̈ܝܐ ܕܐܬܐ ܒܫܘܒܚܐ. ܐܘ ܕܡܬܚܫܐ ܗܘ ܠܗ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܥ̈ܠܝܐ ܕܗܘܝܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܘܕܡܫܡ̈ܫܢܐ ܡܬܝ̈ܕܥܐ. ܘܡܫܬܠܡܢܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܚܫܝܫܐ. ܘܐܝܟ ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܬܒܥܬܐ: ܐܘ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܐܬܬܘܣܦܘ ܘܐܫܬܠܡܘ ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܡܢ ܡܫܝܚܐ: ܐܘ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܩܕܝܡ ܕܐܬܐ ܕܡܟܪܙ ܐܬܬܣܝܡܘ ܡܢ ܡܫܬܒܚܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ: ܠܬܪܝܢ ܐܝܟ ܐܬܬܘܣܦܘ ܒܗ ܕܝܢ ܡܬܒܪܐ ܕܐܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܘܬܘܕܝ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܪܝܢ ܒܐܝܕܐ ܕܐܬܪܐ ܕܒܗܘܢ ܐܬܬܣܝܡ ܒܫܡܐ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܢ ܐܬܘܣܦܘ ܘܡܫܬܒܚܢܐ ܕܡܢܗ ܡܢ ܡܫܒܚܢܐ ܕܐܬܬܠܝܬܐ: ܐܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܐܘ ܐܝܟ ܡܢ ܠܡܘܬܐ. ܘܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܘܠܐ ܕܒܗ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܢܬܒܝܠܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܒܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܬܬܪܝ. ܐܬܬܘܣܦܘ ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܫܡܫܝܢ ܒܗ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܬܬܪܝܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܗ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗܘܢ ܠܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܬܠܝܘܢ

10 ܕܐܬܐ fuerat. — 12 ܕܡܫܡܫܢܐ fuerat. — 15 * ܐܬܬܘܣܦܘ in marg. m. pr. — 19 * ita codex.

ܐܠܝܦܬܐ ܣܥܒ. ܢܛܘܪ ܕܝܢ ܠܢܦܫܗ ܕܠܗ̇. ܗܘ ܕܐܬܠܦܬ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܘܠܐܒܝܘܩ ܕܠܗܘܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܡܠܦܢܐ ܪܒܐ ܕܠܗܘܐ ܐܬܚܘܝܘܗܝ ܒܠܥܕ ܒܡܡܠܠܘܬܐ. ܒܗ ܗܘܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܗܝܡܢ̈ܐ. ܡܢ ܗܘܪܐ ܗܘܘܢ ܕܡܠܦܢܐ ܕܒܟ ܬܫܡܫܬܐ ܐܬܦܢܝܘ ܒܗ ܢܦܠܘ ܘܗܦܟܘ ܐܬܬܟܫܦܘ ܡܢ ܕܪܫܒ. ܦܐܝܢ ܠܐ ܡܬܟܪܝܐ ܐܬ ܐܬ ܠܗܘܢ ܐܢܫܠܐ ܓܝܪ ܥܐܠܝܢ ܗܘ ܒܗܐ ܡܥܒܘܕ. ܒܗ ܡܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܠܗܘܢ ܒܬܪܝܬܐ ܠܐܢܫܐ ܡܠܐܟܐ ܕܐܝܟ ܗܠܐ. ܒܡܠܐ ܕܝܢ ܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ* ܐܬܚܙܝܘܗܝ ܗܘܘ. ܥܡܠܝܢܐ ܐܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܠ ܡܫܪܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܗܘ ܕܐܠܦ ܡܢ ܒܟܠܗ ܐܬܠܐ ܡܓܪܘ.* ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܢܦܠܘ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܡܩܦܚܐ. ܠܐ ܡܥܒܕܝܢ ܠܡܥܒܕܘ. ܒܟܠ ܗܕܐ ܠܐܘܦܝܢ ܢܛܪܬ ܒܡܥܒܕܢܘܬ ܬܪܚܡܘܬܐ. ܕܐܡܠܟ ܢܦܠܬܘܢ ܒܗ ܠܢܦܫ ܡܢ ܡܢܪܘܫܘܬ ܥܡܘܠܐ. ܡܫܬܦܚܐ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܥܘܬܦܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠ ܢܟܠܐ ܘܡܬܬܡܬܐ ܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܠܗ ܡܢ ܬܪܝܨܘܬܗ ܗܠܝܢ. ܘܐܢܫܠܐ ܕܠܐ ܢܡܒܪܘܢ ܕܡܬܬܚܡܢ ܒܗ ܒܟܠ ܦܠܛܐ ܡܬܦܠܝܢ ܡܢ ܥܕܬܐ ܕܒܢ ܗܘܝܐ. ܘܐܢܫܠܐ ܕܠܐ ܒܗ ܢܦܠܘܢ ܠܐܘܦܘܢ ܬܠܡܝܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܟܠ ܚܒܠܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܘ ܒܗ ܕܡܫܬܡܗ ܡܫܪܐ ܕܚܠܡܘܢ ܕܬܘܕܦܝܢ. ܗܘܠܝܢ ܒܗ. ܕܢܛܪ ܡܢ ܟܠܠܟ ܢܦܘܩܘܢ ܠܗܘܢ ܐܬ ܠܗܘܢ ܡܫܬܬܐ ܘܡܬܬܩܢܐ. ܒܡܒܢܝܬܐ ܕܗܘܐ ܡܫܪܝ ܓܝܪ ܐܬܩܪܝܬܐ. ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܫܠܡܘ. ܢܫܪܘܢ ܐܡܪܝ ܟܠܗܘܢ ܐܢܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܠܡܬܚܠܦܗ ܒܗ ܒܗ ܐܡܪܝܢ. ܗܠܐ ܓܒܪܐ ܫܪܝ ܫܘܬܐܣܬܐ. ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܫܠܡܘ. ܕܠܐ ܗܘܝܢ ܓܝܪ ܕܡܬܦܩܕܢܐ ܫܘܪܝ ܠܡܦܪܫܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܐ: ܒܗ

3 Timoth. I iv 12. — 8 * glossa ܕܠܐ ܡܫܠܡܝܢ m. pr. in marg. — 10 * ܗܘ ܕܩܒܠܘܢ ܡܢ ܡܫܥܒܕܘܢ in marg. m. pr. — 16 ܕܡܬܬܚܡܢ codex. — 21 Luc. xiv 29. — 23 ܐܫܟܚܘ codex cf. pag. ܟܘ 16.

ܟܕ ܐܬܬܚܒܫ: ܘܪ̈ܕܘܦܝܐ ܡܗܝܡ̈ܢܐ ܐܫܬܥܒܕܘ ܘܒܐܠܗ̈ܝܐ. ܗܘ ܕܝ ÷ ܗܘ ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܐܬܦܣܩ ܪܫܗ ܐܦ ܕܠܗ. ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܚܒܫܘ ܒܗܘܢ ܥ̈ܠܡ ܘܕܡܫܡܫܢܘܗܝ ܘܐܣܦܪ̈ܝܐ ܢܒܬ ܒܗ ܥܘܕܪܐ ܠܠܟ̣. ܘܚܙܘ ܒܗ ܐܘܣܛܘܢ̈ܘܗܝ ܕܚ̈ܪܬ ܗ̇ܘ ܕܪܝܫܐ ܗܘܐ ܕܠܡܕܝܢܬܗ. ܗܢܘ ܚܝܪ ܕܩܫܝ̈ܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ̣. ܕܠܡܦܪ̈ܩܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܢܠܦܘܢ ܒܫܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܟܕ ܡܟܪ̈ܙܝܢ ܗܘܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܗܕܐ ܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ. ܕܒܥܐ ܐܘܠܨܢ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܙܕܩ ܠܢ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܗܠܝܢ ܗܘܘ ܚܝܪ ܠܗ ܗܘ ܕܠܗܘܢ ܦܫܝܩܐ ܗܘܬ̣. ܐܠܐ ܗܘ ܕܠܡܗܝܡ̈ܢܐ ܐܢܫܐ ܕܡܬܦܪ̈ܣܝܢ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܠ ܗܠܝܢ. ܠܘܬ ܗܘ ܕܒܟܒܕ ܡܘܢܚܐ ܕܡܠܬܐ. ܐܘ ܠܐ ܐܢܫܐ ܕܐܡܪ ܥܠܝܗ. ܦܪܘܩ ܠܝ ܕܝܢ ܐܠܘ. ܟܕ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗ ܗܠܝܢ. ܕܙ. ܕܒܗ ܗܘܐ ܡܪܗ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܫ̈ܠܝܚܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܒܗ ܡܠܦܢܘܬܗ ܕܗܢܘܢ* ܒܗ ܢܦܫܗܘܢ ܐܝܟ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܝܢ ܘܡܬܚܪܝܢ ܒܚܘܒܗ ܐܬܬܣܝܩܘ: ܘܐܬܢܩܦ. ܕܢܬܠ ܢܦܫܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܬܥܝܪܢܘܬܐ. ܗܘܢ ܕܫܒܩܘ ܒܚ̈ܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܓܘ ܒܗܘܢܐ ܠܡܫܡܫܢܘܗܝ ܗܘ ܒܗ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܫ̈ܠܝܚܐ ܚܕܐ. ܐܦ ܚܙܪ ܠܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܦܘܠܘܣ ܗܘ ܕܪ̈ܕܘܦܝܐ ܡܗܝܡ̈ܢܐ ܡܘܒܕ: ܘܙ̈ܪܐ ܡܗܝܡ̈ܢܐ ܘܡܬܟܬܫܢ̈ܐ ܗ̇ܘ: ܟܕ ܢܚܙܐ ܒܗ ܕܦܠܚܐ ܗܘ ܘܒܚܝܪܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܗ ܡܢܐ ܘܚܙܐ ܕܒܚܝܪܐ ܢܗܘܐ. ܟܢ̈ܘܫܬܐ ܡܚܘܬܪ ܘܐܡܪ. ܕܗܢܘ ܐܫܬܪܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܠܝܨܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܦܘܠܛܘܬܗܘܢ ܟܕ ܚܙܐ ܢܗܪ ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܠܘ ܠܗ ܦܬܝܐ: ܐܠܐ ܗܘ ܕܠܡܗܝܡ̈ܢܐ ܐܢܫܐ ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܕܢܘܬܪ ܐܝܬܘܗܝ

5 Ἀρέτας = حارث. — 8 Act. xiv 22. — 13 ܕܐܢܫܐ. — 15 * ܕܗܢܘܢ fuerat. — 21 ܗ̈ܘ fuerat. — 22 ܕܐܬܚܙܝܐ. — Phil. i 23. 24.

ܠܝ ܘܡܚܢܩܝܢ ܠܘܬ ܕܕܘܦܩܐ ܐܡܪ. ܐܙܕܗܪܘ ܒܠܫܥܒܘܢ
ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܓܝܪ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ ܘܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܢܢܓܕܘܢܟܘܢ
ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܓܝܪ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܠܗ ܕܐܬܒܗܘܢ ܠܗܘܢ
ܐܫܠܡܘ· ܘܩܕܡ ܗܓܡܘܢܐ ܘܡܠܟܐ ܐܡܪ. ܬܬܩܪܒܘܢ
ܡܛܠ ܫܡܝ. ܐܠܐ ܠܗ ܕܐܬܒܗܘܢ ܠܗܘܢ ܬܬܒܘܢ. ܡܛܠ ܡܢܬ
ܕܐܦ ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܘܟܐ ܠܕܘܟܐ ܢܦܩܐ. ܟܕ ܡܬܪ[ܕ]ܦܝܢ ܡܛܠ
ܫܡܗ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗ ܬܘܒ ܕܐܡܪ. ܕܐܡܬܝ
ܕܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܠܗܝ
ܐܚܪܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܕܚܠܝܢ ܡܢ ܢܦܫܢ ܢܐܙܠ. ܠܘܬ ܡܩܒܠܢܐ
ܘܐܫܬܘܝ ܐܢܫܐ ܕܐܬܟܠܡܝܕܝ. ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܐܦ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܡܣܬܢܩܐ ܐܝܬܘ ܠܗܘܢ ܚܝܠܬܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܠܝܨܝܢ ܠܗܘܢ
ܕܢܬܐܢܬܘܢ ܠܡܦܩܘܢ ܘܢܫܠܡܘܢ ܚܝܘ̈ܬܐ ܕܚܝܠܬܐ ܟܡܘܬܐ.
ܐܠܐ ܕܢܬܬܪ ܘܢܣܝܒܪ ܒܠܒܝܢ. ܢܬܟܪܝܢ ܥܡܗ ܘܢܬܠܒܟ. ܐܢܫܐ
ܕܠܐ ܢܦܠ ܠܠܗܘܢܐ. ܗܟܢܐ ܢܣܒܝܢ ܡܢ ܗܪܘܕܘܣ ܒܣܘܦܐ
ܪܒܝܗ ܐܬܦܫܩ. ܗܟܢܐ ܡܦܠܘܛܘܣ ܡܕܒܪܐ ܒܡܒܚܬܗ ܟܕ
ܡܛܠ ܡܗܘܕܘܬܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ ܐܬܦܠܛ ܡܢ ܗܪܘܕܣ
ܚܛܝܐ ܘܐܬܬܬܝ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ. ܟܕ ܡܬܪܓܡ ܒܟܐܦܐ
ܒܟܢܫܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܬܩܛܠ. ܟܕ ܒܥܐ ܚܠܦܝܗܘܢ ܘܐܡܪ:
ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܩܝܡ ܠܗܘܢ ܚܛܝܬܐ ܗܕܐ ܀ ܗܟܢܐ ܢܣܒܘ
ܟܕ ܬܘܕܝܢ ܐܩܠܝܢ ܐܬܗܢܝܘ. ܗܟܢܐ ܦܠܝܦܘܣ ܗܘ ܡܒܫܪܢܐ
ܘܫܠܝܚܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. * ܟܕ ܐܩܠܘܗܝ ܙܩܝܦܬܐ ܐܬܬܠܝ ܘܐܬܢܝܚ
ܥܡܗ ܐܢܕܪܐܐ ܘܐܬܟܠܠ: ܠܫܪܬܐ ܒܪܘܡܐ ܐܬܩܛܠ ܀ ܗܘ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܦ ܦܘܠܘܣ ܗܘ ܠܣܝܦܐ. ܟܕ ܐܩܠܘܗܝ ܙܩܝܦܬܐ
ܐܬܟܠܠ ܘܡܫܬܘܚܠܦܘܬܐ * ܚܕܕܐ ܠܢܨܚܬܐ. ܟܕ ܐܩܠܘܗܝ ܙܩܝܦܬܐ

1 Matth. x 17. — 7 Matth. x 23. — 10 ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ fuerat. — 14 ÷ pag. ܥܕ 2 ÷ manu alia scripta. — 19 Act. vii 60. — 21 * puncta ribbui ego addidi. — 24 * videtur deesse verbum ad hoc vocabulum regendum necessarium.

ܠܗܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܡܦܠܬ̈ܐ ܕܝܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܘܪ̈ܢܣܐ ܘܕܒܪܐ ܡܘܕܝܐ ܕܒܝܫܬܐ. ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡ̈ܠܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܢܦ̇ܠ ܫܪܝܐܝܬ ܐܬܬܥܝܩܘ. ܢܣܒܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܚܠܠܐ ܦܪܢܣܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ ܐܡܪ ܢܦ̇ܠ ܙܕܝܩܐ ܘܩܐܡ. ܗܢ̇ܘ ܕܝܢ ܕܐܝܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܢܦܠܘ ܒܚܛܗܘ ܗܘܘ. ܬܝܒܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܘܕܟܝ ܟܠܗ ܠܒܐ ܒܚܘܒܐ ܗܘܘ. ܕܠ̄. ܐܦ ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܘ ܕܒܢܝ ܫܠܝܬܐ ܥܘܝܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܡ ܢܦܫܗܘܢ ܠܐܘܪܚܐ ܗܘ ܢܒܠ ܘܡܬܠܘ ܗܘܐ ܕܠܘ̈ܬܐ ܠܩܘܪܒܐ: ܘܗܢܘܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܕܒܩܘ ܢܡܘܣܐ ܕܡܬܬܩܦܢ ܢܣܒܐ ܘܕܡܫܬܥܒܕܝܢ ܡܚܝܒܘܬܐ ܕܙܘܕܝܐ: ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܦ ܥܠ ܐܢܫܘܬܗܘܢ ܥܒܪ ܗܘܘ ܒܚܘܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܦ ܠܗܢܘܢ ܕܩܕ ܠܡܬܚܫܚܘ. ܐܝܟ ܕܒ̈ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܒܝܫܬܐ ܐܬܐܘ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܠܐ ܡܢܘ ܡܫܡܠܝ ܕܠܗ ܕܫܪܒܐ ܕܠܐ ܢܦܘܠ ܠܢܣܝܘܢܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܫܘܠܡܐ ܢܐܡܪ ܠܐܒܐ. ܘܠܐ ܬܥܠ ܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ. ܐܠܐ ܦܨܢ ܠܢ ܡܢ ܒܝܫܐ. ܟܕ ܕܝܢ. ܐܡܠܟܐ ܢܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܩܘܠܐ ܘܒܛܘܪܣܐ ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܐܦܠܝܢ ܒܡ̈ܠܟܐ ܕܒܝܬܗ ܕܣܘܟܠܐ ܘܒܠܠܝܐ ܕܠܝ ܕܟܕ ܡܢܟ ܗܢܘܢ ܕܡܦܩܝܢ ܗܘܘ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܐܒܕܢܐ ܕܐܦܠܐ ܡܐܪܘܣܐ ܒܗܝܢ ܗܘܐ ܒܡܫܬܠܬܗܘܢ ܘܐܦ ܐܒܕܢܐ ܕܒܓܠܐ ܐܘܠܐ ܕܢܫܡܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܝܠܝܢ ܢܫܡܗ. ܐܠܐ ܒܚܘܪܬܐ ܗܘܐ ܒܓܒܪܐ ܕܐܬܐܘ ܠܗܘܢ ܥܡ ܣܝܦܐ ܘܚܘܛܪ̈ܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܕܥܠ ܓܢܒܐ ܢܦܩܬܘܢ ܥܡ ܣܝ̈ܦܐ ܘܚܘܛܪ̈ܐ ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ. ܘܐܬܥܒܕܘܢ ܐܡܪ ܠܫܠܝܚܘܣ.* ܒܕܒܘܬܐ ܗܘܝܠ ܕܠܗ ܢܫܘ. ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܢܒܝܐ ܕܠܗ ܒܗܠܝܢ ܗܘ ܗܕܝܢ ܠܡܠܦܢܘ. ܗܠܝܢ ܕܩܫܝܢ ܗܘ ܒܟܬܒ̈

2 ܘܒܘܝܐܐ. — 4 Prov. xxiv 16. — 8 ܕܠܦܐ cf. vs. 18. — 14 Luc. xxii 40. Matth. vi 13. — 22 Matth. xx vi 55. — 23 * Lomad prius a correctore.

ܐܬܚܫܒܘܢ ܗܘܘ: ܘܦܘܠܚܢܐ ܡܕܡ ܐܦ ܗܢܘܢ ܐܬܚܫܒܘ ܡܢ ܡܪ̈ܘܬܗܘܢ ܒܗ ܐܬܦܠܓ ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ: ܘܡܬܦܠܓ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܠܗܕܐ ܐܬܘ ܘܥܒܕܘ. ܥܠܝܬܐ ܚܕܐ ܢܗܘܘܢ ܚܒܪ̈ܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ. ܡܛܠ ܢܠܦܝܢ ܡܫܘܘܐ ܐܝܟ ܚܒ̈ܪܐ ܕܡܪ̈ܝܐ. ܕܠܥܒܕܝܗܘܢ ܡܩܒܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܫܘܠܛܢܗܘܢ ܕܟܠܗ. ܒܗ ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܡܪܐܝܬ. ܕܟܠܢܫ ܛܒܬܐ ܗܘ ܕܥܒܕ. ܗܢܐ ܢܩܒܠ ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ. ܐܢ ܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܢ ܒܪܚܐܪܐ ✣ ܥܕ ✣. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܠ̈ܝ ܫܠܝܚܐ. ܬܠܬ ܥܠ̈ܬܐ ܠܫܘܡܠܝܗܘܢ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܠ ܕܗܘܐ ܒܚܘܒܐ ܡܫܡܫܐ ܕܡܪ̈ܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܠ ܕܐܠܗܘ ܠܡܪ̈ܘܬܗܘܢ ܠܒܪܢܫܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܠܐ ܡܫܥܒܕܝܢ ܠܥܠܝܡܐ. ܡܘܕܥܐ ܗܢܘ ܕܪܘܟܐ ܕܡܫܠܛ ܒܗ ܠܟܠܗܘܢ ܡܪ̈ܢܐ ܘܥܒ̈ܕܐ. ܒܗ ܫܟܚܝܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܒܗ ܢܬܒܥܝܢ ܐܠܗܘܢ ܐܡܪ̈ܐ. ܕܕܠܗܘܢ ܡܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܠܝܬ ܠܘܬܗ. ܐܝܟܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܝܬ ܠܝ ܠܟܠܢ ܕܠܐ ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ: ܡܛܠ ܕܐܦ ܟܠܗܝܢ ܘܒܟܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ: ܡܫܪܪܐ ܡܠܬ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ: ܡܫܒ̈ܩܢܐ ܘܡܫܠܡ ܚܐܪܐ. ܠܬܥܒܕܘܢ ܗܕܐ ܠܗܘܢ ܗܢܘ ܕܠܐ ܕܦܠܓ. ܗܕܐ ܢܬܚܝܒ ܡܢܗ ܕܠܥܒܕܝܗܘܢ ܠܡ̈ܪ̈ܘܬܗܘܢ ܗܒܘ ܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܦܘܪܥܢܐ. ܒܗ ܕܡܬܚܝܒܝܢ ܗܘܘ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܢܬܪ̈ܨܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܟܐܢܘܬܐ ܘܫܘܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܥܕ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܫܬܠܛܘ ܘܦܠܚܘ: ܠܘܬ ܢܦܫܗܘܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ܐܬܦܢܝܘ ܘܠܘܬ ܐܝܟܢܐ ܐܬܦܪܣܘ ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܪܫܝܥܘܬܐ ܐܬܚܫܝܘܢ. ܕܐܬܚܪܒܘ ܒܟܠܐܢܫ ܚܕ ܥܠ̈ܝܬܐ. ܕܠܫܢܐ ܐܬܚܪܬ ܘܦܠܓܘܬܐ. ܕܐܪܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܢܦܠܘ ܐܢܘܢ ܘܡܫܬܥܒܕ

7 codex ܒܪܚܐܪܐ spatio nullo. Eph. vi 8. — 10 Ephes. vi 9. — 13 ܒܐܦܐ saepius codices. — 15 Coloss. iii 11. — 20 Coloss. iv 1. — 24 ܒܐܪܡܝܐ codex, cf. formas crebro obvias ܐܪܡܠܝܐ et ܐܪܡܝܐ.

ܐܝܟ ܕܟܕ ܕܐܒܝܐ ܐܡܪܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ: ܐܘ ܐܝܟ ܕܟܕ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܠܦܘܡܗܘܢ ܐܡܪܝܢ: ܐܦ ܠܐܢ̈ܫܝܢ ܕܥܡܗܘܢ ܫܡܥܘ ܐܢ̈ܫܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܐܘ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܠܝܬ. ܬܫܪܝܬܐ ܕܟܠܗ ܕܡܠܦܢܘܬܐ * ܡܫܝܚܐܝܬܐ ܕܪܘܚ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢܗܘܢ ܒܐ̈ܪܝܢܗܘܢ ܬܬܦܪܣܘܢ ܠܗܘܬ ܢܘܪܐ: ܘܬܘܠܬ ܚܝܠܐ ܕܫ̈ܐܝܐ ܠܫ̈ܐܐܐ. ܒܪܡ ܥܠܡܐ ܢܗܝܪ. ܬܬܡܚܫܒܘܢ ܒܠܫܢܘ̈ܗܝ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܡܬܒܥܬܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܬܬܐܡܪ ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܝ ܕܡܬܗܢܝܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܢܒܝܐ ܘܐܡܪ. ܛܠܝܐ ܐܬܝܠܕ ܠܢ ܒܪܐ ܘܐܬܝܗܒ ܠܢ. ܗܘ ܕܫܘܠܛܢܗ ܥܠ ܟܬܦܗ. ܘܡܬܩܪܐ ܫܡܗ ܡܠܐܟܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܗܘ ܗܘܬ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܕܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢܐ ܕܡܠܬܐ ܕܩܘܠܐ ܕܠܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܫܠܝ̈ܚܘܗܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܡܫܒܚܢܐ ܕܫܠܡܐ. ܐܫܬܒܚ ܠܡܫܒܚܘ ܐܦ ܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܐܦ ܥܠ ܬܪܝܢܘܢ ܫܒܝܚܝܢ ܕܡܫܬܒܚܢ ܒܫܒܝܚܐ ܗܘܘ. ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܒܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܐ ܐܦ ܒܟܠ ܒܟܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܒܝܚܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܬܘܒ ܕܐܡܪ ܕܐܠܗܐ. ܠܓܘ ܡ̈ܢܟܘܢ ܐܝܬܝܗ̇. ܒܗܘ ܕܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܠܒܐ ܗܘ ܕܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܟܠܗ ܗܘ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܒܗ ܐܬܡܗܝܡܢܬܘܢ ܬܫܠܡܘܢ ܠܡܫܒܚܘ ܒܡܫܒܚܢܐ ܕܠܒܟܘܢ ܕܒܪܝܐ ܗܘ ܚܘܒ ܕܥܡܝܐ. ܒܗ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܠܒܟܘܢ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܡܥܗ ܡܢ ܒܗ ܬܘܒ ܕܒܢܝ̈ܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܬܘܒ ܕܡܫܒܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܠܒܐ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܠܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܕܝܢ ܕܒܬܘܬܐ ܠܦܘܪܩܢܐ [܀]

ܗܕܐ ܀ ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܪܘܚܢܝܐ ܠܫܠܝܚܐ ܐܡܪܝܢ. ܗܘܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܗܢܘܢ ܕܟܕ ܒܚܒܪܐ ܐܝܟ ܕܟܕ ܕܡܫܬܒܚܝܢܐ

4 * gl. ܕܡܫܠܡܢܐ m. pr. in marg. — 7 post ܗܢܘܢ equidem ܢܬܪܘܢ addiderim. — 8 Esaj. ix 6. — 10 codex ܗܘܪ pro ܗܘܐ. — 16 Luc. xvii 21. — 17 Rom. x 8. — 21 Rom. x 10.

ܠܬܫܒܘܚܬܐ. ܡܛܘܪ̈ܐ ܕܟܠܗ ܗܘܢܐ ܐܦܠܐ ܟܠܗܘܢ ܠܐܬܪܘܢ
ܕܕ ⁘: ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܟܠܗ ܠܒܪܢܫܐܝܬ ܦܩܘܕܘ ܡܩܒܪܐ
ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܘܬܐ ܒܗ ܒܟܐܒܐ ܠܐ
ܡܫܬܠܡܢܐ ܕܩܘܫܢܐ ܩܢܝܢ. ܘܡܫܬܦܬܚܘܬܐ ܕܠܒܪܢܐ.
ܬܬܐܬܐ ܕܐܬܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܬܐܬܐ ܗܘ ܐܝܢܬܐ ܕܠܐ ܦܐܪܐ ܢܗܘܘܢ
ܦܐܪܐ ܕܠܒ ܠܟܠܗ. ܡܛܠܗܢܐ ܐܦ ܗܘ ܥܒܕܬܗ ܠܐܫܬܘܢ
ܡܥܩܠܝܢ ܗܘܐ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܩܘܗܠܬ
ܐܡܪܐ. ܕܡܥܩܡܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܬܬܩܢܘ. ܘܚܣܝܪܐ
ܠܐ ܢܫܟܚ ܠܡܬܡܢܝܘ. ܐܦ ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܡܨܝܐ ܗܘ
ܕܡܥܩܡܐ ܬܬܪܝܨ. ܠܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܬܬܬܪܝܨ.
ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܡܨܝܐ ܗܘ ܕܚܣܝܪܐ ܬܬܡܢܐ. ܠܐ
ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܬܬܡܢܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܦ ܠܫܪܬܐ
ܬܦܫܩ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܐܡܝܪܐ ܡܢ ܢܒܝܐ ܐܫܥܝܐ. ܘܠܫܪܘܢ
ܒܙܪܘܕܐ ܕܢܓܪܐ ܗܘܝܢ ܕܐܬܟܠܘ ܒܗ. ܬܘܠܥܬܗܘܢ ܓܝܪ
ܠܐ ܬܡܘܬ ܘܢܘܪܗܘܢ ܠܐ ܬܕܥܟ. ܘܢܗܘܘܢ ܠܚܙܬܐ ܠܟܠ
ܒܣܪ. ⁘ ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܝܟ ܝܡܐ ܕܡܬܕܠܚܐ ܐܡܪܐ ܕܠܗܘܢ. ܪ̈ܫܝܥܐ
ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܢܬܕܠܘܢ ܒܡܫܝܢܘܬܐ. ܘܕܢܝܚܘܢ ܠܐ ܢܫܟܚܘܢ
ܠܝܬ ܫܠܡܐ ܠܪ̈ܫܝܥܐ ܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܕܗ̄ ⁘ ܠܗܘܢ
ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܒܬܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܘ ܕܚܒܫ ܢܦܫܗ ܥܠܝܐ
ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܒܘܬ. ܒܗ ܠܐ ܐܬܘܕܝܘܗܝ ܗܘܐ ܥܠܝܐ: ܘܠܐ
ܗܘܐ ܠܐܝܠܝܢ ܗܠܝܢ ܒܦܪܘ ܕܠܘܬ ܒܦܘܪܐ: ܐܠܐ
ܐܬܥܒܝܘ ܒܐܘܠܨܢܐ ܘܟܐܒܐ ܘܡܪܕܘܬܐ: ܐܢܫܐ ܕܦ̈ܠܐ
ܡܬܬ̈ܠܠܐ* ܘܡܫܘܥܒܕܐ ܒܟܠ̈ܐ ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܢܬܠ̈ܘܬܐ
ܕܡܫܠܡܢܐ ܡܚܪܒܝܢ: ܐܘ ܒܗ ܒܟܠ ܒܟܠܗܘܬܐ ܒܟܪܘ: ܐܘ

5 Matth. xxi 19. — 7 Eccles. i 15. — ܗܘܘܢ fuerat. — 10 ܬܬܪܝܨ est Etp. — 13 Esaj. lxvi 24. — 17 Esaj. lvii 20. codex ܘܕܢܝܚܘܢ. anne ܘܕܢܬܢܝܚܘܢ? ut interpres ἀναπαύειν et ἀναπαύεσθαι confuderit. — 23 * gl. ܡ̈ܢܝܐ m. pr.

ܢܚܒܘ ܠܫܡܥܗܘܢ ܕܠܟ ܫܪܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܬܐܠܝܦܘܢ ܐܦܝ
ܐܫܬܘܕܝܘ ܒܟܠܗ ܐܡܘܪܐ ܠܠܫܢܐ ܡܝܬܝܐܐ ܗܘ ܕܒܟ ܐܡܪܐ.
ܗܠܝܢ ܒܠܒ ܕܟܐܒܐ ܡܝܬܝܐܐ ܠܦܪܒܘܢ ܐܠܝܢ. ܡܢ ܐ̱ܢ̈ܫܝܢ
ܕܠܬܦܝܘܢ ܒܡ ܫܒܐ ܒܪܢܫܐ ܕܐܬܠܒܝܢܐ. ܡܢ ܒܬܠܒܝܗܕܝܢ
ܬܬܪܐܬ ܠܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝ. ܡܛܠܗܢܐ
ܡܫܚܢܝ. ܠܡܣܒܪܘ ܠܡܣܟ̈ܢܐ ܫܕܪܢܝ ܠܡܐܣܝܘ ܠܬ̈ܒܝܪܝ
ܠܒܐ. ܘܠܡܟܪܙܘ ܠܫ̈ܒܝܐ ܫܘܒܩܢܐ. ܘܠܥܘ̈ܝܪܐ ܚܙܝܐ ܕܒܠܘܕܝܢ. ܠܡܫܪܪܘ ܠܬܒܝܪܐ
ܒܬܘܟܝܢ ܒܫܘܒܩܢܐ. ܠܡܟܪܙܘ ܫܢܬܐ ܡܩܒܠܬܐ ܕܡܪܝܐ.
ܘܝܘܡܐ ܕܦܘܪܥܢܘܬܐ. ܕܢ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܡܘܟ ܐܦܠܐ
ܒܥܒܕ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܥܘ: ܐܦܠܐ ܦܐܪܐ ܕܡܚܝܢܘܬܐ:
ܐܠܐ ܗܦܟܘܢ ܒܡ ܠܚܫܡܘܢ ܪܡܝܘ ܠܗܘܢ ܒܟܬܬܐ: ܡܢ
ܡܓܠܓܠܝܢ* ܒܡ ܡܠܬܐ ܕܪܘܚܬܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܠܬܘܒܐܬܐ
ܐܬܝܒ. ܕܐܠܝܟܐ ܐܬܬܝܗ ܘܠܫܒܐ ܕܠܡܬܠܐ ܗܘ ܕܒܠ
ܬܐܬܐ ܗܪ ܕܠܐ ܦܐܪܐ ܢܡܘܩ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܟܕܢ ܐܡܪ.
ܕܬܐܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܐܢܫ ܕܢܨܝܒܐ* ܒܟܪܡܗ. ܘܐܬܐ
ܕܒܥܐ ܒܗ ܦܐܪܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗ ܠܦܠܚܐ
ܕܟܪܡܐ. ܗܐ ܬܠܬ ܫܢܝܢ ܐܬܐ ܐܢܐ ܒܥܐ ܐܢܐ
ܦܐܪܐ ܒܬܐܬܐ ܗܕܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܒܗ. ܦܣܘܩܝܗ
ܗܟܝܠ. ܠܡܢܐ ܐܦ ܐܪܥܐ ܡܒܛܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܐܡܪ
ܠܗ. ܡܪܝ ܫܒܘܩܝܗ. ܐܦ ܗܕܐ ܫܢܬܐ. ܥܕܡܐ ܕܐܦܠܚ
ܣܚܪܗ ܘܐܪܡܐ ܙܒܠܐ. ܘܐܢ ܗܘ ܕܝܗܒܐ ܦܐܪܐ ܒܫܢܬܐ
ܗܐ ܕܐܬܝܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܦܣܘܩܝܗ ܀ ܠܗܘ ܕܒܗ ܡܕܡ
ܚܢܢܝܘܬܗܘܢ ܠܡܬܗܘܢ: ܘܢܦܩܘܢ ܡܢܗ ܐܦ ܦܐܪܐ ܕܬܝܒܘܢ

2 ܐܫܬܘܪܐ. — 5 Esaj. lxi 1. — 12 * cf. ܡܠܐ 19. — cod. mus. britann. 14624 fol. 6 B manu recenti adscripta habet haecce: ܐܝܟ ܐܢܐ ܒܡ ܒܬܘܒܬܐ ܘܡܠܝܠ ܐܢܐ ܒܡ ܠܫܠܡܘܬܐ ܘܪܒܠ ܐܢܐ ܒܡ ܕܚܠܐ ܘܕܚܠ. —

15 Luc. xiii 6—9. — * Yûd m. pr. inter versus scr. — 16 ܐܫܟܚܘ.

ܘܐܬܥܒܕܘ ܗܘܬ ܐܘܪ̈ܚܐ: ܘܡܬܦܣܐܢܬ ܡܢ ܚܒܪܘ ܥܠܡܐ ܡܫ̈ܚܐ ܠܐ ܒܡܬܒܪ̈ܢܐ. ܘܐܠܦܢ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܫ̈ܚܐ ܘܡܪ̈ܝܐ. ܠܡܪܬܐ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܦܫܝܛܐ. ܐܝܟ ܠܗ ܡܢ ܥܡ̈ܠܐ ܐܬܦܠܚܘ:* ܒܟܠ ܒܬܘܠܘܬܐ ܪܒܬܐ ܗܘ ܕܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܡܫܒܚܢ. ܡܢ ܒܟܠ ܕܡܪ̈ܢܝܬܐ ܐܬܡܥܒܕܬ ܘܡܥܒܕܬ ܡܪ̈ܢܐ ܘܡܪܝܐ ܘܡܥܒܕܝܢ ܠܗ. ܗܘܢ ܕܡܪܐ ܡܪܢ ܘܥܠܝܗܘܢ ܠܡܪܐ: ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܢ ܕܦܫܝܛܐ ܕܡܬܒܪ̈ܢܐ ܐܬܚܙܝ: ܒܟܠ ܕܐܦ ܝܘܡܢ̈ܐ ܕܥܒܕ ܒܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܕܡܫ̈ܝܚܘܬܗܘܢ: ܘܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܐܚܢܢ ܒܗܘܢ ܐܬܥܒܕ ܒܬܫܬܒܚܘܬܐ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܕܐܬܡܫܠܡ ܥܠ ܒܬܫܒ̈ܘܚܬܗܘܢ ܬܫ̈ܒܘܚܬ ܠܗܘܢ ܕܐܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܡܢ ܕܬܫ̈ܒܚܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܡܫܒܚܘܬܐ. ܐܬܡܠܝ ܘܬܫ̈ܒܚܬܐ ܐܡܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܠܟ ܡܢ ܕܗܘ ܡܢ ܕܒܢ̈ܝ ܡܪܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܐܡܪ ܡܢܝܢܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܐ ܥܠܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܦ ܢܗܘܘܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܒܗ ܒܫܝܢܘܬܐ ܐܬܚܙܝܬ ܡܬܚܙܝܐ. ܠܡܫܒܚܘܢ ܒܟܠ ܒܝܠܝ̈ܬܐ. ܒܗ ܠܡܫܒܚܘܬܗܘܢ ܒܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܕܒܢ̈ܝ ܠܗܘܢ ܕܐܬܚܙܝ ܗܘ ܠܗܘܢ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܕܢܣܓܘܕ ܠܗ̇. ܕܐܠܗܟ ܠܡܣܓܕ ܗܘ̣ܝܐ. ܒܠܚܘܕ ܢܦܠܚ ܕܠܒܪ̈ܢܫܐ ܐܠܗܟ ܬܣܓܘܕ. ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ. ܕܗ̄ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܒܟܠ ܒܬܪ ܕܐܬܥܒܕܘ ܒܠܚܘܕ ܡܫܒܚܢܘ ܐܬܪ̈ܚܐ ܕܗܘܬ ܕܒܟܠ ܒܠܚܘܕ ܗܘܬ ܐܘܪ̈ܚܐ: ܐܝܟ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܐܬܐ̈ܡܪܐ ܕܐܦ ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ: ܠܡܪܬܐ ܕܝܢ ܡܠܦܢ ܡܢ ܫܒܚܘܗܝ ܗܘܘ ܡܫ̈ܚܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܫܒܝܚܐ: ܘܒܟܠ ܬܫ̈ܒܚܬܐ ܡܫ̈ܒܚܢܐ ܕܒܗܝܢ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܒܟܠ ܐܬܡܠܝܘ. ܬܫܒܚܬ ܗܘܐ ܡܫܒܚܢܐ ܥܡ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܡܪ̈ܢܐ. ܘܒܟܠ ܕܗܘܟ ܐܦ ܗܘܒܠ

1 fuerat ܘܡܬܦܝܣܐܢܬ sed Yud deletum. — 4 * ܒܬܫܒܘܚܬܐ in marg. m. pr —
9 ܫܒܥܬ cf. שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית Esdras vii 8 Agrell suppl. syntax. § 82 pg. 179. — 17 Matth. iv 10. —
19 fuerat ܕܠܗܘܢ sed ܕ erasum. — 21 ܕܡܫܒܚܢܐ. — 23 ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ codex.

ܬܘܒ ܡܢ ܪܚܡܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܩܕܘܗܝ ܐܘܢܓܠܝܘܢܐ Pg. 387.
ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܗܘܢܝܐ. ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܟܠܗ ܒܦܘܩܕܢܐ:
ܡܛܠ ܗܕܐ [ܕ]ܠܗܘܢ ܕܟܠܗ ܒܦܝܫܐ ܕܐܚܝܕܘܬܐ. ܗܘ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܘܡܪܚܡܢܘܬܐ. ܠܘܬܗܘܢ ܬܒܥ* ܐܝܟܢ ܠܗܘܢ
ܕܢܩܦܘܢ ܒܗܠܝܢ ܠܡܫܝܚܗ: ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܘܒܚܪܬܗ ܒܗܘܢ ܡܫܡܠܝܢ
ܡܫܡܠܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܚܕܐ ܐܝܟܢ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܢܬܐܠܦܘܢ
ܕܢܗܘܘܢ* ܐܝܟ ܠܗܘܢ** ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܪܬܐ
ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܗܘ ܕܐܡܪ. ܗܘܘ ܡܪ̈ܚܡܢܐ
ܐܝܟ ܕܐܒܘܟܘܢ ܗܘ ܫܡܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪ̈ܚܡܢܐ. ܘܠܐ
ܬܕܘܢܘܢ ܕܠܐ ܬܬܕܝܢܘܢ ܘܠܐ ܬܚܝܒܘܢ ܕܠܐ ܬܬܚܝܒܘܢ
ܘܫܒܘܩ ܘܢܫܬܒܩ ܠܟܘܢ ܗܒܘ ܘܢܬܝܗܒ ܠܟܘܢ ܒܟܝܠܐ
ܛܒܐ ܘܡܪܥܐ ܢܬܠܘܢ ܒܥܘܒܟܘܢ ܒܟܝܠܐ ܓܝܪ ܕܟܝܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܢܬܟܝܠ ܠܟܘܢ ܀ ܘܕܐ ܗܟܢܐ ܕܐܦ
ܒܡܫ̈ܝܚܘܬܐ ܢܬܬܚ̈ܫܚܘܢ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܕܢܬܝܐܘܬ ܫܒܚܝܢ. ܕܠܘ ܟܠ ܫܘܚܠܦܐ ܗ̇ܢ ܗܘ ܗ̇ܢ
ܘܐܣܦܠܝܢܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܝ ܠܟܠܝ ܡܠܟܝܢ
ܕܢܦܩܬ ܠܒܢܝ ܕܐܢܫܐ. ܐܙܕܗܪܘ ܒܢܦܫܟܘܢ ܕܠܐ ܢܐܩܪܢ
ܠܒܘܬܟܘܢ ܒܫܘܒܥܐ ܘܒܪ̈ܘܝܘܬܐ ܘܒܝܨܦܬܐ ܕܥܠܡܐ.
ܘܢܩܘܡ ܥܠܝܟܘܢ ܡܢ ܫܠܝܐ ܝܘܡܐ ܗܘ ܐܝܟ ܦܚܐ.
ܢܐܬܐ ܓܝܪ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܬܒܝܢ ܥܠ ܐܦܝ ܟܠܗ̇
ܐܪܥܐ. ܐܬܬܥܝܪܘ ܕܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܡܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܘܘܢ ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܥܬ̈ܝܕܢ
ܠܡܗܘܐ. ܘܠܡܩܡ ܩܕܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܀ ܐ ܡܛܠ ܗܟܢܐ
ܕܒܝܫ ܗܘܐ ܗܘܐ ܦܠܚܐ ܕܐܪܥܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܗ̇ܝ ܗܘܐ ܪܘܫܥܐ.
ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܐܝܬ ܠܗ̇ · ܕܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܬܪܥܝܘ ܠܡܥܒܕ ܕܢ̈ܟܪܐ

4 * gl. m. prim. ܬܒܥ in marg. — 7 * bene ܕܢܗܘܘܢ m. pr. in marg. — ** ܐܝܬ ܠܗ m. pr. in marg. — 8 Luc. vi 36 + 38. — 17 Luc. xxi 34.

ܒܕܒܘܪܘܬܐ ܘܕܒܝ ܠܫܡܫܘܬܐ ܠܐ ܐܠܨ ܒܬܘܠܡܐ. ܒܒܠܐ ܬܘܪܐܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܬܘܠܡܐ ܫܪܝܪܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܫܘܠܛܢܘܬܐ ܐܬܠܒܫ ܘܠܐ ܒܙܒܢ ܦܠܛ ܠܗ. ܐܝܟܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܗ ܐܢܫ ܐܝܟ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܬܠܒܫ. ܠܡܘܒܠܗ ܕܒܪܘܟܬܐ ܗܘ ܡܒܘܠܒܠܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܢܛܪ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܛܠ ܡܪܝܐ ܒܗ ܒܗܕܐ. ܬܘܪ ܦܓܪܐܝܬ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܫܡܫܝܢ ܠܗ ܠܘ ܗܠܝܢ ܕܠܗ̈ܘܢ. ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫܐ ܀ ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ. ܗܢܐ ܦܨܝܚܐ ܗܘܐ ܒܠܘܫܟܐ ܕܠܝܢ. ܕܒܝ ܒܪܘܚܐ ܘܕܒܝ ܠܫܡܫܘܬܐ ܕܒܥܝܢܫܐ: ܗܘ ܓܝܪ ܕܟܠ ܟܠܗܘܢ ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܪܒܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܫܪܝܪ ܐܢܫܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܡܐܢܫܝܢ ܐܦ ܕܬܘܠܡܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܟܠ ܟܠܢܫ ܐܦ ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܬܘܠܡܐ. ܘܕܐܠܗܘܬܐ* ܒܬܘܠܡܘܬܐ ܡܛܠ ܫܪܝܪܐ ܬܘܪܐܬܐ. ܘܐܦ ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܬܘܠܡܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܫܘܐܬܐ ܒܬܘܠܡܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗ. ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܕܒܝ ܡܫܬܘܕܝܐ ܘܫܡܫܐ ܕܠܝ ܘܕܒܝ ܒܪܢܫܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܬܪܝܬܐ ܕܫܡܫܘܬܐ ܐܦ ܕܡܫܒܚܘܢ ܡܛܠ ܕܫܡܗ ܒܪܘܚܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܝܬܘܠܡܘܢ ܒܫܡܐ ܒܗ ܕܒܒܒܝܢ ܘܚܫܝܢ. ܠܘ ܒܙܒܢ ܐܚܪܝܢ ܚܬܢܝܢ. ܐܠܐ ܕܡܦܪܫܝܢ ܬܫܡܫܬܐ [܀]

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܫܡܥܘܢ ܡܦܪܐܣܝܣ. ܕܠܘܬ ܦܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܛܠ ܫܪܝܪܐ ܕܒܪܢܫܝܢ܀ Pg. 240 cod.
ܥܠ ܗܠܝܢ ܣܘܦܘܕܘܣ ܕܟܪܘܣܘܦܘܢ ܕܐܦܘܠܝܢܪܝܣ:* ܕܬܒܠܝܢ ܡܫܒܚܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܫܡܥܘܢ ܡܪܥܐ ܘܦܪܝܣܝܘܣ* ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܪܘܡܐ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܪ ܕܝܢ ܕܟܝܢ ܐܬܦܫܫ ܒܝܢ ܠܚܠܐ ܪܘܒܝܐ ܠܗܘܢܝܐ. ܗܘܫܐ ܕܝܢ ܫܠܝܬ ܢܘܪܘ ܕܗܘܢܝܐ. ܒܝܢ ܗܘܢܐ ܠܡܘܪܝܐ.

12 * Vav prius serius additum. — 22 * 24 * ita codex.

ܒܟܠܡܕܡ̇. ܗܟܢ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܗܢܐ ܐܬܝܠܕ ܘܫܡܥܬܐܬ ܐܬܬܠܝܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܠܝܢ ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܚܒܝܒ ܒܒܦܘܣܝܢ ܗܠܝܢ ܘܒܟܠܡܕܡܝܢ܀ ܗܘ ܕܟܐ ܗܘ ܕܡܢ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܒܝܕܝܥܘܬܐ ܗܝ ܕܒܪܝܬܐ: ܡܘܕܥܐ ܠܬܘܕܝܬܐ ܐܬܚܙܝ. ܪܐܙܐ ܐܬܝܕܥܗܪ. ܕܐܝܟ ܕܦ̈ܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܡܢ ܐܬܚܙܝܘ. ✢ܐܠܐ ܥܡ ✢ ܐܬܐ ܒܫܡܐ ܒܐܪ̈ܙܐ ܐܬܦܬܚܬܒܠ. ܒܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܕܫܘܒܚܐ ܬܫܡܫܬܐ: ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܢ ܗܘܐ ܥܒܕܬܐ: ܘܫܡܐ ܘܫܡܥܐ ܚܕܬܐ ܗܘܐ ܕܫܘܒܚܐ: ܗܘ ܕܗܘܐ ܚܕܬܐ ܗܘܐ ܒܪ̈ܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ܘܐܦ ܠܝ ܠܒ̈ܢܝ̈ܫܐ: ܘܐܠܦܬܢܝ ܠܝ ܦܘܪܫܢܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ. ܗܢܘܢ ܗܢܐ ܘܫܡܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܗܘܐ ܗܘ ܕܡܢ ܗܘ ܥܒܕܬܐ ܡܕܡ ܘܫܡܐ ܐܬܚܙܝ ܘܡܟܝܢܐ. ܐܬܚܙܝ ܠܝܠܕܐ. ܗܢܐ ܗܘ ܡܠܟܐ. ܠܗ ܠܗ ܘܡܫܠܡ ܠܗ ܡܢ ܩܕܡ. ܗܘ ܐܬܐ ܥܠܝܐ܆ ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܝ ܠܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܘܫܡܥܬܐ. ܒܟܠܗܘܢ ܗܘ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܕܐܬܪ ܠܗ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܥܘܬܪܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܗܢܐ ܕܒܥܠ ܐܠܗܐ. ܘܐܬܠܐ ܗܘܐ ✢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܡܢ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܐܡܠܟ ܠܟܠ ܕܒܥܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܪܢܫܐ ܥܕܡܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܦܠܚܘܗܝ ܒܥܒܕ̈ܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܟܠܗ ܘܐܡܪ̈. ܕܐܠܗܐ ܚܘܝ ܠܝ ܕܐܦܠܐ ܠܢܫ ܒܥܝܐ ܐܡܪ ܕܡܫܝܚܐ ✢ܐܘ ܠܐ ܕܛܡܐ. ܐܝܟܢ ܐܦ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܠܟܠܢܫ ܕܡܢ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܠܘܬ ܥܘܬܪܐ ܕܦܘܠܚܢܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܠܓܠܝܢ. ܠܗܘܢ ܕܒܠܒܗܘܢ ܗܢܘܢ ܫܡܝܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܥܠܝ ܘܡܟܝܢܝܢ. ܡܠܟܘܬܐ ܗܘܐ ܫܡܝܢܐ ܒܕܡܘܬܐ ܘܠܒܝܫܝܢ. ܘܒܠܒܗܘܢ ܕܫܡܐ ܝܬܝܪܐ ܗܘܐ ܕܡܬܬܪܨ ܒܡܠܐ: ܡܟܝܠ ܗܘ ܡܠܟܐ ܥܡ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟܢܐ ܘܠܗܘܢ: ܒܬܪ ܗܘܝܘ ܕܗܘܝܘ ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗ ܠܗܘܢ ܥܒܕܘܢܐ ܕܫܡܝܐ: ܘܡܢ

ܟܕ ܐܡܪ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܬ. ܕܗܝ ܘܡܫܝܚܐ: ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܐ. ܒܪܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܒܒܪܢܫ. ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܐܢܫܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܡܬܝܕܥܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܕܗܘܝܐ ܒܠܒܐ: ܠܡܫܠܡ ܬܘܕܝܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܫܪܪܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܒܒܪܢܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܀ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܛܠ ܐܦ ܗܘ ܠܡܫܡܠܝܘ ܬܘܕܝܬܐ ܗܘ ܕܡܫܠܚܘܢ ܕܒܫܡܝܢ ܠܡܫܒܚܘܬܗ. ܐܝܟ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܗܘܢܝܗܘܢ ܕܡܫܡܠܝܢ ܒܒܝܬܐ ܐܦ ܐܘ ܠܒܪܝܬܐ ܐܘ ܪܘܚܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ. ܗܢܘ ܕܐܘܪܚܐ ܡܘܫܚܐ ܠܗ ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܬܚܠܦ ܐܢܫܘܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܐܢܫܘܬܐ ܫܘܐܝܘܬ ܠܗܠ ܐܝܟ ܡܫܬܡܥ. ܐܠܗܐ ܓܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܠܐ ܢܣܒ. ܗܟܢܐ ܐܦܠܐ ܡܘܕܝܬܐ ܕܫܪܪ: ܗܘ ܠܗܠܝܢ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܗܘ ܫܡܫܘܬܐ. ܡܫܘܕܥܬܐ ܬܫܠܝܬܐ ܗܝ ܒܟܠܗ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܡܪܬ ܕܐܦ ܠܐ ܗܘ ܓܒܪܘܬܗ ܐܘ ܕܡܫܬܗ ܕܢܫܪܐ ܒܘܣܡܐ ܡܫܬܚܐ ܕܡܫܠܡܗ ܐܬܬܢܝ ܕܡܫܬܝ: ܡܛܠ ܕܠܒܫ ܡܢ ܠܟ ܒܣܘܦܐ ܡܫܬܪ* ܕܠܒܝܒ ܠܗ. ܘܐܦܠܐ ܗܕܐ ܡܫܡܫܢ ܕܐܬܐ ܕܠܫܡܫܗ. ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܝܐ ܕܒܪܝܐ ܡܫܝܢ. ܠܡܫܡܬܐ ܬܘܕܝܬܐ ܫܡܫܘܬܐ ܗܘ ܕܒܬܘܒܐ ܕܬܬܕܥܬܐ ܡܫܬܡܥ. ܟܠܗ ܓܒܪ. ܕܡܫܬܡܥ ܕܒܝܐ ܗܘ ܠܕܟܝ̈ܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܗܘܐ ܬܘܒ ܠܗ. ܡܢ ܗܘ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܪܝ ܠܡܫܒܚܘܬܗ. ܐܝܟ ܓܒܪ ܗܘ ܫܒܪܐ ܡܢ ܡܫܠܡܗ ܒܣܘܦܐ ܦܝܠ ܚܘܒ ܘܢܓܕܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܗܘܒܠܐ ܟܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬ ܗܘ ܕܢܬܠ ܠܗ ܡܫܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܡܫܬܐ. ܢܗܘܐ ܕܢܬ ܠܗ ܕܬܫܡܫ ܠܡܫܒܚ ܠܗ. ܐܡܪܬ* ܕܟܕ ܒܠܫܡܘܬܐ ܕܫܪܝܪܐ ܟܠܗ ܡܢ ܡܫܬܡܫܘܬܗ ܕܢܬ ܠܗ ܕܬܫܡܫ. ܕܠܗܢ ܠܐܢܫܐ ܒܣܘܦܠ ܕܐܠܗܐ ܒܠܐ ܟܕ ܐܡܪ

5 * in mg. ܒܐܠܗܐ m. pr. — 12 ÷ — ÷ in rasura m. rec. — 16 * gl. ܡܬܚܫܒ m. pr. — ܕܡܚܫܒ fuerat. — 18 Tit. i 15. — 23 * in mg. ܡܢ m. pr.

ܒܝܬ ܕܐܝܬܝܬ ܚܕܪ ܡܩܕܫ ܗܘܘܬ ܕܕܘܝܕ ܕܢܒܝܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܥܠܡ ܠܗ̇.
ܐܠܐ ܒܠܒ ܠܬܪܝܐܝܬ ܕܝܠܝ. ܕܐܦܠܐ ܚܕ. ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܐܬܦܠܓܬ. ܒܗ ܢ̈ܣܒܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܘܒܗ ܠܒܘܬܗ ܠܦܠܓܐ. ܒܗ
ܚܙܐ ܒܥܝܢܐ ܐܡܪ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ: ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܐ
ܠܡܘܒܕܘ ܢܦܫܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܐܠܐ ܠܡܚܝܘ. ܒܕܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܒܗ ܐܢ ܗܘ ܕܡܚܝܐ ܕܬܘܗܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܚܕܐ ܢܦܫܐ ܗ̇ܕܐ
ܕܬܐܒܐ ܒܠܒ. ܒܟܠܐ ܚܙܪ ܚܘܫܪ ܠܗ ܠܥܒܪܐ. ܗܘ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܐܒܝ
ܒܪܘܚܐ ܒܐܪ̈ܙܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܦܠܛܐ. ܠܝ ܒܗ ܚܙܐ ܘܠܒܢ̈ܝܢ
ܐܝܟ ܕܗܝܟܠܐ ܕܩܘܪܒܬܐ ܕܒܒܠܝܐ. ܕܢܦܠܝܢ ܬܪܘܢܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܟܬܠܒܝܢ ܒܡܬܒܥܢܝ. ܒܗ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܗ ܗܘܝܢ ܐܠܝܢ ܕܗܘܘ
ܕܐܬܘܗܝ ܒܪ̈ܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܟܒܘܕܐ ܘܒܟܒܘܕܘܬܗ.
ܡܫܬ̈ܠܡܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܚܝܠܐ ܗܘ ܕܫܠܡ ܒܟܠܗܘܢ: ܘܐܢ ܒܗܬ
ܡܫܒܚܐ ܘܐܢ ܒܗܘܢ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܒܬܪ ܟܪ. ܚܙܐ
ܫܘܒܚܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܢܗܝܪܐ ܘܒܣܝܡܐ ܠܝ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܛܠܝܬܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܡܪܬܝ ܕܐܠܝܫܥ ܢܒܝܐ ܥܠ
ܒܪܗ̇ ܕܐܢܬܬܐ ܫܘܢܡܝܬܐ ܕܡܝܬ ܗܘܐ ܣܡܟ ܗܘܐ.
ܘܗܘܠܐ ܢܦܫܗ ܒܠܘܗܝ ܕܡܝܬܐ ܦܪܣ ܗܘܐ ܘܩܦܠ ܒܗ
ܠܐܠܗܐ ܒܬܟܫܦܬܐ ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܥܠ ܢܦܫܐ.
ܘܦܪܨܘܦܐ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܢܘܗܪܐ ܘܢܦܫ ܒܠܚܡܐܝܬ.
ܘܐܬܚܡܝ ܗܘܘ ܗܕܡ̈ܘܗܝ ܕܠܗ ܕܐܠܝܫܥ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝ.
ܘܐܦ ܛܠܝܐ ܥܠ ܛܠܝܐ. ܘܡܣܒܪܢܐ ܒܗ ܕܐܢ ܕܐܝܟ
ܠܒܪܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܗܪ ܕܒܐܠܗܘܬܢ ܠܬܫܒܚ ܐܡܪ:
ܘܐܝܟ ܒܚܘܫܒܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܠܛܠܝܐ ܘܠܗܘ ܕܡܪܒ ܒܥܠܘܗܝ
ܘܒܟܣܗ ܒܪܢܫܐ. ܥܒܪܐ ܕܡܬܦܫܩܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܐ. ܘܐܦܠܐ
ܕܡܬܓܒܠܘܢ ܠܡܬܒܢܝܘ ܘܡܬܦܫܩܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘܬ. ܗܕܪܐ
ܠܒܪܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܪ ܬܘܪܬܢ. ܐܠܐ ܬܐܒ. ܫܘܒܚܬܐ

4 Luc. ix 56. — 15 IV Reg. iv 34. — 16 ܕܒܚܬ.

ܕܒܝܬܐ ܒܗ̇ . ܬܐܪܐܦܣܘܣ ܗܘ̇ ܒܪ ܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܘܚܒܪ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܡܣܦܩܐܝܬ ܡܟܠܐ ܕܠܐ ܠܢܫ ܘܡܣܦܩܢܘܬܐ ܒܠܒܘܬ ܢܩܘܦܐ. ܢܦܩ ܠܗ ܫܠܕܐ. ܗܢܐ ܗܟܝܠ ܡܘܡܪܝܢܐ. ܡܛܠ ܐܡܪ ܠܝ ܘܐܠܒܫ. ܕܐܝܣܘܪ ܘܡܓܪܕ ܘܐܣܛܪܐ ܡܢ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܢܡܘܣܐ ܕܠܝ ܗܘ̇ ܒܫܘܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܣܦܩ ܕܬܫܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܠܢܡܘܣܐ ܕܐܦܘܠܘܓܝܐ ܘܣܛܪ ܡܢ ܦܣܘܬܐ ܘܫܐܠܬܐ* ܘܫܘܠܡܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܒܗ ܐܦܠܐ ܚܕ ܒܦܘܪܗܝܐ ܡܦܪܗܣ ܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܚܒܝܬܐ ܒܣܦܩ ܐܣܝܪܬܐ ܐܠܝܨܬܐ ܐܠܝܨ ܗܘܬ. ܢܦܩܬ ܠܗ ܫܠܕܐ ܀ ܐܠܐ ܒܗ ܐܬܬܚܕܬ ܡܢ ܘܐܬܦܫܛ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܒܠܒܫܐ : ܘܗܘܐ ܒܠܒܟܐ ܚܘܠܝ. ܫܠܒܬܗ ܠܝ ܘܐܬܦܢܝܬ ܕܠܥܕ ܒܪܫܘܬܐ ܘܬܐܪܐ ܒܣܬܪܢ : ܕܡܫܦܩܐܝܬ ܒܥܒܕ ܗܘܝܐ. ܘܠܦܪܓܠܗ ܕܠܐ ܬܘܒ ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܠܢܟܒ ܀ ܠܥܠܡܐ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܕܐܢܫ ܕܗܘ ܡܢ ܒܗܢܐ ܕܐܠܗܐ ܣܓܝܐ ܐܦܢ ܐܬܚܝܒ ܠܐ ܡܫܬܠܡܢ ܕܦܠܛܐ ܢܘܗܪܐ ܐܬܚܘܝ. ܘܡܛܠܠܗܕܐ. ܠܢܘܦܪ ܕܠܥܬܘܬܦ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܗܝ ܕܐܬܚܒܪܬ ܠܗ ܐܦܣܘܢ. ܀ ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܕܡܫܠܦܢ ܗܠܝܢ ܒܢܬ ܕܐܬܦܪܫܬ*: ܒܟܠ ܚܒܝܬܐ** ܗܝ ܕܚܠ ܫܒܪܐ : ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܕܢܒܥܐ ܗܘ̇ ܕܝܘܡܢ ܐܘ ܗܘ̇ ܕܬܡܢܝܐ ܕܡܗܘܠܐ : ܠܐ ܢܘܩ [ܕ]ܠܚܝܕܝܘܗܝ : ܘܐܦ ܠܝ ܠܟ ܕܬܦܢܐ ܒܠܘܡܣܐ ܕܓܙܘܪܬܐ ܠܚܘܬܡܐ : ܐܝܟܢܐ ܒܢܬ ܕܠܐ ܠܫܘܩܒ ܕܦܢܐ : ܕܣܦܩ ܢܩܒܠ ܕܢܬܒܠܝܐ ܗܘ̇ ܕܐܬܦܠܚ ܠܚܟܡ ܘܐܬܩܫܝܒ. ܡܕܡ ܐܝܬܝܐ ܕܦܘܪ ܝܬܝܪ ܕܡܫܠܡ ܘܠܢܫ ܒܫܘܕܥܘܬܗ ܕܠܝ ܐܬܚܝ ܘܐܬܡܫܬܪ ܠܒܠܝ. ܠܗܕܐ ܓܒܪ : ܗܘ

5 ܕܠܝ bis scr., sed semel expunctum. — 7 * ita codex, quod ܫܐܠܬܐ vulgo. — 17 * nolui sollicitare codicis scripturam, quum eadem in geoponicon syriacorum codice londinensi frequens sit. — ** in mg. ܫܪܒܐ m. pr. — 20 Genes. xvii 12. — 22 ܠܢܒܥ sed corr. m. rec. — 23 ܐܬܡܫܪܝ.

ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܝܠܗ ܕܐܦܪܘܣ. ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܠܥܕܬܐ
ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܨܪܪ. ܘܩܠܝܠ ܕܢܦܩܬ
ܒܫܬܘܬܐ ܕܡܦܩ ܗܘܐ ܘܡܥܢܝܢ. ܘܟܠܗܝܢ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ*
ܡܫܘܬ ܬܪܥܝܬܐ ܡܢܨܚ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܟܕ ܘܡܘܬܗ. ܕܗܠܝܢ
ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܘܬܪܥܝܬܗܘܢ ܡܫܒܚܐ ܘܠܐ ܒܡܕܒܪܢܐ
ܘܒܬܪܥܝܬܐ ܘܡܫܝܢ ܕܠܐܬܐ: ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܦܪܘܫܬܐ
ܘܕܠܒܘܬܐ ܘܐܬܬܠܡܘܬܐ ܠܢܒܥܐ ܠܟܢܫܝܢ ܐܦ ܚܝܢ ܘܢܛܪܝܢ.
ܘܐܫܘܐ ܒܝܕܗܘܢ.* ܒܕ ܢܦܩܝܢ ܠܗ ܠܢܒܥܐ ܒܠܘܢ ܐܠܐ
ܠܥܪܪܐ ܂܂ ܒܟܠ ܕܝܢ ܫܘܒܚܐ ܠܝܘܢܝ. ܝܘܚܢܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘܐ:
ܘܒܬܘܬܐ ܗܘ ܕܟܠܗ ܗܢܘܢ ܥܪܒܐ ܟܬܒܢ ܡܥܕܪܢ: ܕܟܠܗܘܢ
ܥܒܕܘܗܝ. ܐܝܟ ܐܠܐ ܕܡܕܡ ܐܬܪܐ ܦܫܝܩܬ ܟܠ ܚܕ
ܝܗܘܒܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܠܝ ܟܕ ܘܠܗ ܠܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܚܪܢܐ ܥܠܝ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܗ ܕܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܥܠܡܝܢ:

ܥܠܝܬܐ ܐܪܝܬܐ ܕܡܥܒܕܐ ܘܡܦܪܢܘܣܘ Pg. 343 cod.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܗܘܐ ܕܠܘܬ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܂܂ ܒܗܬ ܐܪܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܠܘܬ
ܦܠܚܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܟܠ ܡܫܟܚ ܕܐܬܬܪܝ
ܘܠܗܘ ܕܠܐ ܟܠܗܬܐ. ܘܕܟܠ ܗܘ ܪܒܐ ܕܠܐ
ܒܕܠܐ. ܗܘ ܕܗܠܝܢ ܕܡܫܠܡܐ ܠܡܫܒܚܘ ܥܒܕܐ.
ܐܝ ܐܢܬ ܐܚܝܢܐ: ܂܂ .

ܘܡܦܪܢܘܣܘ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܗܒ ܠܦܠܚܘܗܝ ܐܢܫܝܢ ܘܒܪ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܪܝܟܐ ܠܡܫܝܚܐ ܂܂ ܡܪܢ ܠܦܬܓܡܘܗܝ ܐܘ ܐܚܝܢܐ
ܡܫܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܥܕܡܐ ܠܝ. ܕܟܠ ܐܘܠܦܢܐ ܗܘ
ܕܡܠܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܕܡ ܕܗܘܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܠܒܢܝ
ܒܟܠ ܥܪܘܩ ܠܥܪܐ ܐܠܗܐ. ܘܠܥܕܬܐ ܕܟܠܗ ܕܟܠ ܗܘܝܢ

3 ܕܡܫܒܚܝܢ fuerat. — * in mg. ܒܐܘܚܝܐ ܕܩܕܝܫܬܐ m. pr. — 8 * ܕܚܫܬܗܘܢ fuerat.

ܐܠܝܦܘܬܐ ܕܐܘܣܘܬܐ ܘܡܫܘܫܘܬ ܬܘܪܥܝܬܐ܂ ܘܠܘܬ ܝܕܥܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܗܘܢܝܐ ܐܦ ܘܡܫܬܠܡܢܐ ܒܝܘܠܦܢܐ: ܘܡܗܝܡܢܝܢ ܡܫܡ̈ܥܐ ܡܬܢܒܝܢ܂ ܠܐ ܕܟܠ ܟܠܗ̇ ܠܟܢܐ܂ ܕܗܠܝܢ ܕܐ̈ܚܝܕܝܢ ܕܠܝ ܠܡܬܒܥܝܘ ܘܠܒܢܝ܂ ܐܠܐ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܒܗ ܫܪܪܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܡܫܪܪܘܬܐ ܠܦܘܪܥܢܐ ܠܡܬܐܡܪܘ ܒܬܐܡܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܕܠܝ ܠܡܬܠ܀ ܗܢܝܢ ܟܕ ܗܢܝܢ ܬܘܒ܂ ܐܦ ܡܠܬܗ ܕܠܗ ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܡܫܡܗ ܘܢܟܠ: ܟܕ ܡܢܦܩ ܐܦ ܗܘ ܠܘܬ ܫܠܝܚܐ ܥܡܗ ܘܠܘܬ ܐܘܡܬܐ܂ ܡܬܡܠܠܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܀ ܢܒܝܐ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܢܡܠܠܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܫܪܟܐ܂ ܢܒܘܢ ܘܢܦܪܫܘܢ ܐܠܗܝܐ ܠܐܢܫܐ ܕܐܠܗܐ ܟܕ ܢܬܒ܂ ܡܛܟܒ ܢܬܒܘܡ ܠܗ܂ ܒܗܢܐ ܠܟܠܗ ܐܠܘܦ ܟܕ ܘܦܣ܂ ܕܡܬܪܓܡܬܐ ܠܟܠܗ ܠܗܘ ܗܘ ܕܡܫܬܐ ܡܬܬܪܝܢ ܘܡܬܠܗܐ ܒܠܗ ܒܟܝܢ܂ ܠܐ ܕܝܢ ܠܗ ܕܗܟܢܐ ܒܗܠܝܢܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ܂ ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܫܬܒܩܢ ܘܐܬܒܥܝܢ ܠܡܬܒܥ܂ ܐܠܐ ܐܦ ܠܡ ܡܟܦܪ ܕܡܫܬܪ ܘܕܡܬܪܝܢܘܬ ܦܫܛ ܠܡܣܟ܂ ܗܢܐܝܬ ܠܡܬܠ܂ ܟܕ ܓܝܪ ܕܕܡܬܪܝܢ* ܡܢܝ ܡܬܒܥܝܢ ܡܘܡܪ̈ܢܐ ܘܠܦܫܛ܂ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܕܡܐ ܡܬܕܡܝܢ܂ ܐܠܐ ܡܬܪܥܝܢ ܡܬܕܡܝܢ܂ ܐܠܐ ܐܦ ܠܡܫܪܝܬܐ܂ ܡܗܠܝܢ ܕܠܫܢ̈ܐ ܠܫܘܡܠܝܘܬܐ ܘܠܐܘܣܝܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܘܠܡܬܒܥܐ ܘܠܥܪܪܐ ܕܗܘܢܝܢܘܬ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܬܩܢ ܒܗ̈ܘܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܫܬܡܫܝܢ: ܟܕ ܡܬܠܘܠ ܠܡܫܘܬܗ ܒܪܫ ܡܡܠܐ ܡܫܡܠܝܢ܂ ܢܝܫܐ ܕܐܘܣܝܐ ܒܕܘܟ ܡܢܝܢܐ ܕܠܬܒܘܢ ܫܘܡܠܝܐ ܕܡܠܝܐ܂ ܐܠܐ ܐܢ ܒܬܘܬܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܒܠܫܢ̈ܝܢ܂ ܘܐܘܣܝܐ ܡܫܡܫܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢ ܒܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܘܕܥ ܗܢܘܢ ܠܗܘܢ ܢܬܡܠܘܢ ܢܫܬܡܥܘܢ ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܗܕܐ܂ ܐܦ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗܘ ܒܪܝܐ ܕܟܝܘܡܢܐ ܡܠܟܐ܂ ܟܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܠܝܢ

9 Cor. I xiv 29. — 16 * in mg. ܠܟܠ ܡܢ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ m. pr.

ܗܘܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܒܪܢܫܐ ܕܦܫܝܩܐ ܗܘܐ ܘܬܠܡܝܕܐ. ܕܡܦܩܠ ܠܗ ܙܒܢܐ ܒܦܘܪܫܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܬܩܝܡܘ ܐܬܪܐ. ܠܘ ܒܥܒܕܬܐ ܒܒܥܘ ܗܘܐ ܡܢ ܩܘܕܡ. ܐܠܐ ܒܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܢܦܫܢܝܐ ܐܢܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܒܐܬܪܐ ܠܒܥܘܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܠܡܥܒܕܘ ܙܕܩ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܡܥܒܕܢܘܬ ܕܐܬܪܐ ܐܢܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܢܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܝܐ ܕܡܢܗ ܒܪܢܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܡܥܒܕܬܐ. ܀ ܡܛܠܗܠܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܚܕܐ ܥܒܕܬܘܬܐ ܡܢܝܐ ܕܬܗܘܐ ܠܫܠܝܘܬܐ ܘܠܥܙܪܐ: ܠܚܘܒܐ ܘܠܬܗܘܢܝܐ: ܠܒܬܘܠܘܬܐ ܘܠܐ ܒܬܘܬܬܐ: ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܠܩܫܝܫܘܬܐ. ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܙܕܩ ܠܝ ܠܡܛܠ ܣܘܥܪܢܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܢܩܦ ܠܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܒܡܘܩ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܥܙܝܪܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܙܕܩ ܕܡܢ ܒܥܘܬܐ ܢܕܥ. ܐܠܐ ܬܘܒ ܐܢܘܢ. ܡܬܠܛܐ ܢܦܫܐ. ܘܐܦܠܐ ܗܢܐ ܦܪܘܫܘܢ ܗܘ ܡܥܒܕܢܐ ܠܟܠ ܐܢܫܐ. ܗܘ ܕܒܠܒܗܘܢ ܓܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܥܒܕܬܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܛܠ ܠܥܒܕܬܐ ܗܘ ܥܠ ܡܦܠܣܘܢ ܒܡܟܠܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܗܘܢ ܚܕ. ܐܘ ܡܢ ܒܝܘܡܬܐ ܐܬܬܪܝܡ. ܐܘ ܡܢ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܐܬܦܫܩ ܘܐܫܬܠܡ: ܒܢܠܗ ܠܦܠܘܣ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܩܪܒ ܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܠܠܚܡܗ ܦܠܓ ܐܚܪ. ܕܕܐܦܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܬܠܝܐ ܘܗܘܢܝ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܡܫܚܬܐ. ܢܦܩܘܢ ܡܬܐܬܝܐ ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܡܥܒܕܢܝ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܦܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܠܦܘܠܘܣ ܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܕܠܡܫܝܚܐ. ܠܕܘܟܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܡ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܠܦܘܠܘܣ ܕܥܒܕܬܐ. ܐܠܐ ܠܚܝܠܬܐ ܕܫܪܪܐ ܘܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܦܘܠܘܣ ܕܡܬܬܠܡܕܐ ܗܘܬ. ܢܦܫܢܝܘܬ ܡܟܠܢ ܗܘܐ. ܡܢ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܠܝ ܐܚܝܕܐ ܘܪܒܐ ܗܘܐ. ܠܘܬ ܢܦܫܬܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ

4 . ܠܥܒܕܬܐ fuerat. — 24 ܠܚܠܒܐ fuerat.

ܘܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܕܐܬܠܝܛܘ̈. ܕܡܬܝܗܒܐ ܘܠܒܐ ܡܢ ܒܥܒܕܐ ܗܘ̇ ܥܢܝܪܐ ܘܠܚܘܕܐ ܘܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܡܡܪܚܝܢ ܠܡܥܒܕܘ̈ ܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܡܬܦܬܠܘ ܡܬܡܬܠܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܡܚܝܐ ܫܢܝ. ܕܐܦ ܗܕܐ ܡܡܠܠ ܟܬܒܐ. ܗܢܘ ܕܒܟܬܒ ܡܢ ܡܒܘܥܐ ܡܠܐܟܐ ܢܛܪ ܡܫܘܬܗ. ܠܣܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܬܘܬܗ: ܕܐܢܫܝܢ ܕܠܐ ܐܬܘܬܗܘܢ ܕܒܥܘܬܐ ܘܐܬܠܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܫܒܚܬܐ ܬܫܒܚܢ. ܘܐܦܠܐ ܡܢܝܐ ܕܒܗ ܗܘܐ ܠܐ ܚܕ ܠܐܢܫܐ ܐܢܫܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܫ ܐܬܘܬܗ ܒܥܘܬܐ. ܗܢ ܟܠܗ ܕܒܗ ܠܡܥܒܕܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܠܥܠܡ ܢܗܘܐ. ܘܐܦ ܚܒܐ ܠܥܠܡ ܘܐܦ ܒܚܝܐ ܠܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܟܠ ܐܬܢܝܚ ܒܠ ܢܦܫܗܘܢ ܕܡܗܕܐ. ܠܗܢܘܢ ܒܛܘܒܐ ܢܦܫܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬ ܒܛܘܒܐ ܒܥܒܕ ܒܡܫܚܬܐ ܕܥܒܕܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܬܦܣܩܝܢ ܗܘܘ ܕܐܪ̈ܣܝܣ ܘܕܗܦܟܐ· ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܡܪ̈ܕܘܬܐ ܘܡܪ̈ܚܡܢܐ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܒܐܪ̈ܣܝܣ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ. ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܣܘܓܐ ܒܥܘܬܐ ܘܐܬܠܝܛܘܬܐ ܡܬܡܣܪܢܘܬܐ ܒܒܥܘܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܠܦܢ̈ܐ ܠܗܢܘܢ ܕܐܬܬܘܝ ܘܠܒܥܘܬܐ ܒܝܕ ܐܬܪܘ ܘܬܘܒܝܢ ܗܘܘ. ܠܐ ܐܢܫ ܗܘܬ ܐܢܫܐ ܠܡܥܒܕܘ ܐܝܢܘܢ. ܠܗܢ ܟܠ ܕܢܣܒ ܒܥܘܬܐ ܠܡܡܠܠܐ ܢܛܪܝܢ ܗܘܝܢ. ܠܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܡܢ ܒܥܘܬܐ ܡܬܢܣܝܢ ܗܘܘ: ܒܠ ܗܢܘܢ ܕܐܠܐ ܦܣܩܘܬܐ ܐܬܘܬܗ ܗܘܬ: ܘܡܒܥܘܬܐ ܢܦܫܗ ܡܬܡܫܡܢܘܬܐ ܢܡܘܣܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܡܠܝܢ ܟܕ ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܕܐܠܗܘܢ ܐܬܬܘܕܥܘ. ܘܡܢ ܠܡܢܘܬܐ ܐܬܦܢܝܘ: ܠܘܬ ܥܢܝܪܐ ܕܒܥܘܬܐ ܐܝܟܢ ܦܠܚ ܗܘܘ. ܒܡܣܟ ܐܝܟܐ ܒܠܚܘܕ(ܗ) ܒܒܥܘܬܐ ܗܦܟܝܢ ܗܘܘ ܡܡܫܡܫܝܢ. ܒܬܘܒܘܬܐ ܕܡܛܠ ܠܡܢܘܬܐ ܗܢ ܕܗܘܬ ܠܗܘܢ ܒܗܝܢ. ܡܫܦܫܐ ܠܗ ܓܝܪ ܗܕܐ ܠܗܘ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܟܕܘ ܒܪܐܐ ܕܡܪܒܥܢܘܬܐ ܐܬܬܘܗܝ

2 ܠܡܥܒܕܘ̈ fuerat. — 4 Sirac. xxxi (xxxiv) 30. — 5 ܢܛܪ fuerat.

ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܢܝ ܕܐܬܒܢܝܬ. ܘܐܬܬܣܝܡܬ ܠܟܠܢ. ܫܪܝܬ ܠܝ ܦܫܝܛܐ. ܐܠܦܝܢ ܓܝܪ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢ: ܗܘ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܡܬܬܬܝܢ ܡܫܘܪܝܢ. ܕܠܐ ܙܕܩ ܕܠܡܒܥܘܬܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܘܬ ܐܘܠܨܢܐ ܥܒܕܘ· ܐܡܬܝ ܕܠܘܬܗܘܢ ܢܐܬܘܢ ܗܘ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܐܬܘܗܝ ܥܒܕܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܗܘ ܕܡܬܡܠܠ ܐܡܪܬܘ ܗܟܢܐ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܓܝܪ ܗܘ ܐܬܘܗܝ ܥܒܕܐ. ܐܠܐ ܕܡܘܬܐ ܘܐܬܝܠܕܢܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ· ܠܐ ܓܝܪ ܡܛܠ ܕܒܕܡܘܬܐ ܐܢܫܘܬܐ ܢܣܒܐ ܐܬܘܗܝ. ܗܘ ܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܝܢ ܒܟܬܒܝܢ ܠܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢܫܘܬܗ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܬܥܒܕܝܢ. ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܬܡܘܕܝܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܡܬܟܬܫ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܠܗܘܢ: ܬܡܢ * ܐܦ ܫܒܩ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܦܪܫܢܐ ܘܡܟܠ ܕܢܒܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܣܬܒܪ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܫܪܐ ܘܠܡܐܣܪ ܘܠܡܦܩܕܘ ܘܠܡܦܪܥܘ ܠܚܝܒܐ. ܫܠܝ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܗܢܘܢ ܕܐܬܝܢ ܡܢ ܬܡܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܬܘܕܥ ܥܒܕܝܢ ܠܘܬܝ ܐܠܐ ܥܒܕܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܛܠ ܕܢܦܫ ܐܠܐ ܬܡܢ ܡܗܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܬܝܢ ܠܘܬܝ ܐܝܟܢܐ ܕܗܪܟܐ ܢܦܩܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܚܙܐ ܗܘ. ܘܫܪܪܐ ܗܘ ܐܬܘܗܝ. ܐܠܦܝܢ ܓܝܪ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܢܝ ܬܫܡܫܬܗܘܢ * ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܙܒܢ ܕܠܐܣܛܪܛܝܘܛܐ * ܢܣܒܘܢ ܐܘ ܕܠܝ ܢܫܠܚܘܢ ܘܡܢ ܐܦܣܩܐ ܢܣܒܘܢ ܘܐܝܟ ܕܡܫܟܠ ܢܦܠܘܬܐ ܒܐܡܪܬ ܕܗܘ ܥܒܕܐ. ܠܗܢܘܢ ܕܐܬܝܢ ܠܘܬܗܘܢ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܠܡܥܒܕܘ ܠܐ ܡܨܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܘ ܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܥܒܕܝܢ ܡܬܠܝܢ: ܗܘ ܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܠܘܬ ܐܘܠܨܢܐ ܥܒܕܐ ܐܬܝ. ܐܘ ܗܢܘ ܕܬܘܒ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐܝܬ ܫܒܩܐ. ܕܠܘܬܢܐ ܗܘ ܠܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ

2. ܦܫܝܛܐ corr. ? — 6 ܡܬܡܠܠ. — 12 * gl. ܒܗ ܒܗܘܢܐ m. pr. — 15 ܕܐܬܝܢ. — 19 et 20 * ita codex.

ܗ̇ܘ ܕܒܐ ܕܦܩܕܘ ܠܝ ܐܚܕܬܝ: ܘܒ ܦܘܓܠܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܡ ܗܘܘ: ܗܠܝܢ ܐܦ ܕܠܘܬܝ. ܗ̇ܘ ܕܒܐ ܕܐܦ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡ̈ܢܝܢܐ ܒܗܢ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܗ̄ܘ. ܕܗܘܐ ܐܠܨܘܗܝ ܕܢܬܦܬܦܘܢ ܠܝ. ܠܐ ܒܥܝܢܐ. ܐܠܐ ܠܗ ܠܘܬܗܘܢ ܠܡܦܩܘܢ. ܦܘ ܢܘܠܡܘܢ ܕܒܢ ܠܐܢܐܦܠܝܣܡܘܣ ܐܡܪ: ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܒܐ ܕܫܒܩܐ ܐܦܝ ܐ̇ܘܠ ܠܐ ܦܪܥܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܦܘܠܡܘ ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܬܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܒܪܝܢ. ܦܘ ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܒܢ ܒܐܘܪܚܘܬܐ ܐܡܪ: ܠܐܦܦܣܝܘܣ ܕܠܐ ܐܘ ܥܡܗ ܠܦܘܠܘܣ ܒܫܘܠܐ ܒܥܠܠܝܬܐ ܘܒܬܒܠܐܝܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ ܕܠܘܬ ܬܝܡܬܐܘܣ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܟܠ ܦܫ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܐܬܬܠܬܠ. ܕܐܠܐܦܘܠܡܘ ܗܘܢܝ ܕܐܦܢ ܥܡܘܕܐ ܐܝܟܠܢܬܐ ܘܡܩܕܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܐܝܟ ܡܥܡܪܢܘܬܐ ܐܬܡܒܪܘ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬ ܒܚܪܬܐ ܬܐܡܪܘܢ ܕܠܡܦܩܘܢ ܥܡ ܒܒܢܐ ܕܒܢܬܐ ܕܐܘܕܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܫܡܫܘܢ ܠܒܢܘܗܝ ܥܠܝܗ ܒܟܠܦܘܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܒܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܥܡܗ ܡܦܩܕܢ ܒܥܡܢܐ. ܒܪܝܫܝܬܐ ܐܘ ܥܡܗ ܒܥܠܡܝܢܐ.

.܀.܀. ܫܠܡ ܦܘܫܩܐ ܕܐܦܣܬܘܠܐ ܕܛܝܡܬܐܘܣ ܩܕܡܝܬܐ.܀.܀. Pg. 338.

ܬܘܒ. ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܠܘܬ ܛܝܡܬܐܘܣ. ܕܠܘܬ ܡܘܠܦܢܐ:
ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ ܠܡܠܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܒܪܢܐ ܠܒܝܫܘܬܐ.܀

ܠܡܫܠܡܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܚܫܒ ܐܘ ܐܢܐ ܚܢܢܐ ܐܬܬܕܥܝ ܠܗ ܟܠ ܚܝܦܘܬܐ ܡܢܝܢܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܬ ܠܬܘܕܝ. ܡܛܠ ܗ̇ܢܘܢ ܕܠܘܬ ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܡܥܕܢܐ ܒܒܢܘ. ܘܡܛܠ ܕܒܢ ܡܘܬ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢܝܢܐ ܥܠ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܒܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܢܝܢ ܡܢܝܢܐ ܒܗ ܐܝܟ ܚܕܐ ܐܬܬܠܡܠܡܢ: ܡܛܠܠܗ ܐܬܬܠܡܬܠܢ: ܚܕܐ ܘܗܘܝ ܒܗ ܗܘܝ ܬܪܥܘܬܐ ܘܡܫܘܠܡܐ ܥܠ ܫܪܝܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܘܒ. ܕܗܠܝܢ ܕܡܢܝܢܐ ܕܠܐ ܐܘܡܢܬ

12 ܒܡܬܐ ܕܠܘܬ.

ܐܦܠܐ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܐܦܠܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܒܪܢܫܐ
ܕܒܥܘܬܐ ܕܡܫܝܚ ܠܡܒܥܝܘ.܀ ܦ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ
ܕܒܗ ܬܐܡܪܒܒ ܐܡܪ:܀ ܠܐ ܘܠܐ ܠܝ ܕܠܐܘܪ̈ܚܬܗ ܒܚܝܪܐ
ܕܠܝ ܢܬܬܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܥܘܬܐ ܕܒܟܝ̈ܢ ܢܫܡܥ ܒܚܫܝܫܐ
ܠܐ ܒܒܥܘ: ܘܒܛܠ ܗܢܐ ܫܘܒܩܢܐ. ܕܣܟܠܘ̈ܬܗܘܢ ܠܐ
ܢܣܒܘ. ܐܝܟܘܬܗ ܕܐܢܬܬܐ ܢܒܝܐ ܕܕܝܢܐ ܡܢ ܠܬܚܬܝܗܘܢ
ܕܣܟܠܘ̈ܬܗܘܢ ܠܐ ܒܒܥܘ܂ ܘܠܐ ܢܣܒܘ ܫܘܒܩܢܐ ܕܣܟܠܘ̈ܬܗܘܢ
ܟܠ ܕܡܦܠܦܠܝܢ ܠܐܘܪ̈ܚܬܗ ܗܦܟ ܡܢ ܒܒܥܘ ܕܒܥܘܬܐ.
ܕܣܛܠܗܐ ܒܗ ܚܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܒܥܘܬܐ ܘܚܕ ܒܒܥܘ: ܐܡܟܢܝ
ܕܠܘܬܟ ܢܐܬܘܢ ܒܡ ܒܒܥܘܬܐ ܐܦ ܠܒܒܥܘ ܘܠܐ ܠܗܘܢ
ܠܡܫܬܘܬܦܘ. ܦܐ ܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ ܕܒܗ ܒܗܠܐܟܝܢ ܐܡܪ:
ܢܘܚܝܢ ܫܠܝܚܐ ܐܡܪ ܒܐܓܪܬܗ. ܐܢ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ:
ܘܗܢܐ ܝܘܠܦܢܐ ܠܐ ܡܝܬܐ ܠܐ ܬܩܒܠܘܢܝܗܝ ܒܒܝܬܐ.
ܘܫܠܡ ܠܐ ܬܐܡܪܘܢ ܠܗ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܫܠܡ.
ܡܫܬܘܬܦ ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ ܒܝ̈ܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ
ܕܬܘܩܠܐ ܒܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚ. ܗܢܘܢ ܕܐܦ
ܠܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܠܐ ܒܠܝܢ ܠܡܒܠ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܗܦܟ ܡܢ
ܒܒܥܐ ܕܒܥܘܬܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘ ܠܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܢ
ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ ܒܝ̈ܫܐ ܒܡܫܬܘܬܦܝܢ. ܦܐ ܕܒܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ
ܕܒܗ ܠܣܡܝ̈ܐ ܠܘܬܗܘܢ ܐܡܪ:܀ ܣܡܝܐ ܠܣܡܝܐ ܐܢ ܡܕܒܪ
ܬܪܝܗܘܢ ܠܓܘܡܨܐ* ܢܦܠܝܢ. ܒܗ ܗܟܝܠ ܒܝܘܡܐ ܘܐܝܠܢܐ: ܕܠܐ
ܡܫܡܫ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܠܡܒܥܝܘ ܠܐܠܗܐ: ܗܢܘ ܒܗܝ ܕܗܘܕܥܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܒܥܝܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܠܐ ܒܗܘܪ
ܐܝܬܘܗܝ. ܦܐ ܢܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ ܕܒܗ ܐܘܟܐ ܐܡܪ.܀ ܐܦ
ܐܢܫ ܒܗ ܡܦܪܫ ܐܢܫ ܫܠܡ ܐܢܫ.܀ ܦܐ ܒܗ ܦܘܕܩܢܘܗܝ
ܕܒܗ ܗܘܐܡܪܬܘܗܝ ܘܗܘܢܝܗܘܢ ܕܒܗ ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܝܠܗ ܐܡܪܘ.

8 ܠܐܘܪ̈ܚܬܗ fuerat. — 12 Joh. II i 10. 11. — 20 Matth. xv 14. — 21 * cf. §. ܒܐ.

ܐܡܪ: ܐܝܟܐ ܕܐܢ̇ ܐܝܟܢ. ܐܝܬܝܐ ܕܒܗ ܢܦܩܐܝܬ ܠܗܦ̈ܟܬܐ ܐܠܗܐ ܡܢܟܪܝܢ. ܠܡܢܘܢ ܕܠܘܬ ܐܪ̈ܝܣܛܘ ܠܐ ܢܡܘܣܐܝܬ ܒܒܥܘ: ܐܢ ܠܘܬ ܒܥܘܬܐ ܕܬܠܝܘܬܗܘܢ: ܒܒܥܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܢܒܥܘ ܐܝܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܢܣܒܘܢ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܗܢܘ ܦܠܘܛܐܪܟܘܣ ܕܡܢ ܠܟܐܪܘܢܝܐ ܐܡܪ: ܐܝܟܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܐܠܗܐ. ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܒܒܥܒܕܢܘܬܐ ܠܐ ܐܝܬ. ܐܝܟܐ ܐܢ ܒܥܘܬܐ ܡܬܩܒܠܐ ܒܠܚܘܕܝܗ̇. ܘܐܬܒܕܬܗ̇ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܗܘܝܐ. ܫܒܝܩܐ ܓܠܝܘܬܐ* ܐܝܬܝܗ̇. ܗܘ ܡܘܐܝܠܐܘܣ ܕܡܢ ܐܘܦܐܝܢ ܐܡܪ: ܕܠܘܬ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܠܐܪ̈ܝܣܛܘ ܐܡܒܪ̈ܬ ܘܒܚܠܡܐ ܠܘܬܗ̇ ܐܬܝܢ. ܐܝܬܝܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘ ܒܟܐ ܕܠܘܬ ܠܗܘܢ ܒܐ ܐܘܣܛܪܐܛܘܣ ܕܡܢ ܬܐܘܠܒ ܐܡܪ: ܗܘ ܕܒܥܝܢܐ ܫܪܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܫܪ̈ܝܪܐ ܬܐܪܬܐ ܐܘ ܪ̈ܥܝܐ ܘܠܐ ܠܝ ܠܚܫ̈ܘܦ. ܐܝܬܝܐ ܕܠܐܪ̈ܝܣܛܘ ܗܘܢܘ ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܐܢ ܠܘܬܗ̇ ܐܬܝܢ: ܡܛܠ ܕܠܒܪ ܘܠܐ ܡܛܠ ܐܬܒܪܝܘ ܠܡܗܘܒ. ܒܒܥܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܠܡܦܫ ܐܝܢ ܗܘ ܐܘܛܠܘܢ ܕܡܢ ܐܘܛܠܝܩܘܣ ܐܡܪ: ܗܘ ܕܟܐ ܕܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܢܕܥܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܘܬܐ ܐܝܬ ܐܬܬܣܝܡܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܒܟܗܢܘܬ ܗܘܬ ܠܬܪܒܝܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܢ ܡܦܩܕ. ܗܕܐ ܗܟܠ ܐܦ ܐܝܟܐ ܒܬܪܥܐ ܐܝܟܐ: ܐܝܬܝܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܢ ܐܪܣܛܘܣ ܐܡܪ. ܠܒܒܥܘ ܕܠܐ ܦܫܥܬܐ.܀. ܗܘ ܡܠܐܪܘܣ ܕܡܢ ܟܐܣܘܣܠܒ ܐܡܪ:܀ ܠܓܠܝܬܐ ܘܡܣܒܪܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܦܦܘܣܘܣ ܕܒܪ ܢܣܒ ܒܥܒܕܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܒܥܒܕ ܗܘܐ ܠܫܠ̈ܝܚܘܗܝ. ܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܕܦܩܘܣ ܗܘܐ ܘܢܗܒ ܫܘܠܛܢܐ. ܠܡܢܘܢ ܕܐܚܝ ܠܦܫܝܢ. ܒܗ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܠܗ ܠܒܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܒܥܝܢ. ܘܠܡܢܘܢ ܕܡܬܡܢܟܠܝܢ ܒܒܥܘܬܝܢ.* ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܪ̈ܝܣܛܘ ܗܘܢܘ ܕܐܦܠܐ ܒܥܘܬܐ

8 * ita codex. — 26 * ܒ alterum supra vers. m. pr. scriptum.

ܚܙܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܒܥܒܕ ܐܝܟ ܕܢܒܝܗ ܬܣܒܪܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܒܟܝܢܐ. ܘܠܐ ܒܗܬܐ ܐܝܬ. ܗܘܬ ܕܐܢܛܠܘܣ ܕܒܢ ܡܐܪܡܢܝܘܣ ܐܡܪ: ܘܡܟܠܘܢ ܗܕܐ ܐܢܐ ܐܬܬܟܝܢܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܪܝܣܛܘ [ܒܗ] ܠܐ ܡܕܡ ܠܒܪ ܡܥܒܕܝܢ ܠܚܕܘܬ. ܐܟܘܬܝ ܕܠܚܘܕܬܐ ܠܐܬܘܗܝ ܠܚܕܘܗܝ ܠ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܕܒܢ ܪܘܡܢܝܐ ܐܡܪ: ܐܝ ܡܠܟܐ ܐܪܝܣܛܘܬܐ ܡܥܒܕ ܕܢܦܩ ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗ. ܗܘܝܢ ܬܬܐܝܬ ܗܘܝܢܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܘܚܕ. ܡܢ ܐܢ ܦܝܠܣܘܦܘܣ ܕܡܢ ܡܘܠܡܘܠܐ ܐܡܪ: ܡܛܠ ܕܠܘ ܡܢ ܡܘܬ ܠܐܦܝܩܘܪܘܬܐ ܦܓܠܬ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܦܠܬ ܠܘܒܠܐ ܕܗܘܢܘܢ ܕܡܢ ܡܘܬܐ. ܡܛܪܐ ܓܒܪ. ܕܐܪܣܘܘܣ ܘܠܐ ܡܛܐܬܐ* ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܡܕܡ: ܘܠܐ ܡܥܒܘܪ ܡܥܡܪܝܢ. ܒܝܬܐ ܐܬܝܬܗ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ: ܐܝ ܐܝܟ ܡܢ ܐܪܣܘܘܣ ܠܐܬܬܐ. ܕܠܒܒܘ ܬܘܣܦܬܐ ܘܪܕܘܦܬܐ ܦܠܐ. ܟܕ ܦܘܪܘܣ ܕܡܢ ܐܝܦܘܢ ܕܐܝܪܘܛܘܣ ܐܡܪ: ܒܗ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܚܙܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܒܥܒܕܬܐ ܘܡܐܬܘܠܡܐ ܠܫܘܕܐ. ܡܥܕܢܐ ܢܣܒܐ ܘܦܠܓܐ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܠܒܪ ܡܢ ܒܥܒܕܐ ܡܥܒܕ ܕܥܒܕ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܗܘܢ ܐܪܝܣܛܘ ܘܡܪܟܐ ܕܐܬܘܢ: ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܬܘܒ ܥܒܠܐ. ܕܒܥܒܕܘܢ ܥܒܕܬܐ ܕܐܝܟ ܐܝܬ. ܟܠ ܠܡܣܡܘܣ ܐܪܝܢܐ ܕܡܢ ܐܘܣܘܐܦܐ ܐܡܪ: ⁘ ܐܝܟ ܬܪܥܝܬܐ ܕܠܒ ܘܦܘܩܕܢܐ ܕܢܘܪܐ ܡܕܒܪ. ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܐܟܐ: ܘܚܕ ܢܦܩ ܡܥܝܢܐ: ܘܚܕ ܡܣܒܪ. ܘܚܕܐ ܒܗܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܙܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܪܝܣܛܘ ܡܥܘܬܒܪ ܕܠܘܩܒܠ ܐܢܫ ܕܪܒ. ܘܠܗܘܢ ܕܡܢ ܠܬܗܘܢ ܐܬܝܢ ܕܠܒܥܒܕ ܐܢܘܢ ܒܥܒܕܬܐ. ܒܗ ܦܠܣܘܦܘܣ ܐܪܝܢܐ ܕܡܢ ܛܪܘܛܘܢ.

5 vocabula tria postrema scr. in rasura. — 11 * venire = esse cf. pers. آمدن Pendnâmeh p. 22, 5: 43, 8: 55, 1 de Sacy.

ܐܝܟ . ܗܘ ܪܩܠܝܘܣ ܕܡܢ ܐܘܣܝܐ ܐܡܪ: ܠܒܪܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܚܝܐ. ܠܗܪܘܢܘܣ ܕܝܢ ܣܘܛܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܗܝܕܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܕܢܘܗܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܡܫܬܘܬܐ ܕܣܘܛܠܐ.
ܗܘܐ . ܬܐܪܐܦܘܣ ܕܡܢ ܒܘܠܝܣܢܝܣܘܣ ܐܡܪ: ܗܘ
ܕܠܐܪܛܝܡܘܣ ܒܪܢܫܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܢܐ: ܘܡܬܒܠܡ ܦܘܡܗ ܐܝܟ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܕܠܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܘܗܪܐ ܗܘܐ . ܗܘ ܠܘܩܘܣ
ܕܡܢ ܡܐܪܩܝܘܢ ܐܡܪ: ܦܘܪܫ. ܐܠܗܐ ܠܚܛܝܐ ܠܐ ܫܡܥ.
ܐܪܛܝܡܘܣ ܒܗ ܢܛܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܘܕܥ ܒܗ
ܡܫܒܚܐ: ܗܘ ܦܘܠܝܢܘܣ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܡܢ
ܐܡܪ: ܒܗ ܡܦܩܕ ܠܐܪܛܝܡܘܣ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܐ ܕܒܪܬܐ.
ܠܐ ܐܢܫ ܠܒܪܐ ܢܣܒ ܢܗܘܐ ܢܗܘܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ.
ܡܛܠ ܕܡܫܠܡܝܢ ܡܫܘܬܦܐ ܡܢ ܒܪܐ. ܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ.
ܗܘ ܡܛܪܘܢܝܘܣ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܦܠܛܝܢ ܐܡܪ: ܐܝܟ
ܡܫܒܚ ܐܪܛܝܡܘܢܝܛܘܣ ܕܠܘܬ ܠܐܢܫ ܛܝܒܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܡܫܡܫܝܢ ܐܦ ܐܪܛܝܡܘܣ ܠܡܫܒܚܘ. ܗܘܝܟ ܕܐܫܬܡܥܘ
ܐܪܛܝܡܘܣ. ܗܘ ܡܐܪܛܝܡܘܣ ܕܡܢ ܐܘܟܝܐ ܐܡܪ:
ܗܘ ܡܫܡܫ ܠܒܬܠܐ ܡܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܐ. ܐܪܛܝܡܘ
ܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫ ܠܒܬܠܐ. ܗܘܝܟ ܕܠܐ ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ.
ܘܗ ܢܘܠܝܢܘܣ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܡܐܪܘܡܝܐ ܐܡܪ: ܐܝܟ
ܡܫܟܚ ܐܢܫܐ ܕܠܬܪܝܢ ܡܪܘܢ ܢܦܠܘܚ ܒܚܕܘܬܐ: ܠܐܠܗܐ
ܘܠܡܡܘܢܐ. ܡܫܡܫ ܐܦ ܒܪܢܫܐ ܠܬܪܝܢ ܡܫܡܫܢ.
ܗܘ ܠܐܠܝܡܘܣ ܕܡܢ ܐܢܛܘܟ ܐܡܪ: ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܒܪܐ. ܗܘܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܫܪܝܪܬܐ: ܗܘ ܐܘܛܘܟܪܛܘܣ ܕܡܢ ܐܢܛܘܟܝܐ ܐܡܪ:
ܦܘܫܩ. ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܫܬܘܕܥ ܕܝܢ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ

7 Joh. ix 31. — 17. ܡܫܡܫ fuerat. — 19 ܢܘܠܝܢܘܣ sed pr. m. corr. —
20 Matth. vi 24.

ܡܬܥܗܕܢ. ܗܘ ܕܠܐܪܛܝܩܘܬܐ ܠܐ ܡܫܪܐ· ܠܝܠܗ ܡܬܦܫܩܐ.
ܝܘ ܐܢܫܝܢܐܘܢ ܕܡܢ ܐܢܘܢ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܡܠܠܗܐ
ܕܬܐܡܪܬܐ ܒܥܘܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܫܘܠܡܐ ܠܐܪܛܝܩܘܬܗܘܢ: ܡܛܠ
ܕܡܬܐܡܪ ܕܡܢ ܒܗܘ ܒܐܝܕܗ ܒܒܥܘܬܗ ܗܘ· ܬܐܘܪܘܣ ܬܠܠܬܐ
ܗܪܛܝܩܘ ܘܬܬܒܠ ܘܫܬܪ ܐܝܬܐ ܬܗܘܐ: ܝܘ ܕܡܪܩܝܘܢ
ܕܡܢ ܡܫܠܡܐ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܗܘ ܒܥܘܬܐ ܘܗܘ ܒܥܘܬܐ
ܕܠܗ ܢܦܠ ܐܝܟ. ܐܝܟ ܐܬܚܙܝ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܝܬ ܠܗ
ܗܪܛܝܩܘ ܦܘܠܘܣ ܕܡܢܘܬܐ. ܡܒܬܐ ܐܝܬ ܐܬܚܙܝ
ܕܢܘܗܪܐ ܬܒܥ ܕܒܥܘܬܐ. ܝܘ ܘܡܫܬܘܘܢ ܕܡܢ ܬܐܪܐܘܢ
ܐܡܪ: ܀ ܒܬܐܠܦܠ ܠܗ ܥܙܝܪܐ. ܬܫܥ ܦܠܚܝܢ ܠܥܙܝܪܐ. ܐܦ
ܟܕ ܦܘܠܘܣ ܒܗ ܡܒܥܘܬܐ ܚܕ ܗܘܐ. ܐܫܥ ܠܦܘܠܘܣ
ܠܒܪܘ ܥܙܝܪܐ. ܝܘ ܢܘܠܝܢܘܣ ܕܡܢ ܬܠܡܝܕ ܐܡܪ:
ܒܬܝܒ. ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܒܪܢܫܐ ܠܡܣܒ ܘܠܐ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܠܐ
ܢܗܘܐ ܕܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܝܟܢ ܕܗܪܛܝܩܘ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܐܬܚܙܝ· ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܐܦ ܕܒܥܘܬܐ ܫܡܝܢܐ ܬܬܠ
ܝܘ ܦܐܘܣܛܘܣ ܕܡܢ ܬܠܡܝܕܝ ܢܝܫܐ ܐܡܪ: ܠܐ ܢܬܦܫܩܘܢ
ܘܢܬܩܒܠܘܢ ܗܘܝܢ* ܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ܕܒܥܘܬܝܢ ܠܐܪܛܝܩܘ. ܗܘܝܢ
ܟܕ ܕܝܠܦ ܐܪܛܝܩܘ: ܠܘܬ ܒܥܘܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܡܬܬܦܫܩܝܢ.
ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܢܝܫܝܢܐ. ܠܝ ܕܝܢ ܐܪܛܝܩܘ ܒܥܘܢ.
ܝܘ ܠܐܒܝܠܝܘܢ ܕܡܢ ܦܘܪܢܐ ܐܡܪ: ܐܠܗܝܢ ܡܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܢܝܢ. ܡܫܝܚܝܢ ܕܠܐܪܛܝܩܘ ܢܒܥܘܢ
ܕܒܬܘܪܝܢ ܒܫܡܗܘܢ ܕܫܠܝܚܘܢ ܐܬܚܙܝܘܢ ܡܢ ܕܠܝܬ ܠܐ
ܡܫܝܚܝܢ. ܘܡܬܠܠܗܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܥܐ ܐܦܢ ܐܢܝ. ܗܢܐ ܐܦ
ܐܒܥܝܢ. ܐܢܫܠܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܢ ܐܪܛܝܩܘ ܐܬܝܢ ܠܒܥܘܬܐ

3 ܠܐܪܛܝܩܘܬܗܘܢ. — 4 ܬܠܠܬܐ. — 6 codex ܐܝܟ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܥܘܬܐ,
sed ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܥܘܬܐ in rasura ut ܐܝܟ e repetito ܐܝܟ ortum videatur. —
11 Gal. ii. — 13 Joh. iii 27. — 14 ܕܗܪܛܝܩܘ. — 17 ܗܘܝܢ fuerat.

ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܒܗ ܚܙܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܢܓܒܠ ܐܬܬܠܝܗ ܠܐ̈ܦܘܗܝ ܕܠܒܪܢܫܐ: ܐ̈ܦܝܐ ܕܝܢ ܒܗ ܐܬܓܠܝܬ ܠܗ ܡܢ ܒܠܦܪܘܣ ܒܚܠܬܗ ܚܣܝܘܬܐ ܢܛܪ ܠܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܚܣܝܘܬܗ ܡܢ ܐܠܨ ܠܐ ܐܬܬܦܪܥ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܘܐܠܗܐ ܢܥܕܪ ܠܡܚܣܝܐ: ܒܗ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܡܠܟ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܠܗ ܐܝܟ ܠܝ. ܐܢܫܐ ܒܠܗܘܢ. ܕܒܣܝܘܬܐ ܘܕܠܐ ܦܟܠܐ ܢܛܪܗ. ܐܘ ܕܒܚܣܝܘܬܗ ܘܕܒܚܣܝܘܬܗ ܠܛ̈ܢܙܐ ܘܠܡܫܬܟܠܠܐ ܢܒܠܡ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܒܛܢܬܐ ܕܒܝܬܐ ܐܡܪ ܕܡܥܕܬܦܐ ܠܟܢܘܫܐ ܕܐܪ̈ܝܣܛܘ. ܠܚܠܬܐ ܕܡܚܣܝܐ ܒܓܠܡ ܠܛ̈ܢܙܐ: ܒܝ ܠܗܕܡܘܣ ܕܡܢ ܐܘܣܘܡܢܝܢ ܐܡܪ܀. ܚܝ ܗܘ ܒܡܕܒܪܐ ܡܫܠܝ. ܘܠܗܠܐ ܢܦܫܠܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܕܐܦ ܠܐܪ̈ܡܠܘܬܐ ܥܠܝܐ ܠܡܕܒܪܒܘܢ. ܗܢܐ ܗܘܐ ܬܪܝܢ ܒܫܢ̈ܝܐ ܕܢܚܠ [·] ܠܐ ܣܐܦܛܪܘܢܝܠܘܣ ܕܡܢ ܐܘܩܣܘܪܘܢܚܘܣ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܥܠܝܐ ܠܗܘܢ ܠܐܪ̈ܡܠܬܗ ܠܡܕܒܪܒܘܢ. ܕܠܐ ܒܥܠܝ. ܘܕܠܐ ܡܬܥܪܘܬܐ ܐܬܡܗܝܢ ܒܗ ܗܠܝܢ (ܕ)ܕܠܐ ܠܚܘܡ ܒܟܒܪ. ܠܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܐ ܐܝܠܐ. ܕܒܠܗ ܒܠܠܐ ܡܚܣܝܐ. ܕܠܩܘܠܝܐ ܡܚܕܡ ܠܗܘܢ ܐܘ ܥܠܝܢܐ ܡܚܣ̈ܢܐ ܘܣܘܦܠܝܐ ܐܘ ܒܢܬ ܡܣܬܒܠܐ ܡܚܣܝܢܐ. ܠܐ ܣܐܦܛܪܘܢܝܠܘܣ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܐܘܣܝ ܐܡܪ: ܚܟܝܐ ܐܦ ܠܚܬܝܪܐ ܦܠܚܝ. ܐܠܐ ܒܪܡ ܠܐܠܗܐ ܐܚܝ. ܐܦ ܒܪܘܐ ܡܬܘܕܝܢ ܠܗ. ܘܡܘܕܝܢ ܠܗ ܡܪܢܐ. ܒܠ ܗܢܝ ܡܪܘܡܝܢ ܕܢܓܒܘ. ܘܐܠܬܝܢ ܠܐ ܒܗܬܝܢ ܕܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܪܘܡܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܒܣܪܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܝ. ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܢܛܪܝܢ ܐܘ ܡܪܘܡܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܠܒܠܒܟܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܡܕܒܪܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬ. ܘܗܢܐ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܠܗܘܢ ܠܝ ܡܐܪܘܠܝܘܣ ܕܡܢ ܐܡܕ ܐܡܪ: ܒܗ ܥܡܘܡܠܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܘܠܐ ܒܗܘܢ ܐܬܬܠܝܗܝ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܚܕܘܬܐ ܒܠܚܘܕܝܗ

7. ܢܓܠܡ fuerat.

ܐܠܗܐ ܠܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ. ܘܦܪܥ ܚܝܠ ܬܘܒ ܢܘܗܪܐ ܠܫܡܫܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܫܡܫ ܐܢܫ ܠܢܘܗܪܐ ܘܠܫܡܫܐ. ܠܡܫܡܫܬܘܬܐ* ܕܡܝܬܐ ܕܠܐ ܘܠܐܪܥܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܢܛܪ̈ܐ. *ܘܡܛܠܗܕܐ ܕܐܦ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܝܢ ܐܪܥܢܝܐ. ܗܟܢ ܦܐܠܐ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܢ ܠܦܘܪܫܢܐ ܐܡܪ: ܡܠܟ. ܐܘ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܘ ܒܥܠܐ ܐܠܗܐ: ܗܒܠܐ ܐܦ ܗܢܐ. ܐܘ ܒܬܪܐ ܐܝܬܝܗ ܒܬܪܐ. ܐܘ ܗܪܘܕܝܢ*. ܐܠܦܝ ܐܪܣܛܘܣ* ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܒܬܪܐ. ܐܡܬܠܐ ܡܝܢܐ ܕܠܘܬ ܐܪܥܢܝܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܬܪܐ ܕܒܬܪܐ. ܗܟܢ ܐܘܪܐ ܕܡܢ ܡܢܘܠܐ ܐܡܪ ܀. ܬܘܒ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܬܘܒ ܡܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܒܪܬܐ(ܐ) ܘܐܬܬܠܝܐ ܒܠܘܚܕܗ ܥܠܡܐ ܠܡܡܗܝܡܢܘ ܀. ܗܟܢ ܗܘ ܦܠܚܘܗܝ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܢܐܒܕܘܢ ܐܡܪ: ܀. ܬܘܒ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܬܘܒ ܡܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܒܬܪܐ ܘܐܬܬܠܝܐ. ܗܢܘ ܕܠܗ ܒܠܘܚܕܗ ܥܠܡܐ ܠܡܡܗܝܡܢܘ ܀. ܗܟܢ ܦܠܚܘ ܕܡܢ ܣܐܒ ܐܡܪ: ܠܐ ܠܐ ܢܫܒܘܩ ܐܢܫ. ܗܘ ܕܠܡܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܥܪܪܐ ܠܐ ܢܐܬܐ. ܥܠܝܡ ܡܗܝܡܢܐ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܓܝܪ. ܐܦ ܐܢܫܝܢ ܠܐ ܗܝܡܢܘ: ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܗܘܢ: ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܒܛܠܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ ܕܓܠܐ. ܐܦ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܕܠܘܬ ܐܪܥܢܝܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܒܬܪܐ ܫܪܝܪܐ. ܠܘܬ ܗܘܢܝ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܀. ܗܟܢ ܡܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܡܢ ܕܬܘܩܢܐ ܐܡܪ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܢ ܕܐܪܥܢܝܐ ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܡܗܝܡܢܘ. ܘܐܦܠܐ ܫܡܫܐ ܕܢܛܪ̈ܐ ܠܡܬܠ. ܗܘܢܝ ܕܠܘܬ ܠܗܘܢ ܫܠܝܛܐ ܠܡܥܒܕ ܡܕܡ ܒܠ ܐܪܥܐ ܐܦܠܐ ܠܡܐܡܪ: ܒܠ ܐܘܠܨܢܐ ܕܡܢ ܬܘܒ

2 * ܬ prius inter versus m. pr. add. — 3 * gl. ܕܬܘܬܒܘܬܐ in marg. m. pr. — 5 Reg. III xviii 21. — 7 * * ܗ cod. — 16 ܕܠܐ cod. — ܒܕܘܟ fuerat. — Rom. iii 3.

ܕܐܝܟܐ ܕܡܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܡܥܒܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܒܥܝܐܝܬ
ܠܡܫܡܫܘ ܐܝܢܘܢ ܐܘܕܥ. ܘܡܛܠܬܢ ܠܡܫܡܫܘ ܐܝܢܘܢ. ܗܘܝܢ
ܓܝܪ ܡܫܡܫܝܢ ܕܢܫܬܘܘܢ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܠܐ ܡܐܪܘܫܘ ܕܡܢ ܡܐܪܘܬܘܢ ܐܡܪ: ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܫܪܪܐ. ܗܝܢܘܢ ܠܗܘܢ ܡܕܘܫܢ ܫܘܠܛܢܐ
ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܢܨܝܚܬܐ. ܐܠܐ ܗܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܪܪܐ. ܐܝ
ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܕܐܠܗ ܒܗ ܗܘܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܕܫܪܪܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܣ
ܡܗܝܡܢܝܢ. ܘܗܘܝܢ ܡܣܘܦܠܢܐ ܠܡܪܗܛܢܘܬܐ. ܘܡܫܠܡܢܘܬܗ
ܕܠܝܢ ܠܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܐܝܟ ܗܢ ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܙܕܩ ܟ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܕܡܢ ܡܫܠܡܢܐ ܐܡܪ.܀. ܐܝ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ. ܗܪܟܐܝܬ
ܠܡܫܬܐ ܡܬܦܪܢܣ. ܐܝ ܓܝܪ ܡܫܡܫܐ ܕܕܝܢܐ: ܫܡܝܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܢܣ ܫܘܦܪܐ. ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬ ܕܡܬܒܥܐ
ܡܛܠ ܠܗܘܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܡܛܒܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܐܝ ܫܘܡܠܝܐ
ܕܫܡܝܐ ܢܗܘܐ. ܡܛܠ ܐܦܘܣܛܠܘܣ ܕܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܐܡܪ:܀
ܒܗ ܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܢܦܪܫܐ ܠܐ ܢܬܩܦܠ. ܕܠܐ
ܐܝܟܢܐ ܐܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܢܦܪܫܐ ܕܡܬܩܦܠ: ܗܘ ܕܠܐܦܝܣܩܘܦܘܣ
ܣܦܩ ܡܢ ܠܡܛܒ ܕܡܬܒܥܐ ܕܡܬܩܦܠ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝ
ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܘ ܐܦܝܣܩܘܦܘܣ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܕܡܬܒܥܐܝܬ
ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܡܛܠܗܐ ܢܬܩܦܠ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܐܦܘܣܛܠܘܣ ܕܡܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܐܡܪ: ܠܗܢܘܢ
ܕܡܫܡܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܣ ܐܟܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܠܗܘ ܕܠܝܢ ܚܕܘܝܢ
ܡܫܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܢ ܡܫܬܐ ܠܐ ܐܬܬܕܡܘ.
ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܛܝܒܘܢ ܙܕܩ ܘܡܫܡܫܘܢ ܡܫܡܫܬܐ.
ܡܢ ܠܐܦܘܠܘܣ ܕܡܢ ܪܘܡܐ ܐܡܪ: ܡܠܟܐ ܘܚܙܐ

11 ܗܪܟܐܝܬ. — 16 Timoth. I v 22. — quae inter ܒܗ et ܕܡܫܡܫܘܬܐ vers. 18 media in rasura scripta m. rec. — 17 ܕܠܦܝܣܩܘܦܘ. cf. pg. ܦܘ 9. — 25 Genes. i 4.

ܒܠܫܢܐ ܕܟܠܗܘܢ (ܕ)ܗܘ ܒܡܕܢܚܐ ܐܬܘܬܗܘܢ. ܠܘ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܠܡܘܕܥܘܬܗ̇ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܥܕܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܗܪܡܘܣ. ܬܬܒܥܘܢ ܕܡܫܡܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘ ܐܢܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܠܝ ܠܘܬ ܠܝ. ܐܟܘܬܝ ܠܝ. ܐܢܬ ܠܝ. ܠܐܦܝܣܩܘܦܘ ܕܗܘܝܐ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܟܝܠ. ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ* ܕܝܢ ܠܐ ܐܢܬܗ̇. ܕܒܥܬܐ ܘܐܬܚܙܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܫܡ̇ܥ ܠܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܪܝ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ̇ ܫܡ̇ܥ ܠܟܐ ܠܫܘܠܡܐ ܘܫܠܡܐ ܘܐܪܝܟܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܘ ܐܕܠܦܘܗܝ ܕܡܢ ܬܐܘܡܐ ܐܚܝ :܀. ܘܡܢ ܐܝܟ ܐܬܬܪܝܐ ܐܠܦܝܢ ܒܬܠܬܐ ܙ̈ܠܝܩܐ ܘܡܠܒܢܬܐ ܫܘܬܦܐ ܬܡܝܗܝܢ ܠܗܘܢ ܫܪܪܐ. ܗܘ ܐܡܪܝܢ ܒܠܒܝ ܕܡܢ ܕܐܢܫ ܡܕܒܪܢܝܢ. ܗܘ ܒܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܠܘ ܡܠܘܐܫ ܡܕܒܪܢܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܡܕܒܪܢܘ ܡܕܒܪܢܐ ܠܗܘܢ ܠܐ ܕܡܬܦܝܣܝܢ ܕܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܠܟܘܠܗܘܢ ܐܡܪ: ܗܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܠܝ ܠܗܘܢ ܚܠܝ. ܗܢܘܢ ܕܠܗܝܡܢܘܬܐ ܒܠܘܝܗ ܒܪܝܫܘܬܐ ܕܟܠܝܬܐ ܕܠܗ ܦܘܠܚܢܝ ܠܗ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܡܕܒܪܢܝܢ. ܗܠܝܢ ܐܬܘܬܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܗ ܒܟܘܠܗ ܬܐܬܪܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܩܪܝܢܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܦܘܪܫܢܘܬ ܒܥܘܬܐ ܡܟܠܝܢ. ܗܘ ܠܝ ܗܪܘܡܘܣ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܘܩܪܝܢܬܐ ܐܬܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܟܠܝܗܝܢ ܐܦ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܬܡܠܝܢ.܀. ܠܗ ܐܘܐܬܦܠܝܘܣ ܕܡܢ ܐܡܒܐܪ ܐܡܪ: ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܬܬܪ ܟܢܝܢ ܡܢ ܡܘܬܩܢܐ ܕܒܠܚܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܠܗܘܬ ܡܠܟܐ ܬܡܝܢ ܡܫܝܚ ܠܡܠܐܟܐ ܠܗܘܬ ܒܥܘܬܐ. ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܫܠܘܚܐ ܕܫܪܪܐ ܗܘ ܕܡܟܢ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܦܩܕ ܠܟܠܝܢܐ ܗܘ ܐܡܪ: ܠܗ. ܡܫܡܫ ܡܫܪܪܐ ܐܦܝܣܩ. ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ. ܠܗ ܬܠܡܝܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܗܘ ܡܥܡܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܥܡܡܐ

ܗܢܘܢ ܕܐܬܝܢ ܠܘܬ ܥܕܬܐ. ܒܥܘܒܕܐ ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܥܕܬܐ ܙܗܪ ܕܠܥܒܕܘ ܐܝܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘ ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ ܕܡܢ ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܠܡܫܬܥܒܕܘ. ܠܐ ܠܡܫܡܫܘ ܕܡܢ ܐܘܟܝܠ ܐܡܪ: ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܪܢ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܘܪ̈ܚܝ ܫܪܪܐ. ܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܘܪ̈ܚܝ ܚܝ̈ܐ. ܐܠܗܐ ܕܗܘ ܫܪܪܐ ܐܬܝܠܝܒ. ܢ̈ܦܫ ܚܝ̈ܐ. ܐܠܗܐ ܕܐܦ ܡܩܒܠܬ ܠܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢ ܐܬܝܠܕܘ ܒܥܕܬܐ. ܐܠܐ ܗܫܐ ܗܘܐ ܢܥܒܕ.* ܠܒ ܠܡܫܝܚܘ ܕܟܠ ܬܫܡܫܬܗ ܐܡܪ: ܠܐܬܝܠܝܕܘ ܐܝܟ ܕܠܫܘܩܐ ܘܠܐ ܡܗܘܐ: ܕܡܬܠܐ ܕܠܝܠܝܬܐ ܠܒܬܠܐ ܐܠܗܐ ܕܢܦܫ. ܠܡܫܝܚܗ ܒܡܠܟ ܙܥܪ. ܘܒܠܠܗܕܐ ܠܡܥܡܕܗ ܘܠܥܒܕܘ ܠܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܘܝ ܙܥܪ ܠܝ. ܠܝ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܟܠ ܐܦܣܘܩܘ ܐܡܪ: ܐܦ ܐܠܐ ܗܕܐ ܕܐܪܝ ܐܠܐ. ܘܙܥܪ ܕܠܥܒܕܘܢ ܐܬܝܠܝܕܘ. ܠܒ ܦܠܝܚܘܢ ܐܚܪܢܐ ܕܟܠ ܒܐܘܢܓܠܝܐ ܐܡܪ: ܐܢ ܐܝܟ ܠܡܘܫܐ ܕܟܠܬܐ ܐܠܗܐ ܢܦܫ. ܙܥܪ ܠܗ ܠܡܥܒܕܘ ܠܐܬܝܠܝܕܘ ܘܠܡܕܢܚܐ ܦܩܕ ܐܠܐ. ܐܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܡܬܠܐ: ܒܡܫܝܚܐ ܒܥܘܒܐ ܕܠܝ ܐܬܝܠܝܕܘܢ. ܢܥܒܕ ܒܡܠܦܢܐ ܕܫܪܪܐ: ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܕܥܕܬܐ ܡܫܥܒܕ. ܕܐܝܬܝܗ ܠܐ ܒܝܫܐ. ܐܦܠܐ ܠܬܪܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܒܝ̈ܬܐ ܚܝ̈ܐ ܠܢܦܫ. ܒܗ ܡܫܒܚܬܐ ܐ̇ܚܝ̈ܢܐ ܕܒܪܝܫܝܬܐ. ܘܒܬܠܠ ܗܕܐ ܢܫܒܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܕܐܦܠܐ ܐܬܝܠܝܕܘ. ܐܦ ܠܐ ܡܫܒܚܐ ܒܥܡܟܝܢ ܕܟܘܠ ܡܢ ܫܡܥܐ ܢܡܫܝܚ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܚܝ̈ܐ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܥܕܬܐ ܐܬܝܗܘܢ ܠܫܘܬܐ ܒܫܘܒ ܢܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܠܝܬ ܕܒܥܕܬܐ ܠܗܘ ܕܠܝܡܘ. ܐܦܠܐ ܠܗܘ ܕܠܝܡܘ[.] ܠܗ ܢܐܘܪܝܘܢ ܐܚܪܢܐ ܕܟܠ ܒܡܘܫܐ ܐܡܪ: ܒܬܫܡܫܬ ܐܠܐ ܕܗܘ ܒܠܗܘܢ

4 Johann. xiv 6. — 7 literae ܝܒ punctum subditum erat, sed pr. m. deletum. — 16 Johann. iv 14, Proverb. v 18.

ܕܫܪ̈ܪ. ܕܟܠܗܘܢ ܐܪ̈ܝܣܛܘ ܕܐܬܐܡܝܢ ܠܘܬ ܚܕ̈ܬܐ ܢܚܬܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܒܡܫܪܝܘܬܗܘܢ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܗܢܘ ܕܠܒܪ ܗܘܬ. ܬܗܦܘܟ ܬܬܪ̈ܝܢ* ܠܘܬܗܘܢ ܘܬܬܦܫܛ ܀ ܟܕ ܡܫܠܡܘ ܕܡܢ ܐܘܪܗܝ. ܐܡܪ: ܚܠܦ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܫܒܝܩ. ܠܗܠܝܢ ܘܠܐ ܠܝ ܠܡܬܬܦܣܘ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܬܟܠܝܠ. ܟܬܒ ܓܝܪ ܠܘܬ ܥܠܝܡܘܗ̈ܝ ܗܘ ܕܥܡܕ ܡܢ ܡܝܬܐ. ܕܡܠܐ ܬܘܒ ܒܡܢܬܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܒ. ܕܟܠ ܗܢܘܢ ܕܚܛܘܢ ܒܐܪ̈ܙܘܗܝ ܘܒܡܕܒܚܢ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܕܚܛܘܢ ܠܘܬܗܘܢ: ܟܕ ܥܘܒܕܐ ܕܫܛܪܐ ܠܡܪ̈ܐ ܕܠܟܠܗ ܒܥܛܘܦ. ܠܡܪܐ ܠܘܬ ܚܕܬܐ ܐܬܝܢ. ܐܝܟܢ ܡܢ ܕܒܚ̈ܝܐ ܫܢ̈ܝܐ ܠܐ·ܠܐ ܕܬܘܠܡܘܗܝ: ܘܡܠܠܬܗ̇ ܕܗܕܐ ܡܢ ܛܘܥܝܘܬܐ ܘܡܫܬܒܩܢܘܬܐ ܒܥܡܕܘܬܐ ܕܝܗܒܝܢ ܠܫܪܪܐ. ܘܠܡܫܒܘܬܐ ܐܬܝܢ. ܟܕ ܗܘ ܚܛܝܬܐ ܫܪܝܢ. ܗܘ ܕܝܬ ܕܡܥܡܕܢܘܬܐ ܘܡܬܬܠܡܕܢܘܬܐ ܐܢܬܘܢ. ܘ(ܕ)ܠܢܚܬܘܢ ܘܬܬܦܩܘܢ ܕܢܐ ܠܗܘܢ. ܟܠ ܐܣܛܘܦܝܣ ܕܡܢ ܕܢܨܒ ܐܡܪ: ܗܘ ܕܕܢܚ ܒܟܠܗ ܠܫܪܪܐ: ܘܠܚܕܐ ܢܦܩ. ܐܘ ܠܘܬ ܐܚܘܗ̈ܝ ܫܘ̇ܒܚܐ ܐܬܝܗܘܢ: ܗܢܘܢ ܕܫܪܪܐ [ܠܐ] ܐܬܦܠܓ ܠܗܘܢ ܐܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܢܓܪ. ܠܐ ܒܗܘܢܐ ܐܬܝܗܘܢ. ܠ ܐܘܪܫܠܝܡ ܕܡܢ ܬܐܘܢ ܐܡܪ: ܟܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܥܠ ܦܠܚܘܬܐ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܬܠܝܬܝܐ: ܐܝܠܝܢ ܘܦܘܪܩܢ ܢܣܒ ܒܫܡܗܐ ܬܠܬܐ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ* ܘܐܡܪ. ܙܠܘ ܬܠܡܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܟܕ ܡܥܡܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܪ̈ܓܠܐ ܗܘ ܓܒܠ ܘܠܐ ܫܘܐ ܐܬܝܗܘܢ ܒܚܕܐ ܕܐܪ̈ܝܣܛܘ. ܘܡܕܡ ܕܐܬܝܢܐ ܒܟܠ. ܡܢ ܦܘܩܕܢܗܘܢ ܠܗ ܫܢܝ. ܐܠܐ ܒܡܘܬܐ ܢܦܩ. ܘܠܐ ܒܫܘܬܐ ܥܢ̈ܝܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܪܘܫܐ. ܒܡܠܠܗܐ ܠܐܪ̈ܝܣܛܘ

3 * est Etpael. — 6 Sirac. xxxi 30. — 20 * Jod primum omissum, sed prima manu intra versus additum. — Matth. xxviii 19. — 25 ܥܢܝܢܘܬܐ.

ܒܟܬܒܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܟܬܒܬܐ. ܘܡܬܪܨܝܢ ܐܬܛܠܡܘ. ܘܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܠܫܘܒܩܐ ܕܐܬܪܘܡܘ ܐܫܬܒܩܘ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܩܕܡ ܠܟܬܒܐ. ܕܣܘܓܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܒܠܫܢܐ ܢܦܩ ܐܝܬܝܗ. ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ: ܐܝ ܠܐ ܥܠܡܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܠܐܪܙܐ. ܦܘܩ ܢܣܒܬܐ ܥܠܝܐ ܠܐ ܥܠܡ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܣܡ ܥܡ ܒܟܬܒܬܐ ܡܢܗܝܢ. ܒܗܝ ܕܐܦ ܡܦܩܬ ܐܬܬܥܝܪܬ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܒܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܠܗ ܒܠܫܢܗ ܒܕܡܘܬ ܠܗ· ܠܗܘܢ ܕܗܘ ܠܐ ܒܟܬܒܘ· ܢܟܬܘܒ ܐܝܬܝܗ ܗܘ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܕܥܡ ܡܠܦܢܘܗܝ ܐܡܪ: ܐܚܪܢܐ ܟܬܝܒܐ ܐܬܝܗܒܬ ܠܗܘܢ ܐܦ ܠܐ. ܐܝ ܗܘ ܕܟܬܝܒܐ ܐܬܝܗܒܬ ܠܡܠܐ ܠܗ ܒܟܬܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒܬ ܐܝܟ ܠܗ ܟܬܝܒܐ ܐܬܝܗܒܬ ܢܗܘܘܢ ܐܦ ܠܐܢܫܐ ܒܬܪܥܐ ܕܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܡܪ. ܕܗܘ ܕܠܐ ܐܬܝܗܒ ܒܚܕ ܕܠܘܩܒܠ ܗܘ· ܘܗܘ ܕܠܐ ܡܚܠܦ ܒܚܕ ܡܒܕܪ ܗܘ. ܕܡ ܗܘܐ ܢܝܚܐ ܗܘ. ܕܒܠ ܒܠܥܐ ܢܒܥܐ ܘܙܕܩܐ ܕܐܬܦܪܫܘܗܝ: ܟܕ ܡܟܢ ܐܝܟ ܒܠܫܢܗܘܢ. ܠܐ ܒܫܘܫܐ ܕܗܘܐ ܡܫܚܐ ܢܗܘܐ· ܒܗ ܠܐܪܥܐ ܒܫܘܕܥܬܐ ܠܐ ܐܬܐ. ܗܘ ܐܬܦܪܫܘܗܝ ܕܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ: ܐܝ ܢܫܠܛ ܠܐܪܥܐ ܠܡܫܚܘ: ܘܫܡܥܘܢ ܕܐܬܒܪܐ ܠܚܠܒ. ܠܒܢܝ ܒܓܠܝܢ ܒܡܠܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܐܪܥܐ ܢܫܡܥܘܢ ܐܝܟ. ܗܘ ܦܠܓܘܗܝ ܐܝܪܐ ܕܥܡ ܬܘܠܒ ܐܡܪ: ܠܐ ܐܝܟ ܡܬܦܫܝܢ ܒܠ ܒܡܠܘܬܐ ܘܡܫܪܘܬܐ ܐܫܬܐ. ܕܠܐ ܒܠܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܒܟܠ ܕܪܘܬܐ ܠܐ ܬܪܥܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܕܝܢ ܢܥܘܠ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܗܘܐ ܒܗܕܝܢ ܠܡܫܘܕܥܘ: ܐܝ ܠܐ ܢܦܫܝܢ ܠܦܘܬܐ ܕܟܬܝܒ. ܦܠܐ ܠܝ ܕܠܗ ܒܠܫܢ ܢܛܪ. ܐܠܐ ܐܦ

2 ܘܗܘܘܢ fuerat. — 13 Matth. xii 30.

ܒܚܝܪ ܘܡܫܘܚ ܒܫܡܗܘܢ ܠܫܠܝܚܘܗܝ ܒܡܫܝ̈ܚܐ.
ܝܚ ܦܘܠܐܘܣ ܕܒܗ ܒܟܠܗܘܢ ܐܡܪ: ܬܪܝܨܬܐ ܐܬܘܬܗ·
ܕܗܘ ܕܐܬܐ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܘܗܝ ܠܥܕܬܐ ܘܡܫܬܐ ܠܒܝܬܗ.
ܬܠ ܬܐܘܦܝܠܘܣ ܕܒܝ ܐܘܣܝ ܪܘܡܝ ܐܡܪ: ⁘ ܠܥܐܬܝܐ
ܠܐܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܫܡܥܘܢ̈ܝܐ ܗܘ ܕܢܣܒ.
ܒܡܕܒܪܘܬܐ ܗܘ ܕܐܬܘܬܗ ܒܡܕܬܐ ܘܡܫܬܐ ܢܕܝܢ.
ܚ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܒܝ ܐܒܘܣ· ܐܡܪ: ܣܠܩ ܗܘ ܕܒܝ ܐܬܘܬܗ·
ܐܢܕܪܝܢ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܠܐ ܒܡܬܬܦܣܝܢ. ܐܝ ܒܡܕܬܐ
ܘܡܫܬܐ ܠܐ ܠܒܝܬܗ: ܘܡܬܒܢܝܐ ܕܫܠܝܚܐ ܢܣܒ.
ܟܐ ܦܪܘܛܝܘܣ ܕܒܝ ܩܘܦܣܩܘܣ ܐܡܪ: ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܘܬ
ܐܢܛܝܘܟ ܒܡܕܒܪܘܬܐ ܒܫܪܬܐ ܘܡܫܬܪܬ ܕܠܘܬܐ ܐܬܐ.
ܒܟܠ ܐܚܪܢܐ ܐܠܐ: ܒܢܝܢ. ܐܠܐ ܐܝ ܕܐܢܛܝܘܟ ܒܡܬܬܦܣ[·]
ܒܒ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܒܝ ܠܐܒܘܢܐ ܐܡܪ: ܢܣܒܘܢ
ܗܢܛܝܘܟ ܘܗܠܝܢܐ ܕܗܢܛܝܘܟ. ܕܣܠܩ ܗܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܢܕܝܢ.
ܗܘ ܒܗ ܕܡܕܒܪ ܐܬܘܬܗ. ܗܢܐ ܠܒܝܬܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ
ܘܡ̈ܕܝܢܬܐ. ܐܢܠܐ ܒܡܕܒܪ ܕܡܫܝܚ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐܡܪܘܢ
ܕܝ ܘܦܘܠܐܘܣ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܘܬܗܘܢ. ܥܠ ܘܐܦܘܣ
ܕܒܝ ܘܡܕܐܘܢ ܐܡܪ: ܒܟܠ ܕܐܬܝܣ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܘܢ ܠܐ
ܒܪܝܟ. ܗܘ ܕܒܒܒ ܠܐܢܛܝܘܟܐ ܢܗܘܐ ܐܬܐ ܒܒܕܝܢ. ܗܘ
ܠܠܦܫܗ ܒܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܝ. ܒܫܠܡܗܘܢ ܒܟܠ ܐܠܐ ܐܢܛܝܘܟ
ܒܫܡܥܐ ܘܫܡܥܘܢ ܒܝ ܗܘ ܕܢܒܪܘܢ: ܐܒܬܪ ܕܝܢ ܕܐܬܘܢ
ܠܘܬ ܒܕܝܢ: ܘܒܣܘܦܐ ܘܡܫܬܐ ܘܐܬܘܗܝܬܐ ܠܚܝܘܢ:
ܘܒܠܗܘܢ ܕܫܡܝܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܘܝܢ ܠܗ ܒܡܥܒܕܢܐ ܐܠܐ
ܒܫ̈ܡܥܐ ܢܕܒ ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܘܐܦܠܐ ܢܒܝܪܐ ܐܠܐ ܫܘܒܚܐ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܥܝܢ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܐܠܐ ܫܠܝܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܗ
ܠܐ ܗܘܐ ܒܡܥܠ ܕܫܡܝܐ ܗܘܘ: ܐܠܐ ܕܫܡܝܐ. ܢܬܚܫܒܘܢ

6 ܒܡܕܒܪܘܬܐ. — 7 numerus ܟܚ in mg.

ܠܡܥܒܕܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܝܗܒ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܐܪ̈ܛܝܩܘ. ܕܟܠܠܗܕܐ ܗܘܢܝ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܥܕܬܐ ܐܬܚܫܒܘܢܝ ܦܣܩܘܦ̈ܣܩܘܠܐ ܠܡܚܣܢܘ. ܟܕ ܠܒܪ̈ܝܐ ܘܠܡܪ̈ܕܘܬܐ ܕܠܗ ܡܫܡܫ. ܕܠܡܫܡܫܘܢ ܠܟܪ ܠܐ ܡܫܡܫ. ܗܘ ܬܘܒ ܐܬܦܣܩܘ ܕܡܢ ܬܘܪܣܘܪܘܢ ܐܡܪ. ܒܬܪ ܕܡ̈ܢܐ ܕܡܦ̈ܪܫܬܐ ܕܗܠܝܢ ܒܬܕܐܬܐ ܡܬܦܩܕܝܢ ܕܡܫܝܚܝܢ ܚܫ̈ܝܐ. ܟܠܗ ܗܢܐ ܟܕ ܒܬܠܬܐ ܐܪܬܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܐ ܒܕܘܟ ܡܬܦܩܕܝܢ. ܬܐܪܬܐ ܡܕܝܢ ܚܫ̈ܝܐ. ܕܟܠܠܗܕܐ ܒܟܠܗ ܥܠܝܐ ܘܡܫܠܡܐ ܕܕܝܢ ܠܡܬܦܩܕܘ. ܕܠܡܫܠܡܘ ܐܝܟ ܕܐܬܦܩܕܘ ܐܪܬܝܩܘܬܐ ܐܬܦܠܡܘܢ. ܬܦܩܕܝܢ ܠܡܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܠܫܡܥܘܢܗܝ ܐܬܦܩܕܘܗܝ ܒܟܬܒܐ ܕܒܬܪܟܢ. ܒܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ [ܐܝܟ] ܕܠܐ ܠܒܝܫܐ. ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܡܢ ܒܟܠܗܘܢ ܡܢ ܕܠܒܪ ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܐܢܬ ܩ ܕܡܢ ܐܡܪ. ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܥܠܡܐ ܡܫܡܫ ܕܠܐܪܬܝܩܘ ܕܡܥܒܕܘܢ: ܠܐܡܪ ܡܕܡܐܝܬ. ܕܡܢܗ ܐܬܦܩܕܘܗܝ ܒܥܠܡܗ ܕܐܪܣܝܣ. ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܪܣܝܣ. ܡܫܡܫ ܗܘ ܐܪܬܝܩܐ ܕܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫ ܗܘ. ܕܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܕܠܐܢܫܐ ܢܦܠ. ܚ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܐܪܬܝܩܘ ܡܫܡܫ: ܐܡܪ ܕܐ[ܝܟ] ܕܡܢ ܒܫܘܬܐ. ܐܦ ܡܫܡܫ ܠܗܘܢ ܐܬܦܩܕܘܢ. ܗܘ ܕܐܦ ܐܬܦܩܕܘܢ ܘܐܬܦܩܕ. ܒܡܫܡܫ ܕܬܘܕܝܬܐ ܡܫܡܫܬܐ. ܟܕ ܡܢ ܐܡܪ: ܕܠܗ ܘܐܡܫܡܫ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫ̈ܡܫܐ. ܡܫܡܫ ܕܐܡܪܐ ܘܕܡܪܐ ܐܪܡܝܐ ܡܫܡܫܐ. ܗܘ ܡܢ ܕܝܠܗ ܐܝܬ ܢܡܫܡܫ. ܕܐܪܬܝܩܘ ܠܐ ܐܡܪ ܐܝܬ. ܐܦܠܐ ܡܢܐ. ܐܦܠܐ ܢܘܪܐ ܡܫܡܫܐ. ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܐܬܝܢ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܬܐ ܐܡܪ. ܕܡܫܡܫ ܐܝܟ ܐܡܠܐ ܕܡܢ ܡܬܦܩܕܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܢ ܡܫܡܫܢ. ܟܕ

15 ܘܐܪ̈ܬܝܩܘ. — 16 ܐܪ̈ܬܝܩܘ. — 20 ܐܦ + 21 ܡܫܡܫܐ m. rec. in ras.

ܕܐܦܠܐ ܡܢ ܫܘܡܠܝܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܠܒܪ ܢܦܩܘ. ܡܢ ܕܡܢ ܐܪܬܕܘܟܣܘ
ܡܢܢ ܢܦܩܘ. ܐܠ   ܡܐܪܬܕܘܟܣܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܡܐܪܬܕܘܟܣܝܬܐ ܐܡܪ.
ܡܢ ܕܠܝ ܢܩܘܦ ܒܡܫܝܚܐ ܐܡܪ: ܕܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܝ
ܕܠܘܩܒܠܝ ܗܘ: ܘܐܦ ܝܘܚܢ ܫܠܝܚܐ ܠܗܢܘܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢ
ܥܕܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܟܢܘܫܬܗ. ܡܢ ܕܠܐ ܦܘܫܟܐ
ܡܘܡܬܠܝܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܕܟܢܫܐ ܐܬܘܬܗܘܢ: ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ
ܐܬܟܢܫܘ. ܠܐ ܟܢܫܘܬܐ ܐܬܘܬܗ ܕܢܟܢܫܘܢ ܠܦܝܠܘܬܐ
ܕܐܝܠܗܝܢ ܕܠܟܢܫܐ ܦܪܘܫܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܢ ܐܠܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܡܠܘ̈ܐ ܕܐܪܬܕܘܟܣܘ ܒܪܫܝܢ: ܘܠܘܬ ܟܢܘܫܬܐ
ܐܬܝܢ. ܕܠܟܢܫܘܢ ܡܠܝܢ. ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܢܘܫܝ ܟܪܝܐ ܠܡܥܕܪܐ
ܢܦܫܗܘܢ.   ܢܒ ܦܠܝܓܘܢ ܕܡܢ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܐܡܪ. ܐܢܫܐ
ܕܣ̈ܡܝܐ ܠܣ̈ܡܝܐ ܡܕܒܪܢܐ: ܟܠܗܘܢ ܒܓܘܡܨܐ ܢܦܠܝܢ.
ܗܢܘܢ ܐܦ ܐܪܬܕܘܟܣܘ* ܕܠܐܪܬܕܘܟܣܘ* ܡܕܒܪܝܢ. ܟܠ ܗܘ ܕܟܢܫ
ܐܢܫܐ ܡܢܗ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܐܪܬܕܘܟܣܘ ܠܘܬܗ ܕܟܢܫ
ܕܢܦܘܩ. ܐܟܘܠܐ ܕܠܐ ܚܠܦ ܕܫ̈ܝܢܝ. ܠܡܢܝܢܬܐ ܢܫܬܘܬܦ.
ܠܝ ܡܘܕܝܢܢ ܕܡܢ ܐܢܫܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐܢܫܐ ܐܡܪ:
ܠܐܪܬܕܘܟܣܘ. ܐܘ ܠܐ ܟܠܗܘܢ ܡܫܠܛ ܠܗܘܢ ܐܘ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܠܛ
ܠܗܘܢ. ܐܢ ܕܟܢܫܝܢ ܠܡܟܢܫܘ. ܕܟܢܫܝܢ ܐܦ ܪܘܚܐ
ܫܦܝܪܐ ܠܡܠܟ. ܐܢ ܠܐ ܕܟܢܫܝܢ ܪܘܚܐ ܫܦܝܪܐ ܠܡܠܟ:
ܕܟܠ ܕܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܐܫܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܟܢܫܝܢ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ
ܕܠܝܠܝ ܕܗܘ ܕܟܢܫܝܢ ܐܪܬܕܘܟܣܘ.܀   ܢܒ   ܦܘܬܓܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܢܫܝܢ ܐܡܪ. ܡܢ ܒܬܪ ܗܘ ܕܟܢܫܝܢ ܐܘܠܝܢ ܢܣܒܘ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ.
ܟܠ ܦܛܪܘܣ ܟܐܦܐ ܠܡܫܬܐ. ܘܠܘ ܟܠ ܐܪܬܕܘܟܣܘ. ܘܡܫܬܠܛܐ

3 Matth. xii 30. — 4 Johann. I ii 18. 19. — 5 ܕܡܫܬܡܫܝܢ + 9 ܕܡܢ m. rec. in rasura. — 11 Johann. xv 15. — 12 Matth. xv 14. ܡܕܒܪܢܐ. — 13 * * ̈ fuerat in utroque vocabulo. — 15 . ܫ̈ܝܢܝ fuerat. — 16 ܐܡܪ ܕܐܝܟ ܕܠܐܢܫܐ.ܠܐܢܫܐ codex, sed puncto medio illo ad finem versus posito deleto. — 17 ܠܗܘܢ + 19 ܪܘܚܐ alterum m. rec. in rasura. — 23 Matth. xvi 18.

ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܡܪ. ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܡܠܚܗ ܕܐܪܥܐ.
ܐܝܟ ܕܡܠܚܐ ܬ̈ܦܟܗ· ܡܕܡܠܐ ܡܬܬܒܠܝܢ. ܠܟܠܐ ܕܒܗ
ܥܡܐ. ܐܠܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܠܒܪ ܘܬܬܦܩܥ ܡܢ ܒܝܬ̈ܟܐ. ܘܬܬܒ
ܡܢ ܒܬܪ ܡܫܒܚܬܗ ܕܝ ܕܫܒܪ ܠܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ. ܐܬܝܗܒ
ܠܝ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܐܙܠܘ ܗܟܝܠ ܬܠܡܕܘ
ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܘܥܡܕܘܢ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܐ
ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܪ ܡܢܗ ܕ̈ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܢܬܘܢ:
ܕܠܐܪ̈ܡܝܐ ܘܐܦ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܡܠܡܩܪܒܘܬܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܠܐ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܕܐܪܐ ܦܪܘܩܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ:
ܘܐܦܠܐ ܒ̈ܨܘܡܐ ܕܡܫܝܚ ܠ̈ܡܫܝܚܐ ܠܐܢܫ ܡܬܩܕܫܬܐ
ܪܘܚܢܝܬܐ: ܗܘ ܥܒܕ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܘ ܘܠܒܪ ܡܢ ܒܥܕܬܐ
ܐܬܝܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܩܕܝܫܐ ܠܒܪ ܘܠܦܪܫ ܐܝܟ ܗܘ
ܐܬܐܝܢ ܠܗܬ ܒܥܕܬܐ ܕܐܦ ܠܝ. † ܡܬܡܫܡܫܝܢ ܕܒܢ
ܡܪܝܡܐ ܐܡܪ. ܗܘ ܕܡܠܗ ܗܘܐ ܒܠܫܢܐ ܕܗܘܢܐ ܡܫܒܚܐ:
ܐܬܦܪܫ ܒܬܚܬܝܬܐ ܕܫܡܫܢ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܢܝܢ
ܡܦܪܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬ ܡܫܡܫܢܐ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܕܠܘܬ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ.
ܐܬܒܥܝ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠ ܐܝܟ ܡܫܘܚܐ ܠܡܬܦܢܘ· ܕܐܝܢ
ܐܝܟ ܐܦ ܐܝܟ: ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܝܕܐ ܕܠܚܘܕܝܬܐ
ܘܐܬܝܗܒܠܗ ܢܝܚܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܠܐ ܠܡܩܕܡ ܠܡܦܠܚܘ ܡܫܡܫ
ܕܬܬܘܒܘܢ ܘܠܡܫܡܫܘ ܡܦܪܫ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܬܐ ܠܒܝܬܗ
ܘܡܦܪܫ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܗܘ ܠܡܬܒܘܢ ܘܠܐ ܠܗܘܢ
ܕܠܡܫܬ ܐܝܟܐ ܒܠܫܢܐ ܕܢܬܦܠܘܢ , ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܢ
ܡܫܡܫܢܐ ܐܡܪ[.] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܡܬܐ ܐܬܒܥܝ. ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܡܫܡܫܘܢ. ܡܟܝܠ

1 Matth. v 13. — 2 ·ܬܦܟܗ sed punct. supern. delet. — 4 Matth. xxviii 18. 19. —
5 ܬܠܡܕܘ. — 15 ܕܡܫ̈ܡܫܢ ܘܐܦܝܣ̈ܩܘܦܐ. — 21 ܘܡܫܡܫܘܢ.

ܠܚܘܒܬܐ. ܗܘ ܓܡܝܪܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܗܕܐ. ܕܗܘܝܐ ܦܓܪܐ ܟܠ ܗܘ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܐܬܝܠܕ. ܘܟܕ ܕܐܬܝܠܕܘ ܗܢܘܢ ܕܡܠܝܟܝܢ ܒܚܘܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܐܡܪܘܢ * ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܐܡܪ: ܗܘ ܡܬܚܦܛܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܛܪ ܚܕܝܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܐܣܘܪܐ ܕܫܝܢܐ. ܚܕ ܦܓܪܐ ܘܚܕܐ ܪܘܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܬܩܪܝܬܘܢ ܒܚܕ ܣܒܪܐ ܕܩܪܝܬܟܘܢ ܗܘ ܕܒܪܐ. ܗܘܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܘܐ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܒܪܘܚܐ ܚܕܝܘܬܐ ܐܡܪ. ܘܬܘܒ ܐܦ ܡܪܢ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܡܪ ܕܡܢ ܕܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܣܪܐ ܒܣܪܐ ܗܘ. ܘܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܪܘܚܐ [ܪܘܚܐ] ܗܘ. ܪܘܚܐ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܐܬܝܠܕܘ ܒܡܘܠܕܗ̇ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܕܒܝܫܝܢ ܐܝܠܝܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܒܣܪܐ. ܗܠܝܢ ܒܗܬ ܕܐܬܓܠܝܘ ܙܢܝܘܬܐ. ܠܐ ܕܟܝܘܬܐ. ܚܪܫܘܬܐ. ܕܣܓܕܬ ܦܬܟܪ̈ܐ. ܚܪܫܘܬܐ. ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ. ܚܪ̈ܝܢܐ. ܛܢܢܐ. ܡܪܓܙܬܐ. ܥܪܩܘ̈ܬܐ. ܦܠܓܘܬܐ. ܣܕ̈ܩܐ. ܐܪ̈ܘܝܘܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܕܡ̈ܝܢ .:. ܒܢܝܫܐ ܕܝܢ ܫܠܝܚܐ ܠܦܐܪ̈ܐ ܒܟܘܠܗܘܢ ܕܡܠ̈ܟܐ. ܐܦ ܠܐܦܛܪ̈ܘܦܐ ܘܠܗܕ̈ܝܘܛܐ ܒܟܠ ܗܕܐ ܐܢ ܠܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܠܐ ܒܡܕܡ ܕܒܢܘ̇ܬܐ. [ܕ]ܢܣܬܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܐܠܐ ܕܒܥܡܠܝܢ ܐܠܐ ܟܕ ܗܢܘܢ ܕܥܒܕܐ ܡܠܝܢ ܘܒܫܘܪܝܐ. ܒܡܘܕܝܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܒܗ ܒܙܢܐ ܢܬܬܚܬܘܢ ܘܢܫܬܒܚܘܢ

1 ܟܐܘܐܪܘܣ ܕܡܢ ܠܐܕܡܣ̣. ܐܡܪ .:. ܐܝܟ ܦܘܦ̈ܠܐ ܕܬܦܐ ܡܘܬ̈ܐ ܕܐܝܟ ܐܠܐ. ܗܟܢ ܕܒܠܗܘܢ ܐܬܦܠܓܘ ܠܚܕܘ̈ܝܢ ܘܗܠܝܢ ܒܚܘܒܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܠܬܦܠܓܘܢ ܐ ܠܗܘܢܘܢ ܕܡܢ ܘܐܘܦܢܝܗܘ ܠܐܠܟܐܣ ܐܡܪ. ܒܢܝ

3 * ita libri haud raro. — 4 Ephes. iv 3. 4. — 8 Joh. iii 6. — 12 Galat. v 20—22. — 18 scribe ܕܫܒܚܬܐ ܢܫܬܘܢ? — 17 ܒܟܠ + 19 ܐܠܐ m. rec. in rasura. — 24 numerus ܐ manu recentissima adscriptus.

ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܡܠܦܢܐ ܣܘܪܝܝܢ ܡܛܠ ܕܒܝܫ ܗܘܐ ܒܠܫܢܗܘܢ ܒܒܢܝܐ ܦܪܘܫܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܕܗܢ ܠܝ ܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܠܒܢܝܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܪ̈ܛܝܩܘ ܘܠܡܬܕܪ̈ܫܢܐ ܕܐܬܝܢ ܠܘܬ ܒܝܬܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܒܝܬܐ ܕܢܘ̈ܠܐ ܗܘ ܕܗܢܘܢ ܒܗܘ ܫܪܝܪܐ ܠܒܢܝ̈ܗ ܐܢܘܢ ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܝܟ. ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܬܡܢ ܐܬܘ ܐܟܣܢܝܘܬ. ܘܠܗܢܘܢ ܕܡܢ ܡܠܝܛܘܣ ܕܠܗܘܢ ܐܬܘ. ܒܠܒܢ̈ܝܐ ܐܣܢܝܬ. ܘ ܠܐܦܘܠܝܢܐܪܝܘܣ ܕܡܢ ܬܘܩܡܘܢ ܐܡܪ.܀. ܒܒܝܬܐ ܗܘ ܕܢܡܣܒܝܢ ܐܪ̈ܛܝܩܘ ܡܘܕ̈ܝܢܐ: ܕܠܐ ܐܬܘܕܝܘܗܝ ܫܪܝܪܐ. ܟܠܗܘܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܡܘܕܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܕܡܩܒܠܝܢ ܒܪܫܝܬܗܘܢ ܢܘ̈ܟܪܝܐ ܒܡܥܡܕܢܐ ܐܬܬܣܝܡܘ ܘܠܥܠܡ ܕܢܘ̈ܠܐ. ܒܗ ܒܢܘܪܐ ܟܘ ܥܠܝܗܘܢ ܢܦܠܘܢ ܐܡܪ ܒܫܠܡܘܬܗܘܢ ܕܗܘ ܕܡܬܬܟܝܠ ܥܠ ܕܓܠܘܬܐ. ܪܥܐ ܪܘܚܐ ܗܢܐ. ܘܗܘ ܪܕܦ ܦܪܚܬܐ ܕܦܪܚܢ. ܫܒܩ ܠܗ ܓܝܪ ܐܘܪܚܬܐ ܕܟܪܡܗ. ܡܢ ܫܒ̈ܝܠܐ ܕܝܢ ܕܐܟܪܘܬܗ ܛܥܐ. ܪܕܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܡܕܒܪܐ ܕܠܐ ܡܝ̈ܐ. ܘܒܐܪܥܐ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܠܨ̈ܗܝܘܬܐ. ܟܢܫ ܕܝܢ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܠܚܘܣܪܢܘܬ ܦܐܪܐ. ܘܬܘܒ. ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܢܓܢܒܐ ܐܬܚܠܝ. ܘܡܢ ܠܚܡܐ ܢܓܢܘܒܝܬܐ ܠܐ ܬܬܒܣܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܐܡܪܐ ܐܟܠܐ ܡܟܝܠܐ. ܬܬܦܩܦܩܝܢ ܠܟ ܕܝܢ ܥܩ̈ܒܐ ܕܫܝܘܠ.܀. ܘܡܥܘܠܝܗܘܢ ܡܥܪܬ ܡܠܟܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܡܪ ܡܪܢ ܕܐܢ ܠܐ ܢܬܝܠܕ ܐܢܫ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܘܪܘܚܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܒܒܪܝܬܬܐ ܗܘܐ ܠܥܠ ܡܢ ܡܝ̈ܐ. ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܘܠܐ ܕܪܘܚܐ ܢܦܪܥ ܡܢ ܡܝ̈ܐ. ܘܐܦܠܐ ܡܝ̈ܐ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܠܡܬܩܢܘ ܐܠܝܢ ܕܐܬܒܪܝܘ. ܕܗܘ ܚܡܝܪ ܐܝܟܐ ܒܠܫܢܗܘܢ ܢܣܒܝܢ ܗܠܝܢ ܪܘܚܐ ܡܒܣܡܐ ܠܡܬܬܩܢܘ

12 Proverb. ix 12. — ܕܒܗܘ . — 14 ܕܐܟܪܘܬܗ · fuerat. — 16 Proverb. ix 18. — 19 Johann. iii 5.

ܐܪ̈ܙܐ ܒܫܐܠ: ܗܘ ܕܦܘܩܕܢܗ ܐܦ ܠܥܠܝܗ ܒܫܘܠ̈ܡܬܐ
ܘܕܬ̈ܟܠܝܢ ܣܘܟܐ ܕܟܝܘܬܐ ܒܢܟ̈ܠܠ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܝܗ̇ܒ
ܠܐ ܒܡܗܝܡ̈ܢܐ. ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܒܟܢܫ ܫ̈ܠܝܚܐ: ܘܡܫܡܫܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܬܪܬܝ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܒܬܪܝܢ ܠܝܬܠܗ. ܒܡܫܘܬܦܘܬܐ
ܫܢܐ ܒܫܒܬܐ. ܢܗ̇ܒ ܥܢ̈ܝܐ: ܗܘ ܕܐܬܘܬܗܝ ܢܘܗܪܐ ܕܥܢܝܐ.
ܦܐܪܐ ܠܐܠܗܐ ܒܝܘܩܪܐ. ܒܡܢܗܝܪܘܬܐ ܕܬܘܥܕܐ ܪܥܝܢܐ.
ܕܘܒܪܐ ܒܛܘܒܐ: ܗܘ ܕܐܬܘܬܗܝ ܒܡܫܠܡ ܥܠܬ ܒܡܘܬܒܐ.
ܒܦܘܪܫ ܕܚܢܢܐ ܠܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܠܡܠܦܢܐ ܒܡܫ̈ܡܫܢ. ܐܘ
ܗܘܝܘ ܕܚܕܘܝܢ ܡܠܐܟ̈ܘܬܐ ܫܠܝܚܘܬܗ ܠܐܒܘܗܝ ܘܥܠܝܗܝܢ
ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܙ̈ܠܝܓܐ ܐܬܡܢܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܟܠ
ܐܪ̈ܥܬܗ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܠܗܝܢ ܒܡܠܐܟܘܬܐ ܒܢܘܪܐ ܡܬܬܦܫܛ
ܠܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܩܒܠܘ ܡܢ ܒܪܐ ܘܩܒܠܘ ܡܢ ܫܘܡܠܝܐ
ܕܛܠ̈ܝܐ ܠܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܦܫܛ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܝܟܢܐ
ܠܒܪܝܬܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܙܕܩ ܠܝ. ܘܦܪܘܫ ܢܦܫܝ ܡܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܛܠ̈ܝܐ. ܘܢܦ ܒܡܕܝܢܐ ܠܠܚܘܕܝ. ܗܘ ܕܒܠܫܢܘܗܝ ܒܡܕܒܪܘܬܐ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܢܗܒ [·] ܠ ܦܪܘܩܢܢ ܕܡܢ ܒܐܦܝܛܪܘܦܘܣ
ܐܒܪ̈. ܒܬܫܝܐ ܠܗ ܕܟܠ ܟܪ ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܗܪܘܦܝܢ ܐܬܘܬܐ. ܘܗ̇ܘ
ܠܗ ܕܒܟܘܕ. ܦܪܢܣܘܬܐ ܝܗ̇ܒ ܬܘܒ ܒܪܘܟ· ܒܗ ܠܐ ܐܝܬ
ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܒܪܘܟܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܠܫܢܘܗܝ· ܒܟܠ ܕܐܝܟ
ܐܠܗܐ ܗܘ ܘܡܢܚܡܢܘܬܐ ܚܝܐ. ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܚܝܐ. ܗܘ ܕܒܗ
ܐܝܬ ܒܪܘܟܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܘܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܐܫܬ̈ܠܛܬܐ
ܕܠܦܘܪܩܢܐ ܘܠܫ̈ܢܐ ܕܠܟܠܗ ܒܬܫܒ̈ܚܬܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܠܟܪ
ܡܢ ܒܪܘܟܬܐ ܫ̈ܘܚܠܦ. ܘܐܦܠܐ ܠܘܬ ܒܟܘܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ.
ܕ ܦܘܠܘܣܐܪܦܘܣ ܕܡܢ* ܐܕܪܐܡܘܦܘܠܘܣ ܐܒܪ̈. ܗܢܘܢ
ܕܠܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪ̈ܟܠܘܣ ܒܣܝܪܐ ܢܥܡܝܢ ܠܗ· ܠܗܘ ܕܠܝܬ ܠܐ
ܒܣܝܪܐ ܘܡܦܠܛܐ ܒܡܕܝܢ ܠܗ.   ܗ   ܢܐܦܠܘܣ ܕܡܢ

17 et 24 ܐܒܪ̈. fuerat. — 24 * ܕܝܢ. — 26 ܘܐܦܠܘܣ ni fallor codex.

ܕܝܢ: ܕܠܐܬ̈ܠܝܛܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܠܡܘܬܐ: ܕܗܒ ܠܗܘܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܕܢܦܩܘܢ ܠܢܒܪܘܢ ܘܢܬܟܬܫܘܢ ܣܛܪ ܡܢ ܐܬܦܪܫܘ ܠܗܘܢ ܐܦ ܒܬܫ̈ܒܚܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܐܠܗ ܘܐܦܐܢܘܢ: ܗܠܝܢ ܕܐܬܪܘܫܘ ܒܗ ܒܡܫܪܘܬ ܕܝܠܬܐ ܕܢܦܫܗ ܗܦܝܟ ܒܗܬ ܠܗܘܢ ܐܡܪ: ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܐܡܝܢܐ ܐܝܟ ܡܕܐ ܘܡܫܠܛ ܠܗܠܝܢ ܕܟܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܚܪ̈ܝܢܐ ܦܠܣܘܦܘܬܐ ܐܘܪܝ. ܫܪܟܐ ܗܘܝܠ ܗܟܢܐ ܕܟܠܠܬܗ ܗܕܐ. ܕܟܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܢܗܘܢ ܚܕܬܪ̈ܝܢܐ ܠܐܡܪ. ܒܗ ܠܐ ܐܢܫ ܕܟܠ ܒܗܕܐ ܕܫܠܛܝܢ. ܐܦܠܐ ܐܢ ܕܠܗܘܢܠܐ ܢܚܪ̈ܝܐ. ܘܕܠܐ ܫܘܦܬܢܝܘܬܗ ܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܓܒܪ. ܐܢܫ ܗܘ ܠܗ ܒܫܡܝܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܪܕܘܬܐ ܦܠܣܘܦܘܬܐ ܒܡܠܘܐܐ. ܕܢܦܩ ܠܗ ܠܒܫܦ ܗܘ ܕܦܪܐ ܒܡܠܝܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܛܘܒܗ. ܐܦ ܒܠܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܫܡܠܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܫܡܥܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪ̈ܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܢܚܝ ܗܘܘ ܠܐܪ̈ܝܢܐ ܕܢܦܩܘܢ ܠܐ ܒܟܬܒ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܐ ܕܟܠ ܐܪ̈ܝܢܐ ܢܦܩܝܢ. ܒܫܘܠܝ ܓܒܪ ܥܠ ܠܡܬܒܐ ܕܟܪܝ ܫܘܐ ܒܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܠܫܕܘܗܝ ܫܠܝܛܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܒܫܡܒܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܫܒܬܗ. ܘܡܫܒܘܪܘܬܐ ܕܡܠܫ ܠܒܫܢ ܘܠܒܫܡܐ. ܀ ܘܐܦܠܐܘܢ ܕܟܢ ܬܘܒ ܒܫܘܠܛܢܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܚܕܐ ܒܒܫܘܪܬܐ ܚܕܐ ܒܬܐ ܢܦܠ ܐܠܐ. ܘܠܒܪ ܕܢ ܒܬܒ ܘܐܦܠܐ ܒܪܘܟ. ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܚܕܐ ܒܫܡܘܕܝܬܐ. ܬܒܢ ܐܦ ܡܨܒܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܕܫܪܪܐ ܐܝܬ. ܗܟܠܐ ܓܒܪ ܒܬܒ. ܚܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܚܕ ܡܨܒܪܐ. ܚܕܐ ܒܫܡܘܕܝܬܐ. ܠܘ ܠܬ ܐܬܠܝܛܘ. ܠܬ ܗܘܢ ܘܐܦ ܠܐ ܚܕ ܡܨܒܪܐ ܘܐܦܠܐ ܫܘܡܠܝܬܐ ܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܠܗܘܢ ܕܪܝܫܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܦ̈ܓܪܐ:

15 fuerat ܠܐܪ̈ܝܢܐ sed pr. m. correctum. — 23 Ephes. iv 5.

ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܗ ܕܠܘܩܒܠܗ ܗܘ. ܘܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܟܢܫܐ ܥܡܗ ܒܟܠ ܚܕܐ ܡܒܕܪܘ ܡܒܕܪ ܠܗ: ܘܬܠܡܝܕܐ ܫܠܝܚܐ ܝܘܚܢܢ: ܟܕ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܪܢ ܢܛܪ ܒܐܚܪܝܬܐ ܟܬܒ. ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ ܐܬܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ. ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܝܕܥܝܢ. ܕܗܠܐ ܐܚܪܝܐ* ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ. ܡܛܠ ܢܦܩܘ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢܢ. ܐܠܘ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢܢ. ܥܡܢ ܡܩܘܝܢ ܗܘܘ. ܀ ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܦ ܚܢܢ ܕܐܬܦܢܝܢ ܘܡܬܦܠܓ ܗܠܐ ܠܢ. ܐܝܟ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܪܢ ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ ܐܬܟܫܦܘ. ܕܡܫܡܫܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܠܡܬܠܬ ܡܢܝܢܐ. ܘܡܫܠܠܗܕܐ ܥܠ ܗܢܘܢ (ܕܡܢ) ܡܢܢ ܐܬܦܠܓܘ: ܘܡܫܬܘܬܐ ܕܡܪܢ ܐܬܩܝܡ. ܐܦ ܐܝܟ ܐܬܘܪܐ ܘܡܫܬܠܡܢܐ ܕܗܠܐ ܕܡܪܢܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܟܕ ܡܕܪܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ. ܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܚܒܝܒ ܗܢܘܢ ܕܦܠܚܝܢ ܠܗ ܡܩܒܠܐܝܬ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܡܦܪܫܐ ܘܐܢܛܝܟܪܝܣܛܘܣ. ܠܡܦܩܢܗ ܘܠܡܬܒܥܢܘ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܡܛܠ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܡܐܡܪ ܐܝܟ ܐܠܝܢ ܕܐܦ ܠܝ. ܘܠܗܘܢ ܕܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܬܐܝ: ܠܘܬ ܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܡܫܬܘܕܝܬܐ. ܕܒܬܠ ܐܪܐ ܕܢܫܝܐ ܐܠܗܘܬܐ ܒܠܠܝܐ ܕܝܢ. ܕܫܘܝܘܬܐ ܒܗ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܐ ܡܦܪܫܐܝܬ ܐܡܪ: ܫܒܩܬܘܢ ܢܦܫܟܘܢ ܐܦܣܘܩܐ ܕܐܦܣܩܐ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܟܬܒ ܠܝ ܘܡܐܠܘ ܐܦܣܘܩܐ ܕܒܟܝܢ: ܟܕ ܡܠܦܢܐ ܡܢ ܒܪܘܬܗ ܡܝܬܐ ܠܡܫܩ: ܡܛܠ ܒܟܘܪܐ ܠܐ ܫܡܥܐ ܗܘܐ ܘܕܠܐ ܢܒܝܐܝܬܗ: ܘܡܠܟܐ ܐܝܟ ܡܬܬ ܠܗ ܟܕ ܕܪܫ ܐܠܐ ܠܡܫܡܠܗ: ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܡܫܐ ܐܝܟ ܐܬܬܪܝܢ ܐܦ ܐܬܐܠܝܢ ܡܫܝܚܐ

1 Matth. xii 30. — 4 Joh. I ii 18. — 6 * ܐܚܪܝܐ. — 9 ܡܠܦ̈ܢܘܬܐ. — 11 ܕܡܢܢ fuerat.

ܐܦ ܕܐܬܩܕܫܬ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܠܗ· ܠܗܘ ܕܠܘܬܗ ܒܩܕܫܘܬܐ ܡܫܡܫܐ ܐܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗ ܥܡܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܢܬܩܕܫ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܬܗܘܘܢ ܒܟܠ ܕܐܢܐ ܩܕܝܫ ܐܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ.܀ ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܐܦ ܒܠܘܚܡܢ * ܦܘ̇ܩܐ ܘܪܒܐ ܐܡܪ: ܘܠܒܪ ܒܒܝܬ ܒܒܝܬܐ ܥܒ̈ܪܐ ܘܒܒܬܘܠܬܐ. ܐܦ ܗܘ ܠܗܕܐ* ܢܬܠܝܒ. ܒܟܠܠ ܕܒܗ ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܪܫܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܗܟܢܐ ܦܬܐ ܗܘܐ: ܒܗ ܒܠܘܚܡܢ̈ * ܐܬܬܣܝܡ. ܡܫܡܠܝܢ ܒܗ ܒܡܫܘܚܐ ܢܩܠ .܀. ܕܢܫܡܥ ܓܝܪ ܐܝܟ ܒܢܝܢܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܦܣܩ̈ܢܐ ܐܝܬܘܗܝ̇. ܗܢܘ ܕܐܡܣܝܐ* ܠܝܠܦܐ ܒܗܘܢ ܗܘܝܘ ܕܒܗ ܗܘܝܘ ܒܒܝܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܟܝܦܐ ܕܦܬܟܘܬܐ ܫܘܪܝܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܦܬܟܘܬܐ ܢܗܘܐ ܫܠܝܡ ܘܥܕܟܝܠ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܡܫܚ ܠܒܒܝܬܗ. ܐܡܫܚ ܐܦ ܙܘܥܐ ܡܫܝܚܐ ܠܟܬܠ. ܐܠܘܣ ܠܐ ܐܡܫܚ: ܒܟܠ ܕܒܗ ܠܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܙܘܥܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘ ܠܗ· ܠܐ ܒܡܫܚ ܕܠܗܘ ܕܐܬܐ ܠܒܒܝܬ. ܒܗ ܚܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܒܒܝܘܬܐ. ܘܚܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܙܘܥܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܚܫܐ ܒܫܘܬܐ ܕܒܗ ܒܟܢ ܢܦܘܠ ܒܡܫܝܚܐ ܒܠ ܦܠܓܘܬܗ ܫܠܝܚܐ ܒܗ ܫܘܪܝܐ ܐܡܪ ܕܐܫܬܘ̈ܬܦܘ̈ܬܗ ܚܫܐܝܬ ܘܠܗ ܡܬܝܚܝܬ. ܘܒܟܠ ܗܕܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܠܗܘܢ ܗܘܘ. ܒܗ ܕܬܠܬܐ ܘܡܦܩܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܠܗܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܚܫܝܬܐ ܘܕܡܘܬܐ. ܘܠܐ ܒܟܐܦ ܓܝܪ ܒܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܫܠܡܢܐ ܠܘܬ ܒܢܝܐ ܐܘ ܗܢܐ ܐܘ ܐܚܪܢܐ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܗܢܘܢ ܗܘܪ. ܠܗܢܘܢ ܕܒܢܝܢ ܒܦܪܨܘܦܐ ܘܡܦܩܘܒܠܐ ܕܠܗ ܒܫܘܐ ܒܗ ܐܡܪ

3 cf. Lev. xi 44, xix 2, xx 26, Matth. v 48, Petr. I i 16. — 4–7 * ܠܫܠܡܘܬܐ ܒܗܘܢܐ in marg. m. pr. lemniscus eisdem vocabulis in codice appictus quibus nos asteriscum addidimus. — 7 * ܒܠܘܚܡܢ̈. — 9 * ܕܐܡܣܝܐ codex. cf. ܡܟܐ p. ܒܒ 21. — 17 Matth. xvi 18. vereor ne ܚܫܐܝܬ et ܡܬܝܚܝܬ scriptum sit. — 20 ܒܡܫܠܡܢܐ sed in mg. m. recentissima corr.

ܕܐ̈ܬܦܠܩܘ܂ ܐܘ ܠܥܐܘܠܐ ܗܘ ܗܕܐ ܠܗܘܢ ܕܢܫܠܡܘܢ ܐܘ ܕܥ̈ܙܝܐ ܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܐܦ ܚܕܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܟܪ̈ܢ. ܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܡܥ̈ܝܪܢ܀ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܢ܂ ܐܦ ܕܡܬܟܫ ܗܘ ܕܚܕܘܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܥܒܕ ܥܘܘܠܐ܂ *ܡܫܘܬܦܐ ܢܗܘܐ ܠܥܘܠܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܘܣܛܪܛܝܐ ܕܝܢ ܐܘ ܟܕ ܡܠܘܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܠܚܘܒܬܐ ܕܗܘ ܡܬܦܩܕ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܝܢ܂ ܐܝܢܐ ܕܡܬܟܫܚܝܢ ܗܘܢ ܕܚܕܘܬ: ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܠܡܦܩ. ܕܢܦܩ ܕܝܢ ܡܫܝܚ ܠܐ ܡܟܫܚ ܐܬܟܦܝܐ. ܗܘ ܕܐܦܠܐ ܡܩܒܠܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܐܦܠܐ ܚܕܬܐ. ܡܢ ܗܘܝܐ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܟܠ ܟܠܗ. ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܠܘܬ ܐܦܝܛܪܘܦܘ ܬܘܗܐ. ܦܘܩܕܐ ܠܢ ܢܣܒ ܠܝ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܠܘܬ ܗܘܢ ܬܦܘܩ ܡܫܝܚܐ ܠܐܦܝܛܪܘܦܐ. ܐܘܡܝܬ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܘܢ ܕܚܕܬܝܢ. ܠܚܘܒ ܓܝܪ ܘܠܟܘܬܗܘܢ ܙܐ ܠܝ. ܕܦܬܒ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܥ̈ܝܢܐ ܠܐ ܢܗܘܢ ܠܪܫܐ. ܗܝ ܕܐܦ ܟܕ ܦܘܩܕ ܥܘܕܒܗ ܕܪܫܐ ܦܘܩܕܐ ܒܡܒܘܒܐ. ܕܐܠܗܐ ܐܝܟܢ* ܕܗܘ ܟܕ ܢܛܘܪܐ ܐܝܟ ܘܟܢ ܐܘܪܚܐ ܬܪܥܝܬܐ ܢܛܪܐ. ܠܘܬ ܐܦܝܛܪܘܦܘ ܗܘܢ ܘܦܘܢܩܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܬܫܒܚ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܢܛܠܐ ܠܐ ܫܠܐ ܗܘ ܕܚܕܬ: ܟܕ ܠܘ ܒܗܘܢܐ ܐܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܕܡܫܠܝܢ ܒܢܘܬ ܒܡܘܕܥܐ ܘܫܦܝܪܐ. ܟܕ ܦܬܟܐ ܦܘܩܕܐ ܐܟܪܙ: ܕܐܠܗܐ ܠܚܛܝܐ ܠܐ ܫܡܥ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܢܫ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܒܕ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܡܠܐ ܠܟܠܗ. ܠܗܢܐ ܫܡܥ܀ ܟܡܐ ܚܕܬܐ ܘܦܘܩܕܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܫܘܟܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܝܚ ܠܚܫܒ: ܗܘ ܟܠܗ ܕܠܗ ܠܐ ܐܝܬ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܡܫܝܚ ܕܥ̈ܘܠܝܬܐ ܢܟܠܢ ܗܘ ܕܐܡܘܠ ܠܪܘܫܐ ܦܘܩܕܐ܀ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܦ ܕܚܕܬܐ

5 * ita codex et cave mutes coll. Athanas. epist. fest. ܟܒ 22. — 14 Psalm. cxl 5. — 16 * ita codex. — 20 Johann. ix 31.

ܘܡܚܝܢܘܬܐ ܟܝܢܐ ܘܚܣܝܢܐ. ܘܐܦܩܗ̇ ܒܗ ܒܬܘܠܬܐ
ܡܬܬܘܬܒܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܠܘܬܝܢ ܗܘܐ̇. ܒܗ ܐܦ ܗܘܝܐ
ܫܠܡܐܝܬ ܡܢܚܡܢ. ܗܠܝܢ ܒܗ ܕܟܠܝܢ ܕܟܪ(ܝ)ܢܝܢ. ܕܠܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܚܕܕܘ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܘܐܘܠܨܢܐ. ܒܗ ܣܘܐ
ܐܝܬܘܗ̇ ܡܥܡܕܢܘܬܐ. ܚܕܘܬܐ ܘܐܘܠܨܢܐ ܒܠܫܘܕܗ̇
ܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܐ. ܒܬܘܟ ܟܢܫ. ܕܠܐ ܫܒܩܘ ܡܒܘܥܐ ܕܡ̈ܝܐ
ܚ̈ܝܐ. ܘܚܦܪܘ ܠܗܘܢ ܓܘܒ̈ܐ ܬܒܝܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܠܡܐܚܕ ܡ̈ܝܐ. ܘܬܘܒ ܒܬܘܟ ܡܘܫܐ ܒܗ ܦܩܕ ܒܡܘܕܥ
ܐܡ̈ܪ. ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܢܒܪ̈ܝܐ ܐܬܒܪܝܘ. ܘܡܢ ܒܒܝܫܬܐ ܢܒܪܝܬܐ
ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܀ ܘܐܦ ܕܝܢ ܕܬܬܕܟܘܢ ܘܬܬܩܕܫܘܢ ܡ̈ܝܐ
ܡܩܕܫܐ ܡܢ ܒܬܘܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܒܥܐ ܕܩܢܘ ܡܥܡܕܢܘܬܐ
ܠܥܢܝܢ ܫܠܝܚܘܗܝ ܕܗܘ ܕܒܚܕܘ: ܒܗ ܕܝܢ ܣܡܟܐܝܠ ܠܚܡܐ ܐܡ̈ܪ
ܕܟܬܝܒ. ܘܐܪܣܣܘܢ ܥܠܝܟܘܢ ܡ̈ܝܐ ܕܟ̈ܝܐ ܘܐܬܕܟܘܢ ܘܐܬܪܚܫ ܠܟܘܢ
ܠܟܐ ܢܘܒ. ܘܢܘܪܐ ܢܘܬܐ ܐܬܘܠ ܟܢܘܢ ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
ܕܡܫܚ ܕܢܦܫܐ ܘܠܦܓܪ ܟܠܗ. ܗܢܘ ܕܠܐ ܕܟܐ ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܠܟܬܒܗ ܪܘܚܐ ܡܩܕܫܐ ܠܗ. ܒܗ ܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܟܡܠܬܐ.
ܘܟܠܡܕܡ ܕܢܓܘܥ ܒܗ ܗܢܘ ܕܠܐ ܕܟܐ ܠܐ ܕܟܐ ܢܗܘܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܚ ܕܒܗ ܡܕܡ ܢܦܠ ܠܐܝܢܐ ܥܡܘܕܐ
ܕܩܠܝܬܐ. ܗܢܘ ܕܠܐ ܐܝܟܢ ܕܩܠܝܬܐ ܕܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕܘܬܐ
ܢܦܩܐ. ܐܠܐ ܘܐܦ ܗܢܘ ܥܡܠܐ ܗܢܘ ܕܗܘ ܒܡܚܕܕܐ ܗܘܐ.
ܡܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܥܪܝܐ. ܒܗ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘ
ܕܡܬܩܒܠ: ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܬ ܒܢܝܐ ܕܠܒܠܗ ܘܥܡܘܕܐ
ܕܩܠܝܬܐ. ܠܘ ܒܡܕܡ ܐܢܫ ܗܘ ܕܐܬܒܪܝܢ ܐܠܐ ܗܘܐ. ܕܐܠܐ
ܒܚܕܘܬܐ ܘܐܘܠܨܢܐ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܬܬܡܗܒ ܗܢܐ. ܠܘܬ
ܕܝܢ ܐܬܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܚܕܘܬܐ ܠܘܬ. ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ
ܐܝܬܘܗ̇ ܕܢܦܫܗܘܢ ܡܠܬܐ ܥܡܘܕܐ. ܘܡܩܠܣܢܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ

6 Jerem. ii 13. — 13 Ezech. xxxvi 25. — 16 Numeri xix 22. — 23 ܘܠܐ fuerat.

ܘܬܫ̈ܥܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܬܣܝ̈ܡܝܢ ܒܝܘܡܝܗܘܢ ܕܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܕܘܟܪܐ ܕܫܡܗܝܗܘܢ· ܠܡܟܬܒ ܠܢ ܐܬܚܫܚܬ. ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ: ܡܩܪܐܢܘܣ: ܠܒܪ̈ܐܢܘܣ: ܐܠܦܝܕܝܘܣ: ܝܘܠܝܘܣ: ܦܪܘܛܘܣ: ܡܐܟܣܝܡܘܣ: ܦܘܠܘܡܐܪܝܦܘܣ: ܢܘܢܕܝܢܘܣ: ܦܠܝܒܘܣ: ܟܐܪܘܢܘܣ: ܡܘܩܠܝܘܣ: ܠܘܩܝܐܢܘܣ: ܐܘܛܪܐܦܝܘܣ: ܦܘܠܐܦܛܘܣ: ܐܘܠܦܝܘܪ: ܕܘܐܠܛܘܣ: ܠܘܩܝܘܣ: ܐܪܘܡܠܐܛܝܘܣ: ܦܘܡܦܘܠܝܘܣ: ܕܛܪܝܘܣ: ܡܐܝܬܘܣ: ܡܐܛܪܘܦܝܠܘܣ: ܐܚܪܢܐ ܕܘܐܠܛܘܣ: ܓܪܓܘܪܝܘܣ: ܡܘܣܐܛܘܣ· ܠܐܢܫ̈ܝ ܡܫܝ̈ܚܐ: ܐܘܐܓܪܝܘܣ: ܟܐܡܣܘܢܩܐܘܣ: ܡܐܛܪܘܦܝܠܘܣ: ܟܐܡܣܘܢܩܐܘܣ: ܐܘܐܣܛܪ: ܡܐܡܘܣ: ܦܪܘܩܠܘܣ: ܟܘܠܝܐܢܘܣ: ܓܐܪܓܠܝܘܣ: ܐܚܪܢܐ ܡܐܛܪܘܦܝܠܘܣ [:] ܠܐܟܣܡܐܘܣ: ܠܐܣܩܠܦܘܣ: ܐܠܛܝܐܢܘܣ: ܢܓܘܢܛܐܘܣ [:] ܐܘܠܘܦܛܘܣ: ܠܕܡܣܘܩܐ. ܀ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܥܠܝ ܐܦܣܘܣܐ ܐܦ ܐܘ ܐܢܫ̈ܝ ܡܫܝ̈ܚܐ ܘܐܬܝܢ ܒܡܠܟܐ ܢܘܚܐ. ܡܢܝܢ ܒܬܫ̈ܥܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܝ ܠܬܚܘܡܝ ܐܢܛܝܘܟܝ̈ܐ· ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ ܘܠܘܬ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܡܬܦܢ̈ܝܢ ܕܒܢ̈ܝܚܘܢ ܘܐܬܝܢ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ ܥܕܬܐ ܘܐܬܟܠܘܬܐ ܗܢ ܕܐܬܝܬܝܗ ܚܙܐ. ܗܢ ܕܒܗ ܒܚܕܘܝܢ. ܗܢ ܕܗܘ ܕܬܬܠܒܝܢ ܒܠܘܪܝܣ. ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܬܡܠܠܢ. ܕܐܝܟ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ [ܒܗ] ܗܠܝܢ ܒܗ ܗܠܝܢ ܒܟܠ ܡܕܝ̈ܢܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܨܝܪܘܬܐ ܕܡܠ̈ܐܟܐ ܕܒܢܝܬܐ ܘܐܬܟܠܘܬܐ ܐܚܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܢܫܐ ܕܡܬܦܢܝܢܐ ܕܠܝ ܬܗܘܘܢ ܐܦ ܠܡܟܬܒ ܐܓܪܬܐ ܕܟܠ ܗܕܐ. ܕܟܠ ܢܗܘܐ ܕܫܠܡܐ ܬܩܘܡܘܢ. ܀ ܠܘ ܬܪܥܝܬܐ ܚܕܬܐ*: ܘܐܦܠܐ ܕܗܝܡܢܐ ܒܚܘܒܐ ܕܒܦܪ̈ܨܘܦܝܢ ܠܚܘܒܢ ܐܠܐ ܗܢ ܕܒܝ ܘܚܙܝ ܒܝ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܡܫܡ̈ܫܢ ܒܟܠ ܚܕ ܒܠܗ̇ ܐܬܘܬܬܐ

19 ܕܬܠܬܒܝܢ. — 24 * ܐܚܪܬܐ sed correctum.

ܬܘܒ ܡܘܕܝܢܢ ܕܬܒܠܟܝܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. Pg. 314 cod.
ܕܗܘܬ ܒܒܪܝܫܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܒܪܝ. ܒܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܩܫܝܫܐ:
ܗܘܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܬܒܠܟܝܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܡܠܠܐ.
ܕܐܬܦܫܛ ܘܐܝܬ ܡܢ ܠܥܠܡܐ ܙܒܢܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܡܪ
ܠܡܫܡܫܢܘ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ.܀ ܡܢ ܐܬܬܟܢܫ ܒܡܪܢܫܝܢܘܬܐ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܬܬܘܗܝ ܗܘ ܡܠܐܟܐ:
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܢܟܝܐܐ ܡܢ ܐܦܪܝܡ: ܘܡܢ ܢܡܘܣܐ ܘܡܢ
ܒܦܬܓܡܐ ܟܠ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܡܢ ܡܪܝܐ ܗܘܬ ܐܦ
ܒܐܠܗܐ ܡܢܝܐܬܐ ܡܢ ܒܒܐ: ܡܢ ܐܬܬܘܬܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܢܡܐܢܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܐܦ ܕܠܗ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܘܬܗ ܕܢܡܐܢܘܣ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܡܪ ܕܠܒܝܫܘܢ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܗܒܝܢ ܡܫܒ ܢܡܐܢܘܣ
ܠܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܐܠܝܬܐ ܡܫܬܡܗ ܐܘ ܙܢܐ ܐܠܗܐ.
ܠܗܢ ܕܐܘܕܥܢ. ܕܠܗ ܒܠܚܘܕ ܦܬܓܡܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܐܟܙܢ
ܘܐܡܠܠ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܟ ܐܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܗܢ ܕܠܗܘܢ ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܦ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܩܠܢܐ ܘܢܦܫܐ: ܡܢ ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܬܬܠܝܘ
ܘܢܟܝܐܬ ܐܬܬܠܝܘ ܬܠܝܬ: ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܬܬܘܝܢ
ܠܡܫܬܐ. ܠܡܫܒܘܗܝ ܒܠܡܘܬ. ܡܢ ܕܡܬܩܠܝܢ ܘܡܢܗܘܢ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܢ ܕܒܡܫܬܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܒܠܚܘܕ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܫܠܡܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܠܡܫܬܡܫܢܘ ܒܒܪܢܫܝܢܘܬܐ.
ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܡܫܠܡܢܐ ܡܬܒܠܟܝܢ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ
ܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܬܘܩܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܢܨܦܬ ܕܝܢ ܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܘ ܒܠܚܘܕ
ܦܘܫܐ ܕܦܠܚܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘܡܢܐ ܠܗ. ܐܠܐ ܬܘܒ ܐܦ

5 ܟܠܐ. — 12 ܘܡܬܥܒܕܢܘܬܐ. — 22 ܘܡܫܠܡܢܐ sed ܠ m. rec. add.

ܗܘܐ

ܥܠܝܗ̇ܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܘܚܝ̈ܐ Fg. 248 cod.
ܕܢ̈ܦܫܬܐ ܕܟܠ ܡܫܝܚܘܬܗ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܦܛܪܘܣ
ܫܠܝܚܐ. ܗܢܐ ܕܐܬܦܩܕܬ ܒܝܢܝ̣. ܠܡܪܥܝܬܐ
ܘܬܐܒܐ ܐܦ ܗܘ ܒܗ ܒܐܘܪܚܐ [.]

ܟܕ ܚܢܢ ܩܕܝܡ ܡܛܠ ܘܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܠܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܬܦܩܕܘ ܘܦܛܪܘ ܢ̈ܦܫܬܐ ܐܝܟ ܕܒܝ ܒܟܠܗ̇ܘܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ: ܐ ܠܗܠܝܢ ܒܗ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗܝܢ ܕܐܬܦܩܕܘ ܕܐܠܗܐ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܢ ܕܟܠ ܦܩܘܕܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܫܝܚܐ: ܘܟܠ ܒܗ ܐܢܘܢܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܡܕܒܪܐ: ܘܟܠ ܒܛܘܟܣܐ ܕܥܡܠܐ ܡܕܒܪܐ: ܕܒܪܝܫܢܘܬܐ: ܒ ܘܠܗܪ ܬܘܒ ܕܟܠ ܦܩܘܕܐ ܘܪܐܙܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܘܠܗܠܝܢ ܝܗܒ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ: ܘܟܠ ܗܢܐ ܕܒܢ ܕܒܝ ܐܬܥ̈ܠܝܢ: ܘܟܠ؛ ܥܡܝܢܘܬܐ ܕܐܪ̈ܙܝܗܝܢ. ܠ ܡܬܪܝܢ ܗܐܪܟ ܒܐܘܪܚܐ ܕܬܠܬܐ. ܒܟܠܦܘܬܐ ܕܫܡܗܘܢ ܕܢ̈ܦܫܬܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܡܠܟ ܒܫܡܗܘܢ ܕܠܐܠܗܘܬܐ ⁘ ܕ ܡܬܪܝܢ ܗܘܐ ܒܠܒܘܫܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܒܐܝܬܘܬܐ ܗܝ ܕܠܗ ܕܒܟܠ ܠܗ ܗܘܐ ܕܩܢܝ ܫܘܒܚܐ. ܕܠܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܠܬܪܝܢܘܬܗܘܢ ⁘ ܗ ܡܬܪܝܢ ܗܘܐ ܒܠܒܘܫܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܦܩܕܘ ܗܢܐ ܕܟܠ ܒܪܬܦܩܕܘܗܝ ⁘ ܘ ܡܬܪܝܢ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܬܐ. ܦܩܘܕܐ ܘܐܡܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗ ܢ̈ܦܫܬܐ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܘܠܥܡܐ ܒܫܡܗ. ܕܗܘ ܡܕܒܪܐ ܟܠܗ ܫܡܝܢܘܬܐ ܡܢܐܐ ⁘⁘ ܙ ܡܬܪܝܢ ܗܢܐ ܒܠܒܘܫܐ ܕܫܡܝܢܐ. ܕܐܬܦܩܕܘܗܝ ܕܢ̈ܦܫܬܐ ܕܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܗ̇ܘ ܕܟܠ ܕܥܒܕܐ ܘܕܟܠ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܘܒܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܘܗܠܝܢ ܕܦܘܠܚܢܘܬܐ ܬܠܬ ⁘ ܚ ܡܬܪܝܢ ܗܘܐ ܕܐܬܦܩܕܘܗܝ ܗܢܐ ܐܡܝܪܬܐ ܕܟܠ ܡܠܦ̈ܢܐ ܒܪܫܝܬܐ. ⁘.

12 ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ sed m. pr. correctum.

ܐ. ܕܝܘܣܛܘܣ ܐ. ܀ ܕܡܩܒܠܢܐ. ܠ. ܕܐܢܫ ܐ. ܟܬܒܐ
ܕܡܡܘܪܐ ܡܠܐ. ܐ. ܕܡܫܠܡܢܘܢ ܟܬܒܐ ܗ[.] ܕܠܦܢܐ. ܗ.
ܐ ܀. ܕܐܒܝܢܐ. ܐ. ܕܐܪܡܝܢܐ. ܐ. ܕܢܘܡܢܐܝܠ. ܐ. ܀ ܀
ܕܕܢܝܐܝܠ. ܐ. ܟܕ ܠܒܪ ܬܘܗܘܬܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܣܘܠܦܠܢܐ
ܕܠܠܐܢܫ̈. ܢܡܟܬܒ ܕܡܘܪܐ ܗܦܟ ܢܘܠܦܢܐ ܡܫܬܪܝܢ. ܀ ܕܐܠܝ ܕܝܢ
ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܕܐܢܫܐ ܢܛܪܬܐ. ܐܘܪܝܠܢܐ ܕܫ̈ܢܝ ܕ ܀ ܐܝܟ ܕܒܐ
ܕܐܝܦ ܡܗܝܠܢ ܕܕܝܢ ܡܘܣܝ ܐܟܪܝܢ. ܕܟܬܒ. ܕܐܪܦܘܣܘ.
ܕܠܘܩܐ. ܕܗܘܫܝ ܀ ܀. ܕܦܘܠܘܣ. ܐܝܪܬܐ. ܝ[.] ܕܐܢܢܘܒ
ܐܝܪܬܐ ܐ[.] ܕܐܒܪܗܡ ܕܦܛܪܘܣ ܒ ܀. ܕܗܘܫܝ. ܠ[.] ܕܐܘܘܬܐ ܐ.
ܕܦܠܝܛܘܣ ܐܝܪܬܐ ܒ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܬܦܩܕܝ ܠܗܘܢ ܐܘ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܐܬܪܘ̈ ܕܠܐ ܡܠܝܟܝܢ. ܘܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܟܬܒ̈ܐ
ܐܬܬܐܘܕܩܝ. ܗܠܝܢ ܒܗ ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܡܬܩܪܝܐ ܐܠܝܢ ܡܢܝ
ܟܠܗܝܢ. ܕܟܠ ܪ̈ܐܙܢܐ ܕܩܘܫܬܐ. ܬܘܒ ܐܦ ܦܪܘܣܝܐ ܐܘ
ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܐܠܝ ܕܡ̈ܠܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܐܦ ܕܟܠ ܡܠܘ̈ܐ
ܠܦܣ̈ܩܝܢ ܠܗܘܢ ܕܟܠ ܐܘ ܐܦܣ̈ܩܦܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗ
ܕܟܬܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܟܢ ܒܗܝܢ ܬܬܦܪܫܘܢ ܘܡ̈ܠܟܐ ܢܗܘܪܐ
ܠܗܘܢ ܒܗ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܬܦܣܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܡܬܠܡܘܢ
ܘܡܪ̈ܟܐ ܕܠܐܠܘܗ ܒܡ ܫܪ̈ܪܐ ܢܗܘܪܐ ܠܗܘܢ ܒܗ ܬܬܟܬܒܘܢ ܕܠܐܢ̈ܫܐ
ܠܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܗܘܢ ܕܬܦܪܫܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܐܬܚܘܝܘ ܒܠܫܢܗܘܢ ܠܐ ܢܦܩܐ* ܘܡܡܠܠܐ ܕܥܠ ܡܫܝܚܐ.
ܠܟܠܗܘܢ ܒܗ ܫܠܝܚ̈ܐ ܘܢܒܝ̈ܐ ܡܫܝܚܐ ܢܣܒ. ܘܐܬܟܠܡܘܢ
ܠܗܘܢ ܒܢܒܝܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܛܒܐ. ܠܐ ܡܬܚܠܠܝܢܐ. ܕܠܐ ܒܗܠܝܢ ܘܕܠܐ
ܢܥܒܕ. ܘܐܬܢܣܒܘܢ ܠܫܢܐ ܕܠܟܠܗ ܒܒܢ̈ܝ. ܒܗ ܕܬܪܓܡܘܬܗ
ܕܦܪܐ ܢܣܒܐ ܢܘܗܪ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܝ ܘܦܪܘܩܢ. ܕܒܐܝܕܗ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ: ܠܗ ܠܡܪܢ ܕܥܠ ܟܠ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܥܡ
ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܀ ܀

4 הספרים החיצוניים Talm. Sanhedrin 99 B. — 20 * gl. ܠܐ ܒܪܝܐ m. rec.

ܕܐܣܝ̈ܪܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܡܕܡ ܦܠܚܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܬܘܗܐ
ܗܘܐ܀ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܙܕܩ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܫܠܛ
ܗܘ ܠܗ ܠܦܘܪܢܣܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܢܬܟܠ ܒܡܫ̈ܡܫܢܘܬܐ
ܕܬܢ̈ܬܐ. ܐܠܘܣ ܠܟ ܢܬܕܪܫ. ܠܐ ܐܠܨ ܠܟ ܐܝܢ ܕܒܥܒܕ ܠܐܦܠܣ
ܠܬܘ̈ܪܝܢ ܕܟܪ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ.܀ ܥܠ ܛ ܚܒ̈ܪܐ
ܕܬܬܬܘܣܪܘܢ ܒܡܠܘ̈ܪܘܬ ܥܠܒ ܕܡܢ ܝܩܝܠܐ ܕܟܪ̈ܝܗܘܢ ܠܐ
ܒܥܡܘܡܝܢ. ܠܒܚܬܐ ܕܗܘܢܘܢ ܘܡܝܬ ܠܗܘܢ ܗܦܘܡܐ ܐܝܢ
ܕܦܬܐ ܡܚܬܪܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܘܐ. ܐܠܘܝ ܕܦܓܪܐ ܒܥܡ ܢܬܝܐ
ܚܒܪܐ ܠܢܓܪܐ ܕܒܝܬܦܠܣܐ: ܐܝܟ ܕܒܗ ܕܐܠܝܫܒܥܘ ܗܘ
ܕܠܐ ܐܬܝܗܝ: ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܒܢ̈ܘܗܝ ܘܡܚܪ̈ܪܝܢ ܠܗ: ܘܡܢ
ܒܬܘܗܘܢ ܡܥܕܪܝܢ ܠܗ ܠܗܘܢܐ܀܀ ܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ
ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ: ܕܡܬܚܪ̈ܪܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܒܐܣܟ
ܘܐܡܪܝܢ: ܘܬܬ̈ܒܗܘܢ ܢܩܦ ܐܠܦ ܕܐܠܒܟ: ܠܡܐܟܠ ܪܥܝܘܬܐ
ܕܪܘܡܢܘܬܐ: ܘܦܘܪܢܣܐ ܒܡܢܝܢ. ܘܐܬܪ̈ܘܣܘ ܕܠܗ ܙܕܩ
ܕܠܒܟ. ܗܠܝܢ ܐܝܢ ܕܐܡܐܪ ܠܡܐܡܪ· ܘܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ
ܠܐܠܗܐ܀ ܦܐ ܗܘ ܕܡܥܒܪ ܠܚܠܠܐ ܐܘ ܠܓܢܒܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܒܐܘܬܐ. ܒܡܗܡ ܒܪܝܐ ܠܦܠܠ. ܘܐܦ ܡܢ
ܡܠܝܗܘܢ ܐܬܘܗܝ ܬܘܗܐ ܡܐܬܪܘܢܝܘܢ ܕܠܗ· ܐܦ ܕܝܢ
ܚܠܒܐ ܗܘ ܢܬܦܪܥ.܀ ܦܒ ܢܗܘܘܢ ܕܝܢ ܠܚܠܗܘܢ*
ܡܠܝܗܘܢ ܘܚ̈ܠܠܒܐ: ܒܬܦ̈ܐ ܡܙ̈ܝܕܐ ܘܩܕ̈ܝܫܐ ܗܠܝܢ.
ܕܕܘܬܐ ܡܢ ܚܬܡܬܐ ܗܠܝܢ܀ ܕܒܥܠܐ ܡܬܦ̈ܐ. ܗ[.]
ܕܡܫܒܚ ܒܪܘܟ ܐ. ܕܕܝܢܐ. ܐ. ܕܪܚܡܬ. ܐ. ܕܡܠܟܘ̈ܬܐ.
ܕ. ܕܡܫܪ̈ܬܐ[.]ܒ*. ܕܚܠ̈ܐ. ܒ ܀܀ ܕܐܣܬܒܪ. ܐ. ܕܡܘܕܝܬ.

12 ܒܐܣܟ cod. distincte : videtur esse ኵሕስ : φλεγμαίνει Nahum 3, 19 : nisi legendum ܒܐܣܟ = ܒܐܣܟ μένων cod. Mus. Brit. add. 14662 p. 77 B 4 = Geopon. graec. XV iv 2. — 19 * ܠ prius ser. add. — 23 * gl. marg. ܗ ܕܡܫܬܪ ܕܡܥܕܪܢܐ m. rec. — in marg. gl. longior recentius addita, quam legere evanidam oculi mei non poterant.

ܡܟܡܐܪ ܠܐ ܠܐܝܬܝܗܿ. ܡܡܠܕܘܢܐ ܦܫܝܩܘܬܐ ܟܠ ܗܘ ܕܕܐܡܪܢ
ܗܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܥܩܢ ܠܗܿ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܠܡܦܩ ܕܢܦܩ ܡܟܘܢ
ܕܡܢ ܟܪܘܣܟܐ ܕܕܝܪܐ ⁘ ܟܕ ܠܡܗܕܝܘܬܐ ܕܠܡܣܒ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܪܛܝܩܘܬܐ ܠܐ ܠܡܣܒ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ
ܒܡܗܝܡܢܐ ܗܘ. ܟܠ ܓܒܪ ܦܫܛ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܦܬܓܡܝܢ
ܬܘܒ ܒܟܠ ܟܠܗܬܐ ⁘ ܟܢ ܟܠ ܕܠܐ ܐܙܠ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ.
ܕܟܕ ܡܛܥܝܢ ܠܐܢܫܐ ܐܘ ܠܒܪܐ ܐܘ ܠܐܢܫܐ ܒܪ ܓܢܣܐ ܕܪܘܚܐ
ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܒܢܝ. ܐܝܠܝܢ* ܕܗܘܘ ܡܟܪܐ.
ܒܪܬܐ ܓܒܪ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ. ܠܐ ܐܬܝܗܿ ܒܐܝܬܐ ܠܒܢܝܢܝ.
ܗܘ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܛܥܝܢ ܠܣܥܪܐ ܐܚܪܢܐ. ܠܐ ܓܒܪ ܗܘܠܐ
ܕܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܬܘܒ ܢܬܒܬܐ ܬܬܒܣܡ. ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܐܚܪ
ܗܕܐ ܢܚܘܐ: ܦܠܝܛܘܬܐ ܕܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܗܘ ܡܫܬܠܛܢܐ: ܗܘ
ܕܢܒ. ܠܦܫܠ ܒܐܬܘܬܐ ܘܡܟܘܡ ܒܪܝܫܐ ܪܝܫܐ ܒܦܪܘܫܝܐ ⁘.
ܟܕ ܐܝܟ ܐܚܪ ܐܝܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܘܬܐ: ܐܘ ܒܓܘܪܐ
ܒܠܥܗ ܣܘܪܐ: ܐܘ ܠܥܠܡ ܒܪܝܬܗ ܘܡܚܝܢܪ: ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܢܗܘܐ. ܠܘ ܓܒܪ ܡܗܘܡܐ ܕܦܓܪܐ ܒܣܘܒ
ܠܗ ܐܠܐ ܛܘܠܣܐ ܕܠܘܩܐ ⁘ ܟܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܕܦܓܪܐ
ܐܘ ܡܡܟܝܟ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ*. ܠܘ ܐܝܟ ܕܢ
ܕܟܝܘܒ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܗܠܝܢ ܟܕܬܢܝܬܐ ܠܬܟܬܪ ⁘
ܟܘ ܐܝܟ ܐܚܪ ܐܝܬ ܠܗ ܕܒܘܐ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܡܠܝܪܫܐ.
ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܟܡ ܕܡܗܝܡܢܐ ܐܟܣܢܝܐ ܠܢܦܫܐ. ܟܕ ܕܝܢ
ܬܘܕܝܬܐ ܬܫܡܫ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܫܘܒܚܐ ܠܢܗܘܐ ⁘ ܟܕ ܠܗܘ
ܕܡܢ ܣܦܪܘܬܐ. ܐܬܦܪܫ ܘܡܢܝܢ: ܐܘ [ܕܡܢ] ܕܗܘܦܟܐ ܥܡܘܕܐ.
ܠܐ ܒܐܝܢܐ ܕܡܫܡܫܐ ܠܬܦܘܪܫ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܟܘܠܐ ܗܘ
ܓܒܪ ܕܗܘ ܕܠܐ ܟܕܡܠ ܝܘܡ ܠܡܣܠܐ: ܢܗܘܐ ܒܠܦܠܓܐ

8 * gl. ܐܝܟ manu prima. — 18 * gl. ܐܦܠܐ ܡܢ ܘܠܐ ܡܟܫܪ manu rec. — 25 ܕ in ܕܠܐ m. rec. serius adscriptum.

ܐܦܠܐ ܘܠܢܝܪܘ ܕܟܡܢܐ ܕܠܗܘܢ ܐܬܠܗܘܢ ܀ ܟܘ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ: ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܗܘܦܕܝܩܢܐ: ܐܘ ܩܪܘܝܐ ܐܘ ܦܣܠܛܝܣ: ܡܫܬܟܚ ܝܘܡܐ ܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܠܐ ܨܐܡ: ܐܘ ܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ ܘܥܪܘܒܬܐ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܦܪܫܝܢ ܕܠܗ. ܠܒܪ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܟ [ܕܡܢ] ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܦܝܣܩܬܐ ܢܬܟܣܪ. ܐܢ ܕܝܢ ܥܠܡܝܐ ܗܘ ܢܬܦܪܫ ܀ ܟܙ ܐܢ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܗܘ ܡܢ ܟܠܗ ܕܩܠܝܪܘܣ: ܢܨܘܡ ܥܡ ܗܪ̈ܛܝܩܐ ܐܘ ܠܡܥܕܥܕܘ ܥܡܗܘܢ: ܐܘ ܠܡܣܒ ܡܢܗܘܢ ܐܘܠܘܓܝ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܡܐܢ̈ܐ: ܕܐܝܟ ܐܝܠܝܢ: ܦܛܝܪ̈ܐ ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܚܪܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܦܪܫܝܢ ܕܠܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܥܠܡܝܐ ܗܘ ܢܬܦܪܫ ܀ ܟܚ ܐܢ ܐܢܫ ܒܪܗܛܝܩܐ ܕܥܡܡܐ ܢܥܘܠ ܠܗܝܟܠܐ ܕܗܪ̈ܛܝܩܐ: ܐܘ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ܢܬܦܪܫ.܀ ܟܛ ܐܢ ܐܢܫ ܩܠܝܪܝܩܐ ܐܘ ܥܠܡܝܐ: ܡܢ ܒܬܪ ܕܬܒܥ ܢܪܕܐ ܩܪܝܢܐ ܐܘ ܡܥܒܕ: ܢܬܦܪܫ. ܘܗܢܐ ܒܫܒܥܐ ܢܦܘܩ ܟܠ ܗܘ ܕܒܥܐ ܕܢܦܘܠ ܀ ܠ ܕܒܐܝܕܐ ܕܗܕܝܘܛܐ ܐܘ ܕܐܣܛܪܐ ܐܘ ܠܢܬܝܐ ܕܐܬܩܢܥܒ. ܠܐ ܐܝܬ ܦܘܩ ܠܡܥܫܢܬܐ ܕܠܗ ܠܚܘܝܬܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܠܡܥܡܕ ܗܘ ܓܒܪ ܗܕܐ. ܐܠܦܝ ܐܝܟ ܠܬܟܝܫ ܕܚܟܡ ܗܕܐ. ܢܬܟܣܪ ܘܢܬܚܪܡ ܘܢܬܦܪܫ.܀ ܟܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܚܒܘܫܐ: ܘܗܘ ܐܢܫܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܘܕܢܨܝܚ ܕܡܫܠܡܝܢ ܐܠܗܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܘܐܦ ܡܢ ܠܐܬܐ ܘܗܘܐ ܒܗ ܡܬܚܫܒ. ܡܬܚܪܡ ܒܗܘܢ ܒܕܝܢܐ. ܐܠܐ ܒܗ ܡܬܚܫܒ ܠܐ ܢܥܒܕ. ܡܬܦܪܫ ܘܡܫܬܪܐ ܕܡܬܥܒܕ. ܒܗ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܡܬܚܝܢ ܘܬܚܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘܠܐ ܠܐ ܢܥܒܕ. ܡܬܦܪܫ ܐܦ ܬܘܒ ܡܢ ܕܬܠܬ. ܒܗ ܕܬܚܝܢ ܬܘܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܬܚܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܘܠܐ ܒܗ

3 ܕܝܘܡܐ. — 19 ܟܣܪ = ܟܫ objurgando expulit.

ܬܬܦܩܕ. ܐܝܟ ܡܫܡܥܢܐ ܕܡܠܝܪܘܬܐ ܬܘܗܡܐ ܘܐܬܪܘܨܘܬܗ
ܕܠܒܗ [:] ܟܕ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܬܘܟܠܬܐ. ܐܝܟ ܚܠܡܢܐ ܬܬܦܩܕ ܀
ܗܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܦܘܦܢܣܝܣ ܐܘ ܡܥܢܝܐ ܐܘ ܡܫܐܠܐ: ܐܘ
ܗܘ ܕܡܬܦܫܩ ܒܡܠܝܠܐ ܒܗܢܐ: ܢܐܡܘܠ ܒܣܘܪܐ ܒܕܡܢܐ
ܕܠܦܫܗ: ܐܘ ܕܢܬܒܥ ܠܣܘܬܐ: ܐܘ ܕܡܒܝܢܬܐ. ܬܘܗܡܐ
ܘܐܬܪܘܨܘܬܗ ܕܠܒܗ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܢܡܘܣܐ ܐܘܣܠ ܘܦܠܛ. ܐܝܟ
ܚܠܡܢܐ ܢܣܘܪ ܐܬܟܢܫܗ. ܬܬܦܩܕ ܀ ܗܘ ܐܝܟ ܐܦܘܦܢܣܝܣ
ܡܠܝܠܘܬܐ* ܢܬܒܥ ܕܦܐܪܐ ܘܡܢܐ ܕܡܫܐܠܐ ܐܘ ܕܡܥܢܝܬܐ:
ܡܦܠܛ ܟܕ ܚܙܐ ܬܥܡܬܐ. ܬܘܗܡܐ ܘܐܬܪܘܨܘܬܗ ܕܠܒܗ. ܐܝܟ
ܚܠܡܢܐ ܗܘ ܢܬܦܩܕ ܀ ܗܘ ܐܝܟ ܡܠܝܠܘܬܐ ܡܦܘܩܕܢܐ
ܐܘ ܚܠܡܢܐ: ܢܗܘܐ ܠܡܦܩܘܕܬܐ ܕܦܪܘܣܘܦܐ ܐܘ ܕܐܬܦܠܛܘ:
ܐܝܟ ܕܠܡܬܦܠܛܘ. ܬܘܗܡܐ ܘܐܬܪܘܨܘܬܗ ܕܠܒܗ. ܘܬܬܦܩܕ ܀.
ܗܘ ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܠܝܠܘܬܐ ܡܩܘܪܒܬܐ ܠܐܢܫ ܢܦܫܐ:
ܘܟܕ ܚܙܐ ܟܕ ܢܗܘܐ ܬܘܟܠܬܐ. ܬܘܗܡܐ ܘܐܬܪܘܨܘܬܗ ܕܠܒܗ.
ܟܕ ܦܠܛ ܡܦܩܘܕܬܗ. ܐܝܟ ܚܠܡܢܐ ܗܘ ܢܬܦܩܕ ܀
ܗܘ ܐܝܟ ܐܝܟ ܠܡܠܬܬܐ ܕܠܐ ܡܠܒܫܐ: ܟܕ ܡܦܠܛܐ
ܕܗܘ ܢܦܩ ܢܬܦܩܕ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܚܠܛ ܠܗ ܐܝܟܢܐ
ܠܡܢܫܐ. ܐܠܐ ܠܗܘ ܢܠܡܘܢ ܠܗܘ ܕܐܝܬ. ܐܦ ܡܫܟܚܬܐ
ܬܘܗܡܐ ܐܬܬܒܗ. ܀ ܀. ܗܘ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܦܘܦܢܣܝܣ ܐܘ
ܡܥܢܝܐ ܐܘ ܡܫܐܠܐ: ܡܦܘܩܕܢܐ ܕܬܬܪܦܣ ܢܦܩܠ ܟܕ ܐܝܟ.
ܬܘܗܡܐ ܘܐܬܪܘܨܘܬܗ ܕܠܒܗ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܕܡܦܘܩܕܢܘܬܐ ܚܠܡܢܗ.
ܐܠܐ ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܕܒܗ ܐܝܟ ܟܕ ܐܬܦܠܛܘ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܦܘܩܕܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ. ܗܘܝܘ ܓܝܪ ܕܗܘ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐ ܗܘܝܢ
ܚܠܡܘ: ܐܘ ܡܦܘܩܕܢܐ ܡܟܠܘ: ܘܐܢܫܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ.

8 * gl. marg. m. rec. ܗܘ ܟܦܠ ܚܠܡܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ. ܗܟܢ
ܕܡܬܚܙܝܢܐ. ubi ܟܬ ... ܟܡܠܝܠܐ ܕܓܠܓܠܐ supra versum scriptum
est. — 11 ܕܦܪܘܣܘܦܐ cf. pag. ܢܘ 21.

ܣܒܪܐ. ܬܗܘܐ ܡܬܪܥܝܢܘܬܗ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܒܡܬܐܪܬܗ:
ܘܕܚܠܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܘܐ ܠܣܘܓܐ̈ܐ ܀ ܠܓ ܐܢ ܐܢܫ
ܡܠܝܫܘܗܝ ܢܬܬܣܝܡ ܕܐܢܫ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ ܢܬܦܪܫ. ܡܛܠ ܕܗ̇ܝ
ܗܘ ܕܐܢ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܐܪܢܐ ܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ܢܬܪܐ ܀ ܀
ܠܕ ܐܢ ܐܢܫ ܡܠܝܫܘܗܝ ܢܬܕܒܪ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܟܠܐܝܬ.
ܬܗܘܐ ܡܬܪܥܝܢܘܬܗ ܕܝܠܗ. ܠܪܫܐ ܓܒܪ ܕܒܥܝܢ ܠܐ ܬܬܟܪܐ
ܡܫܒܚܐܝܬ ܀ ܠܗ ܐܢ ܐܢܫ ܡܠܝܫܘܗܝ ܢܬܕܒܪ ܠܡܫܒܚܬܐ
ܐܘ ܠܫܘܒܚܐ. ܢܬܦܪܫ ܀ ܠܘ ܐܢ ܐܢܫ ܡܠܝܫܘܗܝ
ܒܫܘܓܢܐ ܐܘ ܒܡܫܟܢܐ: ܐܘ ܒܫܘܡܠܝܐ ܐܘ ܗܘܪܐ ܕܡܬܘܪܝ
ܕܝܠܗܘܢ ܒܒܢܝܢܐ ܘܒܡܫܟܢܐ ܢܬܦܪܫ. ܗܘ ܡܬܗܦܟ ܐܦ
ܒܠܒܢܐ ܀ ܠܙ ܐܢ ܐܣܛܘܡܟܐ ܐܘ ܡܫܝܢܐ ܕܒܢ̈ܚܡܐ
ܒܡܠܝܫܘܗܝ ܐܘ ܒܒܒܠܐ: ܘܠܐ ܪ̈ܕܐ ܠܗܘܢ ܘܡܠܠܐ ܥܦܝܪܘܬ
ܕܢܝܠܬܐ. ܢܬܦܪܫ. ܒܗ ܡܬܗܦܟ ܕܝܢ ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ. ܬܗܘܐ
ܡܬܪܥܝܢܘܬܗ ܕܝܠܗ ܀ ܠܚ ܐܢ ܐܢܫ ܐܣܛܘܡܟܐ ܐܘ
ܡܫܝܢܐ: ܠܐܢܫ ܡܘܠܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܝܫܘܗܝ: ܠܐ ܢܦܩ
ܘܡܬܒܠܐ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܗܕܡ. ܢܬܦܪܫ ܐܝܟ ܡܛܠ ܐܝܟܘܬܗ.
ܘܟܕ ܡܬܗܦܟ ܒܗ ܡܬܬܒܝܢܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܡܬܪܥܝܢܘܬܗ ܕܝܠܗ ܀
ܠܛ ܐܢ ܐܢܫ ܠܡܬܠܐ ܕܡ̈ܫܝܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܠܫܢܘܗܝ
ܐܦܘܓܪ̈ܡܘܣ ܕܓ̈ܠܠܬܐ ܐܘ ܒܫܬ ܕ̈ܡܫܝܢܐ ܕܓ̈ܠܐ: ܐܝܟ
ܒܚ̈ܙܝܐ ܘܡܕܡ ܒܥܬܐ ܕܒܗܘܢ ܦܪܐ ܠܡܣܦܠܐ ܕܒܫܢܐ
ܕܡܠܝܫܘܗܝ. ܬܗܘܐ ܡܬܪܥܝܢܘܬܗ ܕܝܠܗ ܀ ܡ ܐܢܗܘ
ܕܡܬܦܪܢܣܬܐ ܒܟܘܡ ܬܗܘܐ ܒܠܐܢܫ ܒܡܫܟܢܐ: ܕܐܘܠܨܢܬܐ
ܐܘ ܕܓܘܪܐ ܐܘ ܕܡܫܘܚܬܐ ܒܟܘܡ ܐܢܫܬܐ ܒܡܠܝܬܐ
ܘܬܡܣܡܐ. ܠܡܠܝܫܘܗܝ ܠܐ ܬܦܪܫ ܀ ܡܐ ܐܢ ܐܢܫ
ܡܠܝܫܘܗܝ ܒܟܠܠ ܕܫܠܝܛܐ ܐܢܫܘܬܐ: ܐܘ ܕܝܘܗܝܐ ܐܘ
ܕܫܠܟܐ ܐܘ ܕܗܪܛܝܩܐ ܐܘ ܕܡܓܘܫ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܡܫܟܢܐ ܕܦܪܣܝܛܐ

4 ܘܒܐܪܢܐ. — 15 ܐܘ pro ܠܐ codex, sed m. rec. in marg. corr.

ܠܒܪܐ ܐܘ ܠܐܡܐ ܒܫܘܐ ܠܗ̇. ܐܘ ܛܘܪܝ ܕܠܐ ܪܓܐ ܒܪܚܫ̈ܐ. ܐܘ ܛܘܪܝ ܐܦܗ̈ܡܐ ܐܡ̈ܪܐ. ܒܗ ܠܐ ܫܒܩܒ ܠܗܘ ܕܐܡܪ ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܕܠܝ ܒܪܢܐ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ. ܀ ܗ̇ܠܝܢ ܕܝܢ ܒܡܘܬ̈ܒܝ ܘܒܫܪܟܐ ܗܘ ܢܒܝܐ ܦܫܘܛܐ ܘܐܢܫܝܢ. ܒܗ ܕܒܪ ܗܘܐ ܗܘ ܒܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܒܢܝܐ ܘܡܬܠܬܐ ܒܒܢܐ ܘܕܠܐ ܡܘܒܢܐ. ܘܕܚܝ ܒܫܬ ܬܠܬܝ ܥܒܝܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܢܫܒܚܐܝܬ ܥܠܝܢ. ܒܐܝܢ ܕܝܢ. ܐܦ ܠܫܢܐ ܕܟܫܝܐ ܘܠܠܫܘܬܐ ܦܫܘܛ ܀ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܐܘ ܐܩ̈ܢܘܡܐ. ܚܕ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܬܠܬ ܐܩܠܝܢ ܐܒܪܗܘ. ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܕܒܪܢܫ ܘܐܝܟ ܦܘܩܠܐ ܕܠܝ ܕܦܪܘܫܐ ܡܘܕܥܐ. ܀

ܒܗ ܐ̈ ܐܝܟ ܠܒܢܐ ܒܗ ܠܐܬܬܗ ܢܦܩܬ ܐܡܪܬܐ ܢܘܒܕ: ܐܘ ܕܒܝ ܐܝܠܢܐ ܥܒܘܫܐ. ܠܦܠܦܬ ܀

ܒܕ ܐ̈ ܐܝܟ ܐܩܢܘܡܐ ܐܘ ܡܥܒܕܐ ܐܘ ܥܒܕܐ: ܐܘ ܡܢ [ܒܝܢ] ܒܠܒܢܐ ܘܦܓܥܘܬܐ ܒܗܘܢܐ: ܒܝܢ ܘܐܘܟܠܐ ܒܝܢ ܒܡܪܐ ܘܒܝܢ ܡܒܪܐ: ܠܗ ܒܟܠ ܚܠܘܦܘܬܐ: ܐܠܐ ܒܟܠ ܠܐܦܘܬܐ ܒܪܢܫ: ܒܗ ܠܝܐ ܕܟܠ ܒܝܘܡ ܠܒ ܥܒܝܪ: ܘܕܒܪܐ ܘܠܡܦܬܐ ܒܒܗ ܐܠܗܐ ܠܒܪܢܫܐ: ܐܠܐ ܒܗ ܕܟܪܘܦ ܚܘܠ ܠܒܪܘܝܬܐ. ܐܘ ܢܛܘܪܝ. ܐܘ ܛܘܗܡܐ ܡܐܬܪܘܢܘܢ ܕܠܗ ܘܠܘܛܠܐ ܡܢ ܒܗܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܚܠܒܢܐ ܀ ܀

ܒܟܠ ܐ̈ ܐܝܟ ܐܩܢܘܡܐ ܐܘ ܡܥܒܕܐ: ܠܗܘ ܕܒܛܦܠܐ ܡܢ ܫܠܝܛܐ ܠܐ ܒܡܦܒܠ ܐܠܐ ܒܡܘܠܐ ܠܗ̇. ܛܘܗܡܐ ܡܐܬܪܘܢܘܢ ܕܠܗ̇. ܒܟܠ ܕܒܒܝܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ܗܘ ܕܐܡ̈ܪܐ. ܕܝܘܬܐ ܗܘܝܐ ܒܫܒܝܢܐ. ܚܠ ܚܕ ܫܘܐܐ ܕܬܐܪܒ ܀

ܠܝ ܐ̈ ܐܝܟ ܐܩܢܘܡܐ ܐܘ ܡܥܒܕܐ ܐܘ ܥܒܕܐ: ܒܡܘܬ̈ܒܐ ܕܐܟ̈ܪܐ ܠܐ ܐܟܠ ܒܫܪܐ ܘܠܐ ܚܡܪܐ

8 ܐܪܘ. — 10 pag. ܡܝܘ B cod. = 241 Ren. ad §. ܒܗܘ (p. ܠܒ 5 — ܠܕ 10) adscr. m. pr. ܐܡܪܝܢ ܕܥܠܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܢܝܬܐ. ܐܪܐܝܘ ܐܘܣܦܐ ܐܝܟ ܚܠ ܡܢ̈ܐ. appicta est singulis versibus signum ⇜ ·

ܐܠܝܫܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܦܠܓܐ ܡܢ ܡܘܠܕܬܐ. ܫܘܒܚܬܐ ܒܬܪ ܕܒܪܬ ܠܗ̇ ܟܢܫܬܐ ܐܝܟ ܕܥܘܕܪܢܐ. ܦܠܓܐ ܕܝܢ ܡܘܒܪ ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܒܐ. ܦܪܘ ܕܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܡܫܘܬܦܘܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܪܚ ܒܫܡ̈ܝܐ ⁘ ܒܒܘܢܝ ܗܘܒܠ ܡܫܒܚܢܐ ܕܐܒܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܫܪܝܐ ܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܐܝܟ ܕܢܚ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܪܒ ܒܫܡ̈ܝܐ ܒܕܡܝ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܘܬܝܬܗ. ܕܡܠܟܐ. ܟܕ ܒܠܒܘܫܬܐ: ܐܫܘܦ ܕܝܢ ܠܫܡܐ. ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܐܠܝܛܘܪܓܘܬܐ* ܕܪܒ ܒܫܡ̈ܝܐ ⁘ ܫܡܫܐ ܕܝܢ ܕܒܪܐ. ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܘܬܝܬܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܦܬܠ. ܠܐ ܗܘܐ* ܐܝܟ ܕܐܫܦ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܗܘܒܠ ܠܫܘܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܗܘܒܪ ܦܠܓܐ. ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܟܒܫܬ ܘܫܡܫ. ⁘ ܫܡܫܐ ܕܝܢ ܕܦܐܪܘܠܛܝܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܐܒܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܩܘܗܪܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܦ ܕܡܫܘܬܦܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܕܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܕܒܠܗܝܢ ܕܢܫܘܢܐ. ⁘ ܗܘܢܝ ܗܟܝܠ ܕܠܘ ܗܟܢܐ ܡܬܒܥܝܢ. ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܢܬܚܫܒ ܠܗ ܠܙܘܐܐ ܕܫܘܦܪܘܬ ܕܢܠܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܘܐܬܪܘܡܘܫ ܕܠܗܘܢ ܗܘ ܒܬܪ ܕܐܒܪܗ ܕܢܚ ܐܒܐ ܕܢܬܒܪ ܢܦܫܢ* ܡܢ ܕܢܗܘܪܐ ܒܬܫܒ. ܕܒܡ ܒܥܫܝܐ ܐܦ ܠܐܒܐ ܒܡܦܩܕ ܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܦܩܪ ܒܒܢܝ: ܕܗܘܐ ܒܬܠܬܝ ܒܪܢܫܐ: ܘܦܘܪܩܢ ܦܠܓܐ. ܠܢܦܫ ܟܠ ܐܠܗܐ ܐܬܚܘܝ. ܘܒܦܪܘܫܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ⁘ ܗܘ ܒܝܬ ܕܠܦܐܪܘܠܛܝܐ ܐܒܐ ܒܫܒܚܗ*: ܐܘ ܒܪܐ. ܕܠܐ ܢܬܒܪܐ ܐܬܚܘܝ. ܠܗܘ ܒܫܒܝܠܐ ܕܢܫܘܢܐ. ܠܗܘ ܥܒܕܐ ܒܒܒܘܕܬܐ ܘܢܘܦܠܐ ܐܒܢܫܐ. ܘܥܘܪܐ ܒܡܘܡܫܬ* ܢܫܡܬܐ ܐܒܢܫܐ. ܘܕܡܝܐ ܕܐܒܢܫܐ. ܘܒܪܝܫܐ ܕܡܫܝܚܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܪܒ ܒܫܡ̈ܝܐ ܥܘܕܐ ܒܐܢܫܐ

8 * gl. ܬܫܡܫܬܐ m. pr. — 10 * ܐ ser. add. — 18 * gl. ܡܫܝܚ m. pr. — 21 ܕܠܦܐܪܘܠܛܝܐ. — 22 * gl. ܦܘܪܩ m. pr. — 24 * cf. Athanas. p. 55, 5: ܠܗ 4.

ܡܐܬܪܘܣܝܣ ܕܝܠܗ ܀ ܡܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܩܒ̇ܠܘ ܡܥܡܘܕܝܘܬܐ ܕܐܪ̈ܛܝܩܘ ܐܘ ܕܒܚܐ. ܕܬܗܘܐ ܡܐܬܪܘܣܝܣ ܕܠܗܘܢ ܦܩܕܝܢ. ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܫܠܡܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܘܬ ܒܠܝܥܪ. ܐܘ ܐܝܢܐ ܡܢܬܐ ܠܡܗܝܡܢܐ ܥܡ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܀

ܡܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ. ܐܢ ܠܗܘ ܕܫܪܝܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܥܡܘܕܝܘܬܐ ܡܢ ܕܪܝܫ ܢܥܡܕ: ܐܘ ܠܗܘ ܕܡܛܢܦ ܡܢ ܚ̈ܢܦܐ ܠܐ ܢܥܡܕ: ܬܗܘܐ ܡܐܬܪܘܣܝܣ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܒܙܚ ܥܠ ܨܠܝܒܐ ܘܥܠ ܡܘܬܗ ܕܡܪܢ ܘܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܫܐ. ܒܝܬ ܟܗ̈ܢܐ ܠܟܗ̈ܢܐ ܕܓܠ̈ܐ ܀

ܡܙ ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܢ ܠܐ ܢܥܡܕ: ܒܐܒܐ ܘܒܒܪܐ ܘܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܐܠܐ ܒܬܠܬܐ ܕܠܐ ܪܝܫܐ: ܐܘ ܒܬܠܬܐ ܒܢ̈ܝܐ: ܐܘ ܒܬܠܬܐ ܦܪܩܠܝܛ̈ܐ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܪܘܣܝܣ ܕܝܠܗ ܀

[ܐܢ] ܐܢܫ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܠܘ ܬܠܬ ܥܡ̈ܕܢ ܕܚܕܐ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܢܥܡܕܝܘܗܝ ܠܡܬܥܡܕܢܐ: ܐܠܐ ܚܕܐ ܥܡܕܬܐ ܒܠܚܘܕ ܗܝ ܕܒܡܘܬܗ ܕܡܪܢ ܡܬܝܗܒܐ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܪܘܣܝܣ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܡܪܢ ܕܒܡܘܬܐ ܕܝܠܝ ܐܥܡܕܘ. ܐܠܐ ܐܙܠܘ ܬܠܡܕܘ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܟܕ ܡܥܡܕܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ ܘܕܒܪܐ ܘܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܀

ܢܛܠܦ ܗܦܠ ܗܘ ܕܚܒܝܒ. ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܢܫܦܪ. ܘܠܐ ܒܡܛܠܬܗ ܐܝܟ ܛܠܝܐ. ܐܦܠܐ ܢܠܒܘܬܐ ܕܒܪܝܫܐ ܗܒܠ. ܟܕ ܠܐ ܒܬܒܠܒܠܐ ܐܬܕܘܗܝ. ܘܐܦܠܐ ܠܙܘܘܓܐ ܕܐܢܬܬܐ ܐܘ ܠܡܬܒܣܡܢܘܬܐ ܒܒܣܪܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܦܐܪܘܠܛܐ ܒܪܝܫܐ ܗܘܐ ܘܡܟܠܗܐ ܐܬܐ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܚܫܐ ܗܒܠ. ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܣܪܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܘܗܝ ܪܥܝ ܟܗ̈ܢܐ. ܐܠܐ ܚܫܐ ܒܪܐ ܒܡܫܘܕܥܘܗܝ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܒܪܚܡܬ

8 ܡܐܬܪ̈ܘܣܝܣ. — 13 ܡܐܬܪ̈ܘܣܝܣܣ. — 23 ܠ in ܘܐܦܠܐ serius add.

ܒܠܐ ܬܘܣܦܬܐ ܕܡܘܟܠܢ̈ܐ ܕܐܦܘܦܐܣܝܣ. ܘܐܦܠܐ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܘܐܦܠܐ ܒܠܝ̈ ܠܗܘܢ ܒܡܠܬܗ ܡܠܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܠܬܚܡ[!]ܘܗܝ ܐܘ ܒܡܘܟܠܢ̈ܐ ܕܚܘܫܒܐ ܢܦܠܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ̇. ܘܠܡܘܬ[ܗ] ܒܝܘܡܐ ܢܕܘܢ. ✤ ܠܐ ܦܣܝܩܝܢ ܕܐܦܘܦܐܣܝܣ. ܥܘܠܠܐ ܫܘܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܟܠܗܘܢ ܡܘܟܠܢ̈ܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܐܝܟ ܓܢܣ ܢܦ̈ܩܬܐ ܒܫܘܪܝܬܐ ܕܥܠܝ̈ܠܬܐ ܘܙܕ ܕܬܗܘܝܢ ܠܗ. ܗܟܢ ܟܠܗ ܙܕ ܕܐܦ ܟܠܠ ܟܬܝ̈ܒܬܐ ܢܥܘܕ. ܐܢܫܐ ܕܥܒܘܛܬܗ ܒܠܗܝܢ ܠܬܦܫܩܘܬܗ ܗܘ ܒܙ ܡܫ̈ܬܚܐ ܘܡܫ̈ܬܚܠܦܬܐ ܒܬܦ̈ܩܠܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܘܡܝܢ. ܒܟܠ ܕܫܠܬ ܐܠܗܐ ܘܟܠܗ ܠܚܦܘܬܐ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܥܦܠ ܐܦ ܗܘ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܐܝܟ ܟܠܗ ܡܘܠܕ: ܠܡܘܠܩ̈ܠܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܕܠܗ ܘܕܐ̈ܬܪܐ ܐܡܘܠ̈ܕܐ ܕܡܪܕܝܢ ܠܗܘܬܗ̇. ܐܢܫܐ ܕܐܦܠܐ ܒܙ ܒܟ ܦܘ̈ܪܣܝܗ ܒܟܠ ܢܣܒ ܠܗܘܢ ܗܘ ܓܢܙ ܠܒܥܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܦܢܦ. ܕܗܘܢ ܘܡܣܒܪܢܘܬܐ ܐܟܝܠܝܢ ܡܢ ܒܣܒܪܐ ܠܬܘܬܪܝܗܘܢ ܒܟܠ ܚܕܐ ܕܠܐ ܐܝܟ ܦܠܝܓ. ܒܐܦܘܦܐܣܝܣ ܗܠܝܢ ܕܠܗ̇. ܐܝܟܐ ܠܗܘܟܠ ܒܡܫܪܬܐ ܟܢܝܫ. ✤ ܒܟܐ ܐܦܘܦܐܣܝܣ (ܐܘ) ܡܢܝܢܐ ܐܘ ܫܒܝܢܐ: ܕܡܦܩܢܘܬܐ ܒܬܐܒܝܢ ܘܫܪܝܪܘܬܐ. ܐܘ ܐܝܠܐ ܘܫܘܚ ܒܟ ܗܠܝܢ. ܐܘ ܬܗܘܐ ܘܡܬܬܪܝܨܐ ܕܠܗ. ✤ ܒܟܠ ܗܘܦܩܕܢܐ ܐܘ ܡܙܪܐ ܐܘ ܦܘܠܛܝܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܚܒܪ. ܐܘ ܢܥܠܐ. ܐܘ ܠܡܦܪܥ. ܗܘ ܗܒܘܬ ܐܦ ܒܠܒܐ. ✤ ܒܝܟ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܐܘ ܡܢܝܢܐ ܐܘ ܫܒܝܢܐ: ܕܪܫܝܬܐ ܬܘܠܕ ܠܐܠܝܢ ܕܫܦܐ ܒܟܠܗ. ܐܘ ܢܥܠܐ. ܐܘ ܬܗܘܐ ܘܡܬܬܪܝܨܐ ܕܠܗ. ✤ ✤. ܒܟܐ ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܐܘ ܡܢܝܢܐ ܐܘ ܫܒܝܢܐ: ܕܚܒܪ ܐܠܝܦܘܬ ܪܚܡ ܒܠܗܘܢ. ܠܡܦܪܥ. ܐܝܟܢ ܘܐܦܫܘ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟ ܒܠܬܪܘܬܗ ܠܚܒܪܘܬܗܘܢ ܬܗܘܐ

3 pro ܗܢܘܢ fuerat ܗܠܝܢ sed m. pr. corr. — 16 numerus ܒܟ nusquam invenitur in margine. — 19 ܡܙܪܐ.

ܐܚܝܕ ܟܕ ܠܐܠܠ ܠܐ ܢܬܦܠܚ: ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܝܠܗ ܕܗܘܘ: ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܒܚܘܬܗ ܕܒܪܝܬܐ. ܗܘ ܟܝ. ܢܘܗܪܐ ܐܝܬܘܬܗܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܡܠܝܛܘܣ ܕܝܢ ܗܢܘ ܕܒܣܝܠܘܬܐ ܢܦܝܪܐ. ܒܟܠ ܕܠܐ ܗܘܘ ܙܕܩܐ ܠܒܪܝܬܐ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ⁘ ܠܗ ܬܪܬܝܢ ܐܦܠܝ ܒܝܠܘܬܐ ܬܗܘܐ ܘܘܠܘܕܘܣ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܢܣܡܟܘܢ ܠܢܫܡܬܐ ܒܟܠ ܡܠܦܢܐ ܕܡܦܩܪܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܫܪܝܢܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܦܠܝ ܠܢܪܘܢ ܫܢܐ ܟܝ ܐܦܠܝܬܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܪܝܟܐ ܕܦܠܓܡܘܢܘܣܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܬܐܪܬܝܢ. ܒܬܪܟܢ ܒܬܫܪܝܢ ܒܫܡ ⁘ ܠܗ ܕܒܠܝܢ ܢܘܩܘܕܘܬܐ ܒܕܘܠܐܬܐ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܦܘܠܝܣܐ ܕܢܦܫܘܬܐ. ܘܦܪܘܣ ܐܝܟ ܒܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܘܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܫܪܝܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܡܠܦܐ ܠܗ ܕܢܒܣܒ ܢܠܘܗ [ܒܟܘܢ] ܒܟܠܗܝܢ. ܐܦ ܠܟܠܗ ܢܫܗܘܢ ܢܦܫ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ. ܐܚܝܕ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܫܢܐ ܢܦܠ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܠܛܐ ܕܗܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܒܕܘܬܐ ܢܨܪܝ ⁘ ܠ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܝܨܝܦܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܠܐ ܒܟܘܢ ܠܒܕܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܒܪܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܢܦܩܘܢ ܒܟܠܗܐ ܕܒܬܟܒܫ ⁘ ܠܗ ܢܫܘܢ ܡܫܡܫܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ: ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܫܘܬ ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܟܘܢ ܕܠܗ. ܘܡܫܡܫܬܐ ܗܠܝܢ ܒܐܪܝܬܐ. ܐܢܫܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬ [ܠܗ] ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܠܗ [ܕ]ܒܗ ܒܟܪܝܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܠܝܢ ܕܩܕܡܐ ܘܐܝܟ ܕܩܕܡܐ ܠܥܒܕ ܐܝܟ. ܘܠܐ ܡܫܠܛܐ ܕܗܘܘ ܒܪܝܐ ܒܕܘܠܬܐ ܠܐܢܫܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܕܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܕܡܫܡܫܐ ܐܦ ܐܝܬܘܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܦܠܚܐ. ܐܦ ܒܟܠ ܢܫܡܬܐ ܐܦ ܒܫܡܐ. ܘܐܠܐ ܗܝ ܓܝܪ ܗܕܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܦ ܠܘܬ ܒܟܠܗܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܠܒܕܘܬܐ ܢܗܘܪܐ ܒܟܘܢ ܢܗܘܐ:

3 ܡܠܝܛܘܣܘܣ sed ܣ alterum del. — 7 ܢܨܪܪܘܢ sed ܪ alterum del. — 19 ܒܫܘܬ.

ܐܘܐܦ ܗܢܐ ܕܐܬܬܠܝܬ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܗܘܢ ܀ ܠ ܐܢ ܐܠܐ
ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܫܡܫܐ : ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܗܘܐ ܡܦܪܫܝܢܐ.
ܗܠܝܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܫܠܝܛ ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܢܬܩܒܠ. ܐܠܐ ܡܢ
ܗܘ ܕܦܪܫܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܬܬܦܫ ܘܢܚܡܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘ
ܕܦܪܫܗ ܀ ܠܐ ܠܐ ܐܠܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܫܡܫܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܡܬܟܬ̈ܫܢܘܬܐ ܡܘܣܩܛܐܓܪ̈ܐ
ܢܬܦܫܠ. ܘܐܢ ܕܢܬܚܫܒ ܡܬܟܬ̈ܫܢܘܬܐ ܢܬܟܫܠܘܢ. ܘܐܢ ܗܘ ܕܟܢ
ܕܗܘܘܢ ܐܬܬܡܗܘܢ ܒܪ̈ܘܬܐ ܕܚܦܪܘܬܐ ܕܫܠܘܬܐ. ܢܬܦܫܠܘܢ.
ܘܐܚܝܕܝܢ ܠܗ. ܒܗ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܡܘܠܕܐ ܢܗܦܟ ܐܬܘܢ
ܠܗܘܢ ܒܡܩܕܫܬܐ ܠܐ ܬܦܫܠܘܢ ܐܝܟܢ ܡܬܢܗܪܐ ܬܗܘܐ
ܡܬܢܗܪܢܐ ܀ ܠܒ ܠܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܕܟܠ ܚܕܐ ܕܐܦ ܠܗܘܢ
ܕܢܒܥܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܕܗܢܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܐܝܟ
ܪܘܚܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܒܗܢ ܢܬܪܐ ܠܡܣܪܘܢ ܡܛܠ ܕܡܢ ܢܟܣܝܗ
ܕܗܘܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܗ ܠܡܒܥܐ ܕܠܗ ܒܝܬܗܘܢ ܕܠܗܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܠܬܘܬܒܘܬܗ ܠܢܟܝܢ. ܘܠܐܬܪܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܬܘܬܒܘܬܗ.
ܐܠܝ ܐܦܠܐ ܗܘ ܠܢܟܝ ܒܓܘ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܢܟܣܝܐ ܕܗܠܝܢ
ܗܦܠܐ ܫܠܝܚܘ̈ܬܐ ܬܗܘܐ. ܘܐܠܗܐ ܢܬܦܫ ܀
ܠܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐ ܢܬܪܐ ܕܠܚܕ ܡܢ ܬܫܡ̈ܫܬܗܘܢ ܠܢܟܝ
ܠܦܪܘܛܝܐܘܣ : ܒܫܬܢܝܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܩ̈ܒܠܝܢ ܠܗ ܐܘ
ܠܐܬܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܢܬܚܫܒ ܕܒܫܡܐ ܠܗ ܗܘܐ : ܠܒܪ ܡܢ
ܢܟܣܝܐ ܘܡܒܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܐܢܫܝܢ ܠܡܬܢܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܐܘ
ܠܐܬܪܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܒܐܬܪܘܬܗ ܐܦ ܕܝܠܗ. ܘܐܦ * ܕܗܢܘܢ
ܕܦܪܘܛܝܐܘܣ ܒܒܗ. ܀ ܠܐ ܐܢ ܐܠܐ ܒܗ ܠܦܪܘܛܝܬܐ
ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ : ܠܐ ܢܦܠ ܠܡܫܡܫܬܐ ܘܠܚܘܫܒܢܘܬܐ
ܕܥܕܬܐ ܗܢܐ ܕܐܬܟܠܠ ܒܐܢܫܘܗܝ. ܗܢܐ ܢܗܘܐ ܦܪܝܫ
ܒܥܕܬܐ ܕܢܬܦܫܠ. ܗܘ ܗܘ ܬܬܒܘܗ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܐܦ ܫܡܫܐ.

4 ܐܢ. — 22 * ܕܐܦ.

ܠܡܪ̈ܘܬܐ ܘܠܫܠܝܚܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܀ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܫܡܫܐ: ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡܗܝܡ̈ܢܐ ܕܦܠܚܝܢ: ܐܘ ܠܠܐ ܡܗܝܡ̈ܢܐ ܕܟܗܠܝܢ: ܘܥܡ ܗܠܝܢ ܕܡܫܠܡܝܢ ܢܟ̈ܣܝܢ. ܕܬܗܘܐ ܘܐܬܦܪܫܘ ܕܠܗܘܢ ܦܩܕܝܢ. ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܚܢܢ ܕܝܢ ܗܕܐ ܐܠܦ ܠܝ. ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܗ ܟܠܗ ܗܘܐ ܗܘ. ܠܐ ܗܦܟܝܢ ܗܘܐ ܒܝܫܐ. ܘܒܗ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܠܐ ܗܦܟ ܗܘܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܗ ܡܐܢ ܗܘܐ. ܠܐ ܡܬܦܪܫ ܗܘܐ ܀ ܀ ܗܘ ܐܢ ܐܝܟ ܐܠܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܩܫܝܫܐ ܐܘ ܫܡܫܐ: ܗܘ ܕܬܗܘܐ ܘܐܬܦܪܫܘ ܕܠܗ. ܘܐܝܬܝܗ ܥܠ ܟܠ ܒܢ̈ܝܢܐ ܢܨܝܐ: ܠܢܦܫ ܕܢܬܦܝܣ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝ ܕܥܠܝܗ ܐܬܝܗܒܬ ܠܗ. ܗܢܐ ܥܠ ܒܠܗ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܡܢ ܒܪܝܬܐ ܀ ܗ ܐܢ ܐܝܟ ܐܠܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܦܘܫ ܕܟܗܢ̈ܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܪܘܚܐ: ܐܘ ܩܫܝܫܐ [[ܐܘ]] ܫܡܫܐ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܦܪܫܘ ܕܠܗ. ܘܗܘܝܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܒܢܝܢܗ. ܘܬܦܩܘܕ ܥܠ ܟܠܗ ܐܦ ܡܢ ܫܘܦܛܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܫܘܒܚܗ ܗܘܐ ܚܕܝܐ. ܟܠܗ ܕܝܠܗ ܦܠܛܘܗ.܀ ܫ ܐܢ ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܢ ܡܪ̈ܝܬܐ ܒܟܠܗ̈ܝܢ ܟܢܘܫܝܐ ܕܬܬܡܫܚ: ܡܐܪ̈ܥܘܗܝ ܒܚܕܬܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܦܪܫܘ ܕܠܗ ܘܬܦܩܘܕ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܬܡܟܣܝܢ ܠܗ. ܀ ܦ ܐܢ ܐܝܟ ܩܫܝܫܐ ܕܝܢ ܒܡܫܪܐ* ܠܐܦܝܣܩܘܦܗ ܒܠܫܘܕܗܘܢ ܠܦܘܪ ܢܥܠܘܢ: ܘܒܡܟܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܠܥܘܕܠ: . ܒܗ ܠܐ ܒܝܢܠ ܒܡܫܬܪ ܐܦܝܣܩܘܦܗ ܡܫܡܫܢܘܬ ܕܥܠܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܬܗܘܐ ܡܐܬܦܪܫܘ ܕܠܗ. ܐܝܟ ܕܢܫܪܐ ܢܫܡܫ ܐܬܘܬܐ ܘܡܫܪܬܐ. ܒܫܪܪܐ ܚܘܪ ܐܬܦܩܗ. ܗܘ ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܕܡܠܝܫܘ ܗܠܝܢ ܕܫܪܪܐ. ܒܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܬܦܩܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܒܠܒܢ̈ܝܢܐ ܕܝܢ ܠܡܦܪܫܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ. ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܩܕܢܐ ܚܕܐ ܘܬܪܬܝܢ

10 ܕܟܠ. — 13 habentur in marg. quaedam m. rec. scripta, quae legere non potui. —
19 * ܐܦܣܩܘܦ ܟܠܗ m. pr. in margine.

ܕܠܩܘܒܠܗܘܢ. ܡܬܦܪܫ ܐܝܟ ܕܠܘܩܒܠ ܕܠܐ ܕܠܘܩܒܠܘܬܐ.܀
ܗܘ ܗܘ ܕܫܘܚܠܦ ܙܘ̈ܥܐ ܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܒܡܫܘܚܬܐ:
ܐܘ ܕܐܘܪܚܬܐ ܡܢܝܢ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܗܘܝܐ ܐܝܬܘܬܗ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܥܒ̈ܕܐ. ܐܘ ܗܟܢ ܡܢ ܠܓܒܐ
ܒܡܫܝܚܐ܀ ܗܘ ܗܘ ܕܐܬܡܠܟܬܐ ܥܒܕ: ܐܘ ܥܒܕܘܬܐ
ܐܘ ܚܝܘܬܐ ܐܘ ܐܬܬܐ: ܐܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܐ
ܒܥܒܕܐ ܕܗܘܝܐ ܐܝܬܘܬܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܐܘ
ܥܒ̈ܕܐ. ܐܘ ܗܟܢ ܡܢ ܠܓܒܐ ܒܡܫܝܚܐ܀ ܗ ܗܘ ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܐܢ̈ܬܐ ܢܦܫ: ܐܘ ܠܬܪܬ ܢܦܫ̈ܬܐ. ܠܐ ܒܥܒܕܐ ܕܗܘܝܐ
ܡܠܟܝܣܕܩ܀ ܗ ܡܠܟܝܣܕܩ ܕܫܡܗ ܒܪ̈ܩܘܒܬܐ.*
ܬܘܕܝܬܐ ܘܐܬܪܐܘܡܝܐ ܕܠܗ܀܀ ܠ ܐܘܪܫܠܡ ܐܘ ܦܬ
ܒܥܘܪܐ: ܐܝܟ ܗܢ ܡܢ ܒܥܘܕܢܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ:
ܐܘ ܒܪܘܦܝܐ ܐܬܬܪܝܗܝܢ ܒܫ̈ܢܘܗܝ: ܐܘ ܗܒܠܐ ܐܬܬܒܥܝܢ:
ܘܥܦܪܐ ܕܗܘܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܗܘܝܐ܀ ܗ ܗܘ ܕܗܘ
ܠܗ ܦܘܡܐ. ܠܐ ܗܘܝܐ ܡܠܟܝܣܕܩ. ܡܛܠ ܗܘ ܠܗ ܓܝܪ
ܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܠܢܒܝܐ ܕܦܪܘܫܬܗ ܕܐܒܪܗܡ܀܀ ܘܐ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܝܣܕܩ ܗܘ ܠܗ ܢܦܘܩ. ܬܘܕܝܬܐ
ܘܐܬܪܐܘܡܝܐ ܕܠܗ. ܡܠܟܐ ܓܝܪ ܕܫܠܡ ܐܝܬܘܗܝ܀
ܒܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܗܘ ܠܗ ܦܘܡܐ. ܡܬܦܪܫ ܥܒ̈ܕܐ ܬܠܬܐ.
ܒܐܒܪܗܡ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܕܫܡܗ.܀܀. ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܥܒ̈ܕܐ: ܕܫܘܠܛܢܐ ܐܘ ܒܟܒܪ ܒܗ̈ܘܢܬܐ
ܐܘ ܡܠܟܘܬܐ ܠܚܘܕܝܗ. ܬܘܕܝܬܐ ܘܐܬܪܐܘܡܝܐ ܕܠܗ. ܘܠܐ
ܡܬܦܪܫ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܒܟܬܒܐ. ܕܠܐ ܢܦܩܕ ܒܪܝܐ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܐܚܪ̈ܢܝܢ. ܒܠܚܘܕ ܒܗ ܒܠܚܘܕ. ܗܘ ܗܘܝܘ ܐܦ ܥܒܪܐ
ܕܟܠܝܘܡܐ܀ ܒܗ ܡܢ ܗܘܝܘܢ ܕܠܡܠܟܝܣܕܩ ܐܬܐ:
ܘܐܬܬܝܘܢ ܠܐ ܒܐܢ̈ܫܐ. ܦܫܝܛ ܕܢܦܫ̈ܬܢ ܐܝܟ ܟܢܝܫ.

10 * ܕܫܡܗ ܒܪ̈ܩܘܒܬܐ ܫܠܡ ܒܪ̈ܟܡܘܣܝܐ in marg. m. pr.

ܕܬܒ ܀ ܘ ܐܝܟ ܐܡܪ ܟܠ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܬ ܒܐܪܐ ܐܦ ܡܬܚܫܚܬܐ ܐܣܟܡܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܗܠܝܢ ܠܦܘܬ ܀ ܟ ܐܝܟ ܐܠܦ ܡܠܝܠܘܬܐ: ܒܗ ܡܠܝܠܘܬܐ ܕܒܣܝܡܐ ܘܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܠܗ ܐܟܙ ܕܒܗ ܡܠܝܠܘܬܐ ܐܣܟܡܐ ܢܘܟܪܝܐ ܬܘܗܡܐ ܘܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܐܦ ܕܠܗ ܀ ܒܗ ܐܝܟ ܐܡܪ ܡܠܝܠܘܬܐ ܐܘ ܒܠܒܢܐ ܕܦܪܫ: ܐܘ ܗܘ ܕܡܫܡܠ: ܒܗ ܢܣܒ ܠܟܘܢܫܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܡܫܠ ܒܠܒܗ ܡܬܚܫܚܬܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ. ܠܡܦܪܫܘ ܡܛܠ ܕܡܫܠܡܘ. ܘܗܘ ܕܐܡܫܠ. ܐܝܟ ܦܪܫ ܗܘܐ. ܠܡܫܬܚܫ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܩܠܝܠܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܒܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܥܠܝܡܬ ܕܢܬܒܘܢ ܐܬܪܗ ܘܟܠ ܐܚܪܢܐ ܢܗܘܐ. ܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܣܟܝܡܐ ܠܡܐܠܦ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܠܒܪܐ ܒܠܒܐ ܡܕܡ ܕܠܫܒܪܐ ܘܥܘܩܐ ܠܡܠܬܐ ܬܘܗܡܐ. ܕܐܠܝܨܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܢܕܒ: ܐܝܟ ܕܡ ܕܦܬܓܡܐ ܡܕܡ ܐܣܟܝܡܐ ܕܡܫܘܕܥ ܕܢܛܠ ܠܗܘܢ ܕܬܕܡܪ. ܡܠܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܐܠܗܐ. ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗ ܕܡ ܠܡܥܒܕ. ܐܠܐ ܡܩܝܡܐ ܘܡܦܪܫܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܣܟܝܡܐ. ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܦܣܩܬܐ. ܀ ܒ ܐܝܟ ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܥܒܕܐ ܐܘ ܡܟ ܡܢ ܦܓܪܐ ܘܒܠܫܢܐ ܕܡܠܝܠܘܬܗ: ܒܗ ܢܬܒܘܢ ܕܡܫܬܘܕܥ ܘܠܐܚܪܢܬܐ ܢܣܒ: ܘܗܘ ܟܠ ܟܠܗ ܐܚܪܝܢ ܢܒܝܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܠܗܠܝܢ ܦܫܝܛܝܢ. ܕܠܐ ܬܘܒ ܢܬܒܥ. ܘܬܫܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܗ ܦܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ ܠܐ ܫܒܩ. ܒܗ ܕܒܬܪ ܕܝܢ ܟܠܗ ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܠܒܢܐ ܟܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܬܒܥ ܢܬܒܘܬ ܀ ܐܠܝܢ ܗܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܢܘ ܕܠܐܘܬܗ ܐܬܬܣܝܡܘ: ܒܗ ܠܐ ܡܕܡ ܢܣܒ ܠܡܠܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܠܒܗܘܢ: ܢܦܩܠ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ

13 ܐ posterius in ܕܐܠܝܨܐ serius additum. — 19 ܒܫܘܬܦܘܬܐ in cod. ܒܫܘܬܦܬܐ.

ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܢܝܘ ܫܡܫܬܐ ܕܩܕܡ ܐܡܪܢܐ: ܐܘ ܦܘܪܫܐ ܐܘ ܬܪܝܢܘܬܐ ܐܘ ܫܘܬܦܘܬܐ ܒܗܕܐ: ܐܘ ܙܘܘܓܐ ܕܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܣܩܢܐ. ܬܘܒ ܡܬܬܪܣܝܐ ܕܠܗ ܣܘܟܠܐ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܬܘܒ ܐܬܘܬܐ ܘܡܠܠܬܐ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܫܠܝܛ ܠܡܦܪܫܘ ܒܗܕܐ ܟܠ ܒܗܕܐ. ܘܒܫܡܐ ܠܡܠܬܐ ܡܫܚܠܦܬܐ. ܘܒܦܘܡܐ ܥܒܕܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ⁘

ܕ ܥܠܘܗܝ ܐܣܟܝܡܐ ܐܡܪܢܐ. ܠܫܡܬܐ ܢܬܬܙܝܥܘܢ ܪܘܚܬܐ ܠܐܣܟܝܡܐ ܘܠܡܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܠܗܕܐ. ܢܗܝܪܐ ܕܝܢ ܕܐܣܟܝܡܐ ܘܡܠܬܐ. ܕܫܠܝܛ ܐܦ ܠܡܫܚܠܦܘ. ܐܦ ܠܗܘܢ ܠܡܣܬܪܘ ܕܡܬܪܐ ⁘

ܗ ܐܣܟܝܡܐ ܐܘ ܫܡܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܬܘܬܗ ܠܐ ܢܦܩ ܒܓܠܝܘܬܐ ܕܢܩܝܦܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܒܗܕ. ܢܛܦܪ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܟܬܒܐ ܡܬܦܪܣܢܘܬܗ. ܐܬܪܐ ܘܐܣܟܝܡܐ ܕܠܗ ⁘

ܘ ܐܣܟܝܡܐ ܐܘ ܫܡܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܣܘܓܐܬܐ ܒܠܒܘܫܬܐ. ܠܐ ܢܦܠ ܒܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܦܩܕ. ܬܘܒ ܐܬܪܐ ܘܐܣܟܝܡܐ ܕܠܗ ⁘

ܙ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܣܟܝܡܐ ܐܘ ܫܡܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܠܡܠܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܦܘܫܩܐ: ܘܡܫܡ ܟܬܒܘܬܐ ܕܐܬܐܡܪܬ ܘܠܠܡܐ ܗܘ ܬܐܕܝܬܐ: ܒܗ ܢܫܪܘܢܐ ܠܡܫܡܠܝܘ. ܬܘܒ ܐܬܪܐ ܘܐܣܟܝܡܐ ܕܠܗ ⁘

ܚ ܐܝܟ ܐܣܟܝܡܐ ܐܘ ܫܡܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܡܢ ܡܠܬܗ ܒܗܠܝܢ: ܗܘ ܗܘܐ ܟܠܡܫܡ ܘܡܫܡܠܝܢ ܠܐ ܢܦܩ ܡܦܪܫܢܐ. ܐܘ ܒܠܬܐ ܢܐܡܪ: ܘܐܝܟ ܐܬܬܘܗܝ ܕܠܫܡܐ ܘܕܫܡܐ ܠܡܠܬܐ: ܠܡܫܡܠܝܘ ܢܫܡܬܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܠܐ ܠܐ ܢܐܡܪ ܢܛܦܪ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܒܠܒܐ ܕܫܘܪܝܐ ܠܡܠܬܐ. ܘܒܒܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܠ ܗܘ ܕܦܪܣ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܫܡܠܐܬ ܦܪܣ ⁘

ܛ ܥܠܘܗܝ ܡܫܡܠܝܐ ܕܡܠܝܢ ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܠܦܢܐ: ܠܐ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܢ ܠܡܠܬܐ ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܫܡܠܝܢ ܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܕܡܫܡܠܝܘܢ

ܗܘܐ. ܘܗܫܠܐ ܡܫܠܡ ܒܠܫܢܘܗܝ ܕܠܟܣܢܕܪ̈ܝܢܘܗܝ ܘܐܬܪ̈ܝܢ ܒܬܪܘܢܘܗܝ ܚܕܪܬܐ ܠܡܕܒܪܐ. ܘܫܠܡܘܬܐ ܐܘ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܐ ܚܒܪܘ ܒܠ ܟܪܘܙܘܬܗܘܢ ܀ ܠܠܘܩܐ ܕܝܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܟܠܝܠܘܬܐ. ܘܫܒܩ ܗܘܐ ܠܫܝ̈ܢܐ ܕܡܘܕܪ̈ܝܢܘܗܝ ܕܥܠܡ̈ܢܐ. ܘܦܬܓܡܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܘܬܠܬܝܢ ܐܝܬ ܥܠܝܗ ܡܢ ܒܢܝܢܘܗܝ ܒܟܠܝܠܘܬܗ ܗܢܘܢ ܕܠܐܦܐ. ܗܠܝܢ. ܘܡܫܝܚ̈ܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܬܪ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܡܐܢܝ̈ܢ ܕܐܢܫ̈ܝܢ ܘܐܡܝܢܘܬܗܘܢ ܕܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܗܘܐ ܠܗ ܚܕܐ ܠܟܢܘܫܬܗ. ܐܝܟ ܕܠܘܩܒܐ ܗܘܐ ܠܫܠܝܚܘܬܗ ܕܐܝܢܐ ܠܒܘܫܝܐ ܕܐܬܪܐ ܡܢ ܕܟܪܒܐ ܕܠܐܦܣܩܘܦܐ ܕܠܟܣܢܕܪ̈ܝܢܘܗܝ ܡܫܒܚܐ ܕܥܠܡ̈ܢܐ. ܚܕܒܫܒܐ ܕܡܠܟ ܗܘܐ ܠܐܘܪܚܐ ܒܥܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܠܡܫܠܡܘ ܠܐܝܢܐܝܬ ܕܝܬܝܩܝܢ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘܐ ܢܘܪܝܢ ܐܝܟ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܠܥܒܕܘܗܝ ܒܐܝܟܐ. ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܒܠ ܫܘܡܐ. ܥܠܡ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܢܫ ܥܠܝܡܐ. ܀

ܫܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܥܠܡܢܘܗܝ

ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܐܘ ܦܘܡܐ ܕܥܒܕ̈ܐ ܕܥܠܡ̈ܢܐ ܕܐܪܥܬܐ ܕܦܪܘ ܠܡܫܒܚܢܐ ܚܢܢ ܥܠܡܢܘܗܝ ܀ ܩܘܠܐ ܚܕܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ [܀]

ܐ ܐܘܣܛܘܡܐ ܗܘܬ ܒܦܘܠܚܢܘܬܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܬܘܪܝܢ ܐܘܣܛܘܡܐ ܐܘ ܬܠܝܬܐ ܀ ܒ ܡܥܒܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܢ ܗܘ ܐܘܣܛܘܡܐ. ܘܡܫܒܚܢܐ ܘܥܠܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܫܒܚܐ ܀ ܠܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܘܣܛܘܡܐ ܐܘ ܡܥܒܕܐ: ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܒܢ̈ܝ: ܒܠ ܕܟܒܫܬܐ ܢܦܪܘܩ ܐܝܬܘܗܝ ܟܢܫܐ ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ ܒܠ ܒܦܘܠܚܢܐ: ܐܘ ܕܥܒܕܐ ܐܘ ܡܠܟܐ: ܐܘ ܢܠܟ ܡܠܟܐ ܥܒܕܐ:

ܘܗܘܐ ܒܬܪܝܢܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܡܫܬܐ ܕܫܒܝܚܐ ܠܥܠܡ.܀

ܘ ܡܛܠܬ ܐܝܕܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܐܘܣܛܣܘܣ ܘܟܠܗ̇ ܐܘܡܐ: ܘܬܐܘܣܐܘܠܘܣ ܘܟܠܗ̇ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ: ܘܐܬܐܡܪ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܘܣܦܬ ܘܐܬܐܡܪ ܠܗ̇ ܘܐܬܬܣܝܡ[ܬ]ܗ̇ ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܐܦܘܠܠܘܣ ܗܘ ܕܫܒܝܚܐ ܒܬܪܐ ܘܡܠܦ ܗ̇ܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ.܀

ܙ ܡܛܠܬ ܐܝܕܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ: ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܕܣܓܝܐܘܢ: ܘܠܗܘܢ ܐܢܬܐ ܕܡܬܢܘܟܐ ܘܐܟܠܝܬܐ ܠܘܩܒܠܐ: ܘܠܗܘܢ ܐܢ̈ܬܬܐ ܕܦܪ̈ܣܢ ܡܢ ܐܬܪܝܐ ܗܘ ܘܐܝܕܐ ܕܐܬܒܥܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܕܠܘܬ ܬܠܡ̈ܝܕܐ.܀

ܚ ܡܛܠܬ ܐܝܕܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܫܘܕܥܝܢ ܕܠܗܘܢ ܐܢܬܐ ܕܡܬܒܥܝܐ: ܕܒܝܫ ܬܫܪܝܗܘܢ: ܘܠܗܘܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܟܗܢ̈ܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ: ܕܫܪܝܪܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܒܚܕ ܕܒܫܒܐ ܗܘܐ ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܒܗ̇: ܐܝܟ ܕܠܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ.܀

ܛ ܡܛܠܬ ܐܝܕܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܫܠ̈ܝܚܐ: ܐܝܟ ܐܝܕܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܗ̇ ܕܫܘܒܚܐ ܕܟܠܗܘܢ: ܘܐܢܬܬܐ ܘܐܢܬܐ ܕܬܗܘܐ ܕܡܬܩܪܝܢ: ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܬܫܬܐ. ܘܡܢ ܐܢܫ ܕܢܗܘܐ ܥܡ ܗܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܗܕܐ ܘܥܡ ܕܫܒܝܚܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܗܘ ܕܫܒܝܚܐ ܗܘܐ ܒܬܪܐ ܡܫܬܐ ܘܡܫܒܚܢ ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܣܘܓܦܢܘܬܐ.܀܀

ܝ ܡܛܠܬ ܐܝܕܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܫܠ̈ܝܚܐ: ܦܬܚܘ ܒܥܠܡܐ ܘܐܬܐܡܪ ܕܐܬܐܡܪܬܐ ܘܐܬܐܡܪܬܐ: ܘܡܫܒܚܢܐ: ܘܐܬܐܡܪܬ ܕܠܟܘܬ ܢܦܫܗ ܘܐܢܝܢܐ ܘܐܢܫܐ ܕܒܥܐ ܠܡܫܒܚܐ ܕܒܝܬܗ. ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܝ̈ܪܐ ܕܝܢ. ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܕܐܝܬ ܫܠ̈ܝܚܐ.܀

ܝܐ ܐܦ ܕܫܒܝܚܐ ܡܢ ܕܡܫܝܚ̈ܐ ܐܢܫܐ ܕܫܠ̈ܝܚܐ ܘܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܐܝܕܐ ܗܘܘ ܠܟܐܢܘܬܐ ܐܢܫܐ ܕܒܫ̈ܡܝܐ ܘܒܐ̈ܪܥܐ. ܘܡܢ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܒܚܢ ܗܘܘ: ܘܡܫܒܚܢ: ܘܬܘܒ ܡܫܒܚܢ ܗܘܘ ܦܪ̈ܘܫܘܬܗܘܢ ܘܬܘܒ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܟܠܡܐ

13 ܬܠܡ̈ܝܕܐ sed punct. supern. delet. — 22 . ܫܠܝ̈ܚܐ.

ܗܘܘ ܘܢܦܫ. ܘܟܢܘܫܬܐ ܕܠܒܘܫܝܗܘܢ ܒܟܬ̈ܢܬܐ ܕܥܠ ܝܢ ܗܠܝ ܡܦܩܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܢܘܫܝܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܡܥܠ ܗܘܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܗܢܘܢ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܦܪܝܫܬ ܡܩܪܒܬܐ ܠܐܪܥܐ ܦܢܝܬܐ ܕܠܐܠܗܐ ܡܠܠܐܝܬ. ܘܟܕ ܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܩܘܪܒܢܐ. ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ ܢܘܪܐ. ܐ ܡܛܠܬ. ܕܝܢ ܐܝܟܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ: ܐܘܪܫܠܡ ܘܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ: ܘܟܘܬ ܥܒܪܝܐ ܘܟܠܗ ܦܠܫ̈ܬܐ: ܘܐܬܪܐ ܕܐܪܡܝܐ ܘܕܦܢܝܩܐ ܡܢ ܢܘܡܘ ܐܝܓܘܦܛܘܣ ܕܒܟܪ̈ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܦܢܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܕܐܬܬܠܡܕܬ ܗܘܬ ܒܝܕܗܘܢ ܀

ܒ ܡܛܠܬ ܐܝܟܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ: ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ ܘܬܐܒܘܣ ܘܦܠܝܐܦܘܠܝܣ ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܡܨܪܝܢ: ܡܢ ܬܐܘܒܐ ܕܦܠܐܠܘܦܝܠܘܣ ܒܣܒܪܐ ܠܬܐܘܒܐ ܕܡܪ̈ܩܘܣ. ܡܢ ܡܪܩܘܣ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܬܠܡܝܕܗ ܕܟܪܘܙܘܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ. ܒܟܬܒܐ ܕܦܓܕ ܬܠܡܝܕܗ ܡܫܝܚܐ ܒܗ.܀

ܓ ܡܛܠܬ ܐܝܟܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ: ܗܢܘܢ ܗܪܘܡܐ ܘܟܠܗܝܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܕܢܚܐ: ܒܟܪܘܙܐ ܠܐܕܝ ܐܫܝܚܐ. ܡܢ ܫܘܬܐ ܬܐܘܡܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܟܪܘܙܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܒܟܬܒܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ.܀܀

ܕ ܡܛܠܬ ܐܝܟܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܣܘܪܝܐ ܘܩܝܠܝܩܝܐ: ܘܓܠܛܝܐ* ܒܟܪܘܙܐ ܠܬܐܘܡܐ ܕܦܛܪܘܣ. ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܕܗܘ ܣܡ ܗܘܐ ܫܘܬܐܣܐ ܬܠܡܝܕܐ ܘܡܒܢܐ ܒܥܕܬܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܘܗܘܘܢ ܘܡܫܡܫ ܬܠܡܝܕ ܒܟܪܘܙܐ ܕܦܘܠܘܣ ܠܦܘܪܫܢ ܒܟܬܝܒܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܢ ܗܘܬ ܪܥܝܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ ܬܠܡܝܕ.܀

ܗ ܡܛܠܬ ܐܝܟܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ: ܪܘܡܝ ܒܟܪܝܘܬܐ ܘܟܠܗ ܐܝܛܠܝܐ: ܘܐܣܦܢܝܐ ܘܒܪܛܢܝܐ ܘܓܠܐܠܝܐ: ܥܡ ܫܪܟܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܕܠܘܬܗܘܢ ܒܟܠܗ ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ [ܕ]ܫܠܝܚ ܗܘܐ ܡܢ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܠܪܘܡܝ.

2 ܕܡܦܩܠܝܢ. — 16 :ܕܡܕܢ̈ܚܗ. — ܐܫܝܚܐ? — 19 * punctum lit. ܕ delet.

ܗܢܘܢ ܬܘܒ ܒܡܫܬܘܬܗܘܢ ܐܟܠܘ ܘܐܬܒܣܡܘ ܗܘܘ ܠܬܠܡ̈ܝܕܝܗܘܢ ܠܒܢ̈ܬܗܘܢ ܒܚܘܒܗܘܢ ܠܡܕܒܪ. ܘܩܒܠܘ ܗܘܘ ܡܢ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܐܦ ܒܬܪ ܫܘܬܦ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܡܢ ܪ̈ܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܘܕܒܪܘ ܗܘܘ ܡܢ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܢܕܪܐܣ ܡܢ ܦܪ̈ܘܓܝܐ. ܘܠܘܩܐ ܡܢ ܒܬܘܠܝܐ. ܘܬܐܘܡܐ ܐܒܘܐܬܐ ܡܢ ܗܢܘܢ. ܕܐܬܚܙܝܬܐ ܕܥܠܝ̈ܡܐ ܠܬܫ̈ܡܫܬ ܘܬܫܡܫܝܢ ܒܕܘܟܬܐ ܥܠ ܐܬܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܬܬܦܪܣ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܡܫܬܒܚܢܘܬܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܫܘܬ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܠܬܘܕܝܬܗܘܢ ܥܠ ܡܪܢܐ ܘܠܫܡܗ: ܘܐܬܬܚܝܒܬܐ [ܒܬܚܬܝܬܐ] ܘܡܬܒܪܬܐ. ܕܗܘ ܫܒܩ ܐܬܪܐ ܐܬܒܪܝ ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܢ ܚܕ ܐܠܗܐ ܕܫܘܕܥܘ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ: ܘܡܫܬܪܪܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܘܩܒܠܘ ܗܘܘ ܐܬܘܬܐ ܒܟܠܦܘܠܚܢܗܘܢ ܘܒܟܢܫܐ ܕܐܬܬܚܠܠ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܠܓܠܝܐ: ܘܡܫܠܚܐ ܐܫܠܡܘ ܗܘܘ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܘܐܬܚܙܝܢ ܘܐܬܦܩܠ ܥܠ ܐܬܪ̈ܐ. ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܒܢܝ ܘܐܬܒܪ ܠܗܘܢ ܕܒܟܢܘܢ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܐ ܠܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ. ܘܕܪܫܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܡܦܩܬ ܐܪ̈ܥܐ ܕܠܚܡܐ. ܘܡܬܦܪܣܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܚܠܩܐ ܐܚ̈ܪܢܐ ܫܠܝܐ ܕܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܒܡܕܒܪܗ ܕܫܘܠ. ܒܫܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ: ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܕܟܪܝܢ ܗܘܘ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ. ܫܠܝܚ ܗܘܘ ܘܬܘܒ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܗܘܘ ܘܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܒܪܕܘܬܐ. ܕܗܕܐ ܕܪܘܚܬܗܘܢ ܕܘܒܪܐ ܬܘܗܡܐ ܡܫܟܚܢܐ ܫܠܝܢ. ܒܟܠ ܕܗܘܐ ܕܪ̈ܒܐ ܡܢ ܡܘܬ. ܐܬܝ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܟܠܗܘܢ ܕܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܒܫܘܬܐ ܕܫܠܡܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܬܝܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܕܫܒܩ ܕܫܠܡܝܢ ܗܘܘ ܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܘܒܟܠܐ ܕܐܘܠܨܢܐ ܘܐܦ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܫܢ̈ܝܗܘܢ ܒܬܪܝܢ.

10 ܐܒܪܝܘ sed ܬ manu prima superscriptum.

ܘܬܬܛܠܠܘܢ ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܕܒܪܗ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܢܫܐ ܦܪܝܫ ܐܢܬܘܢ ܕܬܬܩܒܠ ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܥܡ ܣܪܝܪܐ. ܗܘ ܥܡ ܕܢܟܠܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܐܠܐ ܙܕܩ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܬܦܘܩܘܢ ܠܡܠܐܟܘܬ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܗܘܐ ܕܢܟܪܝܢ. ܘܒܗ ܫܒܩܘ ܗܘܘ ܗܢܘܢ ܗܘܝܬܝ ܗܠܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ. ܘܗܘ ܟܠܗܘܢ ܫܡܥܘܬ: ܗܢܘܢ ܒܢܝ ܒܝܬܐ ܘܡܢ ܟܠܗ ܥܡܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܙܕܩܦ ܕܢܦܩܝܢ ܘܡܫܬܠܡܝܢ. ܘܐܬܕܟܝܘܗܝ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܕܢܦܩܝܢ. ܘܟܐܢܫܝܢ ܕܐܬܕܪܝܘ ܘܫܡܥܘܗܝ ܡܢܕܝܢ. ܐܦ ܒܗܠܝܢ ܕܒܟܪܐ. ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܗܝܡܢܘܬ. ܘܡܬܠ ܕܢܘܚܬܐ ܕܒܟܪܐ ܕܐܢܦܝܢ ܠܗ. ܠܐ ܢܦܩܝܢ ܕܢܘܕܘܢ ܠܟܠܡܬ. ܘܠܘܬ ܠܗܘܢ ܕܡܠܟܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ ܒܪܐ. ܘܠܐ ܬܩܠܝ ܡܢܗܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܗܘ ܗܘܠܟ ܫܒܩܘ ܗܘܘ ܗܢܘܢ ܒܢܝܐ ܗܒܝ ܗܠܝܢ ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ ܠܡܫܝܚ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܗ. ܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܗܘܘ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܙܒܢܐ ܗܘܘ ܘܦܪܫܘ ܙܒܢܐ ܕܐܒܘܗܘܢ ܡܢ ܒܢܝ ܒܝܬܗܘܢ ܗܢܘܢ ܗܟܢ ܗܘܝܘ ܗܘܘ. ܠܡܫܝܚ ܗܘܘ ܠܬܠܡܝܕܐ. ܘܡܢ ܦܘܩܕܢܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ. ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܕܟܠܗܝܢ ܗܘܘ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܢܘܢ ܒܠܚܘܕ ܒܟܢܫܐ ܡܬܦܢܝܢ ܗܘܘ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܟܠܗܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܕܝܗܘܕܐ ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܥܠ ܬܠܡܝܕܐ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܘܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ ܘܒܫܘܒܚܐ ܪܒܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܕܒܟܢܫܐ. ܟܠ ܝܘܡ ܝܘܡܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܟܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܗܘܕܝܐ ܘܡܢ ܫܡܪܝܐ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܒܬܪܗܘܢ ܕܬܠܡܝܕܐ. ܗܢܘܢ ܗܘܘ ܟܕ ܡܝܬܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܘ ܕܟܬܒ ܕܐܬܟܠܘ ܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ ܘܡܠܘ ܕܠܗܘܢ ܗܘ ܟܠܗ ܕܠܗܘܢ ܕܟܠܗܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ

ܘܐܫܪܝܢܘܗܝ ܗܠܝܢ ܠܒܥܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܢܦܩ ܐܪܝܐ ܐܢܘܢ ܠܒܥܘܬܐܝܬ. ܘܗܢܘܢ ܓܝܪ ܕܦܠܚܘ ܗܘܘ ܒܗ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܘܡܫܠܡܢܐ. ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܕܒܗ ܐܝܬܝܐ ܠܡܬܚܫܒܘ ܠܗܘܢ ܠܒܥܘܬܐ: ܐܦ ܓܝܪ ܦܘܠܘܣ ܘܡܫܬܘܕܝܢ: ܒܗ ܕܒܬܪܟܢ ܗܘܘ ܒܐܬܪܐ ܕܗܘܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܗܢܘܢ ܘܐܬܬܥܝܪܘ ܗܘܘ ܠܐܪܥܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܬܘܕܝܢ. ܘܡܬܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܠܚܘܪܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ. ܘܡܫܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܘܡܬܢܚܝܢ. ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܠܦܘܩܕܢܐ ܘܠܚܘܒܐ ܗܘܝܘ ܗܘܘ. ܠܐ ܫܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܘܒܗ ܫܠܝܚܐ ܬܠܡܝܕܐ. ܗܢܘܢ ܕܡܫܒܚ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܓܢܣܗ ܓܝܪ ܠܘܩܒܠ ܒܝܫܐ ܗܘܐ ܡܫܪܝܢܘܗܝ ܕܡܫܪ ܡܫܪܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܡܘܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܕܗܘ ܐܚܝܢܐ ܠܓܒܪܐ ܕܝܢ ܒܠܘܬ ܕܒܪܬܩܘܠܐ ܕܚܝܠܐ ܗܘܐ ܡܘܕܝܢܘܗܝ ܕܫܠܝܚܐ ܒܥܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܘܦܛܪܘܣ ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ: ܒܝܢܬܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܘܕܡܢܗܘܢ ܘܕܐܬܠܡܕܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܐܦ ܗܘܢܘܢ ܡܘܕܝܢܘܗܝ ܕܫܠܝܚܐ ܒܠܒܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܡܫܬܘܕܝܢܐ ܕܗܘ ܐܠܗܐ. ܘܒܗ ܒܬܪ ܒܝܫܘܬܗܘܢ ܕܢܦܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܦܠܘܢ ܒܝܢܬܗܘܢ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܐ. ܘܦܠܚܘ ܐܢܘܢ ܡܫܝܚܐ ܡܫܪܝܢܘܬܐ. ܒܗ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܒܛܠ ܠܡܫܬܘܕܝܘ ܒܥܘܬܐ ܘܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܥܡ ܐܦܪܝܣܘܗܝ ܕܒܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܠܗܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܦܠܚ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܓܝܪ ܒܥܘܬܐ ܡܛܠ ܐܠܗܐ. ܕܒܗ ܐܬܡܫܚܘܗܝ ܥܡ ܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܬܐܠܗܘܢ

5 . ܕܘܡܫܬܘܕܝܢܐ sed punctum supernum delet. — ܦܘܩܕܢܐ sed ܕ m. rec. infra versum add. — 13 ܘܒܐܬܪܐܬ. — 16 ad marg. m. rec. ܡܫܪܝܢܘܬܐ . ܘܡܫܬܘܕܝܢܐ ܕܝܠܗ ܕܒܬܘܠܘܬܐ. — 22. ܕܒܝܫܘܬܐ sed punct. infern. delet.

ܘܫܕܪ ܠܢܫܐ: ܘܐܬܘ ܠܢܦܫܗ. ܠܐ ܬܘܒ ܠܒܝܬܗܘܢ ܕܝܠܗ ܐܬܪܐ. ܒܗ ܐܦ ܒܦܫܩܝܢ ܐܢܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܐܣܘܬܗܘܢ ܀ ܥܠ ܫܡܥܘ ܗܘܘ* ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܐܠܗܝܢ ܕܦܬܚܝܢ ܒܬܚܠܘܗܝ ܡܬܢܚܡܝܢ ܒܬܘܪܬܐ ܕܢܡܘܣܐ: ܠܐ ܠܡܦܠܘܗܝ ܠܗܠܝܢ. ܒܟܠ ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܕܦܬܚܬ ܒܠܫܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܘܪ ܡܢܗ. ܒܟܠ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ. ܕܐܣܬܟܠ ܦܘܪܫܢܐ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܟܪܝܢ ܀ ܒܗ ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܗܘܘ ܦܘܩܕܢܐ ܒܠ ܡܫܝܚܐ ܕܚܘܒܬܐ ܕܐܬܬ ܒܢܘܪܐ. ܕܬܘܒ ܐܢܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܬܝܗ ܗܘ ܕܡܬܬܚܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܫܡܥܘܢ ܗܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܗܘܐ ܒܝ ܕܡܚܐ ܠܕܘܟܐ. ܘܫܦܪ ܗܘܐ ܀ ܒܗ ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܫܠܝܚܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܘܪܝ ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܕܗܘܘ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. ܒܗ ܒܟܘܪܗܢܐ ܕܒܬܘܬܐ. ܒܟܠ ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܬܟܬܒܘ ܗܘܘ. ܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. ܀ ܒܗ ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܗܘܐ ܘܡܫܬܒܩ ܒܢܘܪ ܡܫܠܛܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܬܒܥܐ ܘܕܠܐ ܦܠܓܬܐ. ܐܠܐ ܒܐܝܬܘܬܐ ܕܠܐ ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܒܚ ܒܐܦܐ ܀ ܒܗ ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܢܦܫ ܠܟܘܪܗܢܐ. ܘܠܐ ܚܛܝ ܢܦܫܗ. ܗܘ ܒܪܐ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܀ ܗܠܝܢ ܗܘܝܘ ܥܠܝܗܘܢ ܠܗ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܫܠܝܚܐ. ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܕܒܬܘܬܐ ܗܘܘ ܠܟܐܢܘܬܐ ܒܗܝܡܢܘܬܗ. ܘܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ. ܕܢܗܘܝܢ ܗܘܘ. ܕܒܬܘܬܐ ܗܘܘ ܕܐܠܗܐ ܠܢܦܫܐ ܠܠܒܘܬܗܘܢ ܠܬܐܒܐ. ܠܗܘܢ ܓܝܪ. ܡܦܩܕ ܗܘܐ ܕܝܢܐ ܦܪܘܣܛܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܦܩ

3 * ܘ alterum ser. add. — 14 in mg. ܫܒ̈ܠܐ ܕܡܪ̈ܘܒܢܐ (sic) m. hominis europaei. — 25 .ܦܪܘܣܛܐ sed punctum deletum.

ܒܒܥܘܬܗܘܢ ܘܒܥܐ ܕܐܬܐ ܘܐܬܦܫܛ ܘܐܬܚܠܠ ܒܒܥܘܬܗܘܢ: ܩܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܬܘܒ ܠܠܝܐ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܒܗ: ܘܬܘܒ ܗܦܟ ܐܬܐ ܐܝܟ ܕܩܕܡܝܬܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܐܩܠܝܢ. ܠܐ ܬܘܒ ܬܬܦܫܛ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܠܒܪܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝܬܘܢ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܗܟܢܐ ܗܘܘ ܡܐܢܝܢ ܒܗ ܐܠܗܐ ܕܢܬܒܚܢ ܠܗ.܀ ܚ ܣܗܕܐ ܩܕܡܘ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥ̈ܠܝܡܐ. ܕܐܠܐ ܗܘ̣ܐ ܚܠܦ ܠܡܪܕܘܬܐ. ܕܦܠܚܘ ܐܠܗܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܟܢܫܗ. ܢܗܘܐ ܡܟܪ ܒܩ̈ܘܫܬܐ ܐܠܗܐ ܕܕܟܝܘܬܐ ܐܝܠܝܢ. ܐܠܐ ܡܫܒܚܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̣ܐ ܦܩܕ ܘܡܬܒܗܪܐ: ܗܘ ܕܝܘܡ ܕܟܠܗܘܢ ܕܟܠܝܢ ܒܗ ܘܠܐ ܢܦܩ ܕܟܠܝܢ ܒܗ.܀ ܚ ܣܗܕܐ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥ̈ܠܝܡܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܢܦܫܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܢܐ: ܒܡܫܘܕܥܘܬܐ ܠܦܬܐ ܕܡܣܟܢܘܬܗ ܕܢܩܒܠ ܒܟܢܫܐ: ܘܒܐܘܠܨܢܐ ܕܟܠܗ ܥܡܗ. ܢܗܘܘܢ ܒܚܕܐ ܠܗܘܢ ܕܡܟܪܐ ܒܡܘܬܐ ܕܦܠܚܘܗܘܢ ܀

ܛ ܣܗܕܐ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥ̈ܠܝܡܐ. ܕܒܢܐ ܕܡܢܟܪܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ. ܗܘܘ ܐܩܪܝܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܒܗ ܒܠܗܘܢ ܩܝܡ. ܒܟܠ ܗܪ ܕܐܡܪܢ ܠܒܪܢܫܐ ܒܟܠܝܘܡ. ܘܒܟܠܝܘܡ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܦܘܡܢ. ܘܠܠܠܐ ܐܢܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܘܐܡܝܢܝܢ ܥܠ ܡܫܡܫܢ.܀

ܝ ܣܗܕܐ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥ̈ܠܝܡܐ. ܕܐܠܝܢ ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܒܢ ܒܟܢܘܫܬܐ: ܘܠܐ ܐܬܚܠܦ ܒܗܘܢ ܢܘܪܐ ܕܡܫܡܫܢ. ܗܘ̣ܝܘܢ ܠܘܬܟܘܢ ܘܐܬܦܪܣܘܢ ܐܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ.܀

ܟܐ ܣܗܕܐ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥ̈ܠܝܡܐ. ܕܗܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܒܪܫܝܬ ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ. ܢܦܠ ܒܫܘܡ ܒܪܢܫܐ ܡܢܝܢܐ. ܗܘ ܕܢ ܕܐܬܐܡܪ. ܢܗܠܟܘܢ ܠܐܬܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܠܝܬܐ ܐܬܐܡܪ.܀ ܟܒ ܣܗܕܐ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥ̈ܠܝܡܐ. ܕܐܠܝܢ ܕܒܟܠܝܢ ܕܥܡܟܘܢ ܕܢܦܫ. ܐܦ ܐܬܝܗܒܬ ܕܫܡܐ ܘܐܦܐ

5 ܡܐܢܝܢ codicis nolui mutare. — 13 in mg. ܡܘ̈ܟܪܐ m. europ. — 15 legendumne ܕܕܘܒ ?

ܕܐܬܘܬܐ ܒܡܬܘܬܐ ܘܢܩ̈ܦܐ ܘܐܣܛܘܟܣܘܢ: ܘܡܣܒܪܢܐ ܕܦ̈ܬܓܡܝܗܘܢ ܕܡܠܝܗܘܢ. ܠܐ ܗܘܘ ܡܬܦܫܩܝܢ ܟܠ ܚܕ ܡܫܘܕܥܬܐ.܀ ܐ ܡܫܟܚ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥܠܝ̈ܢܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܠܐ ܝܕܥ ܗܘܝܘܬܗ ܕܟܬܒܬܐ: ܘܦܫ̈ܛܐ ܘܡܫ̈ܬܘܐ ܕܡܬܚܫܒܢ ܗܢܘ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܦܘܫܩܐ ܘܡܦܩܢܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ ܘܟܬܒ ܒܠܫܢܗܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܟܬܒ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥ ܠܡܫܡܫܘܬܗ. ܐܠܐ ܕܪܝܠܐ ܗܘ.܀ ܒ ܡܫܟܚ ܗܘܘ ܬܘܒ ܓ̈ܠܝܢܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܟܬܒ ܘܦܩܘܕ: ܐܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܐܘ ܕܐܢܫ ܠܝܬ ܢܦܫܐ. ܘܡܬܟܢܫܢ ܘܡܠܬܐ: ܘܡܬܚܫܒܢ ܠܫܠ̈ܡܐ ܘܠܝܬ ܬܠ̈ܝܐ ܘܠܒܢܝ̈ܢ ܕܐܝܢܐ* ܐܢܫܝܢ ܕܠܐ ܢܬܒܥ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܠܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܢܬܒܥ ܠܗ ܠܐܠܗܐ. ܢܫܬܐܠ ܡܢ ܐܝܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܢܫܡܫ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ.܀ ܓ ܡܫܟܚ ܗܘܘ ܬܘܒ ܓ̈ܠܝܢܐ. ܕܐܢ ܐܢܬ ܐܢܫ ܕܦܠܚ ܒܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܠܐ ܥܒܕܐ ܠܗ. ܠܐ ܬܘܒ ܢܫܡܫ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥ ܠܗ ܒܡܪܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܠܐ ܒܛܠܢܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܬܦ̈ܠܚ ܡܬܦ̈ܠܚܐ ܡܦܩܢܘܬܗܘܢ.܀ ܕ ܡܫܟܚ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥܠܝ̈ܢܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܘܡܫܡܫ ܦܩܘܕܬܐ: ܐܘ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܒܫܡܬܐ. ܗܢܐ ܠܐ ܬܘܒ ܢܫܡܫ. ܘܠܐ ܢܦܩܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ.܀ ܗ ܡܫܟܚ ܗܘܘ ܬܘܒ ܓ̈ܠܝܢܐ. ܕܐܢܫܐ ܕܢܦܩ ܠܗܘ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܡܟܪܝܬܐ ܗܘ ܕܢܒܥ ܐܝܟܢ: ܐܘ ܠܫܠ̈ܡܐ ܗܘܝܢ ܕܡܬܚܫܒ ܠܒܪܝܬܐ ܘܠܐ ܒܙܘܪܐ. ܠܐ ܒܗܘܠ ܒܢܝ̈ܬܗܘܢ ܘܡܫܡܫ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܬܗܘܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܡܫܡܫܝܢܘܢ. ܐܠܐ ܢܦܩܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܡܫ ܒܒܢܝܗܘܢ.܀ ܘ ܡܫܟܚ ܗܘܘ ܬܘܒ ܥܠܝ̈ܢܐ. ܕܐܢ ܐܢܫ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܐܘ ܡܢ ܫܠ̈ܡܐ ܐܬܐ ܘܡܬܚܫܒ

10 * ܐܢܫܝܢ codex. — 15 post ܒܡܪܗ punctum fuerat. — 21 ܠܗܘ̈ܢܐ.

ܡܫܪܝܘܬܐ ܠܡܥܒܕ ܛܒܝܢ. ܗܘܝܐ ܬܫܡܫܬܐ. ܡܛܠ ܗܪܘ ܒܝܘܡ ܕܐܬܐܡܪ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܡܫܟܢܐ ܡܛܠ ܚܣܢܗ ܕܦܪܘܩܢ ܡܫܪܝܘܬܐ ܐܬܦܩܕܬ ܗܘܐ: ܒܗ ܠܟ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ܘܠܗܘܢ ܒܪܘܬܐ. ܘܣܓܝ ܗܘܐ ܢܗܝܪܐ ܒܥܝܢܐ .܀

ܗ ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ ܛܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܒܗܘܢ ܗܘܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܐܝܟ ܒܫܡܐ ܒܗ ܐܡܪܘܗܝ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܐܝܟ ܠܘܬܗ. ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܐܠܝܢ ܗܘܐ ܒܐܢ̈ܫ ܕܪܘܚܐ ܕܥܒܕ ܒܡܫܝܚܗ ܕܫ̈ܪܝܐ. ܘܢܦܫܐ ܗܘܢܘܢ ܒܡܢܝܢܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܡܫܝ̈ܚܐ. ܐܝܟ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܝ̈ܚܐ ܘܠܘܬܐ ܘܕܟܠܗ ܕܟܪܝܣܛܝܢܘܬܐ ܀

ܘ ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ ܛܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܗܘܘ ܚܒܪܝܢ ܠܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܦܪܘܩܢ. ܕܐܬܚܒܫܘܢ ܪܒܐ ܕܐܬܚܘܝ ܒܥܠܡܐ ܒܥܡܐ ܒܗܘܢ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܟܠܗ ܕܪ̈ܫܐ ܕܡܫ̈ܝܚܐ ܀

ܙ ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ ܛܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܐܒܪܗܡ ܘܡܫܡ ܒܗܕ ܢܒܝܐ ܕܡܫܝܚܗ ܕܦܪܘܩܢ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܗܢܘܢ ܚܒܪܝܢ ܠܗ ܠܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܝ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܐܒܪܗܡ ܢܒܝܐ ܡܢ ܗܘܐ: ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘܐ. ܐܒܪܗܡ ܢܒܝܐ ܡܫܝܚ ܗܘܐ ܐܦ ܡܫܝܚܘ ܘܡܫܝܚ ܐܒܪܗܡ ܀

ܚ ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ ܛܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܒܠܚܘܕ ܠܟܗܢܐ ܐܘܪܫܠܡ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܒܠܚܘܕ ܘܡܢ ܒܪܝܟ ܒܡܠܐ ܥܠ ܐ̈ܪܚܘܗܝ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܀.

ܛ ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ ܛܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܒܪܗܡ ܢܒܝܐ ܕܝܢ ܒܗܝ ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܗܘܐ ܒܟܗܢܐ ܕܡܫܪܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܠܐ ܡܫܘܢܝܐ ܒܡܫܝܚܐ ܀.

ܝ ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ ܛܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܐܠܗܐ

2 ܕܒܛܘܪ. — 3 ܕܦܪܘܩܢ bis, sed semel expunctum. — 9 fin. ܒܫܡܝܐ. fuerat. — 21 ܡܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ in mg. m. europ.

ܠܝ ܘܐܡܪܬ: ܕܒܢܐ ܡܦܠܚܘܬ ܠܗܘܬ ܐܟܢ: ܕܒܥܕܪ ܐܠܗܐ ܠܗܘܢ
ܪܘܚܐ ܦܪܩܠܝܛܐ: ܗܘ̇ ܕܢܠܒܫܘܢ ܒܠܒܘܫ ܕܚܝܠܐ ܠܗܘܢ
ܕܬܠܒܫܘܢ ܘܬܬܥܫܢܘܢ: ܗܘ̇ ܕܡܫܡܠܝܐ ܥܫܝܢܘܬܗ ܠܗܘܬ.
ܘܡܢ ܗܘ̇ ܥܒܕܝܗܘܢ ܘܐܦܐ ܗܠܝܢ ܠܓ̈ܠܝܢܐ ܡܛܝܒܘܬܗ ܐܡܪܝܢ
ܗܘܐ. ܘܡܫܬܪܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܠܐ ܚܘܣܝܐ ܐܫܬܒܩܬ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܘܪܘܚܐ ܩܘܫܝܐ ܕܠܘܩܒܠ ܗܘܐ ܠܟܠܗܝܢ. ܦܐܪܐ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܘܠܥ̈ܠܡܐ ܕܡܘܪܐ ܦܫܬ ܟܠܐ ܠܢܫܐ ܢܦܫܬ ܗܘܘ ܡܢ
ܥܡܠܐ ܠܬܘܬܗܘܢ ܘܩܪܘ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܕܡܢܗܘܢ ܘܗܘܢܐ ܦܠܛ
ܗܘܐ ܢܥܫܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܐܬܪܐ ܕܡܫܬܒܚܠܠ ܘܡܫܬܒܚܢ ܗܘ ܠܥܠܡ
ܗܘ. ܘܟܕ ܒܟܘܡܪܘܬܐ ܕܦܘܪܫܐ ܐܬܬܘܗܡܬ ܗܘܬ ܠܗܘܢ
ܡܗܝܡܢܐ ܗܘ̇. ܡܟܝܠ ܗܘܘ ܠܦ̈ܘܩܕܢܐ ܘܢܛܪܘܗܝ. ܐܝܠܝܢ
ܕܠܫܡܝܢ ܗܘܘ ܘܐܬܠܒܫ ܠܡܫܪܝܬܐ ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ
ܘܠܫ̈ܠܛܢܐ ܥܪ̈ܙܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܗܘܢ ÷

ܐ ܡܟܝܠ ܗܘ[ܘ] ܗܟܝܠ ܗܢܘܢ ܓ̈ܠܝܢܐ ܕܒܗ ܡܬܟܐܒܬ. ÷
ܕܠܟܘܠܗܘܢ ܗܘܘ ܗܘ̇ ܕܟܪ̈ܝܗ. ܡܛܠ ܕܐܢܫ ܒܪܐ ܕܦܩܕ ܡܢ ܟܘܠܗܘܢ
ܘܒܫܘܬܦܘܬܐ ܚܕܐ ܠܚܕܐ. ܗܟܢܐ ܗܘܬ ܒܐܚܕܘܬܗ
ܕܦܪܘܩܗ ܕܐܢܫܐ. ܘܒܗܘܐ ܢܟܠ ܘܬܡܚܝ ܒܗ ܕܟܪ̈ܝܗ. ܕܡܢ
ܕܟܘܠܗ ܕܬܘܒܝܢܐ ܡܢ ܥܠܡ. ÷ [ܒ] ܡܟܝܠ ܗܘܘ ܬܘܒ.
ܕܡܫܒܚܢܐ ܬܘܒ ܗܘܬ ܬܫܒܚܬܐ ܘܡܪܘܢܐ ܕܬܘܒܬܐ ܘܡܫ̈ܝܢܐ
ܘܡܦܪܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܡܫܒܚܢܐ ܥܡ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܪܬ
ܒܢ̈ܬܐ: ܘܡܫܒܚܢܐ ܡܠܟ ܗܘܐ ܠܥܡܟܝ. ܘܡܫܒܚܢܐ
ܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ܠܫܪܬܐ. ܚܡ ܕܡܠܐܦܘܗܝ ܡܦ̈ܩܢܐ. ÷

ܓ ܡܟܝܠ ܗܘܘ ܬܘܒ ܕܐܦܪܡܐ ܒܟܠܐ ܗܘܬ ܬܫܒܚܬܐ.
ܡܛܠ ܕܗܘ̇ ܗܘ̇ ܠܒܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܟܪ ܟܠ ܕܝܢܗ ܘܢܦܫܗ
ܘܐܦܩܘܬܗ. ܘܟܠ ܒܗܘܬܗ ܘܡܫܒܚܘܬܗ. ܘܗܘܘ ܬܠܡ̈ܝܕܐ
ܟܠܗ ܗܘܐ ܒܟܪܘܙܘܬܐ. ÷ ܕ ܡܟܝܠ ܗܘܘ ܬܘܒ ܫ̈ܠܝܚܐ.

1 ܠܬܘܬܝ. — 7 post ܢܦܫܬ m. rec. ܘ add. — 23 . ܕܐܦܪܡܐ.

ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܚܝ̈ܩܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܐܟܝܢ ܟܠ ܙܒ̈ܢܝܗܘܢ ܕܢܣܒܟܘܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܟܗܡܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܥܠܝܐ ܟܠܠܐ ܢܗܝܪܬܐ ܡܟܠܬܗ ܗܘܬ. ܘܐܝܟܐ ܕܗܘ ܟܕ ܡܠܟ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ: ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܟܕ ܢܒܥܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ. ܕܢܘ ܡܘܠܟܢܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܒܝܬܗ ܐܝܟ ܐܒܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܚܝܬܐ ܒܟܝܢܐ ܘܐܡܪ̈ܗܘܢ. ܘܟܕ ܬܡܢ ܡܦܩܘ ܠܗܘܢ ܠܫܠܝܚܘܬܐ. ܠܐܢܫܐ ܕܐܒܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܒܝܬܗܘܢ ܦܝܫܐ. ܘܒܕܘܟܬܐ ܗܝ ܕܗܘܘ ܒܗ̇ ܫ̈ܐܘܠܐ܂ ܒܝܘܡ ܕܫܠܡ ܠܗ ܠܒܢܝ̈ ܠܡܦܩ. ܬܘܒ ܗܘܘ ܫ̈ܐܘܠܐ. ܐܦ ܕܐܢܫܐ ܒܢܝܘܗܝ ܗܘܘ ܡܫܪܬܗ ܒܟܠܙܒܢ. ܘܐܢܫܐ ܕܩܝܡܘ ܒܠܒܬܐ ܫܪܝ ܗܘܐ ܐܪܐ ܕܦܓܪܗ ܘܒܬܪܗ ܕܡܪܢ ܕܒܫܠܝܢ ܗܘܐ ܒܟܠܙܒܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܫܪܝ ܗܘܐ. ܐܦ ܢܘܟܪܝܐ ܕܦܪܘܫܘܬܗ ܢܫܬܠܛ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܒܟܠܙܒܢ. ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܒܫܡܝܐ ܐܪܝܡܝ ܗܘܘ: ܕܐܢܫܐ ܢܦܪܘܢ ܡܫܪܬܗ ܠܟܝܢܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܕܠܐ ܢܬܚܝܒ ܗܘܘ ܠܗܘܢ: ܘܗܟܠܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ: ܕܐܢ ܫܠܝܐ ܘܬܬܕܪܫܬܐ ܬܫܡܫܝܢ ܕܥܒܕ ܟܝܫܐ ܟܐܢܫܝܢ ܡܛܠ ܒܫ̈ܒܬܐ ܢܦܪܘܢ ܕܠܐ ܢܬܚܝܒ ܠܢܦܫܗܘܢ: ܘܐܦܠܐ ܗܘܝܘ ܒܟܦܘܣܝܢ ܒܠܫܝܢ: ܒܝܘ ܗܝܟܠ ܢܦܫ ܐܝܟ ܘܐܘܕܝ ܐܝܟ: ܕܒܫܒܚܗ ܕܢܩܒܠ ܗܘ ܕܐܬܠܘܦ ܗܘܝܢ ܫܠܝܐ ܘܬܕܒܪܬܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܗܝܘ ܬܠܡܝܕܐ ܒܗܠܝܢ ܫܡܥܘ ܐܫܬܘܝܘ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܥܒܕܘܗܝ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܐܢܫ. ܠܘ ܕܠܝ ܗܝ ܗܘܐ. ܕܐܢܫܐ ܢܦܪܘܢ ܡܫܪܬܗ ܒܟܠܙܒܢ. ܐܠܐ ܗܘܐ ܕܕܝܢ ܗܝ. ܒܟܠ ܕܗܘ ܢܒܐ ܕܐܢܫܐ ܒܫܡܝܐ ܕܢܦܪܘܢ ܡܫܪܬܗ ܒܟܠܙܒܢ. ܬܫܡܫܬ ܕܝܢ ܟܠ ܠܡܟܬܘܒ ܕܠܘܬܗܘܢ ܘܐܬܥܘܪܘ

4 ܘܢܦܩ sed puncto infer. evanido. — 23 ab ܕܐܢܫܐ ad pag. ܠܒ 3 ܘܬܕܒܪܘܢ manu recentiori (?) in rasura scriptum.

ܐܝܟ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܢ ܡܫܪܝܢ: ܐܘ ܡܦܩ̈ܢܘܬܐ: ܐܘ ܡܚܠܦ ܬ̈ܚܘܡܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ: ܐܘ ܡܠܟ̈ܘܬܐ. ܐܘ ܢܦܘܩ ܐܘ ܢܦܩܬܐ.܀ ܢܘ ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܠܡܬܬܩܢܘ. ܗܠܝܢ ܥܠܬ̈ܐ ܠܡܬܬ̈ܪܬܐ. ܐܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܣܘܥܪܢܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܡܩܪܒܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܓܠܠܗ ܕܡܘܡܪ̈ܢܐ. ܠܡܬܚܒܠ. ܒܓܠܠ ܕܠܘ ܐܬܠܝܒ. ܐܠܐ ܐܠܗܐ. ܡܚܕܐ.܀ ܢܘ ܗܘ ܕܡܠܟ ܐܦ ܚܠܟܢܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܒܡܣܝܢܐ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ: ܘܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܠܟ. ܢܗܘܘܢ ܓܝܪ ܒܠܗܘܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܠܗܐ.܀

ܬܘܒ ܡܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܬܠܩܠܘܬܐ ܕܐܪܙ ܥܠܝܢܐ: ܗܘ ܕܬܠܬܒܟ ܘܐܠܦ ܠܐܘܪ̈ܗܝܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܒܐܬܪܐ ܕܡܚܕܐ ܢܗܝܪ̈ܝܢ. ܕܐܬܒܚܪ ܐܣܛܘܟܣ ܡܥܒܕܢܐ ܠܗܘܬ ܐܣܟܡܝ̈ܗ. ܘܐܬܚܘܝܐ ܡܢ ܗܠܘ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܦܩܢܐ: ܘܠܒܘܫܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܒܬܪܗ: ܥܠܝܚ̈ܐ ܡܦܩ̈ܢܐ. ܘܐܠܗܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܒܠܫܢܗ ܘܡܕܡ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܚܠܘ ܡܘܕ ܐܝܟܐ ܕܒܘܝܢܬܐ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܒܠܗܘܢ ܘܕܘܒܪ̈ܐ. ܘܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܠܢܘ̈ܟܪܝܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܬܠܡܕܘ ܠܡܫܪ̈ܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ:

ܡܫܝܚܐ ܟܒܫ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫ̈ܡܝܐ: ܟܐܪܘܙ ܢܝܪܝ ܒܐܪܘܢܘܬܐ ܗܘ: ܡܦܩ ܕܩܕܡܝܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܒܠܚܘܕܝ ܕܦܘܪܩܢܐ: ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ. ܐܝܬܘ ܬܠܬ̈ܝܬܐ ܡܢ ܫܪܝܬ ܕܡܠܟ̈ܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܐܬܡܣܪ ܒܝܕܗ ܕܒܪ̈ܝܢ: ܠܦܘܪ̈ܩܢܐ ܕܒܬܪܟܐ ܫܠܡ ܐܝܟܐ [[.]] ܘܒܗ ܕܢܪ̈ܢ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘܐ. ܠܐ ܒܬܚܝܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܫܟܚܝܢ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܪ̈ܒܐ. ܐܪܝܟ

1 ܡܫܝܚܘܬܐ. — 3 ܢܦܩܬܐ. — 17 ܘܕܘܒܪܐ. — 23 ܘ in ܘܒܗ serius add. — 24 in marg. ante ܒܬܚܝܬܐ additur m. rec. ܡܦܩܢ ܗܘܐ ita ut posterius vocabulum vix legi queat. — ad ܪ̈ܒܐ gl. in marg. ܡܫܘܚܐ ܢܝܫܐ m. satis rec. adscripta.

ܐܘ ܐܬܘܬܐ: ܐܘ ܚܘܫܒܢܐ ܐܘ ܕܪܓܐ: ܐܘ ܪܘܫܡ ܡܬܪܓܡܢܘ܀ ܐܘ ܦܠܓ ܙܘܓܝܘܬܐ: ܐܘ ܪܘܫܡ ܡܐܠܘܦܢܘܬܐ: ܐܘ ܐܟܪܐ: ܐܘ ܡܫܘܬܦܘܬܐ: ܐܘ ܠܘܬܦܘܬܐ: ܐܘ ܙܘܓܪܐ ܒܢܝܢܐ: ܐܘ ܐܡܠܘܟܘܬܐ. ܐܘ ܢܘܡܣܐ ܐܘ ܢܘܡܘܬܐ܀ ܘ ܦܠܓܐ ܕܡܬܦܬܚܢ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܬܚܒ. ܐܦܠܐ ܢܚܘܒ. ܐܠܐ ܢܫܩܘܠ ܠܗ ܐܘܪܚܫܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܬܦܬܚܢ. ܗܢ ܕܡܬܦܬܚܢ ܕܝ ܠܡܬܦܬܚܢ. ܗܢ ܕܡܬܐܙܕ ܠܡܬܚܒܠܢܐ܀ ܦ ܒܟܠ ܓܒܪܬܐ: ܚܘܪܐ: ܓܒܝܢܐ: ܕܝܘܢܐ: ܢܝܫܐ: ܦܠܓ ܒܕܢܐ: ܠܡܫܚܐ: ܐܠܦܘܢܝܘܢ: ܐܘ ܦܪܓ ܡܠܟܐ: ܡܘܕܟܐ: ܠܥܠ ܠܚܝܪܬ ܥܠܝܐ: ܠܐܠܦܢܐ: ܒܟܠ ܡܬܚܫܐ: ܐܘ ܗܘܘܝܢ ܠܗ ܚܝܘܢ ܡܬܚܫܐ: ܐܘ ܒܢܘܡܣܐ: ܐܘ ܐܥܘܡܐ. ܐܘ ܒܟܠ ܥܡܘܕܝܢܐ: ܐܘ ܒܟܬܒܐ ܗܦܟܐ. ܐܘ ܢܟܠܢܐ ܡܦܪܫܬܐ: ܐܘ ܗܘ ܕܐܝܟ ܟܝܢܐ: ܐܘ ܡܘܪܕܢܐ * ܕܐܦܐ: ܐܘ ܕܝܘܠܐ: ܐܘ ܕܗܘܕܝܐ ܐܣܘܪܐ: ܐܘ ܕܪܓܬܐ: ܐܘ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܐܘ ܕܟܬܒ ܩܠܐ: ܐܘ ܡܫܒܚܢܐ ܕܐܝܟ ܕܡܬܕܒܪܢܐ ܕܬܕܒܝܪܢ ܘܐܪܝܐ ܗܘ ܠܐ ܥܒܪܝܢ: ܐܘ ܕܡܕܝܢܐ ܐܘ ܕܫܘܪܝܐ: ܐܘ ܕܠܦܘܪܢܐ ܐܝܬܘܪܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܐܝܠܝܢ ܠܡܦܫܩ ܕܡܬܬܣܝܡܢ ܘܢܦܫܩܢ ܠܡܦܫܩ ܟܠܗ ܠܡܬܚܡܐ ܓܝܪ ܐܬܘܬܗ ܗܢܝ ܡܬܚܫܒܐ. ܗܢ ܦܢܝܢ ܗܘܠ ܕܟܠܗܝܢ ܠܡܬܦܬܚܢ ܗܢ ܠܐ ܕܝܢ ܕܡܬܦܬܚܢ ܠܡܬܚܒܠܢ܀܀܀ ܐ ܐܡܬܐ ܕܪܘܟܒܐ ܕܐܝܟ ܠܐ ܕܡܫܬܡܠܐ: ܐܝܟ ܠܗܘ ܒܠܫܢܗܘܢ ܐܡܬܐ ܬܬܦܫܩ. ܐܝܟ ܐܦ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܫܪܟܢܐ. ܬܬܡܫܠ܀ ܐܘ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܐܝܟ ܐܢܬ ܠܗ ܕܪܘܟܒܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܬܐ ܗܘ. ܢܦܘܫ ܕܟܠܗ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܢܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܪܒܐ ܐܢܬܗ. ܢܡܫܚܘܢ ܠܡܫܒܚܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܗ ܡܬܚܫܒܢܐ܀ ܗܢ ܗܘ ܠܚܢܘܦ ܐܢܫܐ ܡܬܦܠܓ ܕܡܬܚܫܒ ܐܝܟ: ܐܘ ܠܚܢܦܘܬܐ ܕܡܫܒܚܢܐ. ܐܘ ܠܡܬܚܒܠܢ ܐܘ ܠܡܬܚܒܠܢܐ܀ ܝ ܐܝܟ

13 * gl. ܡܘܠܟܢܘܬܐ m. pr. — 15 ܕܡܬܕܒܪܢ sed. pr. m. emend.

ܗܢܘܢ ܕܡܬܕܟܝܢܘܬ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܐܪܐܪܐ ܕܡܫܬܪܝܢܘܬ ܡܠܝܬܐ ܗܘ ܡܫ̈ܬܪܝܢܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܐܦܘܡܢܣܘܣܐ ܐܘ ܠܡܫ̈ܬܥܝܐ. ܡܬܠܒܠܒܬܐ ܠܚܡܫܘܢ ܕܟܠܗ ܡܠܬܐ ܐܬܦܪܫܘ ܠܒܠܠܬܐ ܡܪܥܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܚܠܡܗܘܢ ܗܢ ܡܬܚܫܚܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܠܠܬܗܘܢ ܗ ܡܬܡܠܠ ܐܝ[ܟ]ܡܬܠܦܢܘܬܐ ܘܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ[:] ܠܚܫܒ ܕܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬ. ܐܝܟ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܬܥܒܕܐ ܕܠܗܘܢ ܘܐܝܟ ܒܓ̈ܒܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܐܪܐ. ܘܐܝܟ ܚܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܓܒܪܐ ܕܡܬܡܠܠܢܐ.* ܘܐܝܟ ܠܗ ܕܡܬܡܠܠܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܓܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܡܠܠܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܓܒܪܐ. ܠܚܝܘܬܐ ܕܢܝܚ ܐܝܟ ܡܢܗܘ ܚܠܡܘܢ. ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܠܟܝ. ܠܡܦܩܠ ܡܢܗ ܕܝܢ. ܘܐܝܟ ܠܡܦܩܠܐ ܚܒܫܐ ܕܡܚܫܘܐ ܗܘ ܠܗ ܠܚܝܘܗ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܠܟ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܓܒܪܐ. ܕܠܐ ܕܡܫܟ ܠܚܝܘܗ. ܐܡܪܐ ܗܠܐ ܡܬܩܪܝܢ ܕܡܠܬܐ*. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܢܗ ܠܗ ܐܝܬ ܠܗ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܐܘ ܠܐܝܬܝܗܘܢ ܒܓܒܪܐ. ܠܐܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܘܢ ܗܘܝܢ* ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܠܐ ܒܝܫܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐܠܗܘܢ ܕܠܐ ܢܗܘܢ ܐܠܐ ܢܦܩܘܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬ. ܐܝܟ ܒܟܠܗ ܗܘ ܕܡܬܡܠܠܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܢܦܩ ܕܡܬܠܠܐ: ܠܐ ܢܦܩ [[ܠܗ]] ܐܝܬܝܗܘܢ: ܐܘ ܠܐܝܬܝܗܘܢ ܒܓܒܪܐ ܠܡܦܩܢ: ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܠܡܠܟ ܡܢ ܕܠܝܬ ܐܝܟ ܠܐ. ܠܡܦܩܠ ܕܝܢ ܠܐ. ܠܡܦܩܠ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܓܒܪܐ. ܐܝܟ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܠܡܦܩܠ.⁘ ܕ ܐܝܟ ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܪܐ ܚܘܫܒܬܐ. ܐܘ ܢܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܠܠܐ. ܐܘ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ.⁘ ܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܬܡܠܠܢܐ. ܐܘ ܢܗܘܐ ܐܘ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ.⁘ ܐ ܒܢܦܫ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܬܡܠܠܢܐ. ܐܘ ܢܗܘܐ ܐܘ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܐܝܟ ܐܝܟ ܠܡܦܩܢ: ܒܓܒܪܐ

8 *. ܐܝܟ sed punct. prius delet. — 14 * ܕܡܬܡܠܠܢܘܬܐ m. pr. in marg. — 15 * ܠܡܫܡܫܢܐ m. pr. in marg.

ܐܠܗܐ ܐܣܝܗ̇ ܟܠ ܦܓܪܗ ܡܫܡܫܢܐ. ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܬܐܣܝܘ ܕܒܬܪܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܠܘ ܕܠܐ ܢܬܐܣܘܢ. ܐܠܐ ܕܠܐ ܢܬܐܣܘܢ. ܐܣܝܘܬܐ* ܓܝܪ ܐܬܝܗ̇. ܗܝ ܕܡܬܝܗܒܐ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܫܘܬܦܘܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܡܪ̇ ܦܬܓܡܐ ܕܠܐ ܢܣܒܬܐ ܚܕܪܐ. ܐܠܐ ܒܟܠܗ ܐܡܪ. ܠܐ ܦܠܓܘܬܐ ܚܕܪܐ. ܠܚܘܘܬܐ. ܘܬܘܒ[.] ܒܗܦܟܐ ܢܚܝܢ ܟܐܒܗ ܕܪܘܚܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ. ܠܘ ܒܟܠܗ̇ ܗܢܘܢ ܕܐܬܐܣܝܘ ܒܠܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܐܡܪܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܟܠ ܟܠ ܚܠܒܐ ܒܪܘܚܢܝܬܐ. ܕܒܪܐ ܚܠܒܗ ܥܒܕܐ ܕܡܪܢ ܥܒܕ ܒܟܪܝܗܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܗܘܢ ܐܟܪܝܗܐ. ܠܟܝܢ ܘܢܐ. ܠܟܝܢ ܥܘܩܒܐ. ܠܟܝܢ ܒܘܪܗܢܐ ܘܬܪܒܝܐ. ܕܟܝܢ ܒܡܠܟܐ* ܒܠܘܩܒܠܗ. ܠܟܝܢ ܬܚܪܝܐ ܡܪܘܚܐܝܬ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܚܝܪܝܢ ܒܡܕܢܚܐ: ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܘܪܗܛܝܢ ܕܐܢܫܐ ܗܘܝܐ ܒܡܫܬܐ. ܒܟܠ ܗܢܘܢ ܕܡܬܕܪܫܝܢ ܘܡܬܚܪܝܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܢܫܐ ܢܥܠܘܢ ܠܟܘܪܗܢܐ ܘܠܟܐܒܐ: ܠܗܘܢ ܕܡܬܕܪܫܝܢ ܒܟܠ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܡܢ ܡܟܫܠܬܐ ܠܡܟܫܠܬܐ ܚܪܝܢ: ܕܒܟܠ ܕܟܗܢܝܢ ܠܡܠܦܢܘܬܗ ܕܡܪܢ ܡܫܠܡ ܟܐܝܣܪܐ. ܟܕ ܢܚܝܢ ܓܝܪ ܪܘܚܐ ܟܝ ܡܘܫܐ: ܦܠܓܐ ܕܝܢ ܒܪܘܚ. ܒܪܘܚ ܘܐܦ ܦܘܠܘܣ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܡܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ [ܕ]ܠܐ ܠܐ ܢܬܚܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܥܒܕܐ ܕܟܪܝܗܐ. ܒܓܪܘ ܐܢܘܢ ܗܘܝܠ ܗܠܝܢ ܕܡܠܝܢ. ܟܕ ܦܘܠܘܣ ܕܡܪܢ ܥܒܕ ܒܟܠܗܝܢ ܐܬܝܗܘܢ [∴] ܕܐܝܟܢܐ ܡܣܬܒܪܝܢ ܐܘ ܒܗ ܦܘܫܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܥܠܝܗܝܢ. ܡܠܐ̈ܟܐ ܒܝܬܢܝܐ ܒܟܠ ܗܢܘܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܠܐܪܐ ܒܬܘܪܓܡܐ: ܐܦ ܐܝܟܐ ܦܘܠܘܣ: ܗܘ ܕܡܦܪܫܐ ܠܡܠܐ̈ܟܐ ܕܥܠܝܗܝܢ.. ܗܠܝܢ ܦܦܘ ܐܝܟܐ ܠܗܘܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܒܟܠ ܡܠܐ̈ܟܐ. ∴. ܐ ܒܟܠ ܗܢܘܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܬܘܪܓܡܐ ܠܐܪܐ.∴

3 * ܡܣܒܐܝܬ pr. m. — 11 * glossa : ܠܐ ܗܘܝܐܝܬܐ in marg. pr. m. male, cf. أَقْنا. — 14 ܘ in ܘܐܢܫܐ serius add. — 19 ܒܓܪܘ.

ܢܣܬܟܠܘܢ. ܟܠܗ ܢܩܘܫܬܐ [ܕ]ܗܘܪܝܢ ܕܕܒܥܘ: ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪ ܠܡܫܬܟܠܘ. ܕܦܠܓܘܬܗ ܥܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܝܕܥ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܥܠܡܐ: ܢܬܒܛܠܘܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܕܫܡܫܘ. ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܬܝܠܘܬܐ. ܟܠܗ ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܐ ܢܘܟܪܝܢ ܩܡ. ܘܗܘ ܕܛܥܝܢ ܠܡܗܘܐ* ܕܗܘܝܢ ܡܢܗܝܢ. ܘܗܘܝܢ ܕܫܡܫܘ. ܘܗܘ ܕܛܠܠܝܢ. ܐܝܟ ܠܦܘܣܐ ܒܛܘܦܐ. ܒܠ ܒܡܫܐ ܒܢܝܐ ܗܘܝܐ ܐܬܐܡܠܘ. ܘܫܠܝܛܐ ܡܠܟ ܕܦܩܕܢܗ. ܘܛܘܥܝ ܡܢ ܡܬܗܦܟܘܬܗ ܠܡܫܩܠܐ ܠܦܘܩܕܢܗ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ. ܟܠܗ ܥܦܪ̈ܝ ܕܫܠܛܐ ܐܡܪܝܢ. ܟܠܗ ܓܝܪ ܐ̈ܢܫܐ ܒܢܝ̈ܐ ܐܢܫܘ ܕܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܒܠܥܕ ܛܒܐ ܠܡܫܩܠܐ. ܠܐ ܒܪܡ ܒܗܘܬ ܐܢܬ ܠܗ. ܠܗܘ ܓܝܪ ܕܒܗ ܚܕ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕܝܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ. ܢܘܚܐ ܗܘ. ܕܐܦ ܡܢ ܟܠܗ ܕܐܫܬܒܩ ܡܢ ܗܘܪܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܬ ܒܚܝܠܐ ܠܛܘܒܐ. ܟܐܢܐ ܗܘ ܓܝܪ ܐܠܗܐ. ܘܟܐܢܘܬܐ ܪܚܡ. ܘܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܘܡܢܗܘܢ. ܟܠܗ ܗܝ ܕܐܬܦܪܢ ܡܠܝܢܘ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘܢ ܕܕܒܥܘ: ܒܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗ ܒܫܘܦܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܒܠܚܘܕܝܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ. ܐܝܟ ܕܬܫܡܫܘܢ ܕܬܫܬܥܒܕܘܢ ܠܗ ܗܘܝܢ ܕܢܩܦܘ. ܒܗ ܓܝܪ ܡܫܬܟܚܐ ܘܡܬܒܕܒܪܝܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܬܛܒܥܘ ܕܬܬܒܚܪܘܢ ܒܟܠܒܢ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܠܘܬ* ܢܩܒܘܢ ܘܠܘܬ ܐܢܫܐ. ܐܢܫܐ ܕܬܫܡܫܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܠܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܐܬ ܒܬܚܬܝܗܝܢ ܛܒܥܘܢ ܐܡܪ ܓܝܪ ܒܫܒܐ. ܡܬܟܠܐ* ܡܬܚܫܒܐ ܐܬܬܢܝܘܢ ܡܬܒܪ ܠܐ ܢܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܒܗ ܢܗܘܢ ܢܚܘܒܘܢ ܠܡܫܪܝܘܬܐ. ܘܬܪܥܝܬܐ ܕܢܦܫܝܢ ܠܐ ܢܩܒܠܘܢ ܒܗܘܢ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܪܥܝܢܐ. ܡܢ ܟܠܗ

1 in marg. ... ܒܚܠܬܐ بدور الطلاق بحور .. فاد m. rec.? — 5 ܩܕܡ. —
* in marg. manus rec. bis add. ܘܟܘܐܐ. — 19 * manu prima ܘܡܠܟ in marg. —
21 ܡܬܠܟܐ ܐܬ ܢܬܬܒܥܘܢ si recte lego quae m. rec. in marg. scripta habentur.

ܕܝܢ. ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܫܘܒܠ ܕܟܝܢ ܝܬܝܪ ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܦܠܛܘܣ.܀ ܗܘܐ ܕܫܢܬ ܕܝܢ. ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܐܝܠܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܟܕ ܐܬܬܥܝܪ ܕܡܦܠܘܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܐ ܘܚܒܝܐ.܀ ܗܟܢ ܕܝܢ ܕܬܫܬܒܩ. ܘܟܕ ܟܕܢܝ ܐܝܠܠܗ. ܟܠܗܘܢ ܒܙܒܢܐ ܐܬܬܚܙܝ ܗܘܘ. ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܒܪܘܚܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܢܒܝܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܝܕܥܬܗ ܕܟܠܢ܀܀. ܡܕܡ ܕܝܢ. ܟܕ ܡܘܕܝܢ ܐܠܘܗܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܟܠܐ ܠܚܝܐ ܡܢ ܟܠܚܕ ܕܐܝܬܘܗܝ.܀܀ ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܝܢ. ܟܠܗ ܕܗܘܐ ܫܘܒܚܐ. ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܒܚܐ. ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܫܝܚܐ܀ ܐܝܟ ܠܐ ܡܫܬܥܝܐ ܕܠܒܝܫܘܬܐ ܬܘܕܝܬܐ ܟܠܗ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܡܫܬܥܝܐ ܒܒܪܐ ܘܡܫܬܥܝܐ ܐܘ ܐܦܘܣܛܠܐ. ܕܠܐ ܠܡܠܟ ܫܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܐܬܝܗܒܬ. ܠܗ ܓܝܪ ܕܘܟܬܐ ܡܫܬܥܝܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܡܩܒܠ ܠܕܘܟܬܐ.܀܀ ܐܝܟ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܗ ܠܕܘܟܬܐ: ܒܪܘܚ ܒܢܝܗ. ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘ ܒܢܝܢܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܡܫܬܥܐ ܫܡܝܐ ܒܡܫܬܥܝܢ. ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠܡܐ ܡܫܬܥܝܢ܀ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܥܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܡܕܘܟܬܐ ܬܘܕܝܬܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܥܐ. ܘܠܟܠ ܒܢܝܗ ܘܠܗ ܒܢܝܢ. ܠܦܬܐ. ܢܘܠܐ. ܐܘ ܐܦ ܐܝܟܢܐ ܬܘܒ ܐܘ ܬܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܕܐܝܬ ܬܘܒ ܐܘ ܬܠܬܐ ܕܒܢܝܢ ܡܫܬܥܐ ܬܒܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܢܝܢܘܗܝ܀ ܡܫܬܥܝܢܐ ܥܡ ܡܬܬܚܙܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܥܐ ܢܘܠܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܒܐܝܟܢܐ. ܗܘ ܕܡܫܬܥܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܥܝܬܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܥܡ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܢܘܦܠ ܐܝܟܢܐ.܀ ܡܫܬܥܝܢܐ ܥܡ ܗܢܘܢܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܫܬܥܝܐ ܢܘܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܡܫܬܥܝܬܐ ܐܝܬ ܠܡܘܬܐ ܠܗ ܫܡܝܐ.܀ ܡܫܬܥܝܢܐ ܐܘ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܠܒܢܝܢܐ ܢܘܦܠܘܢ ܐܘ ܢܫܬܥܘܢ ܐܘ

18—20 a voce ܬܘܒܢ ad ܐܝܬܘܗܝ omnia manu ut videri possit prima scriptum in rasura.

ܘܐܬܐܡܪܘܢ ܒܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܦܠܘܢ ܘܦܠܛܘܢ ܒܣܘܦܣܛܝܢ. ܢܦܠܘܢ ܠܚܘܫܒܐ ܕܡܠܬܐ ܘܫܡ̈ܗܐ. ܫܡܗܐ ܕܝܢ ܡܫܡܗܢܐ ܠܐܬܐܡܪܘܢ ܒܡܠܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܠܘܐܬܐ ܕܦܠܓܘܬ ܐܝܟ ܐܡܪܐ. ܡܫܡܗܢܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܦܘܪܫܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܫܡܗܢܐ ܕܝܢ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܡܫܡܗܢܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܪܫܡܬܐ ܡܠܬܗ ܗܘܐ ܕܡܫܘܚܬܗ ܢܦܠܘܢ ܚ̈ܘܒܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܝܢ ܕܫܡܐ ܐܝܬܘܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܢܐ ܡܠܦܢܘܬܐ. ܕܟܠܗ ܕܝܢ ܘܡܦܩ. ܐܘ ܟܠܗ ܗܘ ܡܫܟܚ ܐܘ ܐܦ ܕܐܝܟܢ. ܘܡܟܢܐ ܕܗܘܠܐ ܫܡܐ ܢܦܠܘܢ ܡܛܠ ܫܡܠܝܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܫܡܗܢܐ. ܦܠܓܘܬܐ ܢܦܠܘܢ ܡܛܠ ܕܡܠܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܬܪܝܢܐ ܡܢܝܢܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ ܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܡܫܡܗܢܐ. ܘܡܢܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܬܠ ܕܠܐ ܒܓܘܐ ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܬܝܢܐ ܠܡܫܡܗܢܬܐ ܕܠܐ ܡܫܡܗܢܐ ܗܘܬ. ܘܐܝܬܝܗ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܡܐ ܡܫܡܗܢܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܡܬܠܬܐ ܠܡܦܪܫܘ ܕܡܠܝܢܐ. ܬܘܒ ܒܐܪܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܠܬܐ ܡܛܠ ܕܗܘ ܗܘܬ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ.* ܡܢ ܡܫܡܗ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܡܗܢܘܬܐ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܪܘܚܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܗܘ ܠܗܘܢ ܕܡܫܡܗܝܢ ܗܘܘ ܬܟܦ ܠܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܫܪܝܐ ܕܫܡ̈ܠܝܐ ܒܓܠܠܗ ܕܡ̈ܠܐ ܡܛܠ ܕܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܗܘܢ ܐܫܘܘܐܘܢ ܠܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܐܬܦܠܓܘܬܗ ܘܗܘܐ ܢܦܠܘܢ ܘܗܘܢ ܕܫܡܠܝܐ ܘܫܡܗܐ ܡܫ̈ܡܗܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܗ ܢܦܠܘ ܠܡܫܡܗܢܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܣܢܝܩܘܢ. ܡܛܠ ܚܕܐ ܠܐ ܕܡܠܬܐ ܕܦܠܘܢ ܫܡܠܝܐ. ܡܠܬܐ ܫܡܝܢ. ܡܠܦܢܐ. ܘܡܫܡܗܢܬܐ ܕܬܠܬ. ܘܡܬܬܠܝܬ ܘܡܫܡܠܝܬ ܡܫܡܗܢܐ ܘܡܫܡܗܢܐ ܬܪܝܢܝܬܐ. ܡܛܠܗ ܗܟܢ. ܡܢ ܒܬܪ ܗܟܢ ܐܬܬܒܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܝ ܒܪܝܟ ܗܘ ܐܡܪܢ ܠܟܠ ܘܐܝܬܝܗ ܐܡܝܢ ܀ ܫܠܡܬ ܡܫܡܗܢܘܬܐ ܕܬܠܬ

16. ܕܡܫܝܚܐ. — 20 ܘܗܘܢ. — 23 ܕܡܠܬܐ ܕܦܠܘܢ.

ܘܠܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܒܡܠܠܐ ܓܝܪ ܐܬܬܣܝܡ ܕܡܫܬܡܠܝܢܐ. ܡܛܠ* ܡܛܠ ܪܘܚܢܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ: ܐܝܟ ܡܛܠ ܦܠܓ ܐܝܟܢܐ. ܡܛܠ ܪܘܚܢܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܗܟܝܠ ܪܘܚܢܝܬܐ ܬܬܬܪܒ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܘܠܟܗܢܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܠܬܪܥܝܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܟܗܢܘܬܐ ܬܬܦܪܣ ܠܬܪܥܝܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܐ ܕܒܗܝܢ ܡܠܝܠܘܬܐ ܘܡܬܒܠܒܠܘܬܐ ܘܐܪܥܢܝܘܬܐ. ܘܒܗܝܢ ܕܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܬܦܩܝܢ ܘܒܬܘܠܝܢ. ܪܘܚܢܝܬܐ ܓܝܪ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܬܬܣܝܡ. ܘܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܡܛܠ ܡܛܠ ܬܪܬܝܢ ܐܬܐܡܪ. ܕܦܘܪܫܢܐ ܗܠܝܢ ܕܬܪܬܝܢ ܡܢ ܐܪܐ ܒܐܝܬܝܐ ܘܒܡܝܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܕܩܫܝܫܐ. ܢܦܠܘܢ. ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܠܡܠܝܘܬܗ. ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܒܡܠܘܬܐ ܐܪܒܥ. ܠܩܫܝܫܐ ܒܡܠܘܬܐ ܬܠܬ. ܠܡܫܡܫܢܐ ܒܡܠܘܬܐ ܬܪܬܝܢ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܗܘܦܕܝܩܢܐ ܐܘ ܩܪܘܝܐ: ܐܘ ܠܡܙܡܪܢܐ ܐܘ ܠܡܬܢܚܡܢܘܬܐ. ܒܡܠܬܐ ܚܕܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ ܘܡܩܒܠܬܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܕܟܠܢ ܢܬܦܩܪ ܐܝܟ ܠܚܘܒܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܘܒܐ. ܠܐ ܕܠܐ ܒܠܚܘܕܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܫܦܝܪܘܬ ܠܚܘܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܠܒܘܬܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܫܠܝܚܐ. ܟܠ ܒܗܢܒܠܐ ܐܘ ܒܗܢܒܠܘܬܐ. ܒܝܢ ܢܦܫܐ ܒܗ ܡܢܒܚܝܢ ܒܝܢ ܫܘܬܐ. ܩܕܡ ܕܒܥܒܕܐ ܠܒܥܘܢ ܒܗ ܒܬܬܒܥܝܢ* ܢܬܠܘܢ ܐܝܟܢ ܒܠܠܘܬܐ ܗܘܝܐ ܕܒܬܪܥܝܬܐ. ܢܨܪ ܠܗ ܒܝܢ ܒܥܒܕܐ ܠܒܠܠܘܬܐ ܕܢܓܕܬ ܐܠܗܐ. ܒܗܢܒܠܐ ܐܘ ܒܗܢܒܠܘܬܐ. ܒܥܒܕܝܗܘܢ ܒܫܠܝܚܘܬ ܢܦܪܘܢ ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܕܡܢܒܚܝܢ ܦܘܪܢܝ. ܘܐܦ ܒܐܪܬܐ ܐܠܦܝܢ. ܕܐܬܐܡܣܘܣ ܕܦܪܢܘܣ ܘܕܦܠܘܣ. ܡܛܠ ܡܠܟܐ ܕܒܥܒܕܐ. ܢܬܠܘܢ ܒܥܒܕܐ ܒܗ ܫܒܥܐ ܐܢܫܐ ܬܪܝܢ: ܫܒܥܐ ܘܡܫܡܫܢܐ:

2* ante ܒܛܠ littera nescio quae scr. add. — 12 ܒܡܠܘܬܐ tertium puncto caret. — 19 in marg. ܠܢܘܚܕ ܘܐܬܪܐ ܐܢܫܐ manu satis recenti.

ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܐܢܫܐ ܠܘܬܟܘܢ : ܒܙ ܙܕܩܝܢܐ ܐܬܩܝܡܬܘܢ ܐܘ ܒܓܠܝܐ ܒܕܡܘܬ ܐܚܪܬܐ. ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ. ܐܘ ܒܗܝ ܡܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܗܬܐ. ܕܒܝܫܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܒܬܪ ܡܬܚܙܝܢܐ ܀

ܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܪܝܟ. ܠܐ ܕܡܬܟܪܝܟ. ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ ܚܙܝ. ܡܐܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܒܟܪܘܒ. ܒܪܘܚܬܐ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܫܦܝܪ. ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܢ ܠܐ ܗܘܝܬ ÷ [ܠܒ] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܚܝܪ ܘܐܬܪܗܘܢ ܕܟܠ ܡܠܦܢܘܗܝ ܕܫܪܪܐ ܠܡܬܪܗܘܢ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܝܢ ܠܐ ܕܟܝܢ ÷ [ܢ] ܡܫܝܚܐ ܕܟܪܝܟ. ܠܐ ܕܡܬܟܪܝܟ: ܒܪܘܚܬܐ ܕܟܠܗ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܒܪܬܗ. ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܚܙܪ ܠܡܫܝܚܐ ܒܠܒܗ. ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪ. ܠܐ ܒܟܪܒ ܒܪܘܚܢܝܐ. ܠܐ ܒܟܪܒ ܘܐܬܪܗܘܢ. ܦܪܫ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܒܬܪܗܝܢ ܒܟܠܗ. ܐܝܟ ܕܗܘܘ ܐܬܬܗܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܗܘܢ ܒܙܪܥܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ÷

ܗ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܟܪܝܟ. ܠܐ ܚܙܐ ܒܪܘܚܬܐ. ܫܦܝܪ ܕܝܢ ܕܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܕܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܕܟܪܝܟ. ܠܐ ܟܡܪܟ. ܒܗܐ ܕܝܢ ܕܦܪܟ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܚܙܐ ܗܘ ܚܙܪ ܠܒܪܟܐ. ܠܗ ܐܝܟ ܒܗܠܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܬܒܥܐ ܠܡܠܟܐ. ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܠܬܢܝܐ ܐܚܪܢܝܐ. ܒܟܠܗ ܕܡܫܬܡܠܝܢ. ܐܦܠܐ ܠܗ ܫܠܝܛ ܠܡܟܠܗ ÷ ܘ ܫܡܫܬܐ ܠܐ ܕܡܪܟܐ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܒܕܡܘܬ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܟܠܗܝܢ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܡܫܠܡܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܬܠܬ ܬܪܥܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܗܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܠܥܠ. ܒܟܠܗ ܗܢ ܕܡܫܝܚ ܦܘܪܩܢܐ ÷ ܐ ܫܡܫܐ ܦܪܫ ܠܗܘܦܕܩܢܐ. ܠܦܘܪܩܢܐ ܠܦܘܠܚܢܗ. ܠܫܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܠܗܘܢܐ ܗܢܐ ܒܕܡܘܬ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܙ ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ÷

ܡ ܠܗܘܦܕܩܢܐ. ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܗ ܡܦܪܫ: ܘܐܦܠܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܐܘ ܠܦܘܠܚܢܗ ܐܘ ܠܫܡܫܬܐ. ܘܠܐ ܠܡܠܦܢܘܬܗ

2. ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ.

ܕܬܗܘܐ ܦܓܥܐ ܐܢܬ ܐܝܟܢ. ܠܗܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܬܬܠ ܡܦܩ ܐܢܬ. ܐܝܟ ܐܢܬ ܠܟ ܒܐܘܪܚܟ ܗܘ.... ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܠܝܟܘܬܟ. ܘܠܐ ܬܬܦܠܓ ܠܡܬܠܐ. ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܬܬܠ ܬܬܠܝ. ܕܟܠ ܓܒܪ ܒܟܠܗ ܐܬܚܙܝܬܗܘ ܦܘܪܥܢܐ* ܥܠܝܐ ܕܐܬܓܠܝܟ. ܠܐ ܬܬܚܣܢ ܐܬܓܠܝܬ ܒܟܝܢ ܗܘ ܕܡܗܝܡܢ. ܬܬܬܪܝܡ ܕܝܢ ܠܐܝܢܐ ܡܫܠܡܝܢ. ܘܠܐ ܬܬܒܥܐ ܕܕܝܠܟ ܐܢܬܬܢܝ. ܐܝܟ ܓܒܪ ܡܫܠܡ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܕܬܬܒܥܐ ܐܝܬܬܝܟܘܢ ܒܟܠܐ ܕܬܬܐܬ ܡܫܠܡ ܒܬܫܒܘܚܬܐ.

ܗܢ ܬܘܠܕܐ ܐܡܪܐ: ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܐܢܫܝ. ܕܗܘ ܙܥܘܪܐ ܐܢܬ: ܘܐܢܬ ܠܗܘܢ ܒܒܝܬܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܟܗܢܘܢ ܦܠܚܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐ ܬܫܡܫܘܢ* ܐܦܠܐ ܒܒܝܬ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܐ ܕܐܢܬ ܠܗܘܢ. ܡܪܒ ܗܘ ܓܒܪ ܢܟܣܗ ܕܒܪܢܫܐ. ܗܘ ܕܗܘ ܐܒܘܗܝ ܡܠܟܝܢ ܐܟܣܢܝܐ ܒܗܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܠܐܬܪܐ ܓܒܪ ܕܒܪܗ ܘܐܒܘܗܝ ܒܒܝܬܗ. ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝܢ ܠܢܟܣܘܗܝ. ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܦܠܚܐ. ܠܐܢܫܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ. ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܬ. ܗܘ ܠܐ ܒܡܫܡܫܐ ܐܢܬ ܒܠܒܘܫܝܢ. ܘܐܦܠܐ ܡܫܬܪܝ ܐܢܬ ܒܠܒܘܫܝܢ.

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܠܝܢܘܢ ܀.܀.܀.܀.

ܕܐܬܦܪܫܘ ܐܘ ܫܒܬ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܐܝܠܝܢ. ܐ ܕܝܢ ܒܟܠܐ ܐܦ ܕܐܬܐ ܡܢ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܐܦܣܩܘܢܐ: ܡܫܡܫܝܢ ܘܐܝܠܝܢ. ܐܦ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܡܦܩܘ* ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܕܝܢ ܒܟܠܐ ܐܦ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ. ܐܦܣܩܘܦܐ. ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܘ ܕܝܢ ܬܠܬܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܐܦ ܕܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܢܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܢܗܘܐ ܬܗܘܐ ܘܐܬܬܪܝܡܘܗ ܕܠܒܝ. ܘܗܘܐ ܕܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܒܒܝܬܗ. ܐܝܟ ܕܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܬܘܒ ܕܐܬܐ ܕܡܦܪܢܣܢܘܬܐ. ܕܟܠ ܗܢܐ ܕܠܐ ܕܟܝܐ

4 * ܦܘܪܥܢܐ sed Nun eras. — 10 * gl. ܬܫܡܫܘܢ m. pr. — 19 ܒܟ inter versus pr. m.

ܡܒܥܬܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܥܠܝܐ. ܛܠܝܐ ܕܗܢܐ ܐܝܬ ܘܐܡܪ ܕܟܝ ܟ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܥܒܕܢܘܬ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܐܝܬ ܠܟ. ܘܐܦܠܐ ܬܬܠ ܢܦܫܟ ܒܗ ܙ̈ܒܢܐ. ܐܠܐ ܒܗ ܕܢܦ̈ܩܐ. ܘܒܗ ܒܡܘܣܩܠܐ ܐܬܗܦܟ. ܒܟܒ̈ܝܫܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܓ̈ܪܐ ܐܝܟ. ܠܫܒ̈ܚܬܐ ܦܓܕ ܐܠܝܢ. ܟܕ ܢܦܩ ܐܝܬ ܕܦܠܚܬ ܕܟܠ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܒܟܘܢ ܗܪ̈ܐ. ܬܐܘܡܒܐ ܐܡܪ. ܗܘ ܠܗܘ ܕܡܒܠܠ ܠܟ ܒܛܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܗܪܐ ܠܟ ܒܛܠܬܐ ܕܡ̈ܘܬܐ: ܘܗܘܡܐ ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܕܡܒܝܫܢܐ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܒܗܬܐ ܕܚܛܝܢ. ܐܬܒܗܬܗܘܢ ܕܚܘܢ ܕܡܢ ܟܠܠܟ ܘܟܐܝܢܝܟܐ. ܬܘܪܘܗܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܫܪܝ ܕܒܝܪܬܐ ܟܬܒܠܠܟ. ܬܒܟ ܐܝܬܘܗܝ ܟܪ̈ܝܐ. ܬܒܥܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܘܗܝ ܡܠܝܘܬ. ܘܠܡܥ̈ܕܝܐ ܗܘܢ ܕܡܬܒܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܝܠܝܕ ܡܬܟܠܢܘܢ ܟܕ ܫܪܝ ܟܬܘܒܐ ܐܝܬ ܠܡܥ̈ܕܝܐ ܬܬܒܥܐ. ܬܘܪܘܗܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܟܕܘܡ ܕܡܒܪܟܐ ܐܝܬ. ܕܟܝ ܕܘܒܠܟ ܘܗܟܢ ܒܒܠܠܐ ܕܐܝܢܘܟ. ܐܝܟ ܫܪܝ ܟܐܢܘܗܝ ܐܝܟܢ ܟܪ̈ܝܐ ܠܟܬܠܠܟ: ܬܘܕܝܬܐ ܙܕܝܩܐ ܘܡܒܥܐ ܘܗܢܐ ܕܠܒܠܒܟ. ܦܘܠܚܢ ܠܬܐܝܠܬ ܐܝܬ ܢܒܝ ܐܝܬ ܕܬܘܕܝܬܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܕܟ̈ܠܐ ܘܐܠܐ ܬܦܪܘ ܠܗ. ܥܘܐ ܗܘ ܫܪܝ ܦܠܚܐ ܠܐܠܗܝܢܗ. ܘܬܘܪܐ ܕܡܪܝܢ ܠܐ ܬܫܠܡ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܠܝܘܢ ܟܪܝܐ ܪܓܐ ܘܒܟܝ ܘܐܪܘܗܝ ܠܐ ܐܟܠ. ܘܐܝܟܐ ܐܡܪ. ܠܐ ܬܒܟܐ ܕܟܝ ܡܪ̈ܩܐ. ܬܚܒܝ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܠܢܦܝ. ܘܬܘܪܘܢ ܒܐܠܝܐܝܬ. ܠܐ ܬܥܒܕ ܫܩܐ ܠܡܒܟܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܘܪܒܬܐ. ܠܐ ܫܪܝ ܒܫܥܒܫ* ܒܬܘܪܐ ܠܗܘ ܟܪܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܠܥܘܛܪܐ ܒܟܘܦ ܒܟܘܪ. ܘܐܦܠܐ ܥܘܦܪܐ ܒܟܘܪ. ܐܠܐ ܥܘܡܘܬܐ ܐܬܬܘܗܝ ܠܗܘܬܗ ܕܦܠܚܝܢ. ܒܢܠܬܟ ܠܐ ܬܬܦܠܠ. ܕܐܢܪܐ ܒܟܠܗܝܢ ܬܘܗܡܐ ܐܝܢ ܐܘ ܠܐ. ܠܐ ܬܘܗܡܐ ܕܠܘܬ ܟܝ ܗܘܝ

21 quum ܫܩܐ pro ܟܐܩܐ saepius in codicibus invenerim, nolui mutare. — 22 * gl.: ܟܒܝܪܐ ܣܠܝܐ m. pr. — 23 cod. ܒܟ̈ܘܦ. ܒܟܘܪ.

ܠܗ̇ ܠܠܫܢܐ ܗܘ̇ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܡܫ̈ܒܚܬܐ. ܘܠܐ ܫܒܩܐ ܠܗ ܠܡܕܢܚܐ ܕܢܘܗܪ ܘܢܣܩܘܢ ܠܬܪ̈ܥܐ. ܠܣܓܕܬܐ ܕܠܟܘܢ ܒܥܢܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܗ̇. ܘܟܠܢܘܪܐ* ܐܒܘܪ ܢܘܗܪܐ ܘܗܘܝܬܘܢ ܒܚܕܝܢ ܘܬܫܡܫܘܢ ܠܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܬܡܢܥܘܢ ܡܢ̈ܝܢܐ ܡܫܒܚܐ. ܣܓܕܬܐ ܓܝܪ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܒܗ ܦܘܠܚܢ ܕܟܠܗܘܢ ܠܘܬ ܐܝܟ ܡܚܬܝܢܘܬܐ. ܫ̈ܪܪܐ ܗ̈ܘܝܢ. ܘܐܡܬܝ ܕܠܦܘ ܠܗܝܢ ܡܙܠܓܐ. ܡܬܠܦܢ* ܡܠܦܢܗ: ܘܗ̈ܘܝܢ ܕܬܗܪ ܬ̈ܘܪܒܝ. ܘܡܬܩܒܠ ܠܗ ܠܘܬ ܚ̈ܫܘܟܐ ܕܒܝܠܐ. ܘܢܣܩ ܒܠܒܗ. ܘܡܬܗ̈ܠܟܝܢ ܒܐܒܘܗܝ ܕܡܪܢܐ. ܫܒܚܘܗܝ ܐܡܪܝܢ: ܡܪܝ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܡܠܠ ܫܡܝ̈ܬܐ. ܘܐܟܠܐ ܐܦ ܒܢ̈ܝܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܗ̈ܘܝܢ ܠܒܪܐ܀ ܢܣܘܒ ܐܡܪܝܢ. ܡܪܝ ܠܐ ܬܗܘܐ ܒܚܝ̈ܫܠܐ*. ܡܛܠ ܕܠܘܬ ܕܒܝܬ ܦܬܟܪܐ ܡܘܒܠܐ ܠܝ ܗܘܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܣܘܥܐ* ܐܟܠܐ ܕܡܠܟ ܘܠܦܠܚܐ ܡܪ̈ܢܐ ܘܠܦ̈ܢܐ. ܐܦ ܠܐ ܒܕܒܠܐ. ܐܟܠܐ ܬܘܪܓܐ ܠܒܥܕ ܐܠܝܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܠܡܒܥܕ ܐܠܝܢ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܢ ܕܒܝܬ ܦܬܟܪܐ.. ܢܬܐܠܐܠ ܐܡܪܝܢ.܀ ܡܪܝ ܠܐ ܬܗܘܐ ܕܠܐ. ܡܛܠ ܕܒܡܗܘܐ ܕܠܡܘܬܐ ܠܘܬ ܠܡܘܬܐ. ܐܟܠܐ ܐܝܟ ܡܡܒܟܐ. ܘܐܟܠܐ ܡܘܪܒ ܥܘܒܥܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܢ ܠܚܘܠܬܐ܀ ܡܪܝ ܠܐ ܬܗܘܐ ܒܪܓܝܓܐ. ܡܛܠ ܕܠܘܬ ܠܓܘܕܐ ܕܡܘܬܐ ܪܓܝܓܐ. ܘܠܐ ܢܬܪܐ ܘܡܒܥܠܠܝܐ. ܘܐܟܠܐ ܕܬܘܪܟܐ ܡܒܥܬܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ ܗ̈ܘܝܢ ܠܓܘ̈ܦܐ. ܗܘܝ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܒܝܐ ܘܡܟܝܟܐ. ܡܛܠ ܕܢܚ̈ܬܐ ܘܡ̈ܫܡܫܢܐ ܢܬ̈ܘܢ ܒܠܒܘܬܐ ܕܥܒܕܐ. ܗܘܝ ܐܢܬܘܢ ܠܓܝܪ ܪܘܚܐ. ܒܐܝܣܘܪܐ. ܚܢܘ ܥܠܒܐ. ܕܗܘܐ ܟܠܗܐ ܡܢ ܟܠ

3 * gl. ܡܕܒܠܐ manu prima. — 7 * gl. ܡܬܠܡܕܝܢ manu prima. — 12 * gl. ܡܐܪ ܡܠܫ̈ܢܐ manu prima. — 13 * gl. ܐܟܘܢܦܐ m. pr. — 23 . ܘܡ̈ܫܡܫܢܐ sed punct. posterius deletum. — 23 ܠ in ܠܓܝܪ serius add.

ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܐܢܬ ܐܘ ܐܝܣܘܢ ܦܠܛܐ. ⁘. ܦܠܘܛܪܟܘܣ ܐܡܪ. ܠܐ ܡܬܡܫܚ. ܠܐ ܡܬܓܙܪ. ܠܐ ܡܬܐܠܨܐ. ܠܐ ܡܣܬܟܠ ܠܡܠܐܟܐ. ܠܐ ܡܬܓܫܫ. ܠܐ ܡܬܚܝܡ. ܠܐ ܡܬܦܪܫ. ܠܐ ܡܬܡܫܚ. ܐܦܠܐ ܒܦܘܠܓܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܢܘܒܠܗ ܡܬܦܠܫܘܗܝ. ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܗܠܝܢ ܕܦܪܫܢ. ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܟܠ ܡܘܕܥܬܗ. ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܕܝܠܐܝܬ. ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܡܫܡܥܢܝܬ. ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܬܚܙܝܐ. ܠܐ ܐܘܣܝܐ ܡܬܦܪܫܐ ܦܪܝܫ. ܡܬܢܣܒܢܘܬܐ. ܘܐܦܠܐ ܡܬܦܪܫ ܠܥܠܡܐ. ܦܢܐ ܐܝܟ ܕܟܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܦܪܫܢܘܬ ܠܥܠܡܐ. ܠܐ ܐܘܣܝܐ ܕܡܠܠܢ ܡܬܚܫܒܬܐ ܘܐܦܠܐ ܕܝܠܢܝܬܐ. ܠܐ ܐܘܣܝܐ ܒܠܘܩܒܠ ܟܘܢܐ ܐܦܠܐ ܡܠܦܢܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܦܫ ܒܐܦܝ̈ ܘܐܦܠܐ ܚܒܝܒ ܐܠܗܐ. ܐܦܠܐ ܥܒܕܘܬܐ. ܠܐ ܡܫܡܫ ܒܦܠܚܐ ܚܒܝܒܐ. ܒܠ ܡܪܢܝܬ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܫܬܠܡܐ ܠܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܐܠܐ ܠܗܢܘܢ ܕܟܝܢ ܡܬܢܚܡ. ܟܠ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܫܪܢ. ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܢܟܠܐ. ܒܗܠ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܢܟܦ. ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܦܩ ܫܘܪ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܐܢܛܝܐܘܣ ܐܡܪ. ܫܪܝܪ ܒܪܘܚ ܡܢ ܟܠ ܚܒܝܒ. ܘܡܢ ܟܠ ܕܕܚܠܐ ܠܗ. ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܘܣܝܐ ܢܘܗܪܢܝܬܐ. ܟܝܢܬܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܠܘܬ ܡܠܠܐ. ܐܝܟܐ ܐܝܟ ܕܡܘܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܒܝܢܬܐ*. ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܠܥܝܢܐ. ܐܦܠܐ ܠܪܘܚܐ. ܐܦܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܗܘܐ ܡܠܦܐ. ܦܠܘܛܝܢܘܣ ܐܡܪ. ܟܪ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܢܘܗܪܢܝܬܐ. ܟܝܘܡܐ ܓܝܪ ܢܘܗܪܐ ܠܘܬ ܠܗܘܬܐ. ܘܢܦܫܐ ܠܚܫܝܫܘܬܐ ܠܗܘܬܗ. ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܠܡܟܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܢܘܗܪܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܟܠ ܢܘܗܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܠ ܗܠܐܘܬܐ. ܕܡܘܕܝܢ ܠܗܢܘܢ ܕܒܐܠܗܐ ܚܘܒܗ ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܕܘܡܝܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܫܠܝܛܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܒܗܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܐܟܘܪܬܐ ܗܘܬܐ ܠܗ. ܡܫܒܚܬܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܫܒܚܗ. ܘܡܫܒܚܬܐ

16 ܐ in ܟܝܢܬܐ serius additum. — glossa ܟܝܘܡܐ m. pr. — 17 *ܡܒܝܢܬܐ ܘܐܝܟܐ ܐܝܬ ܕܡܪܐܝܬ ܐܝܬ ܟܡܛܠܬܐ manu prima. — 19 ad ܟܝܘܡܐ glossa ܓܝܐ manu prima.

ܠܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܪܥܝܐ ܡܘܪܒܠܐ. ܀ ܐܝܟ ܐܢܫ ܡܫܝܢܐ ܐܬܚܫܒܘܗܝ: ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܡܫ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܡܫܝܢܐ ܢܦܠ ܠܗ. ܀ . ܡܢ ܗ̇ܝ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܬܬܐ ܡܠܝܠܬܐ ܬܘܗܡܐ ܐܬܚܙܝܬ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܚܝܘܬ ܗܘܐ ܬܪܝܢ ܢܦܫܢ. ܬܘܒ ܗܘ ܢܦܫܐ ܚܝ. ܒܗ ܥܡܠܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܚܝܐ ܘܬܟܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܫܡܫ ܠܗ. ܀ ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܢܫܡܫܘܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. ܐܢܫܐ ܕܐܝܟ ܬܫܒ̈ܚܬ ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܢܫܡܫܘܢ ܐܢܘܢ. ܗܟܢ ܦܩܕ ܓܒܪ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗ̇ܘ ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ. ܢܬܬܐܠܦ ܒܗ ܒܡܫܝܚܐ ܐܬܚܫܒܘܗܝ. ܒܗ ܒܬܫܪܪ ܠܗ ܪܒ ܡܫܝܚܐ:

ܡܬܠܐ ܕܡܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܠܝܢܢ. ܢܫܠܝܢ ܐܡܪ: ܓܒܪܐ ܐܬܝܢ. ܒܗ ܢܚܒܠܢ ܕܡܠܬܐ ܚܬܝܢܢ ܠܡܬܠ: ܡܛܠ ܐܠܝܢ ܕܐܬܦܩܘܕ ܠܝ. ܠܐ ܢܦܩ ܡܐܟܠܐ ܚܕ ܕܗܘ. ܐܠܐ ܐܢܫܘܗ ܕܐܠܗܐ ܢܦܩܕ ܕܐܒܕܪ ܒܟܘܡ ܕܠܐ ܠܢܓܪ. ܠܐܬܒܕܪ ܠܡܘܠܗ ܡܫܘܡܠܢܘܬܐ. ܡܓܪܬ ܕܝܢ ܠܡܠܘܗܝ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܫܠܝ ܠܐܒܕܪ. ܢܫܠܝ ܐܡܪ. ܀ ܐܘܪܝܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܬܡܫܚܝ. ܚܕܐ ܕܢܒ̈ܝܐ. ܘܚܕܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܡܫܠܡܢܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܐܢܬ. ܡܠܬ ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܘܪܝܬܐ. ܐܘܪܝܬܐ ܕܝܢ ܓܒܪ ܕܢܒ̈ܝܐ ܐܬܡܫܚܬ ܗܘܐ. ܡܫܠܡܢܘܬ. ܕܡܫܡܠܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܚܒܝܒܝܢ ܒܗ ܒܠܗ ܠܚܡ. ܘܡܫܡܫ ܠܗܘ ܕܦܪܩܢ ܒܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܘ ܒܗܬ ܕܐܬܚܫܒܘܗܝ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܀ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܕܬܡܢܥ ܠܦܘܪܫܢ ܐܢܫ ܢܫܝܩ. ܗܘ ܒܗܬ ܕܐܬܚܫܒܘܗܝ. ܦܘܩܕܢܐ ܬܪܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܫܘܢ ܬܠܬܐ ܒܠܗ ܢܒ̈ܝܘܬܐ ܘܚܒܫܐ. ܒܬܪ ܐܡܪ. ܀. ܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܢܦܩܐ ܐܢܬ ܕܬܗܘܝܢ ܠܝ. ܐܦ ܠܐ ܐܢܬ ܠܐܢܫܐ ܬܟܒܘ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܘ ܒܟܐ ܕܦܠܚܐ ܐܢܬ. ܗܢܐ ܠܐܢܫܐ ܠܐ ܬܟܒܘ. ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܟܠܐ.

14 ܕܐܒ݂ܕܪ sed puncto superno deleto. — 20 fuerat ܒܠܗ̇ sed punct. delet.

ܒܬܘܦܪܝܢ. ܠܐ ܢܬܒܥܘܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ. ܐܠܐ ܐܢܫܐ ܠܐܟܠܘܢ ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ ܠܡܗܠܠܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܝܢ. ܠܐ ܠܡܦܠܚܘܢ ܡܟܠܗܝܢ. ܐܠܐ ܡܛܠܬܐ ܠܐܟܠܘܢ ܐܝܟܢܐ ܐܠܐ ܐܢ ܠܐܝܠܝܢ ܠܝܘܡܐ ܐܘ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܠܡܐܢ̈ܐ. ܠܦܪܢܐ ܡܬܝܒܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐܝܟܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܟܠܗܝܢ. ܡܛܠܬܐ. ܟܠܗܝܢ ܡܚܘܝܐ ܗܘ ܕܡܥܕܐ. ܥܠܬܐ ܢܦܩܐ ܠܗ ܒܥܕܢܐ ܕܬܬܘܒ ܢܬܬܠܒ݂.܀ ܐܢ ܐܝܟ ܦܐܝܐ ܐܘ ܬܠܝܐ ܡܦܪܢܐ ܕܬܫܠܡܬܐ ܢܬܒܥ. ܕܬܚܙܐ ܢܦܫܐ ܠܐܦܣܩܘܦܐ.܀ ܐܢ ܐܝܟ ܢܦܫ ܕܝܢ ܒܠܒܐ: ܐܘ ܒܡܫܒܚܢܐ ܐܘ ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܠܬܠܬܝܢ ܥܠܝܡܝܢ ܠܥܒܘܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܬܐ ܐܬܥܒܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܗܢܘܢ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܡܫܒܚܐ ܠܬܫܡܫܬܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠ ܐܠܗܐ ܬܒܥܐ ܠܒܢܝܗܘܢ ܘܢܦܫܬܐ ܠܗܘܢ ܕܡܥܒܕܐ.܀ ܐܢܫܝܢ ܕܠܝܐ ܗܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ. ܠܝ ܩܪܝܢ ܡܠܝܐ ܠܗܘܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܒܡܬܦܢܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܦܠ ܠܡܦܩܢܐ ܘܠܡܚܒܬ ܐܝܟܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܘܡܦܩܢܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܠܥܠܡܐ.܀܀ ܐܢ ܐܝܟ ܐܝܬ ܠܗ ܗܠܝܢ ܡܢܐ: ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܬܬܠܬܢܘܬܐ ܠܬܠܡܝܕܐ. ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܥܠܡܐ ܕܠܗܘܢ ܢܦܩ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܠܬܐܒܝܢ ܘܠܡܥܒܕ ܠܗܘܢ ܒܥܕܢܐ. ܗܘ ܕܒܪܬܐ ܒܬܐܒܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢܐ.܀ ܘܡܬܠܐ ܥܠܡܐ: ܐܦܣܩܘܦܐ ܢܥܒܕ ܠܚܕܬܘܢ ܐܠܐ ܐܝܟ ܢܬܒܥ ܒܡܢ ܒܥܕܢܐ ܕܢܬܡܠܐ ܡܦܪܫܢܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܦܨܚܐ ܕܒܥܕܢܐ ܠܡܦܠ ܬܦܪܫܬܐ ܚܕܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܠܗ ܕܪܓܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡܫܡܫܘ ܡܢ ܟܠ ܡܦܪܫܢܐ ܗܘ.܀ ܐܝܟܢ ܗܘ ܕܬܦܪܫ ܘܢܦܩ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܒܗܘ ܐܢܫܝܢ ܠܐܦܠ ܐܝܟ. ܒܝܬ ܘܠܐ ܡܬܥܒܕ ܠܗ ܦܨܚܐ.܀܀ ܒܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢ. ܬܬܦܢܐ ܥܠܡܘܢ ܐܝܟܢܐ.܀ ܐܢ ܐܝܟ ܒܡܫܒܚܢܐ ܡܛܠ ܒܗܪܢܐ ܦܪܫ. ܢܦܠ

17 ܕܡܬܬܠܬܢܘܬܐ sed cf. Athanas. epist. fest. ܝ 23: ܟܕ 24: ܝܒ 12: [ܟܘ 26].

ܬܫܒܘܚܬܐ. ܗܘ ܕܢܚܬ ܠܐ ܡܬܬܪܥܠܢܘܬܐ: ܐܘ ܡܣܘܒܪܐ: ܐܘ ܕܩܠܡܫܐ: ܐܘ ܡܢܝܚ ܡܢܝܚܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܦܩܝܢ ܐܢܫܝܢ ܐܦܠܐ ܠܥܒܕܐ ܐܢܫܝܢ.܀ ܠܡܫܟܐ: ܐܘ ܕܡܕܠܠ ܡܡܘܡܬܐ: ܐܘ ܦܓܪ ܡܠܟ̈ܐ: ܐܘ ܕܡܫܡܠܝܐ: ܐܘ ܕܡܟܠܐ ܡܠܟܐ: ܐܘ ܡܪܝ ܡܡܘܢ̈ܐ: ܐܘ ܡܢܝܚ ܡܦܬܟܪ̈ܐ. ܐܘ ܠܡܘܬ: ܘܡܢ ܦܓܪ ܠܬܬܘܡܐ ܘܠܒܝܬ. ܘܐܢܫ ܠܐ ܢܬܒܠܐ.܀ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܘܩܕܢܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܠܦܘܫ ܘܠܡܫܡܫܘ ܢܗܘܐ. ܘܠܥܒܕ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܪܬܟܘܬܐ. ܘܫܘܪ ܡܠܟ܀ ܡܫܡܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܐܬܪܘܬܐ. ܠܦܘܩܕܢܝ ܡܠܟܐ. ܘܡܢ ܕܡܬܬܘܡܝܢ ܡܬܪܬܬܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܥܒܕܬܐ ܡܬܚܝܒܬ ܠܡܠܟܐ. ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܢܬܘܠ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܝܢ ܕܡܬܚܝܒ ܠܥܒܕܘܬ ܐܝܟ ܐܠܐ ܐܢ ܠܡܫܒܐ ܠܐܘܪܫܠܡ.܀ ܠܡܫܠܡܢ ܕܝܢ ܡܠܟܐ. ܡܢ ܐܬܐ ܠܗܘܬ ܟܬܒܐ. ܢܗܘܘܢ ܕܝܢ ܗܒܠܘܢ ܟܬܒܐ ܕܡܢ ܘܕܝܢ. ܡܫܡܫܢܘܬ ܥܒܕܐ. ܡܬܪܝܢ ܠܟܬܒܐ. ܡܬܪܝܢ ܠܟܬܒܐ.܀ ܐܢܫ ܐܢܫ ܕܠܡܬܠܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܠܡܪܘܡ. ܗܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܥܒܕܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܦܣܘܡܘܢܐ. ܠܚܝܐ ܕܝܢ ܟܡ ܟܬܒܐ ܡܬܪܗܘܢ ܠܥܒܕܐ. ܠܡܠܟܐ ܥܠܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܥܡܪܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܡܛܠ ܗܢܐ. ܐܢܫ ܠܐ ܕܡܥܡܪܝܢ. ܐܝܬܘܗܝ ܐܢܫܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܠܥܠܡܐ* ܐܘ ܐܢܫ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܗܘܢ.܀ ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܝܢ ܗܢܘܢ ܕܟܬܒܝܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܚܠܝܢ ܘܐܟܬܒܝܢ. ܚܝܐ ܐܦܣܘܡܘܢܐ. ܕܠܡܠܟܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܐܢܫ. ܐܘ ܠܟܬܒܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬܐ ܕܗܘܢܐ. ܐܘ ܐܢܫܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܠܥܕ ܕܠܗ ܡܠܟܐ. ܘܠܐ ܠܡܢ ܟܕ ܕܝܢ ܠܗ ܕܐܢܫܐ ܐܝܬ ܠܗ* ܒܟܬܒܗ ܡܬܟܬܒܐ. ܕܟܕ ܢܬܟܪܐ. ܐܠܐ ܢܥܠܡܗ ܠܗܘܢ ܗܘܢ ܕܡܬܚܝܒܝܢ ܠܗ.܀. ܘܫܘܪ ܡܠܟ: ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܢ ܠܥܒܕܘܬܐ ܟܕ

14 ܕܠܡܬܠܘܬܐ fuerat: serius ܘ additum. — 16 ܗܢ in ܡܬܪܗܘܢ valde contorte scriptum. — 19 * ܠܟܠܗܘܢ fuerat. — 23 * ܐܠܗ sed ܐ expunctum.

ܐܘ ܗܝܘܠܐ: ܐܘ ܕܡܬܚܫܒܢܐ: ܐܘ ܕܠܐܝܘܢܐ ܐܝܠ: ܐܘ ܕܕܪܐ: ܐܘ ܢܘܪܐ ܕܡܣܬܒܪܝܢ: ܐܘ ܟܘܟܒܐ ܘܦܬܟܪܐ ܐܘ ܠܦܘܪܣܢ ܐܬܚܙܝ. ܠܐ ܢܛܥܐ. ✤ ܐܢ ܢܚܒܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܗܘܝ ܕܡܬܚܙܐ ܠܡܘܕܝܢܐ. ܢܦܘܩ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܟܕ ܒܟܠܠܐ ܕܗܕܝܢ ܘܡܢܝܢ. ܢܛܥܐ ܘܫܬܥܕܐ. ܘܐܢ ܠܐ ܦܐܫ ܢܬܟܠܐ. ✤✤ ܐܢ ܐܝܟ ܕܟܠܟܠܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܠܒܝܬܐ. ܚܫܝܢܐ ܗܘ ܐܢ ܢܦܘܩ.. ܐܢ ܕܝܢ ܐܟܠܐ ܒܪܡ ܐܢܫܐ ܠܗܘ ܠܗܘ ܗܘ ܕܐܢܫܐ. ܚܘܒܠܐ ܢܗܘܐ* ܠܗ. ✤ ܐܢ ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܐܬܚܙܝ ܐܘ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܢܛܠܒ ܦܠܚܐ ܢܠܒܒ ܐܦܠܐ ܢܛܘܒ. ܐܦ ܠܐ ܢܠܒܘܫ. ܐܦܠܐ ܢܩܒ. ܐܦܠܐ ܢܬܦܪ ܘܢܒܢܐ ܠܐܝܟ. ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܬܘܪܣܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܗܝܡܢܝܢ ܠܗ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܠܦܘܢ ܒܟܪܝܐ. ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܐܝܟ ܠܗ. ܠܐ ܢܫܒܠܘܢ ✤ ܕܡܬܬܪܬܬܐ ܐܘ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܚܒܪܐ: ܐܝܟ ܕܦܠܚ ܡܠܟܐ. ܐܘ ܢܦܘܩ ܡܢ ܕܫܥܬܐ. ܐܝܟ ܠܐ ܢܬܟܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܒܫܥܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܟܕ ܢܥܒܕ ܗܠܝܢ ܕܐܣܝܪܐ. ܒܦܝܪ ܘܐܝܟ ܒܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ✤. ✤. ܐܬܘܬܐ ܐܘ ܐܝܣܘܪܐ ܐܘ ܪܘܚܐ: ܐܢ ܠܐ ܬܘܒ ܡܫܬܪܝܢ: ܡܟܒܝܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܒܬܪܬܝܢ ܕܡܫܬܟܝܢ ܐܝܟ ܘܐܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܫܒܚܘܢ ܠܡܫܒܚܘܢ ܐܝܟ ܠܐ ܢܫܬܠܡܘܢ ✤ ܕܪܘܚܬܐ ܕܐܝܟ ܐܢ ܬܗܘܐ ܟܕ ܐܬܚܙܝܬ ܘܡܟܒܐ ܕܬܫܡܫܝܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܒܠܒܝܢ ܒܪܘܚܐ. ܘܡܪܘܚܐ ܡܢ ܒܪܘܚ: ܐܘ ܠܗ ܒܠܘܕܘܗܝ ܒܘܢܝܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ. ܬܫܬܥܒܕ. ܘܟܕ ܒܒܥܬܐ ܬܫܬܥܒܕ ܒܣܘܪܢܐ. ܐܝܟ ܠܐ

8 * glossa ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܦܘܪܣܐ ܘܐܝܩܪܐ ܒܐܝܩܪܘܬܐ ܗܘ ܕܐܬܒܗܬܬ in margine prima manu scripta, sed quemnam ad locum paginae heic finientis, p. ܩܗ 5 incipientis pertineat non habeo dicere.

*ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܬܪܬܝܢ ܕܩܠܝܡܝܣ ܀ . ܠܘܬ ܕܝܪ̈ܝܐ ܠܒܬܘ̈ܠܬܐ. ܐܚ̈ܐ ܪ̈ܚܡܐ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܢܬܬܙܝܥ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܘܬܐ. ܢܦܩܢ ܕܝܢ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܠܡܣܒ ܕܪ̈ܚܡܬܐ. ܡܫܡܫ̈ܢܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܬܢܦܠ: ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܒܗܘ ܡܫܟܚ ܗܘ ܢܦܩ ܒܠܚܘܕ. ܘܬܘܒ ܢܬܒܥ ܗܘ ܗܘܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܐ ܡܫܬܪܝܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܡܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܐܬܡܢܝܢ: ܐܦ ܠܐ ܡܪܗ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܢܫ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܐܬܡܢܝܢ ܡܪܗ: ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܢܬܬܫܡܫܘܢ ܘܗܘܘ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܫܡܫܢܐ ܕܠܗܘܢ ܡܫܡܫ̈ܢܐ: ܡܬܟܪܝܐ: ܘܐܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܕܡ ܕܠܗ ܡܢ ܕܪܘܚܐ ܘܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܢܬܚܫܒ ܠܗܘܢ. ܐܢܫ ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܒܠܚܘܕ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܢܬܚܫܒ. ܐܢܫ ܡܫܡܫܢܐ ܐܬܡܢܝܢ ܡܪܗ. ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ.

1 * in margine ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ prima manu. — 5 fuerat ܕܡܠܟܐ. — 6 fuerat ܟܬܒܐ. — 7 * ܕ m. pr. add. — 12 inde a ܗܕܐ usque ad ܐܢܫ 18 in rasura manu eadem quae ceteras rasuras explevit. — 19 ܘܢ in ܘܡܫܡܫ e correctione seriore.

ܕܟܘܪܣܝܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܢܗܘܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܘܐܣܘܪܝܢ. ܘܫܘ̈ܒܚܐ ܘܫܘܠܛܢܘܬܐ. ܫܡܫܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܫܠܝܛ ܢܗܘܘܢ ܐܟܚܕܐ. ܗܟܢ ܐܦ ܕܝܢ. ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܒܗܘܢ ܫܘܒܚܐ ܢܫܡܫܘܢ ܘܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ ܢܬܬܫܥܣܘܢ ܠܐ ܒܦܘܪܬܐ ܐܘ ܒܐܘܣܦܬܐ ܐܘ ܪܘܫܬܐ ܐܘ ܒܛܠܢܘܬܐ ܕܒܥܠܠܐ ܢܦܠܫܘܢ ܐܘ ܒܡܒܣܐ ܒܠܒܘܫܐ ܐܘ ܒܢܘܡܣܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܠܝܠܐ ܐܬܬܥܝܘܗܝ ܠܟܠ ܢܗܘܘܢ ܐܬܬܥܝܘܢ ܠܡܬ̈ܥܢܝܘܬܗ ܒܝܕ ܡܠܬܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܬܚܪܙܢܘܬܐ. ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܢ̈ܝܢܐ. ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ. ܩܕ̈ܝܫܐ ܐܝ̈ܠܢܐ ܡܘܗ̈ܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܡܢܝܚ. ܢܬܒܢܘܢ ܕܟܠ ܚܝܠܝܢ ܕܡܐܠܝܢ. ܠܡܫ̈ܡܫܢܐ ܗܢܘܢ ܕܢܫܬܡܫܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܗܘܢ ܠܐ ܢܫܠܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܪ̈ܥܝܘܗܝ ܐܦ ܠܗܠܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܒܚܝܠܐ ܪܒܐ. ܗܘܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܠܡܬܐ ܫ̈ܪܝܪܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܢܗܘܘܢ ܕܫܪܝܪܝܢ. ܒܡܢܐ ܢܗܘܘܢ ܐܫܠܝܢ. ܟܕ ܡܫܡܠܝܢ ܠܡܫܝ̈ܫܘܗܝ ܘܟܕ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗܘܢ ܕܫܡܫܬܐ ܡܫܝܚܝܢ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܘܫܠܡܐ ܘܫܪܝܪܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܛܠܝܢ ܢܗܘܘܢ ܟܕ ܡܢܘܝܢ ܛܘܦܣܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܡܫܘܗܝ ܒܟܠܗܝܢ ܛܘܒܬܐ. ܗܘ ܕܒܡܫܬܡܠܝܢ ܐܦ ܢܣܝܒܘܬܐ ܢܣܩܘܢ. ܫܠܝܡܐ ܕܝܢ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܟܠܠܘܢ ܘܢܬܒܪܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܪܝܐ ܗܘܘܢ ܐܬܪܥܝܘܢ ܒܟܠܗ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܐܬܬܣܝܡܬ. ܬܫܡܠܝܬܐ* ܢܬܬܫܝܢ ܫܬܘܬܐ ܢܫܬܡܫܘܢ ܟܠ ܙܒܢܝܢ ܒܟܘܢܬܐ. ܘܡܬܪܢܝܢ ܕܝܢ ܒܠܗܘܕ ܢܗܘܘܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒ ܟܠ ܐܢܫ ܢܬܠܒܫ. ܠܗܘ ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ ܕܡܬܐ ܕܢܩܒܠ ܠܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ :

9 ܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ. — 21 * in margine ܫܡܐ ܕܬܫܡܠܝܬܐ ܘܕܬ̈ܫܡܠܝܬܐ ܫܡܫܐ ܠܐ ܦܪܫܝܢ ܒܠܚܘܕ ܒܢ ܣܘܕܐ. manu prima.

ܟ

ܡܢ ܟܠܝܠ ܐܬܘܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܡܫܠܡܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܘܬܐ ܐܝܬ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܡܫܠܡܢܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܠܓܒܪܐ ܬܫܥܝܢ. ܢܟܢܫ ܚܘܝܘܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܫܘܪܝܐ ܕܐܝܬ ܡܫܠܡܢܐ ܡܢܬ. ܐܦ ܕܝܢ ܗܘ ܕܕܒܪܗ ܡܫܠܡܢܐܝܬ: ܠܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܒܕܗ: ܘܐܦ ܫܘܐܘܬܐ ܗܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܐܡܠܟܐ ܗܘ ܕܒܥܬ ܠܗ ܡܫܠܡܢܐ ܕܗܘܐ ܒܗ. ܢܦܩ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܪܒܬ ܡܬܩܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܒܫܠܡܘܬ ܡܫܬܘܬܐ. ܐܦ ܗܘ ܕܕܒܪܗ ܒܡܫܠܡܢܐ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܐ ܐܬܬܘܗܝ. ܠܐ ܠܗ ܠܗܠܝܢ ܒܡܫܡܫܢܐ ܠܡܪܝܐ ܠܡܬܘܬܢܘܬܐ. ܐܦܢ ܠܬܘܒ.܀ ܐܝܟܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܘܐ ܐܬܬܘܗܝ ܘܬܘܒ. ܢܦܩܘ. ܘܐܫܬܡܬܦ. ܠܡܢܝܢ ܕܬܪܝܢ ܒܡܫܡܫܢܐ ܢܝܚܐ. ܘܢܫܠ ܐܝܟܢ ܠܟܘܬ ܡܫܟܢܐ ܐܘ ܠܟܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܬܝܢ ܘܢܬܦܪܕܘܢ ܠܡܘܒܕܬܐ܀ ܐܝܟܢ ܕܢܦܩ ܚܝܠܐ ܠܡܫܡܫܢܘ ܪܕܝܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܢ ܠܬܘܐ ܒܠܫܢܐ ܠܬܐܒܘܢ. ܘܒܬܪܐ ܢܫܡܫ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܗܘܦܟܐ. ܢܨܒܐ ܘܐܪܝܐ. ܐܦܠܐ. ܘܡܛܐ ܒܚܝܠܐ ܕܢܠܬܐ. ܘܦܪܐ ܕܪܘܚܐ ܢܘܪܬܐ.܀ ܗܢܝܢ ܒܬܘܪܥܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܬܗܘܐ ܗܢܐ܀ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܠܫܢܗܘܢ ܢܦܩ ܒܠܫܢܗ ܐܚܪܢܐ. ܟܠܝܠ ܕܢܘܪܐ ܗܘܐ ܠܫܘܡܠܝܐ ܕܬܬܬܪܝܒ ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܕܘܠܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܕܒ[ܕ]ܬܐ. ܢܒ ܟܠܝܠ ܡܫܘܠܡܘܬܐ: ܡܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܐܘ ܡܫܘܠܡܘܬܐ. ܠܘ ܡܢ ܐܢܫ ܡܟܪ ܐܘ ܒܬܫܡܫܬܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܫܦܝܪ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܒܠܫܢܗܘܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܠܫܘܠܡܘܬܐ. ܡܘܗܒܬܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܐܬܬܘܗܝ ܗܢܐ ܫܪܝܪܐ. ܕܡܢ ܕܝܢ ܕܠܫܘܠܡܘܬܐ* ܕܫܡܝܐ

8 ܐܢܗܘ sed man. rec. correxit ܝ. — 10 ܠܟܠܗ̇ sed punct. eras. — 19 fuerat ܕܕܘܠܐ serius emendatum. — 20 in marg. ܟܠܝܠ ܕܢܘܪܐ m. rec. — 23 ܘ alterum in ܕܠܫܘܠܡܘܬܐ serius additum. — 24 * ܕܠܫܘܠܡܘܬܐ fuerat.

ܡܦܩܢܐ ܠܢܦܫ. ܘܐܠܗܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܕܫܪܐ ܒܗܘܢ ܒܗ ܒܪܝܫܗ.
ܐܦ ܕܢܘܗܪ̈ܝܢ ܐܘ ܕܒܝܬܐ. ܘܢܘܗܪ ܠܒܪܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܦ̈ܝ
ܠܟܠ ܚܕ ܡܬܐܡܪ. ܠܡܒܪ̈ܝܐ ܘܠܡܫܬܠܡܢܐ ܢܦܘܩܐ ܐܝܟ ܕܐܦ̈ܝ.
ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܐ ܠܗܘܢ ܢܦܐܫܐ ܡܢ ܡܐܦ̈ܝܗܘܢ. ܠܟܠ ܚܕ
ܗܠܝܢ ܕܐܦ̈ܝ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܢܦܠ [⁘] ܡܢ ܟܠܗ ܗܠܝܢ
ܕܡܫܬܘܕ̈ܥܝܢ ܐܦ̈ܝ ܠܒܪܝܬܐ. ܕܠܐ ܢܒܠܘܢ ܡܢ ܡܢܟܝܢ
ܬܡܝܡܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܒܡܟܝܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢܐ: ܐܝܟ
ܐܝܟ ܕܡܫܬܘܕܪ̈ܝܢܘܬ ܢܘܚܐ ܠܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܗܘ
ܫܦܝܪܘܬܐ* ܕܡܬܐܡܪܐ: ܐܘ ܡܢ ܡܘܪܒܝܐ ܕܡܬܦܪܫ. ܕܟܝ ܕܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܠܒܪ ܢܘܗܪܐ ܘܠܐ ܢܦܠܗ. ܒܡܫܡܫܢܐ. ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܚܝܪ
ܐܝܬܘܗܝ. ܕܡܫܟܢܐ ܕܕܒܝܐ ܗܘ ܕܒܪܝܬܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܢ
ܦܠܐ ܕܡܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܒܡܘܗܒܬܐ ܠܗܘܢ ܕܡܬܢܠܝܢ ܢܘܗܪܐ. ܡܢ ܕܝܢ
ܢܘܗܪܐ ܘܡܫܡܫ ܕܐܝܟ ܗܘܪܒܐ. ܠܐ ܢܦܘܫ ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܦܘܩ
ܐܝܬܐܟܢܝ. ܡܢ ܦܠܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢܐ ܬܡܝܡܘܬܐ ܗܝ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܟܝܢ. ܢܦܠ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܐܘ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ⁘ ⁘
ܕܡܫܡܫܢܐ ܢܐܟܢܝ ܐܘ ܥܠ ܡܘܪܒܝܐ ܐܘ ܟܠ ܬܡܝܡܘܬܐ
ܢܦܫܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܪܝܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܝܢ ܠܡܫܬܦܩܢ ܢܦܫܟ.
ܘܐܠܗܐ ܕܠܚܟܡ ܢܬܒܪ ܠܝ ܒܐܘܪ̈ܚܐ ܕܢܗܝܪܐ ܕܠܗ ܡܦܩܢܐ.
ܟܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܠܨ ܢܦܫܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܪܝܐ ܢܦܠ ܠܗ
ܡܫܠܡܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ: ܢܘܗܪܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܦܠܐ
ܗܢܐ. ܘܢܦܠ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܘܢܘܗܪܐ ܘܗܘܪܐ ⁘ ܡܢ
ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܐܘ ܟܠ ܢܗܝܪܐ: ܐܘ ܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܟܠ ܗܢܝܢ
ܕܐܬܡܬܘܣ̈ܦܢ ܐܘ ܦܢܝܢ ܠܒܪ. ܢܘܗܪ ܐܝܟܢܐ ܕܬܘܪܨ ܟܠܗ
ܚܕܟܝ ܒܟܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܟܠܗ
ܘܡܫܡܫ ܒܟܠܗܘܢ ܢܦܠܘܬܐ ܒܡܬܦܫܢܐ. ܘܐܘܪܚܐ
ܕܢܦܫܐ ܒܡܬܦܫܢ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܠܝܢܐ ܒܡܬܪ̈ܐ. ⁘ . ⁘ .

9 * gl. ܠܡܫܘܒ ܫܦܝܪ m. rec.

ܢܗܘܐ ܒܢܦܫ ܩܠܝܠܘܗܝ. ܘܦܠܛܗ ܩܠܝܠܘܗܝ ܒܟܠܗܐ* ܢܗܘܐ. ܘܐܪܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܕܡܫܡܫܢ ܠܟܪ̈ܝܗܐ. ܕܡܫܡܫܢ ܠܐܟ̈ܣܢܝܐ. ܕܡܣܟܝܢ ܠܐܪ̈ܡܠܬܐ. ܕܐܫܬܘܕܝ ܐܒܐ ܕܝܬܡ̈ܐ. ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܦ̈ܬܐ ܕܗܘܢܗܘܢ ܕܡܣܟܢܝܢ. ܕܠܒܐ ܐܢܬ ܐܝܟ ܘܐܘܠܝܢܐ. ܐܘ ܡܕܒܪܢܐ ܐܘ ܡܦܪܢܣܢܐ. ܒܚ̈ܕܐ ܕܡܬܕܒ̈ܪܢܘܬܐ ܢܦܪܢܣ. ܐܝܟܢܐ ܕܙܕܩ ܠܗܘܢ ܕܢܠܝܠܝܢ. ܘܠܠܗ ܠܗܘܢ ܐܬܬܚܡܘܗܝ ܗܘܬܪܐ. ܠܡܟܪܙܘ ܕܗܘܢ ܕܡܬܒ̈ܠܚܝܢ* ܠܠܒܟ. ܡܢ ܕܡܫܚܬ ܒܪ ܒ̈ܪܝ ܠܐܒ̈ܘܣܬܢܐ. ܡܢ ܕܡܫܐ ܠܗܘܢ* ܕܡܫܢ ܬܬܬܡܗܘܢ ܚܟ̈ܝܢ ܐܘ ܕܡܠܠܝܢ. ܕܟܠ ܒܥܘܕܪܐ ܕܗܘܢ ܡܣܬܢܝܢ. ܢܘܕܥ ܠܟܘܢ. ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐ ܠܟ. ܒܠܥܕܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܒܠܚܘܕ ܢܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܒܩ. ܢܗܘܐ ܕܝ ܚܕ ܡܫܡܫܢܐ ܕܚܠܝܢ. ܡܢ ܕܡܬܒܪܝܢ ܡܫܘܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܚܝܪ. ܕܠܒܟܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܐܝܬܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܟܘܪܣܝܐ. ܐܘ ܡܠܠܐ ܒܥܠܡܐ. ܡܢ ܒܠܝܟ ܦܘܐ ܘܡܫܟܚ. ܢܣܒܘܗ. ܘܠܗܘ ܕܐܡܪ ܗܢܘܢ ܡܫܡܫ ܒܪܢܫܐ ܢܚܐ ܠܟܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܗܘܢ ܕܫܪ̈ܟܐ ܢܣܒܘܢ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܢܫܘ ܕܡܫܒܚ ܠܗ ܗܘܦܐ ܠܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܢܚܒ ܠܗ ܡܘܟܐ. ܐܢܫ ܡܟܗܢ ܗܘ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܐܘ ܥܠ ܡܬܠܒܫܢܘܬܐ. ܢܚܦ* ܡܢ ܕܢܠܠܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܢܦܪܘܫ ܘܕܝܢܐ ܢܫܟܚ. ܘܢܚܙܘܪ ܒܚܪܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܬܪܝܡ. ܐܝܟ ܡܢ ܠܐܬܘܬܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܢܫܐ ܘܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܢܬܚܫܒ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܡܢ ܢܬܚܫ ܥܡܐ ܐܬܪܐ. ܠܗܘܢ ܢܫܒܘܩ ܠܐܝܬܐ ܡܢ ܕܡܬܚܫܒ. ܐܝ ܒܚܪܝܢܘܬܐ ܕܦܣܩܘܪ ܢܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܢܬܚܙܝ ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ ܕܦܩܘ̈ܪܐ ܢܚܒܐ. ܕܠܒܟܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܚܒܬ ܡܚܒܐ ܠܠܦܫܗ ܘܠܗܘܢܗ. ܡܢ ܒܐܚܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢܬ

1 * glossa ܡܪܐ ܕ̈ܟܠܗܐ ܕܒܟܘܠ pr. m. — 3 ܕܡܬܒܪܝܢ codex, sed puncto superno, bene ut videtur, deleto. — 7 * gl. ܕܡܬܢܚܬܝܢ m. pr. — 8 * fuerat ܠܗܘܢ sed ܠ prima manu inter versus additum. — 18 * gl. ܠܐܦܝܣ: m. pr.

ܠܡܗܝܡܢܐ. ܀ ܠܡܪ̈ܘܬܐ ܕܐܬܓܠܝܘܗܝ ܡܦܩܢܘܬܐ. ܕܡܢ ܥܒܕܘܬܐ ܬܫܒ̈ܘܚܬܗܘܢ ܠܥܠܡ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܕܗܘܝܘ ܕܦܠܚܝܢ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܒܟܠܗܘܢ ܠܫܘܬܦܗ ܕܡܪܝܡܘܢ ܠܗ ܬܘܒ ܕܐܡܝܢܐ ܕܗܘ ܕܬܫܪܝܪ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܝܢܐ ܢܠܦ. ܘܠܐ ܢܦܩܐ ܚܕܐ ܒܝܠܕܘܬܗ ܀ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܬܐܡܢ ܐܬܬܪܝܬܘܢ. ܢܦܪ ܒܡܠܬܐ ܩܠܝܠܐ ܠܚܘܫܒܐ ܘܐܬܚܙܝܬܐ ܒܡܠܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ. ܚܝ̈ܠܘܬܗ ܠܐ ܠܗ ܠܚܕܐ. ܢܦܠܓܐ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܡܠܐܟ̈ܐ ܐܢܫܘܬܗ. ܢܦܠ ܕܝܢ ܕܟܠ ܡܠܐܟ̈ܐ ܕܢܦܠܘ. ܐܡܪܗ ܠܗ ܗܘ. ܢܚܬ ܘܐܦ ܦܢܝܐ. ܢܚܒ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܢܚܝܪܐ ܢܫܒ ܠܗ. ܒܐܬܐ ܕܐܝܟ ܕܒܢܘܬ ܠܗ ܕܚܕܝܪ. ܕܠܐ ܚܠܦ ܥܝܢܐ ܗܘ ܕܠܐܫܘܬܦܘܬܐ ܗܘܐ. ܠܫܘܦܪܐ ܢܚܫܘܗܝ. ܒܫܘܪܝܐ ܕܢܘܪܐ ܘܠܘܩܒܠ. ܘܬܦܩ ܕܚܫܘܒܗ ܠܐܝܟ. ܘܡܠܦܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܡܫܟܢܐ ܫܪܝܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܫܝܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܒܡܫܝܚܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܠܬܫܪܝܪ. ܗܘ ܐܬܓܠܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܒܚܝܢ ܐܬܬܡܪܢ. ܐܝܟ ܐܢܫܘܬܗ ܕܫܢܝܐ ܘܫܪܝܪܐ. ܐܝܟ ܐܢܫܘܬܗ ܕܥܒܕܐ. ܐܝܟ ܒܟܠ ܘܫܘܬܗ ܐܬܓܙܪ. ܘܒܟܠ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܢ ܢܦܩܐ. ܘܫܘܠܛܢܐ. ܐܡܝܢ ܠܟ. ܐܦ ܕܐܢܫܘܬܗ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܚܝܐ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܒܡܬܘܬܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܠܐ ܡܬܘ[ܢ]ܠ ܒܐܬܓܙܪܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܠܐ ܢܦܠ ܐ[[ܘ]]ܡܫܝܚܘܬܐ. ܕܠܝܬ ܠܗ ܒܝܬܐ. ܠܐ ܦܠܚ̈ܐ. ܐܡܝܢ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܢܫܘܬܗ: ܘܐܝܟ ܐܝܬ ܠܗ ܒܢ̈ܝܐ. ܢܬܠܒܘܢ ܒܢܘܗܝ ܕܢܦܠܘܢ ܥܡ ܫܪܬܐ ܕܡܠܬܐ ܘܡܗܘܘܢ ܕܡܢ. ܐܡܝܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܢܫܘܗܝ ܕܡܫܒܚ ܠܒܪܬܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܬܐܡܪ ܕܝܢ ܕܡܠܘܗܝ ܒܐܘܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܢܘܒܘܢ ܐܚܝܢ ܠܬܐܡܪܘܢ ܒܫܡܗ ܘܫܘܒܚܐ ܬܫܡܫܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܫܡܫܐ ܒܥܒܕܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܦܣ. ܬܫܒܘܚܐ ܕܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܢܦ. ܕܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܦܣܘܩܐ ܕܡܫܦܩܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܘܕܝܬܐ

9 ܟܘܢܐ antea ܟܦܘܢܐ fuerat. — 9 codex ܐܬܐܡܪܢ Nun serius additum.

ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܠܗܘܪܝܐ. ܕܐܦ ܐܠܗܐ ܦܪܥ ܠܗ. ܘܚܙܝܐ ܕܟܠܗ ܠܗ. ܕܠܬܚܙܝܬܗܘܢ ܡܢܟܐ ܡܘܒܠܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܩܘܡܢܝܐ ܠܗܘܢ ܕܢܒܠܐ. ܘܠܗܝܢ ܟܠܗܘܢ ܟܗܢܘܗܝ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܗܪܘܒ ܠܡܐܬܝܬܐ. ܬܬܝܗܒ ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܬܠܬܝܢ ܠܠܡܘܬܐ ܕܐܬܐ. ✣ [ܢܝ] ܗܢܘܢ ܐܠܝܢ ܕܕܚܠܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܘܢܣܒܘܢ ܠܗܘܢ ܒܥܕܪܐ ܘܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܠܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܘܚܝܠܗܘܢ ܕܐܠܗܐ ܥܠܡܐ. ܟܕ ܚܕܘܬܐ ܢܦܫܢ ܠܗ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܡܠܟܢ. ܟܕ ܐܦ ܠܐ ܚܣܪ ܡܕܡ ܦܬܝܢ ܐܘ ܕܬܦܪܢܣ ܒܗ ܒܒܠܒܠܐ ܗܘܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܡܕܡ ܐܚܪܢ. ܐܠܐ ܒܢܦܫܐ ܡܫܝܢܬܐ ܘܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܠܐ ܦܠܝܓܬܐ. ܫܦܝܠܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܝܠܝܦܐ. ܠܡܚܒܒܘ ܝܘܒܠܐ ܕܐܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܠܒܐ ܡܫܡܫܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܘܚܝܦ ܕܗܘܢ ܕܬܫܒܠܝܢ ܟܠ ܫܪܝܪܐ. ܡܛܠ ܐܬܘܬܗ. ܘܡܫܬܪܪ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܕܩܝܢ ܘܦܩܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܗܘ ܢܣܒ ܘܡܩܪܒ ܗܠܝܢ ܕܢܣܒ. ✣ ܟܕ ܐܫܪܬ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܗܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܬܐܙܠܘܢ ܬܫܡܫܘܢ ܒܦܫܛܘܬܐ ܡܦܩܬܐ. ܘܬܫܬܠܡܘܢ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܩܝܕ ܘܗܠܝܢ ܕܐܙܠܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܕܢܬܝܗܒܢ ܘܡܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ ܕܐܫܬܘܫ ܦܘܬܚܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ ܡܫܝܚܝܢ ܫܪܝܪܬܐ ܠܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗܟܢܐ ܓܝܪ. ܢܒܥܐ ܕܒܓܠܐ ܡܬܬܚܒܩ.* ܘܐܪܐ ܕܐܟܣܢܝܐ. ✣

ܟܕ ܗܟܝܠ ܠܚܕܬܐ ܦܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܬܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܒܟܠ ܗܘ ܕܡܫܒܚܘ ܡܫܝܚܐ ܠܡܪܝܐ ܘܬܬܐܡܪܬ ܠܡܫܡܫܢܐ: ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܠܝܢܟ. ܬܬܟܪܟ ܒܟܠ ܫܥܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܪܢܝܢ ܒܢ ܒܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܗܠܝܢ ܕܠܡܫܚܢ ܘܦܩܝܢ ܬܫܒܘܚ ܘܐܬܩܪܝ ܠܗܘܢ. ܬܬܐܡܪܬ

3 in ܕܢܒܠܐ puncta non mutavi, quae scriba ipse, qui antea ܕܢܒܠܐ. exaraverat, altera cura talia esse voluit. — 10 ad ܡܫܝܢܬܐ adnotatum ܡܫܝܢܐ m. pr. — 17 fuerat ܕܦܩܕ sed punctum alterum deletum. — 19 * ܬ alterum inter versus pr. m. scriptum.

ܡܬܢܒܝܢܘܬܐ. ܐܢܫܐ ܕܩܕܡܝܢ ܠܐܪܥܐ ܕܐܪܡܝܘܬܐ ܟܠܗ.
ܘܡܬܦܠܓܘܢ ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ. ܠܝܘܢܝܐ ܫܠܝܚܐ ܕܢܓܠܘܢ ܒܢܝܐ
ܘܣܒܬܐ ܥܒܕܝܢ ܢܡܘܣܐ ܕܠܘܐܘܢܝܐ ܥܡܕܐ ܢܬܕܒܪܘܢ
ܦܘܩܕܢܐ ܗܢܘ ܕܡܫܬܡܠܝܢܐ ܘܟܠ ܚܕ ܒܬܪܥܐ ܕܗܠܟܐ.
ܘܐܪܥܐ ܡܬܬܦܝܣܐ. ܠܦܘܠܚܢܐ ܣܓܝܐܐ ܬܬܚܠܠ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ
ܕܢܚܠܐ ܐܬܚܙܝܘܢ ܢܘܕ[ܐ] ܬܠܒܫ ܐܚܠܐ. ܘܬܬܦܠܓ
ܠܡܢܐ ܕܐܬܟܠܝܐ ܟܠܠ ܠܡܫܘܬܦܘܬܗ. ܗܢܝܢ ܠܦܘܬܐ
ܕܢܘܪܐ ܬܣܒܝ. ܟܢܫܐ ܬܬܦܫܛ ܠܗ. ܐܦ ܐܘܪܚܬܐ
ܢܬܦܫܛ ܠܗ. ܢܪܐ ܡܬܒܠܥܢܘܬܐ ܡܐܢܫܘܗܝ. ܢܦܩ
ܟܝܢܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܥܘܠܐ. ܗܟܢܐ ܐܠܐ ܕܢܒܝܐ ܐܬܘܗܝ.
ܕܢܚܠܐ ܕܠܫܢܘܗܝ ܐܪܚܐ. ܘܚܠܡܐ ܕܡܗܝܡܢܐ. ܐܘܪܚܐ
ܕܐܬܚܙܝܬܐ. ܟܠܠ ܕܐܘܪܚܗ ܠܚܝܘܬܐ. ܘܚܠܗ ܟܡܘܕܐ.
ܘܐܚܝܗ ܟܠܚܝܘܬܐ. ܘܢܚܠܗ ܟܕܘܘܢܐ. ܘܫܟܠܗ ܒܫܦܝܪܐ.
ܐܦ ܟܠܠ ܐܬܬܬܐ ܕܚܙܬܗ ܘܕܬܒܥܬܗ ܕܐܦܠܛܘܢܐ.
ܕܐܝܟ ܐܠܘܦ ܐܬܚܙܝܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܐܬܬܬܐ ܕܠܗ. ܪܫܝ
ܐܝܟ ܢܘܟܠܬܐ ܕܢܘܪܐ. ܒܢܠܗ ܕܒܢܝܢܐ ܟܢܝܫܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܘ
ܕܝܢ ܕܡܫܟܢܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܕܢܒܝܐ. ܕܐܬܐ ܠܗ ܬܪܥܝܬܐ ܒܫܘܠܐ.
ܬܠܝܬܝܗܘܢ ܣܘܪܝ. ܘܫܘܬܗ ܗܘ ܬܫܬܘܬܐ ܪܒܐ. ܟܠܗܘܢ ܕܝ
ܕܡܢܝܢ ܡܠܟܐ. ܙܠܝܩܘܗܝ ܦܘܬܝ. ܪܘܝܐ ܘܬܠܡܝܕܐ ܚܕܡܘܗ
ܗܘ ܪܒܬܐ. ܗܢܐ ܐܬܘܗܝ ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐܪܥܐ. ܘܡ ܟܠܠ
ܗܘ ܕܝܕܥ ܠܗ ܐܝܠܢܐ ܕܐܬܝܐ: ܟܠܠ ܗܘܐ ܐܡܪ ܐܢܐ

2 ܘܡܬܚܫܒܢܐ. — 8 ad ܬܬܚܠܠ adscriptum :ܬܬܦܫܛ manu prima. — 9 .ܠܗ fuerat. — 17 vocalis ut p. ܒ, 12 et ܐ, 5 et 20 serius appicta. — 19 fuerat ܪܘܝܐ ܘܬܠܡܝܕܐ quae serius correcta sunt. — 20 manu recentiore in margine ܡܘ ܠܐ .:. ܟܠܠܐ ܕܐܬܝܐ. praeterea alia manu quaedam e doctore nescio quo sarugensi petita adscripta sunt, quibus vetamur de fine mundi sciscitari, quum nostrum sit vitae nostrae finem respicere. quae ederem, si integra exstarent. manus eadem cyrillea illa exaravit ab editore didascaliae apostolorum p. 121 in medium prolata.

ܡܬܟܫܦܢܘܬܗܘܢ. ܘܚܝܘܬܐ ܒܝ̈ܫܬܐ ܗܘܝ̈ ܠܗ̇ܠܝܢ ܡܠܟܝܢ ܬܠܡܘܬܐ ܗܠܝܢ ܒܟܠܗܝܢ. ܗܦܟ ܐܘܠܨܢܐ ܘܡܨܥܪܢܘܬܐ. ܘܫܠܡ ܗܢܐ ܗܘܐ ܟܠܗܝܢ. ܠܐ ܡܛܠ ܠܡܒܥܕ. ܘܫܠܡ ܢܦܫܗ ܠܗܦܟܠܟܘܢ ܡܫܝܚܝ̈ܐ. ܕܢܠܘܬܗ ܟ̈ܠܠܬܐ ܕܥܘܠܬܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܘܬܘ[ܒ] ܐܝܬ ܠܗ ܒܢ̈ܝܢܐ ܘܒܝܬܐ. ܘܡܘܫܐ ܚܕܬܐ ܕܟܠܢܐ ܘܐܚܝܕܐ. ܘܫܠܡܝܢ ܥܠ ܗܕܐ ܘܥܠ ܡܥܒܕܐ. ܘܫܠܡܝܢ ܕܐܝܬ ܟܘܢܐ ܒܟܠܗ ܟܠܗܝܢ. ܘܠܐܚܪܢ ܦܠܚܘܗܝ ܕܟܠܗܘܢ ܗܢܐ ܬܫܡܫܬܗܘܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܥܠ ܚܘܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܡܟܠܝܐ. ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܝ̈ܚܐ. ܘܡܥܒܕ ܠܗܘܢ ܠܐܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܕܐܬܢܘܢ ܠܫܡܫܘܢ ܠܐܠܗܝܢ ܘܠܐ ܐܠܗܘܬܗܘܢ ܗܘܘ ܒܗܝܠܐ ܗܘ. ܘܠܐܠܗܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܫܡܫܝܢ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܢܬܘܒܘܢ ܗܠܝܢ. ܘܡܛܠ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܬܡܠܟܘ ܠܗ ܒܥܝܢ. ܬ ܡܛܠ ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܐܠܗܝ̈ܐ ܀ ܗܢܘܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ:

ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܬܡܠܟܝܢ. ܗܐ ܟܝܢܐ ܐܬܘܬܐ. ܘܚܢܢܐ ܡܫܝ̈ܚܐ. ܠܘܬ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܠܟܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܬܘܒ ܩ̈ܠܐ ܡܫ̈ܝܚܐ ܕܒܗ. ܠܐܠܗܘܢ ܠܐܠܗܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܘܢ ܐܝܟ ܐܘ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐܠܗܘܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ.

ܡܛܠ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܪ[ܢ]ܝܬܐ: ܘܡܪܝܐ ܕܝܢ ܬܘܗܡܐ ܡܫܝܚܬܐ. ܘܬܠܝܬܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܡܫܡܫܢܐ ܬܘܒ ܢܘܡܘܣ. ܒܟܘܟܒܐ. ܘܬܘܒ ܗܘ ܐܝܟ ܠܗ. ܬܘܕܝ ܒܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܠܟܬܐ: ܕܒܥܠ ܕܬܫܡܫܬܐ ܒܝܘܡܬܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܠܗ. ܘܐܬܐܕܘܡܐ. ܠܘܡܐ. ܠܘܡ[ܘ]ܐܝܢܐ. ܬܫܡܫ ܟܢܐ. ܡܛܠ ܡܫܝ̈ܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܠܡܬܘܢܝ ܒܦܠܚܐ ܕܡܬܚܫܒܬܐ ܕܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ܠܬܦܢܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܪܝܟܪܐ. ܢܦܫܢ ܐܝܟ ܕܟܪ̈ܟܪܬܐ

2 fuerat ܒܟܠܟܐ sed ܠ prima manu additum. — 4 ribbui in ܟ̈ܠܠܬܐ paene evanuit. — 9 fuerat ܘܐܘܡܢܐ. — 20 ܬܐܠܐ his vocalibus codex bene.

ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܢܝܚܐ. ܟܐܢܘܬܐ. ܚܠܝܡܘܬܐ. ܪܕܝܘܬܐ.
ܐܣ[ܘ]ܛܝܘܬܐ. ܦܫܝܛܘܬܐ. ܥܢܘܝܘܬܐ. ܚܣܝܘܬܐ. ܘܫܠܡܝܢ
ܡܫܘܕܥܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܡܡܫܠܐܝܬ ܠܡܫܡܠ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܠܟܪܘܒ ܢܦܩ ܡܢ ܩܘܠܣܐ ܐ ܐܠܗܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܘܟܝܢܐ ܘܚܣܝܘܬܐ. ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܫܠܝܐ ܘܢܦܫܐ. ܕܟܠܗ
ܕܪܚܡܘܬܐ ܥܡܝܩܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܒܨܒܘ. ܘܐܦ ܠܐ ܦܘܡ
ܦܣܘܩܬܐ ܕܠܒ. ܟܕ ܗܢܘܢ ܗܘܝܢ ܠܦܣܩܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܡܒܘܟܐ. ܢܐܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܝܠܘܢ
ܠܦܘܪܩܢܗܘܢ ܗܘ. ܘܐܠܘܣܝܐ ܕܐܝܬܝܐ ܠܚܕܘܢ ܘܠܡܦܪܩܢ ܟܠ
ܢܦܫܐ ܒܬܘܩܠܠܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܫܩܠܝܢ ܥܡܗܘܢ ܒܗܕܐ
ܠܡܫܠܡܘ ܠܝܘܢ ܗܘܝܢ ܠܡܫܒܚܘ ܦܘܩܕܢܐ ܠܟܠܗܝܢ.
ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܬܐ ܘܦܘܩܕܢܐ. ܡܫܠܡܝܢ ܕܐܦܐ ܦܩܕ.
ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܥܠܡܐ ܕܠܐ ܘܡܫܩܒ. ܘܐܝܟ ܒܬܘܟܐ.
ܠܡܬܒܥܘܢ ܡܢܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܡܬܬܪܝܐ. ܕܦܢܐ.
ܦܘܫܩܐ. ܕܐܪܥܢܐ. ܢܦܫ ܡܫܒܚܐ. ܕܡܗܝܡܢ ܡܫܠܡܝܢ
ܠܗܘܢ ܕܡܠܬܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܠܡܝܢ ܘܡܫܢܐ ܠܡܫܪܘܢ
ܒܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܦܩܬ ܐܝܟܢ ܘܗܘܐ ܡܫܬܪܝܬܐ ܗܠܝܢ
ܠܡܠܟ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܪܐ* ܗܘ ܕܦܬܝ. ܘܡܫܬܐ ܕܡܫܬܐ
ܘܡܫܬܒܚܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܐ ܐܝܟ. ܘܐܘܢܐ ܒܒܗܘܢ
ܐܒܕܐ. ܘܐܬܦܪܫ ܠܗܘܢ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܘܡܫܪܐ:
ܘܡܫܡܫܘܬܐ ܕܡܫܡܫܘܬܐ. ܘܠܐ ܢܒܠܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܡܕܒܪܝܢ
ܠܐܠܗܘܢ ܠܐܝܟܐ ܕܠܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ. ܘܡܫܡܠܝܢ ܒܠܝܢ
ܥܒܕܐ ܘܠܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܠܡܝܢ ܪܘܚܐ ܕܠܗܘܢ ܕܡܫܬܪܝܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܫܪܐ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܘܬܐ. ܘܡܫܠܡܝܢ ܠܗܘܢ
ܕܝܢ ܘܡܫܬܪܝܬܐ ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܬܕܒܪܝܢ
ܟܠܗ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܪܬ ܕܠܐܝܬܐ. ܠܡܫܡܥ ܐܝܟܢܐ

3 ܕܡܫܟܚܝܢ fuerat. — 18 * : ܪܒܘܬܐ in margine manu prima.

ܬܚܬܝܬܐ ܘܥܠܝ̇ܐ ܘܠܡܦܩܢܘܬܐ. ܘܐܕ̈ܟܢܐ ܕܠܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܡ̈ܠܐ. ܘܡܬܪ̈ܡܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܫܒ̈ܝܚܬܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܐ ܕܟܠܗ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܐܘܪܚܐ: ܘܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܢܦܘܫ ܐܬ̈ܘܬܐ. ܦ̈ܬܘܠܐ ܕܬܚܘܡܐ ܡܢ ܦܢ̈ܝܬܐ. ܗܢ̇ ܒܡܕܒܘܬܐ ܐܦ ܕܚܣܘܬ ܥܠܐ. ܘܬܚܬܝܬܐ ܕܗܘܝܢ ܠܥܒܪܐ ܚܘܬܐܝܬ. ܢ̈ܐܠܘܢ ܥܒܪܐ ܕܡܟܠܠܝܢ ܟ̈ܠܐ ܒܡܫܪ̈ܝܬܐ. ܘܡܬܟܪܝܢ ܐܦ̈ܠܐ ܟܠܐ ܐܣܪ̈ܐ. ܘܡܦܝܣܝܢ ܕܢܬܦܠܠܘܢ ܚܣܝܐ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܬܗܘܐ ܐܢܬܘܢ. ܐܢܫܐ ܕܗܢܘܢ ܕܠܐܠܝܢ ܒܥܠܡܐ. ܚܘܪܐ ܠܗ̇ ܐܪ̈ ܢܗܘܘܢ ܐܢܬܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܠܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܢܚ̈ܐ ܢ̈ܐܠܘܢ ܥܒܪܐ ܙ̈ܘܓܐ ܙܟܠܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܙ̈ܘܓܐ ܒܠܚܘܕ ܢ̈ܐܠܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ. ܒܙܘܓܐ ܠܦܩ̈ܘܕܐ ܢ̈ܐܠܘܢ ܒܩܠܝܗܘܢ. ܐܬܢܝܬܐ ܕܝܢ ܡܦܪ̈ܫܬܐ ܕܒܪܝܐ ܘܡܬܟܠܠܬ* ܒܡܘܪܐ ܢܦܘܫܢ. ܘܦܢ̈ܝܬܐ ܐܬܬܘܬܐ ܐܦܝܢܬܐ ܕܡܬܠܬܐ ܢܦܘܫܢ. ܒ ܕܟܠܗ ܥܠ ܦܘܢܝܐ ܘܡܘܠܟܠܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܘܕܘܒܪܘܬܐ: ܡܫܠܡܢܐ ܕܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܘܡܢܘ̈ܬܐ. ܡܘܠܟ̈ܠܐ ܦ̈ܘܢܝܐ ܢܗܘܘܢ. ܢܡܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܙܒ̈ܢܬܐ ܒܬ̈ܠܐ. ܠܐ ܡܐܟ̈ܐ. ܡܫܚ̈ܠܦܐ. ܬ̈ܠܠܐ. ܙ̈ܢܝܐ ܗܘܢܬܐ. ܙ̈ܢܝܐ ܘܢܘܪܐ*. ܙ̈ܢܝܐ ܒܦܘ̈ܐ. ܦ̈ܘܢܝܐ ܟ̈ܠܐ. ܥܒܗܪܐ. ܒܥܬܟ̈ܠܐ. ܠܙ̈ܢܐ. ܒܒܪ̈ܟܐ. ܦ̈ܦܝܐ. ܦܘܪܣܐ ܥܘܒܕܐ. ܕܐܬܝܢ ܦܦܠܐܝܬ ܠܦܘܠ ܐܘܪܚܬܐ ܕܐܘܠܨܢܗ ܘܡܪܘܡܝܢ ܡܢ ܦܪܚܐ ܐܠܝܬܐ. ܘܢܦܫܝܢ ܒܠܗܘܢ ܥܠ ܦܬܪܐ. ܘܠܐ ܚܐܒܝܢ ܥܠ ܦܬܪܐ [[ܕܡܕܒܪܐ]] ܕܠܗ. ܘܡܦܠܠܝܢ ܠܟܠ ܟ̈ܠܐ ܕܥܒܪܐ: ܘܡܥܡܠܝܢ ܠܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܥܒܝܪܘܬ ܚܝܠܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܐܟܠܝܢ ܥܠ ܚܠܦܝܗܘܢ ܘܚܝܐܥܒ̈ܪܝܗܘܢ ܒܡܠܐ ܒܒ̈ܪܝܬܐ. ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܦܠܐܝܬ ܐܪܥܐ. ܒܥܒܪܬܐ. ܒܪ̈ܘܝܬܐ [.] ܒܦܘܫܚܬܐ. ܦܠܝܛܐ.

12 * ܠ prius manu prima inter versus additum. — 17 * in margine manu prima ܗܢܘ ܕܝܢ ܘܢܘܪ̈ܐ ܠܦܩܐ.

ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܩܠܝܠ ܘܡܫܬܥܒܕܬܐ.
ܒܩܠܝܠ ܐܠܐ ܘܠܐ ܒܫܠܡܘܬܐ. ܘܡܘܬܢܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܥܠ
ܒܢܝܢܫܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܥܒܕܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܐܬܚܪܬ ܠܗܘܢ
ܦܩܕܬ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܡܬܬܒܪܘ ܘܠܡܬܒܠܒܠܘ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܩ̈ܠܝܐ
ܕܢܘܗܪܐ ܫܒܝܚܐ. ܒܟܠ ܫܢܬ ܕܦܩܕ ܐܦܢ ܐܢܫ ܗܘ ܕܫܘܥܠ
ܠܬܘܬܬܗ: ܘܟܕ ܦܩܕ ܒܬܪ ܕܟܬܝܒ ܠܡܗܘܐ ܕ̈ܝܐܐ
ܡܫܝ̈ܚܐ ܘܡܣܝܒܪܐ ܘܫܦܝܪܐ ܒܡܫܬܘܕܥܬܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܫܘܪܒܬܐ
ܐܚܪܢܝܬܐ. ܒܟܠ ܗܢܐ ܒܫܬܘܬܬܐ ܕܡܘܕܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܒܬ̈ܪܝܢ ܠܡܗܘܐ: ܘܐܕܟܪܬ ܡܐܟ ܗܘ ܒܪܐ
ܕܐܟܘܠܐ: ܗܘ ܒܠܘܒܟܐ ܘܡܡܡܠܟܐ. ܘܕܐܝܟ ܐܢܐ
ܐܬܬܘܗܝ. ܀ ܀ ܕ ܢܛܘܪ ܗܒܠ ܐܬܬ̈ܐ ܒܗ ܬܦܪܘܣ
ܒܠܡܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܒܝ ܒܬܪ ܩ̈ܦܠܐ ܘܫܘܬܐ
ܘܫ̈ܠܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒ̈ܢܝܢܫܐ. ܗܢܘܢ ܢܬܟܠܠܘܢ ܘܢܦܘܩܘܢ̈
ܒܙܒܢܐ ܙ̈ܒܢܐ ܙ̈ܒܢܐ ܒܣܘܦܐ. ܦܠܓ ܥ̈ܙܝܐ. ܦܠܓ ܐܢܫ̈ܐ
ܕ̈ܓܠܐ. ܦܠܓ ܒܡ̈ܫܝܚܐ. ܫܟܡܐܢܐ. ܙ̈ܒܢܐ ܕܗܘܝܐ. ܫܘ̈ܒܐ
ܓܠܝܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܫܘ̈ܒܐ ܒܬܪܝܬܐ. ܒܫܡ ܓܙ. ܒܠ ܡܢ
ܒܠܗܘܢ ܕܫ̈ܢܐ ܕܫܒܪܗ ܠܘܒ. ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫ̈ܠܘܬܗܘܢ
ܐܘܠܨܢܐ ܘܓܝܐܐ ܘܒܪܘܣܐ ܘܐܫܟܢܘܬܐ ܕܕ̈ܟܝܐ.
ܗ ܒܟܠ ܕ̈ܠܟܐ ܐܢܫܝܢ ܫܪܒܬܐ: ܢܦܘܩ ܕܝܢ ܐܦ
ܒܒܢܪܒܐ ܕ̈ܠܟܐ ܐܢܫܝܢ ܓܠܝܐ. ܙ̈ܒܢܐ ܕܡܠܝܟܘܬܐ
ܡܓܝܐܬܐ. ܕܠܐ ܐܠܗ. ܦܠܓ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܒܫܠܝܚܐ. ܙܒܢ
ܕܗܘܐ. ܦܠܓ ܒܫ̈ܟܢܬܐ. ܫܒܝܐ. ܦܠܓ ܒܡ̈ܫܝܚܐ. ܕ̈ܙܘܒܐ.
ܢܬܠܠ ܕܝܢ ܐܦ ܥܠ ܒ̈ܢܝܢܫܐ ܒܪ̈ܢܝܐ. ܘܐܫܬܘ ܕ̈ܟܝܐ
ܡܓ̈ܙܐ. ܗܢܘܢ ܢܗܘܐ ܒܫܘܦܐ ܒܗܠܝܢ. ܘܢܬܦܢܐ ܕܗܘܝܐ.
ܬܗܘܐ ܕܝܢ ܒܒܠ ܒܟܘܠܬܐ ܘܒܒܠ ܐܬܪܐ. ܒܝܬܐ ܘܐܝܕܪܐ
ܕܒ̈ܫܝܐ ܘܡܫܩ̈ܠܐ ܕܕ̈ܟܝܐ. ܀ ܀. ܘ ܒܟܠ ܐܬ̈ܘܬܐ
ܕܡܫܒܚܐ: ܗܢܘܢ ܢܛܘܪ ܒܢܝܒܐ ܐܬ̈ܘܬܐ. ܡܫܬܐ

ܡܠܬܗ܇ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܠܝ ܕܢܥܒܕ. ܘܐܡܪܬ ܠܝ ܕܡܢ ܐܡܬܝ ܐܡܪܬ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܟܕ ܢܘܗܪܐ ܡܘܕܥܐ. ܘܦܫܩܝ ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܘܐܡܪܬܝ ܕܡܢ ܗܒ ܠܝ ܗܠܝܢ. ܘܢܟܣ ܡܢ ܕܟܣܘܬܐ ܢܦܫܐ [[ܕܡܢ]]. ܘܡܢ ܟܠܗܝ ܕܢܦܫܝ ܢܘܗܪܐ ܦܘܕܥܐ ܐܡܪ ܠܝ. ܐܡܬܝ ܐܡܪܬ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܬܝܢܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܒܠܥܘܬܐ ܕܥܒܕܝܐ ܐܬܬܠܒܫܘܢ܀ ܗܢܘܢ ܕܒܠܒܐ ܠܐ ܦܠܝܓܐ ܗܝܡܢܘܢ ܒܗ ܘܡܬܦܬܚܝܢ. ܒܒܢ ܬܗܘܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܢܘܒܥܝܢ ܒܐܝܬܘܬܗܘܢ ܘܡܟܡܟܝܢ ܡܓܠܝܢ ܕܐܬܐ: ܘܢܛܪܝܢ ܠܟܠܗ ܘܢܘܒܥܝܢ ܠܫܒܝܢ. ܗܠܝܢ ܠܡܫܡܥܬܢ ܘܟܐܦܘܬܐ ܕܐܬܐ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܠܫܦܝܪܘܢ ܕܢ ܠܡܦܩ̈ܘܬܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܕܫܠܡܘܢ ܠܡܐܟܘܬܐ. ܘܐܦܢܐ ܒܒܝܬܗܘܢ ܗܘ ܠܐ ܟܠܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܐܦܢܝܬܐ ܕܠܟ. ܗܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܠܐܝܢܐ. ܒ ܥܩܐܠܐ ܕܡܠܫܢܐ ܠܘܬ ܡܢ ܕܟܠܗ ܫܦܝܪܬܐ: ܘܟܠܗ ܦܠܓܘܬܗ ܘܢܣܒܝ ܘܐܡܪܬܘ ܠܗ. ܕܡܢ ܐܡܪ ܠܝ ܐܬܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܘܒܠܗܘܢ ܡܫܡܘܕܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܒܗ ܡܦܘܢ. ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܟܬܒܝܢ ܒܗ ܒܟܠܒܐ ܗܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܚܪ ܡܠܝ. ܢܬܒܥ ܠܗܘܢ ܕܒܗܢܝܢ ܡܫܡܫ ܒܠܗܘܢ ܒܟܬܒ̈ܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܒܢ ܘܐܢܫ ܥܢܝܬܐ ܗܠܝܢ. ܒܢܝܐ ܕܝ ܢܩܘܒ ܘܐܡܪ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܘܡ ܕܐܢܫ ܠܗ ܗܠܝܢ ܕܒܟܬܒܝܢ ܟܠ ܐܪܥܐ. ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܡܘܡ ܡܘܡ ܕܟܠܗ ܫܪܬܐ. ܘܦܩܝܢ ܦܬܓܡܐ ܘܐܡܪܬܝ. ܕܡܢ ܐܠܐ ܗܟܢܐ ܩܢܝܢ ܡܢܝ. ܕܡܫܡܘܕܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܒܠܒܐ ܗܠܐ ܢܘܕܝ. ܐܢܫܘ ܕܕ[[ܐ]] ܢ ܕܡܢ ܕܦܘܫܩܐ ܠܝ ܗܘܐ ܕܢܘܕܝ. ܠܝ ܘܠܗܘܢ ܕܥܒܕܝܢ. ܒ ܕܟܠܗ ܐܬܬܐ ܕܫܪܬܐ: ܠܐ ܕܝ ܢܩܘܒ ܘܐܡܪܬ. ܒܥܠܐ ܗܢ ܕܠܐ ܡܘܡ ܕܐܬܚܒܫ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܐܬܬܐ ܐܝܟ ܗܢ ܕܦܢܝܒ

5 ܠܟܘܢ sed punctum alterum deletum. — 18 ܗܠܝܢ. sed punct. infer. deletum.

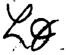
ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܕܟܬܒܬܗ ܕܝܠܝ
ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܡܢ ܒܪܝ
ܕܐܡܪ ܡܢ ܫ̈ܠܝܚܐ ܟܠܗ ܠܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ ܩ̈ܕܝܫܐ.

ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܫܠܡ ܕܝܢ ܡܢ ܟ̈ܬܒܬܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܝ: ܘܐܬܬܥܝܪܬ ܡܢ ܬܐܘܡܢܐ ܘܟܬܒܬ ܘܫܠܡ: ܘܐܬܬܦܝܣܢ ܕܐܡܪ ܫܝܪܐܝܬ ܕܠܒܝܠ ܡܢ ܫ̈ܒܝܬܐ. ܟܕ ܢܦܠܝ ܥܠ ܐܦ̈ܝ. ܕܫܪܝܢ ܗܘܝܢ ܠܐܢܫܐ ܕܥܠܡ̈ܐ ܫܘܬܐ ܐܠܗܝ̈ܐ. ܗܘ ܕܟܕ ܫܒܩ ܕܟܪܣܐ ܕܒܢ̈ܝ ܦܪܘ ܠܝ. ܘܟܕ ܒܘܫܠܬܐ ܡܬܝܩܘܬܐ ܕܠ ܐܬܒܪܕܝ. ܟܕ ܐܦ ܗܘ ܡܠܠ ܐܝܟ ܫܒܪܐ ܕܠܐ ܠܐ ܡܠܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܢ ܕܡܝܢ ܫܡܥܬ ܐܝܟ ܕܐܬ ܕܒ ܕܒ ܟܠܝ. ܐܬܡܪ ܠܝ ܟܕ ܐܡܪ. ܠܡܠܟܐ ܗܘܠܐ ܢܦܠ ܠܥܒܕܝ ܘܫܠܡܘܬܗ ܦܘܪ ܬܫܡܫܬܐ. ܠܐ ܢܘܚܡ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܥܡܕ ܗܘ ܗܘ ܕܥܒܪܠ ܥܫ̈ܝܢܬܐ ܠܡܚܝܕܘ: ܠܗܘ ܦܘܪܫܢܐ ܕܗܪܘܝ ܕܡܢ ܠܡܐ ܗܘ ܕܒܠܗ ܗܘ. ܠܐ ܗܘܠܐ ܗܘܝܠ ܐܝܟ ܬܘܟ̈ܢܫܐ ܕܐܢܝܫ ܘܡܟܐܝܠܐ ܬܘܒܕܘܗܝ ܐܠܐ ܐܝܟ ܟܢܫܐ ܕܢܘܗܪܐ: ܢܛܪܗ ܡܢ ܐܒܕ ܗܘ ܕܡܫܒܚܢܐ: ܪܘܚܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܘܠܡܢܪܘܬܐ* ܘܢܛܠܒܘܗܝ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܢܬܠܠܒܘܗܝ ܕܬܗܘܘܢ ܚܕܐ ܠܥܠܡ.⁘ ܐ ܘܦܠܝܚ ܬܫܡܫܬܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܡܠܘ

6 in marg. vocis ܫܒܪܐ explicatio adscripta, quae legi nunc non potest. — 13 * haec vox, quum evanuisset atramentum, m. rec. instaurata est. — 14 in marg. ܡܛܠ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ manu prima.

ܟܬܒܐ ܕܡܬ̈ܠܐ.

ܐܬܬܪܓܡ ܥܠ ܫܢܝܐ ܒܬܘܟܐ ܘܐܬܬܩܢ ܒܡܠܦܢܘܬܐ
ܒܡܠܬܐ ܚܕܬܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܝܘܬܐ.



14 DAY USE

RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED

LOAN DEPT.

This book is due on the last date stamped below, or on the date to which renewed.

Renewed books are subject to immediate recall.

8Jun'60BS	
REC'D LD	
JUN 10 1960	REC. CIR. OCT 19 '82
	SANTA BARBARA INTERLIBRARY LOAN
APR 25 1966 3 7	OCT 7 1983
Received in Interlibrary Loan	
IN STACKS	
APR 11 1966	OCT 7 1983
NOV 19 1981	
SANTA BARBARA INTERLIBRARY LOAN	
9 '88	
APR 19 1983	

LD 21A-50m-4,'60
(A9562s10)476B

Univers...
Be...

YC146771